



TARTU RIIKLIK ÜLIKOOL

---

---

Virve Liiv

# SAKSA KEELE ÕPIK

Saksa filoloogide II kursusele

TARTU 1973

TARTU RIIKLIK ÜLIKOOL

Virve Liiv

# SAKSA KEELE ÕPIK

Saksa filoloogide II kursusele

Tartu 1973

Kinnitatud Ajaloo-Keeleteaduskonna nõukogus  
28. detsembril 1972.

## S A A T E K S

Käesolev õpik on koostatud TRÜ saksa filoloogide II kursuse üliõpilastele ning arvestatud viiele tunnile nädalal.

Õpik on jaotatud 20 õppetükiks. Iga õppetükk koosneb ühest lugemispalast ja 3 liiki harjutustest: 1) ülesanded ning küsimused tekstide kohta, 2) harjutused sõnavara kindistamiseks ja 3) grammatilised harjutused. Iga õppetüki taga pealkirja all "Vokabeln" on toodud vastavas tekstis esinevad uued sõnad (esinemise järjekorras) koos saksa keelsete seletustega või tähenduselt lähedaste sõnadega ja küllaltki ulatuslike näidetega nende sõnade kasutamise kohta keeles. Kuna koostaja, lähtudes oma aastate kestel omandatud töö kogemustest, on arvamisel, et sõnavara omandamisel on kahel esimesel kursusel esmajärguline tähtsus, on ta käesolevas õpikus pearaskuse asetanud uue sõnavara seletamisele ja illustreerimisele kõnepruugis. Teatavasti valmistab meie üliõpilastele erilisi raskusi uute sõnade õige kasutamine kõnes ning õige sõna valik mitmest eesti keele seisukohalt ühetähenduslikust sõnast (näit. beschließen, sich entschließen, sich entscheiden, urteilen, beurteilen, eesti k. 'otsustama'). Sulgudes toodud saksa keelsed seletused ning illustreeriv materjal uue sõna kohta teenib koostaja arvates 3 eesmärki: 1) aitab lahti mõtestada uue sõna tähendust mõneti täpsemalt kui ainult vastav vaste eesti keeles, 2) õpetab üliõpilasi-filolooge kasutama seletavaid sõnaraamatuid ning 3) rikastab õppija sõnavara ja arendab tema keeleoskust.

Ülesanded teksti kohta peaksid esmajoones arendama üliõpilaste kõneoskust õppetüki teema ulatuses, aga ka nende iseseisvat mõtteavaldust vastava teema piires.

Harjutustes sõnavara kinnistamiseks on peaarõhk asetatud sõnade kasutamisoskuse arendamisele lausetes või nn. lühikestes situatsioonides. Kuna iga sõna kohta on toodud küllaltki arvukalt näiteid, ei peaks õppijal raske olema neid iseseisvalt moodustatud lausetes või situatsioonides kasutada. Tähelepanu on omistatud ka sõnade paljutähenduslikkusele ja reksioonile.

Grammatilised harjutused ei haara süstemaatilises järjekorras kõiki saksa keele küsimusi, mis on ette nähtud II kursusel, vaid käsitlevad teatud raskuspunkte grammatikas, olles seoses ka vastava tekstiga. Peamiselt on harjutustes käsitletud süntaksiosa, kuna seda suudab I kursusel vaid väga põgusalt läbi võtta. Grammatikal on töös õpikuga mõneti teisejärguline tähtsus, kuna grammatikat võetakse ju läbi ka omaette, süstemaatiliselt (2 - 3 tundi nädalas).

Tõlkeharjutused on mõeldud: 1) "Vokabeln" all toodud sõnavara kinnistamiseks (esinevad iga õppetüki järel). Nendes tõlgetes on laused äärmiselt lihtsa konstruktsiooniga, peaarõhk on asetatud õige sõna kasutamisoskusele; 2) õppetüki sisu kontrolliks. Need tõlked on raskema lausekonstruktsiooniga (esinevad valikuliselt üksikute õppetükkide järel).

Iga 5 õppetüki järel on antud kordamisharjutused (sõnavaralised ja grammatilised). Nende eesmärgiks on läbivõetut veel kord kinnistada.

Lugemispalade enamuse on võetud kaasaegsete saksa kirjanike teostest (B. Kallermann, W. Bredel, H. Böll, H. Zimmer, E. Neutsch jt.) lihtsustamata kujul, mõningal juhul vaid lühendatult. Nende eesmärgiks on tutvustada üliõpilasi kaasaegse saksa kirjandusega originaalis. Et vältida trafaretseks kujunenud teemade kordamist, on püütud valida enamasti selliseid teemasid, mida ei leidu tavalistes konversatsiooniõpikuis, näit. maaelu, suurehitus, naise võrd-

õiguslikkus, lastekasvatus, oma osa perekonnas, sõja laastav mõju perekonnale, loomad jms.

Õpikust on välja jäetud erilised foneetilised harjutused, kuna need koostaja arvates ei ole tarvilikud. Antud on vaid nende üksikute sõnade transkriptsioon, mille hääldamine eesti üliõpilastele aastate jooksul ikka veel raskesti valmistab. Esimesel kursusel süstemaatiliselt läbi võetud praktilise foneetika kursus peaks olema eelduseks, et üliõpilased, kui neid küllaldaselt juhendatakse ja neilt rangelt ja järjekindlalt õiget hääldamist nõutakse, on võimelised kõike õigesti lugema, mitte ainult üksikuid sõnu foneetilistes harjutustes.

Koostaja

## L e k t i o n 1

Merken Sie sich die richtige Aussprache folgender Wörter:

das Ensemble [ã'sã.bəl]	bizarr [bi'tsar]
der Regisseur [re-ʒi'sø:r]	das Gemälde [gəme:lde]
Trepto [tre:pto.]	der Harz [harts]
intensiv [intən'zi:f]	Quedlinburg [kve:dlinbɜrk]
intensive [intən'zɪvə]	Sanssouci [sã.susi.]
Pavillon [pa'vɪljɔŋ]	

### EINE RUNDFAHRT DURCH DIE DDR

Anfang 1971 kam ich mit einer sowjetischen Studenten-delegation in die DDR zu Besuch. Auf dem Hauptbahnhof wurden wir von einem Angestellten des Deutschen Reisebüros herzlich begrüßt.

"Meine Damen und Herren", sagte er, "ich begrüße Sie herzlich im Namen des Deutschen Reisebüros und hoffe, daß Sie hier, in Berlin, der Hauptstadt der DDR, recht angenehme Tage verleben werden. Zu Beginn unserer Fahrt möchte ich Ihnen zunächst einige allgemeine Angaben über die Stadt machen. Berlin hat 3,3 Millionen Einwohner; 1,1 Million leben im Demokratischen Berlin, 2,2 Millionen in Westberlin.

Wir befinden uns im Zentrum Berlins. Auf der linken Seite sehen Sie das Gebäude des Berliner Ensembles. Bertolt Brecht, der hervorragende Dramatiker und Regisseur, leitete dieses Theater bis zu seinem Tode im Jahre 1956. Das Theater hat sich während dieser Zeit zu einem weltbekanntesten Theater der Welt entwickelt.

Jetzt kommen wir zur Straße "Unter den Linden". Rechts liegt das Brandenburger Tor. Wir fahren jetzt zur Deutschen Staatsoper. Dieses Gebäude ist während des Krieges fast völlig zerstört und in den Jahren 1952-1955 nach alten Plänen wiederaufgebaut worden. Heute gehört die Deut-

sche Staatsoper wieder zu den führenden Opernhäusern der Welt.

Bitte, schauen Sie nach links! Dort sehen Sie die Staatsbibliothek, daneben das Hauptgebäude der Humboldt-Universität.

Wir setzen unsere Fahrt fort und überqueren den Marx-Engels-Platz, den zentralen Platz unserer Hauptstadt. Über den neugestalteten Alexanderplatz fahren wir zur Karl-Marx-Allee, einer der Hauptstraßen Berlins.

Meine Damen und Herren! Wir fahren nun zum sowjetischen Ehrenmal in Treptow. Es wurde zu Ehren der sowjetischen Soldaten errichtet, die im Kampf für die Befreiung des deutschen Volkes vom Faschismus gefallen sind."

Nach der Besichtigung der Stadt fahren wir ins Sporthotel, in dem wir zwei Tage leben werden. Es ist ein schönes, aufs modernste eingerichtetes Hotel. In Berlin bleiben wir zwei Tage. Am nächsten Tag besichtigen wir wiederum die Stadt und gehen am Abend ins Berliner Ensemble. Dort sehen wir uns eines der berühmtesten Werke von Bertolt Brecht "Leben des Galilei" an, das auf uns einen unvergeßlichen Eindruck macht.

Am dritten Tag unseres Aufenthalts in der DDR verlassen wir in frühen Morgenstunden die Hauptstadt der Deutschen Demokratischen Republik, um unsere Reise durch die schönsten Erholungsgebiete anzutreten. Schon am Vormittag erreichen wir die Eisenhüttenstadt. Es ist eine wichtige Industriestadt mit vielen großen Werken und dem neuen Eisenhüttenkombinat. Hier wird sehr intensiv gebaut, viele neue Wohnblocks entstehen überall.

Nach einer kurzen Besichtigung der Stadt fahren wir weiter. Unsere Reise führt uns über Gottbus nach Dresden. Gegen Abend kommen wir in Dresden an, dieser weltbekanntesten Stadt der Kunst. Dresden gehört zu den schönsten Städten der ganzen Welt. Man nannte es "Elbflorenz". Aber kurz vor Beendigung des Krieges wurde die Stadt durch angloamerikanische Luftangriffe fast völlig zerstört. Heute wird hier

viel gebaut. Einige der herrlichsten Bauwerke, darunter der weltbekannte Zwinger, sind schon lange wiederhergestellt. Im Zwinger sind kostbare Gemälde ausgestellt.

Am nächsten Tag, nach der Rundfahrt durch die Stadt, fahren wir aufs Land, um die Naturschönheiten der Sächsischen Schweiz kennenzulernen. Ich konnte mir solch eine schöne Landschaft früher nicht einmal vorstellen. Es ist ohne Zweifel das meistbesuchte Wander- und Reisegebiet der Deutschen Demokratischen Republik. Es fällt schwer, all die Schönheiten des Elbsandsteingebirges zu beschreiben. Man muß das alles selbst erlebt haben, um die Einzigartigkeit dieser Landschaft ganz in sich aufzunehmen. Bizarre Felsen begrenzen das Tal der Elbe, die sich in vielen schönen Windungen durch das Land schlängelt. Schön und reizvoll ist diese Landschaft.

Unsere Reise führt uns weiter nach Leipzig. Auf dem Wege dahin kommen wir in die Stadt der "Blauen Schwerter" - Meißen. Wer kennt nicht die Erzeugnisse aus Porzellan, die hier ihren Ursprung haben? Wir besuchen die Staatliche Porzellanmanufaktur, wo wir mit vielen alten und jungen Arbeitern und Angestellten sprechen.

Unser Omnibus bringt uns nach Leipzig. "Schaufenster der Welt", "Brücke im Handel" zwischen Ost und West - so nennt man in der ganzen Welt diese berühmte Messestadt. Schön ist die Stadt mit ihren zahlreichen Kunst- und Kulturstätten, mit dem riesigen Messegelände. Wir besichtigen viele große Messehäuser der Innenstadt. Dann kommen wir zum Gebäude der Technischen Messe. Am Eingang des Messegebäudes wehen verschiedene Fahnen der teilnehmenden Länder. Ungefähr 60 Länder zeigen hier jedes Jahr in großen Hallen und Pavillons ihre neuesten Erzeugnisse. Die Leipziger Messe ist ein gutes Beispiel für die Möglichkeit der friedlichen Koexistenz von Staaten mit unterschiedlichen Gesellschaftsordnungen. Sie trägt dadurch zur Erhaltung des Friedens in der Welt bei.

Durch Naumburg und Jena fahren wir weiter und erreichen am Abend des 6. Reisetages Weimar, die Stadt der klassischen deutschen Dichter Goethe und Schiller. Hier besichtigen wir die Gedenkstätten der beiden großen Dichter und andere interessante Sehenswürdigkeiten der Stadt. Abends gehen wir ins Weimarer Nationaltheater. Dieses Theater ist der Stolz aller Deutschen.

Weimar ist zugleich die Eingangspforte der DDR zum Thüringer Wald. Der Wald gibt der Thüringer Landschaft und auch den Menschen das Gepräge. Schöne Natur, gastfreundliche Menschen.

Nach Weimar besichtigen wir eine der wichtigsten Industriestädte der Republik (hier gibt es große Autowerke) Eisenach und eine der interessantesten Städte: die Blumenstadt Erfurt.

Nach der Besichtigung der Stadt verlassen wir Erfurt und damit auch Thüringen. Unser nächstes Reiseziel ist der Harz.

Schon von weitem grüßt uns der Brocken. Unser Omnibus hält an, wir steigen alle aus und genießen die romantische Natur. Dichter Wald, schäumende Wildbäche, steile Felsen und tiefe Schluchten - und man steht wie bezaubert... Wir besuchen die tausendjährige Stadt Quedlinburg, deren bunte Häuschen, eng aneinandergedrängt, ihr ein freundliches Aussehen geben. Wir besichtigen auch einige kleine Kurorte des Harzes. Beeindruckt von der unendlichen Schönheit der Natur, nehmen wir vom Harz Abschied.

Über Magdeburg kommen wir in das Land Brandenburg nach Potsdam, wo wir Park und Schloß Sanssouci besichtigen.

Am späten Abend sind wir wieder in Berlin. Hier bleiben wir noch zwei schöne Tage, an denen wir uns erholen und die Stadt und ihre Sehenswürdigkeiten näher kennenlernen. Von Berlin aus treten wir die Heimreise an, erfüllt von dem tiefen Erlebnis, beeindruckt von den großen Leistungen des deutschen Volkes.

Auf Wiedersehen, das Land berühmter Dichter, Denker,  
Gelehrter, Musiker und Maler!

### Texterläuterungen

das Berliner Ensemble - eines der berühmtesten Theater  
der DDR.

Bertolt Brecht (1898-1956) - führender deutscher Bühnen-  
dichter, Nationalpreisträger. Als Regisseur leitete er  
bis zu seinem Tode die Arbeit der Schauspieler, Regis-  
seure, Dramaturgen, Bühnenbildner und Techniker am Ber-  
liner Ensemble.

das Brandenburger Tor liegt am westlichen Ende der "Unter  
den Linden", trennt das Demokratische Berlin von West-  
berlin.

Deutsche Staatsoper - eines der größten Opernhäuser.

die Staatsbibliothek in Berlin hat mehr als zwei Millionen  
Bücher.

die Humboldt-Universität ist mit rund 12000 Studenten eine  
der größten Universitäten der DDR. Begründet im Jahre  
1809 von dem berühmten Sprachwissenschaftler und Kunst-  
theoretiker Wilhelm v. Humboldt.

der Marx-Engels-Platz - einer der größten Plätze Berlins,  
wo feierliche Demonstrationen und Kundgebungen statt-  
finden.

der Alexanderplatz (Alex) - einer der belebtesten Plätze  
Berlins in der Nähe der Karl-Marx-Allee.

Treptow - einer der 8 Bezirke des Demokratischen Berlin,  
liegt im östlichen Teil der Stadt.

die Eisenhüttenstadt - eine Stadt im Bezirk Frankfurt an  
der Oder, Wohnstadt eines riesigen Eisenhüttenkombinats.

Cottbus - eine Stadt im Land Brandenburg, mehr als 60000  
Einwohner.

die Sächsische Schweiz - so nennt man das Elbsandsteinge-  
birge, das im Land Sachsen liegt, durchschnittlich 400  
m hoch, eine schöne Gegend.

der Zwinger - Bezeichnung für den Umgang zwischen innerer und äußerer Ringmauer einer Stadt od. Burgbefestigung, der auch zu ritterlichen Übungen, zur Haltung wilder Tiere u. ä. diente. Der Name wurde übertragen auf ein in seiner Art einzigartiges Werk in Deutschland, den Dresdener Zwinger, der eines der Hauptwerke der deutschen Barockkunst ist. Hier baute G. Semper die Gemäldegalerie.

Meißen - Kreisstadt im Bezirk Dresden, 50000 Einwohner, berühmt durch die Porzellan- und Keramikindustrie, hier gibt es die älteste europäische Manufaktur, besteht seit 1710.

die Stadt der Blauen Schwerter - das Warenzeichen des Meißener Porzellans sind die gekreuzten blauen Schwerter.

Naumburg - Kreisstadt im Bezirk Halle, liegt an der Saale, 44400 Einwohner.

Jena - Kreisstadt im Bezirk Gera, 83000 Einwohner, bekannt durch die Schiller-Universität, die weltberühmten optischen Zeiß-Werke und ein großes Planetarium.

Eisenach - Kreisstadt im Bezirk Erfurt, 52000 Einwohner, schön gelegen am Nordwestrande des Thüringer Waldes, eine große Automobilfabrik.

der Harz - deutsches Mittelgebirge, schöne Landschaft.

der Brocken - höchster Gipfel des Harzes, 1142 m

Magdeburg - Bezirksstadt des Bezirks Magdeburg, gegen 260000 Einwohner, eine Hafen- und Industriestadt.

Potsdam - Bezirksstadt des Bezirks Potsdam, 115000 Einwohner, bekannt durch die Potsdamer Beschlüsse, die durch die drei Großmächte am 3. August 1945 abgeschlossen worden sind.

## Vokabeln

- Angestellte, m, f, -n, -n (jd, der gegen ein festes Gehalt bei einer Behörde arbeitet): ein leitender, höherer, staatlicher, kaufmännischer Angestellter; einen Angestellten einstellen, entlassen;
- angenehm (erfreulich, wohltuend): eine angenehme Nachricht, Überraschung, Abwechslung, Beschäftigung; ein angenehmer Anblick, Duft; angenehme Reise, Feiertage: sich das Leben so angenehm (bequem) wie möglich machen; ein angenehmer (sympathischer) Mensch, Gast;
- verleben (verbringen, zubringen): ich verlebe meinen Urlaub daheim;
- leiten (an der Spitze von etw. stehen): einen Betrieb, Verlag, eine Fabrik, Schule, ein Theater leiten; er bedarf noch sehr der leitenden Hand; ich werde alles in die Wege leiten (vorbereiten);
- begrüßen (jdn willkommen heißen): den Freund, Gäste freundlich, herzlich, höflich begrüßen; es ist mir eine große Ehre, Sie bei mir begrüßen zu dürfen; die Delegation wurde mit Beifall begrüßt; das Erscheinen eines Buches, ein neues Theaterstück (aufs wärmste) begrüßen;
- hervorragend (ausgezeichnet, bedeutend, außerordentlich): hervorragend arbeiten, eine hervorragende Leistung; sie ist eine hervorragende Künstlerin;
- völlig (vollständig, gänzlich, ganz): das kann ich völlig verstehen, begreifen; du hast völlig recht, wir müssen ihm helfen; ich lasse dir völlige Freiheit; er hat mich völlig mißverstanden;
- zerstören (vernichten, verwüsten, zertrümmern): jds Leben, Ehe, Glück, Hoffnung, Freude zerstören; die Stadt ist durch den Krieg, im Krieg, durch Bomben, durch Erdbeben (fast völlig) zerstört; eine zerstörte Stadt wieder aufbauen;
- fortsetzen (fortfahren mit, weitermachen): ich setze es fort; etw. gut, langweilig, gelungen, eindrucksvoll, fließend, pünktlich fortsetzen; sie setzten die Aussprache bis in die Morgenstunden fort; nach kurzer Pause

wurde die Vorstellung fortgesetzt;

überqueren (überschreiten, kreuzen): eine Straße, einen Platz überqueren, den Fahrdamm überqueren;

errichten (aufstellen, erbauen): ein Denkmal, einen Palast errichten, neue, schöne Wohnhäuser sind errichtet worden; Tribünen, Zelte, Barrikaden wurden errichtet (aufgestellt);

Besichtigung f (das Besichtigen): die Besichtigung der Stadt, Ausstellung, aller Wohnräume nahm viel Zeit in Anspruch;

entstehen (beginnen zu bestehen, zu sein): vor Jahrmillionen entstand das Leben auf der Erde, große Städte entstanden; es entstand eine lange Pause; aus dem Zwischenfall ist ein Streit entstanden;

wiederherstellen (im alten Zustand herstellen, restaurieren): alte Bauwerke wurden wiederhergestellt; Ruhe und Ordnung wiederherstellen; meine Gesundheit ist endlich wiederhergestellt;

kosbar (sehr wertvoll, sehr teuer): kostbare Stoffe, Pelze, Kleider, Edelsteine; ein kostbares Geschenk; die Gesundheit ist das kostbarste Gut;

Einzigartigkeit f (Einmaligkeit): die Einzigartigkeit des Kunstwerkes, der Leistung, dieser Tat;

bisarr (seltsam, ungewöhnlich, wunderlich, verschroben): bizarre Felsen, Bäume, Wolkenbildungen; die bizarre Form der Blüten, bizarr geformte Insekten;

begrenzen (die Grenze von etw. bilden; etw. beschränken): Häuser begrenzen den Platz; Sträucher, Zäune begrenzen den Garten, begrenzte Redezeit, Geschwindigkeit, begrenzte Möglichkeiten, eine begrenzte Wirkung;

sich schlängeln (sich wie eine Schlange bewegen, in Windungen verlaufen): der Fuß, Bach schlängelt sich durch das Land; ich schlängelte mich durch die vielen Menschen;

Windung f,-en (bogenförmige Linie): die Windungen der Straße; die Schlange bewegt sich in Windungen; das Bächlein schlängelt sich in vielen Windungen durch die Wiese;

- reizvoll (von besonderem Reiz, anziehend): eine reizvolle Landschaft, ein Haus in reizvoller Lage; ein reizvolles (unterhaltsames) Buch;
- Schwert n, -er (Hieb- und Stichwaffe mit gerader Klinge und kurzem Querstück vor dem Griff): ein scharfes, stumpfes, breites Schwert, ein Schwert tragen, das Schwert ziehen, schwingen; zum Schwert greifen, das Schwert in die Scheide stecken; die Sache ist ein zweischeidiges Schwert (hat ihr Gutes wie ihr Schlechtes);
- Erzeugnis n, -se (Produkt, Fabrikat n): ein technisches, landwirtschaftliches Erzeugnis; das Erzeugnis ist von hoher Qualität;
- Schlucht f, -en (tiefes, enges Tal, besonders zwischen Felsen): eine tiefe gähnende Schlucht; eine Schlucht passieren; jdn in die Schlucht hinabstoßen;
- anhalten (stehenbleiben, etw., jdn auf seinem Wege aufhalten): ein Auto, einen Wagen anhalten; der Wagen hielt plötzlich an; er hielt mich auf der Straße an;
- Ursprung m (Beginn, Anfang, Ausgangspunkt, Herkunft): seinen Ursprung haben in (beginnen mit);
- bezaubert (entzückt): jd ist bezaubert von einer Person, von der Landschaft, von jds Schönheit bezaubert sein; wie bezaubert blieb er stehen, blickte um sich;
- sich erholen (sich ausruhen, wieder zu Kräften kommen, Erschöpfung, Schrecken überwinden): sich von einer Operation, Krankheit wieder erholen, sich von einem Schreck erholen; er konnte sich von seinem Erstaunen, seiner Erschütterung lange nicht erholen; am Feierabend will man sich erholen;
- erfüllen (ganz füllen, voll machen): erfüllt von den neuen Eindrücken, kehrte er von der Reise zurück; seine Arbeit erfüllte ihn ganz; Freude, Zorn, Mißtrauen erfüllte ihn; sie war von Ungeduld, Angst, Verzweiflung erfüllt

## Rektion und Phraseologie

sich entwickeln zu (D.) (wachsen, werden)

Diese Siedlung hat sich schon früh zu einer blühenden Handelsstadt entwickelt.

gehören zu (D.) (notwendiger Teil von etw. sein)

Diese Bücher gehören zu den besten des Jahres.

ankommen in (D.) (eintreffen, anlangen)

Die Studenten sind nach 2 Stunden Fahrt im Kolchos angekommen.

beitragen zu (D.) (seinen Anteil geben, mithelfen, mitwirken)

Die Leipziger Messe trägt zur Erhaltung des Friedens in der Welt bei.

Abschied nehmen von (D.) (sich verabschieden von)

Ich nahm von meinen Bekannten Abschied.

beeindruckt sein von (D.) (berührt, ergriffen)

Wir alle waren beeindruckt von dem Spiel des großen Künstlers.

zu Besuch kommen (zu Gast kommen)

Mein Freund kommt für eine kurze Zeit zu Besuch.

einen Eindruck machen auf (A.) (jdn beeindrucken)

Sie machte auf alle einen angenehmen Eindruck.

eine Reise (einen Flug, eine Fahrt) antreten (beginnen)

Er trat seine Reise auf die Krim an.

## Vieldeutigkeit

Aufenthalt m 1) das Verweilen

Bei meinem Aufenthalt in Moskau habe ich viele Moskauer Theater besucht.

2) Wartezeit

Der Zug hat hier keinen Aufenthalt.

(sich) gehören 1) jds Eigentum sein: Sein Leben gehörte der Arbeit. 2) notwendiger Teil eines Ganzen; einer Gruppe von Menschen sein: Er gehört zu unserer Familie, zu unseren Freunden. 3) zu etw. gehört etw.: Du hast alles, was zum

Leben gehört; 4) sich geziemen, sich schicken: Das gehört sich nicht.

verlassen 1) fortgehen (von): Er hat das Haus gegen 10 Uhr verlassen. 2) jdn im Stich lassen (kedagi saatuse hooleks jätma, kedagi hädas maha jätma): Sie hat ihren Mann treulos verlassen. 3) sich auf jdn verlassen, jdm vertrauen, sicher sein: Auf ihn kannst du dich nicht verlassen.

erreichen 1) antreffen: Er ist nie vor zehn Uhr zu erreichen. 2) gelangen (an, zu): Wir werden das Dorf in 2 Stunden erreichen. 3) etw. durchsetzen, seine Wünsche verwirklichen: Damit erreichst du nichts bei ihm. Ohne Fleiß ist das Ziel nicht zu erreichen.

genießen 1) essen, trinken: Ich habe heute noch nichts genossen. 2) sich an etw. freuen, mit Wohlbehagen zu sich nehmen: Er genoß die Freuden des Lebens. Die Kinder genießen ihren Aufenthalt am Meer. 3) erhalten, bekommen: Unsere Kinder genießen eine gründliche Bildung. 4) haben: Dieser Gelehrte genießt allgemeine Anerkennung.

### Übungen zum Text

1. Bilden Sie Fragen zum Text!
2. Machen Sie eine Gliederung des Textes "Eine Rundfahrt durch die DDR", und erzählen Sie den Text nach dieser Gliederung!
3. Erzählen Sie über die Sehenswürdigkeiten Berlins, Leipzigs und Weimars, benutzen Sie dabei das Material des Textes und der Übung 5!
4. Berichten Sie von Ihrer Reise ins Ausland oder in eine Stadt der Sowjetunion! Verwenden Sie dabei folgenden Wortschatz:

Vorbereitungen zu einer Reise treffen; die Sachen in den Koffer (zusammen)packen; aus dem Koffer auspacken; alles zur Reise fertig machen; sich im Auskunftsbüro nach dem Fahrplan erkundigen; am Fahrkartenschalter eine Fahrkarte lösen; Schlafwagenkarten (für den Zug nach B.) bestellen;

eine Stunde nach einer (Fahr)karte anstehen; (Hand)gepäck mitnehmen; im Wagen, Abteil unterbringen, ins Gepäcknetz legen, zur Beförderung abgeben; jdm an die/zur Bahn beleiten, bringen; jdm glückliche Reise wünschen; jdm bei der Abfahrt mit der Hand winken; immer erst in der letzten Minute an/auf dem Bahnhof ankommen, eintreffen; mit einem Reisegefährten sprechen; an den Bestimmungsort gelangen; in einem Hotel übernachten; unterwegs, in Leningrad bei jdm für ein paar Tage Station (Aufenthalt) machen; bei Bekannten übernachten, über Nacht bleiben; sich einige Wochen auf dem Lande, in. B. aufhalten; in der Stadt, in Leningrad eintreffen; die Straßenbahn (U-Bahn, den Bus) nehmen, versäumen; ein Taxi anrufen, nehmen;

##### 5. Lesen Sie und erzählen Sie den Text:

###### Das klassische Weimar

In jedem Land gibt es Orte, die dem Volk besonders teuer sind, weil sie mit den Namen der größten Menschen verbunden sind. Wenn ein Deutscher "Weimar" hört, so denkt er an Goethe und Schiller.

Dieses Städtchen, das in der Entwicklung der deutschen Kultur, vor allem der Literatur und des Theaters, eine so große Rolle gespielt hat, liegt im Bezirk Erfurt. Jetzt ist es eine Stadt mit ungefähr 70 000 Einwohnern. Hier werden Fahrzeuge, elektrische, feinmechanische, optische Geräte, Schuhe, Textilien und anderes mehr erzeugt. Aber diese Stadt hat sich nur wenig verändert seit der Zeit, als der junge, siebenundzwanzigjährige Goethe das erste Mal nach Weimar kam.

Wie vieles erinnert in dieser Stadt an den großen Dichter und Gelehrten! Da ist vor allem der Goethepark mit dem Gartenhaus. Als der junge Goethe auf Einladung des Herzogs nach Weimar kam, dachte er wohl kaum, daß er sein weiteres Leben hier verbringen wird. Lange nach Goethes Tod wurden in diesem Park drei Denkmäler aufgestellt: das Liszt-Denkmal in der Nähe des Gartenhauses, in dem der große ungarische Komponist einige Jahre wohnte, das Shakespeare-Denkmal und am

Eingang in den Park die Büste von Alexander Puschkin.

Wir besichtigen aber vor allem in diesem Park Goethes Gartenhaus. Das Häuschen dient jetzt als ein Museum. Alles ist hier einfach und bescheiden. Als Lager diente Goethe ein Klappbett, das auch als Koffer gebraucht werden konnte. Im Gartenhäuschen wohnte Goethe sechs Jahre, dann bezog er ein größeres Haus. Hier können die Besucher Goethes Handschriften, seine Mineraliensammlung und seine physikalischen Geräte ansehen.

Viel bescheidener als das große Goethehaus ist das Haus, in dem Schiller bis zu seinem Tode wohnte. Goethe hatte Schiller eingeladen, nach Weimar zu kommen, und ihre zehnjährige Freundschaft war für beide sehr wichtig. In dieser Periode schrieb Goethe seinen "Faust", "Wilhelm Meister", "Hermann und Dorothea". Schiller "Wallenstein", "Die Jungfrau von Orléans", "Wilhelm Tell".

Das Denkmal der zwei großen Söhne Deutschlands vor dem Theater in Weimar erinnert an ihre Freundschaft, die sie viele Jahre verband.

Am Theaterplatz steht das Deutsche Nationaltheater. Am Ende des 18. Jahrhunderts stand hier das Komödienhaus, das Goethe leitete. Das Gebäude des Theaters wurde im Krieg zerstört, und 1948 wiederhergestellt und mit der Aufführung von Goethes "Faust" eröffnet.

### Übungen zum Wortschatz

#### 1. Bilden Sie mit folgenden Formen Sätze!

im Namen ... begrüßen	es fällt schwer...
im Namen ... sprechen	während dieser Zeit ...
zu Beginn	ein freundliches Aussehen
Angaben über ... machen	geben
Anfang Dezember	die Reise (den Urlaub) antreten
Ende Januar	treten

## 2. Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Was machte auf Sie in Berlin einen unverglichenen Eindruck? Nõukogude sõduritele püstitud mälestussammas Treptowis; elav liiklus; Saksa Riigiooperi hoone; Humboldti nimel. Ülikooli peahoone; etendus Berliner Ensembles; Alexandri väljak.
2. Was machte auf dich in Dresden einen starken Eindruck? suurepärased ehitused; maailmakuulus Zwinger; uus moodne kaubamaja; suurepärased maalid pildigaleriis; sõbralikud inimesed.
3. Hat auf Sie ... einen tiefen Eindruck gemacht? linna vaatamine; ringsõit linnas; kütkestav maastik; haruldased kaljud; Saksi Šveitsi looduse ilu; selle maastiku ainulaadsus; hiigelsuur messi väljapanekute ala; Goethe ja Schilleri mälestuspaigad
4. Was hat im Harz auf dich einen unauslöschlichen Eindruck gemacht? romantiline loodus; tihe mets; järsud kaljud; vahutavad mägiojad; looduse ilu; sügavad kuristikud; tuhandeaastane Quedlinburgi linn.

## 3. Bilden Sie nach den angegebenen Beispielen selbst Sätze!

Von hier aus laufen Sie bis zum Bahnhof zwanzig Minuten. Von diesem Platz aus können Sie die Landwirtschaftliche Akademie sehen. Vom Institut aus ist es nicht weit bis zur Markthalle.

## 4. Nennen Sie sinnverwandte Wörter; gebrauchen Sie sie in Sätzen!

schildern; leben; ausgezeichnet; eintreffen; das Äußere; vor allem; verbringen; sich verabschieden (von); zählen (zu); wunderschön;

5. Beantworten Sie folgende Fragen! Benutzen Sie dabei die in Klammern gegebenen Wörter im richtigen Kasus!

Wovon nahmen Sie Abschied? (der Harz; die Sächsische Schweiz; diese berühmte Messestadt; unsere deutschen Freunde; das Schloß Sanssouci; die Heimat)

Was haben sie gestern angetreten? (ihr Urlaub, ein langer Flug; diese angenehme Fahrt; ihre Heimreise; der mühsame Weg)

Wovon waren Sie tief beeindruckt? (die bizarren Felsen; die reizvolle Landschaft; diese herrlichen Bauwerke; viele neue Wohnblocks; die Karl-Marx-Allee; das sowjetische Ehrenmal in Treptow)

6. Bilden Sie mit jedem angegebenen Wort ein zweites Beispiel!

begrüßen: Er begrüßte uns im Namen der Gesellschaft für Deutsch-Sowjetische Freundschaft.

besichtigen: Am Nachmittag besichtigen wir die Staatliche Porzellanmanufaktur in Meißen.

entstehen: Überall in unserer Republik entstehen neue Wohnblocks.

das Erzeugnis: Auf der Messe stellen viele Länder ihre Erzeugnisse aus.

das Schwert: Meißen nennt man die Stadt der "Blauen Schwerter".

anhalten: An der Straßenecke hielt er ein Taxi an.

die Schlucht: Vor ihm gähnte eine tiefe Schlucht.

sich schlängeln: Der Weg schlängelt sich um den Berg.

7. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit der Wörter: (sich) gehören; erreichen; der Aufenthalt; genießen; verleben

Übungen zur Grammatik

(Deklination der Adjektive, der substantivierten Adjektive und Partizipien, nach den Pronomen "viele", "einige" u. . . a., nach den Zahlwörtern)

**1. Setzen Sie passende Adjektive ein. und bilden Sie Sätze!**

unser ... Besuch; ein ... Eindruck; jenes ... Gebäude;  
unser ... Aufenthalt; ein ... Aussehen; mein ... Erlebnis;  
ihr ... Reiseziel; welche ... Landschaft; jeder ... Arbeiter;  
solch ... Messegelände; derselbe ... Regisseur; manche ... Wohn-  
blocks; welche ... Sehenswürdigkeiten; kein ... Land; wes-  
sen ... Zeitschrift; viele ... Gemälde; alle ... Industrie-  
städte; drei ... Opern; unsere ... Erzeugnisse; vielerlei  
... Kurorte; einige ... Angaben;

**2. Übersetzen Sie!**

Ta isa on sakslane, seepärast ta oskab nii hästi sak-  
sa keelt. Selle plaani arutasime läbi tööliste ja teenistu-  
jate koosolekul. Seda lugu ma kuulsin ühelt tuttavalt. Ma po-  
le bulgaarlane, ma olen argentiinlane. Kui väike oli käima  
õppinud, viidi ta vanavanemate juurde maale. "Minu vend sõi-  
tis eile oma tuttava juurde Pärnusse," ütles naine vöörale.  
Vööras astus laua juurde, kus istusid mehed. Mõned lapsed  
käituvad kui täiskasvanud. Ma ootan täna sugulasi külla. Hai-  
getel on sageli veidrased mõtted. Igal aastal tuleb palju vä-  
lismaa õpetlasi Nõukogude Liitu. Ainult kolm grupivanemat on  
päevikud dekanati toonud. Mul on palju tuttavaid, keda ma  
sageli külastan. Ettekannet olid kuulama tulnud mitte ainult  
üliõpilased ja õpetajad, vaid ka paljud ametnikud. Musta me-  
re ääres puhkab igal suvel palju meie maa töötajaid. Palju  
sakslasi tuleb igal aastal turistidena SDV-st Nõukogude Liit-  
tu. Kapitalistlikes mais on palju töötuid.

**3. a) Substantivieren Sie das Adjektiv oder das Partizip!**

1. krank, 2. gelehrt, 3. fremd, 4. mutig, 5. tot, 6. rei-  
send, 7. rein, 8. besser, 9. verschieden, 10. obenerwähnt,  
11. merkwürdig, 12. ähnlich, 13. außerordentlich, 14. gut,  
15. erlebt, 16. menschlich.

**b) Setzen Sie die substantivierten Adjektive oder Par-  
tizipien ein!**

Man brachte ins Krankenhaus einige ... . Die ... wurden  
vom Arzt untersucht. Der Arzt hat den ... geholfen. Der

Chirurg hat einen ... operiert. Dieser ... fühlt sich schon besser. 2. Wir kennen und ehren unsere ... . Lomonossow war der erste russische ... . Die Erfindungen dieses ... sind von großer Bedeutung. Mendelejev ist ein großer ... . 3. Kennen Sie diesen ...? Der ... erkundigte sich nach dem Weg. Die ... sahen sich Tallinn an. Da kommt eine ... . Die ... sucht ein Auskunftsbüro. 4. Der ... siegt. 5. Ich lese jetzt den Roman von Seghers "Die ... bleiben jung". 6. In die Wüste müssen ... Wasservorräte mitnehmen. Wenn ein ... in der Ferne eine Oase sieht, so eilt er hin, um Schutz vor der Sonne zu nehmen. 7. Sein Aufsatz war schon fertig, er schrieb ihn nur sauber ins ... . 8. Sie wußten nichts ... als nach Hause zu gehen. 9. Wir haben ... zu besprechen. 10. Wiederholen Sie das ... . 10. Ich finde nichts ... an dieser Geschichte; etwas ... habe ich schon neulich gehört. 13. Als wäre nichts ... geschehen, standen sie auf und entfernten sich. 14. Bald beginnen die Prüfungen, wir wünschen Ihnen alles ... 15. Alles ... stand wieder in meiner Erinnerung auf. 16. Ich bin ein Mensch: nichts ... ist mir fremd.

4. Bilden Sie Sätze mit folgenden Wortgruppen!

nichts Neues; etwas Neues; alles Interessante; viel Wichtiges; alles Gute; nichts Wichtiges; etwas Schönes; nichts Angenehmes; aus dem Estnischen ins Deutsche; das Deutsch dieses Genossen; einer der Fragenden; alle Anwesenden; unser Gruppenältester; alle Delegierten

5. Übersetzen Sie folgende Wortgruppen! Verwenden Sie sie in Sätzen!

kaks saksa üliõpilasdelegatsioon; mõned huvitavad üritused; kõik uued elamukvartalid; mõlemad moodsalt sisustatud hotellid; kõik maailmakuulsad teatrid; vähesed hinnalised maalid; mõningad ainulaadsed kaljud.

## L e k t i o n 2

### ERNST THÄLMANN'S KINDERJAHRE

(Aus dem Werk "Ernst Thälmann" von Willi Bredel)  
(gekürzt)

Während der Zeit der Arbeiterverfolgung und des illegalen Kampfes wurde am 16. April 1886 Jan Thälmann ein Sohn geboren, der den Namen Ernst erhielt. Die Zeiten waren in der Tat ernst genug; der Name schien durchaus gerechtfertigt. Besonders ernst wurden sie, als Vater Jan im Jahre 1889, noch kurz vor dem Fall des Sozialistengesetzes, ein Opfer der Polizeiwillkür wurde. Es ist unklar geblieben, ob durch einen Spitzel oder durch Zufall die Polizei erfuhr, daß der "Gastwirt Johann Thälmann den von der Polizei verfolgten Leuten geholfen hatte", jedenfalls wurde er verhaftet und ins Gefängnis geworfen.

Schwere Tage kamen für Mutter Thälmann und ihren kleinen Sohn. Sie mußte arbeiten gehen, und der kleine Ernst wurde bei Verwandten untergebracht. Jedoch weder Jan Thälmann noch seine Frau ließen sich unterkriegen; auch im Unglück blieben sie der als richtig erkannten Sache treu.

Erst als die machtvoll anwachsende deutsche Arbeiterbewegung das Sozialistengesetz und kurz darauf Bismarck selbst zu Fall brachte, konnte Jan Thälmann das Gefängnis verlassen.

Mit Hilfe seiner politischen Freunde gelang es dem Unermüdlichen, der auf der schwarzen Liste stand und nirgends Arbeit fand, sich eine neue Existenz aufzubauen. Auf der Wandsbeker Chaussee in Eilbeck mietete er einen kleinen Keller und verkaufte Kartoffeln und Gemüse, Früchte und Selbsteingemachtes.

In diesem Kellerladen und im Stall auf dem Hinterhof bei den Pferden wuchs der kleine Ernst auf. Kaum, daß der Knirps sich nützlich machen konnte, wurde er auch schon

vom "Alten" zur Arbeit herangezogen, mußte die Pferde füttern und striegeln und durfte dafür manchmal mit auf dem Kutscherbock sitzen und die Leine halten. Später mußte er der Kundschaft, kleinen Leuten in Eilbeck, treppauf, treppab die bestellten Waren ins Haus tragen. Und auch als die Schulzeit begann, mußten seine "Pflichten" weiter erfüllt werden. An Markttagen hieß es um vier Uhr morgens aus dem Bett, die Pferde anspannen, und an schulfreien Tagen mit zum Meßberg fahren, um bei den Markteinkäufen zu helfen. Das war die "Kinderwelt" Ernst Thälmanns. Jan Thälmann war restlos tätig; er stellte an sich sehr hohe Forderungen und verlangte das gleiche auch von den Seinen. Und trotz dieser schweren Arbeit blieb er ein aktiver Parteiarbeiter, der regelmäßig die Bezirksabende besuchte und gewissenhaft seine Parteifunktionen erfüllte. Und wenn einmal August Bebel in Hamburg sprach, war das für ihn ein Festtag, dann wurde früh Feierabend gemacht und Mutter mußte den "Ausgebrock" bürsten.

Vater Thälmann, der an seinem heranwachsenden Sohn eine große Arbeitshilfe hatte, wollte dem Jungen einmal eine ganz besondere Freude machen, und er kaufte ihm eine Zither, so eine, wie er selbst sie sich in seiner Jugend gewünscht hatte. Zu des Alten Enttäuschung wußte der Sohn jedoch mit dem Ding nichts anzufangen. Es hing achtlos an der Wand. Mehr liebte der Junge das "Schmökern", und das war eine zeitraubende und von der Arbeit ablenkende Beschäftigung. Seine Lektüre waren, wie das wohl bei einem richtigen Jungen nicht anders sein kann, Jules Verne, Kapitän Marryat und auch Gerstäcker. Da der Alte nach der schweren Tagesarbeit "wie ein Brett" schlief, benutzte der Junge die Gelegenheit und wachte bis tief in die Nacht über seinen Büchern.

Mit vierzehn Jahren war Ernst für seinen Vater eine vollwertige Arbeitskraft; er war von vier Uhr morgens bis spät nachts auf den Beinen, zählte aber dennoch in der Schule zu den besten Schülern. Er erreichte die Selektta, die Oberklasse der Hamburger Volksschule, und eines Tages besuchte sein Lehrer den alten Thälmann und riet ihm, den Jungen stu-

dieren zu lassen. Der Alte wollte davon nichts wissen. Sein Junge sollte ein "ehrlicher Arbeiter" werden. Er wollte seinen Jungen als Arbeitskraft behalten.

Der junge Ernst aber war des alten Thälmanns Sohn und hatte einen selbständigen Charakter und seine eigenen Pläne. Es gefiel ihm gar nicht, tagaus, tagein den Leuten Kartoffeln und Kohlen ins Haus zu tragen; er war ein Kind der Wasserkante; er wollte hinaus in die Weite, wollte sich frischen Wind um die Nase wehen lassen, wollte die Welt sehen und was erleben.

Eines Tages, kurz nach der Schulentlassung, war er auf und davon. Als Kohlentrimmer fuhr er auf einem Schiff nach Amerika hinüber. Er blieb dort als Gelegenheitsarbeiter eine Zeitlang auf einer Farm in der Nähe von New York. Dann wird ihn das Heimweh gepackt haben, jedenfalls setzte er wieder nach der "alten Welt" über, ein im Lebenskampf schon früh Mann Gewordener.

Und in Hamburg, auf heimatlichem Boden, begann er nun sein Leben aufzubauen.

#### Texterläuterungen

Ernst Thälmann (16.4.1886-18.8.1944) - leidenschaftlicher Agitator und Führer der KPD, war bereits mit 17 Jahren aktiv politisch tätig und kämpfte gegen den Opportunismus innerhalb der SPD und des Transportarbeiterverbandes in Hamburg. Während des I. Weltkrieges entschiedener Antimilitarist, seit 1917 in der USPD, (die USPD - die Unabhängige Sozialdemokratische Partei Deutschlands) seit 1920 in der KPD. Thälmann war 11 Jahre Gefangener des Hitlerfaschismus. Im Jahre 1944 wurde er im KZ Buchenwald ermordet.

Bismarck (1815-1898) - Reichskanzler des am 18.1.1871 von ihm gegründeten junkerlich-bürgerlichen Kaiserreiches. Im Jahre 1890 wurde Bismarck zu Fall gebracht.

August Bebel (1840-1913) - einer der leidenschaftlichsten Führer der deutschen Sozialdemokratie.

Das Sozialistengesetz - ein Gesetz des Junkers Bismarck gegen die sozialistische Arbeiterbewegung 1878/90. Durch dieses Gesetz wurden die Partei- und Gewerkschaftsorganisation aufgelöst, sozialdemokratische Zeitungen unterdrückt, Versammlungen der SPD-Mitglieder verboten.

Jules Verne[ʒy:l vɛrn] , Marryat[ˈmɛrɔt] , Gerstäcker[gɛrstɛkɛr] - bekannte Jugendschriftsteller jener Zeit.

### Vokabeln

Ernst m (ohne Plural) (standhafte Gesinnung, Entschiedenheit): ist das dein Ernst?; das kann doch nicht dein Ernst sein!; es ist mein bitterer, blutiger, völliger Ernst; wie leicht kann aus Scherz plötzlich Ernst werden; ich sage dir das im Ernst; er geht mit Ernst (beharrlich) an seine Arbeit; ich hatte den Scherz für Ernst genommen, gehalten;

rechtfertigen (die Berechtigung seines Tuns nachweisen od. erklären); dein Benehmen ist nicht, durch nichts zu rechtfertigen; wir müssen das (in uns gesetzte Vertrauen) rechtfertigen; damit kannst du dein Verhalten nicht rechtfertigen;

Fall m (Sturz, erzwungener Rücktritt): der Fall einer Regierung, eines Ministers; der Fall eines Gesetzes (Ablehnung); der Fall einer Stadt (Eroberung);

Opfer n (jd, der ein Übel od. eine Missetat erdulden muß): das Opfer einer Intrige, eines Mordes, Unfalls, Verkehrsunglücks werden; er wurde ein Opfer seines eigenen Leichtsinns;

Willkür f (Handeln nach eigenem Gutdünken ohne Rücksicht auf Gesetze od. auf die anderen, besonders die Untergebenen): er wurde der Willkür seiner Feinde preisgegeben; er wurde ein Opfer der Polizeiwilkkür;

Spitzel m (heimlicher Aufpasser, Spion): er wurde von einem Spitzel angezeigt;

Zufall m (das Eintreten od. Zusammentreffen von Ereignissen, das nach menschlicher Voraussicht nicht zu erwarten

war): das kann doch nicht bloß Zufall sein; das wollen wir dem Zufall überlassen; der Zufall wollte (es), daß er gerettet wurde, daß wir uns hier trafen; durch Zufall erfuhr ich davon;

'unterbringen (Platz finden für etw. od. jdn; eine Unterkunft, Stellung verschaffen): jdn im Hotel, in einem Krankenhaus, in einer Wohnung unterbringen; in diesem Koffer kann ich nicht alles unterbringen; Gepäck im Gepäcknetz unterbringen; ein Kind für die Ferien bei Verwandten unterbringen; wo kann ich den Wagen unterbringen; die Sachen waren (in den Taschen, Koffern, Schränken) nicht unterzubringen; ich wußte nicht, wo ich meine Bücher unterbringen sollte; wir brachten die Besucher in Hotels und Privatquartieren unter;

'unterkriegen (bezwingen): sich nicht unterkriegen lassen (nicht nachgeben, den Mut nicht sinken lassen); der Vater ist nicht unterzukriegen;

Eingemachte n, (ohne Pl.) (umg. eingemachte Früchte): das Eingemachte im Keller; alles Eingemachte aufessen; mein Eingemachtes steht im Schrank; sie sprachen von ihrem Eingemachten;

mieten (etw. od. jdn gegen Bezahlung, etw. vorübergehend in Gebrauch nehmen): eine Garage, ein Haus, einen Raum, ein Klavier, einen Kraftwagen mieten: ich habe mir ein Boot gemietet; er fährt einen gemieteten Wagen;

aufwachsen (groß werden, vom Kind zum Erwachsenen): er ist am Meer, auf dem Lande, in der Großstadt aufgewachsen; er ist in Not und Elend, in kleinen Verhältnissen aufgewachsen; er ist zu einem jungen Manne aufgewachsen;

Knirps, m, -e (umg. kleiner Junge, Dreikäsehoch): der kleine Knirps geht noch nicht zur Schule, lernt schon schwimmen, radfahren;

füttern (einem Lebewesen Nahrung geben, einem Tier Futter hinschütten, vorwerfen): die Schweine, Kühe, Hühner füttern; im Winter werden die Vögel, wird das Wild gefüttert; die Mutter füttert den Säugling (gibt ihm Essen in

den Mund); der Kranke muß von der Schwester gefüttert werden; man soll Kinder nicht mit Schokolade füttern (ihnen Schokolade im Übermaß geben);

striegeln (mit dem Striegel reinigen; der Striegel = harte Bürste zum Reinigen des Fells der Haustiere): der Junge mußte jeden Morgen die Pferde striegeln und füttern;

Leine f (dicke Schnur): einen Hund an der Leine halten, führen, an die Leine nehmen, legen; er löste seinen Dackel von der Leine; die Wäsche hängt noch auf der Leine; eine Leine spannen, ziehen, abnehmen; Pferdeleine, Angelleine, Wäscheleine, Hundeleine;

Kundschaft f (Pl. ungebräuchlich) Gesamtheit der Kunden, Kundenkreis): das Geschäft hat viel, wenig Kundschaft; die Kundschaft gut bedienen, zufriedenstellen, verlieren; die Kundschaft des Friseurs, Schneiders; diese Leute gehören zu unserer (festen, besten, alten) Kundschaft;

anspannen (vor dem Wagen festmachen): den Wagen, die Kutsche anspannen; die Pferde anspannen; einen Schüler zu sehr anspannen (überfordern);

rastlos (ohne zu rasten; (rasten = sich ausruhen); ohne auszuruhen, unermüdlich, unablässig): rastlos tätig sein;

Forderung f (gebieterisches Verlangen): eine (un)berechtigte, gerechte, unbedingte, notwendige Forderung; der Lehrer stellte (zu) hohe Forderungen (Anforderungen) an seine Schüler; seine Forderungen durchsetzen; alle Forderungen erfüllen; auf einer Forderung bestehen; von konkreten Forderungen ausgehen; einer Forderung (nicht) entsprechen, genügen, gerecht werden;

gewissenhaft (sorgfältig, genau): gewissenhaft arbeiten; ein gewissenhafter Mitarbeiter; gewissenhaft abrechnen;

Feierabend m (Arbeitsschluß): Feierabend haben, machen; nach Feierabend(= nach Dienst- od. Arbeitsschluß);

- heranwachsen (erwachsen, groß werden): Walter, ihr Junge war herangewachsen; die heranwachsende Jugend;
- Enttäuschung f (nicht erfüllte Erwartung; Zerstörung einer Hoffnung): jdm eine schwere, herbe Enttäuschung bereiten; zu meiner furchtbaren Enttäuschung; eine Enttäuschung erleben; erleiden; seine Enttäuschung verbergen, zeigen, über seine Enttäuschung hinwegkommen;
- schmökern (gern und viel Unterhaltungsliteratur lesen): der Junge liebte das Schmökern, und das war eine zeitraubende Beschäftigung;
- Lektüre f (ohne Pl.) (Buch, besonders zur Unterhaltung; Lesestoff): das ist keine passende Lektüre für dich; ich brauche noch Lektüre für den Urlaub; dieses Buch ist besonders jungen Leuten als Lektüre zu empfehlen; sie verschlang die Lektüre (las ununterbrochen mit großer Begeisterung); Reise-, Pflicht-, Schul-, Unterhaltungslektüre;
- Gelegenheit f (Chance f): die Gelegenheit (aus)nützen, wahrnehmen, verpassen; er ließ diese einmalige Gelegenheit vorübergehen; du solltest dir diese Gelegenheit nicht entgehen lassen; wir wollen mit dem Kauf warten, bis sich eine gute Gelegenheit bietet; bei (nächster, der ersten) Gelegenheit will ich die Frage aufwerfen, auf das Thema zu sprechen kommen;
- dennoch (doch, trotzdem): es regnete oft, dennoch war der Urlaub schön; ich glaube kaum, daß ich es erreichen werde. Dennoch will ich es versuchen;
- Kohlentrimmer m (Arbeiter, der Kohlen verlädt, besonders in Häfen): er arbeitete als Kohlentrimmer auf einem Schiff;
- jdn ablenken (jdn von etw abbringen; etw in eine andere Richtung lenken, jdn auf andere Gedanken bringen): das Schiff wurde vom Kurs abgelenkt; jdn vom Ziel abbringen; sich nicht von der Arbeit, vom Studium, von seiner Aufgabe ablenken lassen; jds Gedanken, Interesse, die Aufmerksamkeit von etw. ablenken; das Gespräch vom Wesentlichen, vom Hauptproblem ablenken;

Wasserkante f (Meeresküste, bes. Nordseeküste): an der Wasserkante wohnen; er stammt von der Wasserkante

### Rektion und Phraseologie

jdn zu etw heranziehen (jdn zu etw hinzuziehen)

Die Gefangenen wurden zur Arbeit herangezogen.

zählen zu (D) (zu etw. gehören)

Der Wal zählt zu den Säugetieren.

sich (D) eine Existenz aufbauen (sich eine materielle Grundlage schaffen, um leben zu können)

zu Fall bringen (zunichte machen, verhindern, vereiteln)

Dadurch wurde der Plan zu Fall gebracht.

sich den Wind um die Nase (od. um die Ohren) wehen lassen

(umg Lebenserfahrung gewinnen, etw. erleben; das praktische Leben mit all seinen Schwierigkeiten (besonders im Ausland) kennenlernen)

Bevor die Abiturienten auf die Universität gehen, sollten sie alle ein einjähriges Praktikum machen, um sich auf diese Weise den Wind um die Nase wehen zu lassen.

er ist auf und davon (gegangen) (er ist fort, weg)

in der Tat (tatsächlich, wirklich)

Es war in der Tat so, wie er (es) gesagt hatte.

### Vieldeutigkeit

Boden m 1) Grundfläche, auf der man steht und geht

Der Boden war mit Teppichen belegt.

2) Erde, Erdoberfläche, Stück Land

Auf diesem Boden läßt sich Weizen anbauen.

3) Das Unterste von etwas

Der Koffer des Schmugglers hatte einen doppelten Boden.

Der Hosenboden war glänzend geworden.

'übersetzen von einem Ufer zum anderen fahren, mit dem Boot, der Fähre ans andere Ufer setzen

Der Fährmann hat uns übergesetzt.

über'setzen in eine andere Sprache übertragen

Aus welcher Sprache hast du den Text übersetzt?

packen 1) fesseln, innerlich stark bewegen

Das Theaterstück hat mich sehr gepackt.

2) ergreifen, fassen

Der Hund packte ihn an der Hose.

erfüllen 1) etw. füllt etw., meist einen Raum, vollständig aus

Der Rauch erfüllte das ganze Haus.

2) eine Empfindung beherrscht jdn völlig

Freude erfüllte ihn. Die Auszeichnung erfüllte ihn mit Stolz.

3) verwirklichen, ausführen, einhalten

Er hat einen besonderen Auftrag zu erfüllen.

Der Betrieb hat den Produktionsplan vorfristig (termingerecht) erfüllt.

4) sich erfüllen - wahr werden, eintreffen

Seine Hoffnungen haben sich nicht erfüllt.

behalten 1) etw. für eine längere Dauer bewahren

Das Gemälde hat seinen Wert behalten. Sie hat von dem Unfall ständige Kopfschmerzen behalten.

2) bei sich lassen, nicht hergeben

Das übrige Geld kannst du behalten.

3) etw. für sich behalten - über etw. schweigen, es nicht ausplaudern

Sie konnte nichts für sich behalten. Ich werde meine Meinung für mich behalten.

### Übungen zum Text

1. Stellen Sie Fragen zum Text "Ernst Thälmanns Kinderjahre" und beantworten Sie sie!
2. Erzählen Sie von den Kinderjahren Ernst Thälmanns mit Hilfe der folgenden Stichworte!

## I

der Gastwirt Johann Thälmann - die Zeit der Arbeiterverfolgung - kurz vor dem Fall des Sozialistengesetzes - den von der Polizei verfolgten Leuten helfen - ein Opfer der Polizeiwillkür werden - ins Gefängnis werfen - bei Verwandten unterbringen - sich nicht unterkriegen lassen - Bismarck zu Fall bringen - das Gefängnis verlassen.

## II

sich eine Existenz aufbauen - auf dem Hinterhof aufwachsen - sich nützlich machen können - zur Arbeit heranziehen - der Kundschaft die Waren ins Haus tragen - die Pferde anspannen, füttern - bei Markteinkäufen helfen - rastlos tätig sein - hohe Anforderungen an sich stellen - gewissenhaft seine Parteifunktionen erfüllen.

## III

dem Jungen eine Freude machen wollen - das Schmöckern lieben - bis tief in die Nacht über seinen Büchern wachen - zu den besten Schülern der Schule zählen - seinen Jungen als Arbeitskraft erhalten.

## IV

einen selbständigen Charakter haben - ein Kind der Wasserkante sein - sich frischen Wind um die Nase wehen lassen; auf und davon sein - als Kohlentrimmer auf einem Schiff arbeiten - Gelegenheitsarbeiter auf einer Farm sein - vom Heimweh gepackt werden - auf heimatlichem Boden sein Leben aufbauen.

3. Charakterisieren Sie Johannes Thälmann!
4. Beschreiben Sie den Arbeitstag des jungen und alten Thälmann!
5. Erzählen Sie von Ernst Thälmanns Eigenschaften, durch die er sich schon in seiner Kindheit auszeichnete!
6. Sprechen Sie zum Thema: Ernst Thälmann - ein Kämpfer für die Sache der Arbeiterklasse!

## Übungen zum Wortschatz

### 1. Bilden Sie Sätze mit folgenden Wendungen und Wortverbindungen!

in der Tat; durch Zufall etw. erfahren; jdn ins Gefängnis werfen; sich nicht unterkriegen lassen; jdn od. etw. zu Fall bringen; auf der schwarzen Liste stehen; jdn zur Arbeit heranziehen; treppauf, treppab; die Pferde anspannen; an jdn große Forderungen stellen; gewissenhaft seine Aufgaben erfüllen; Feierabend machen; sich etw. wünschen; zu jds Enttäuschung; jdn von etw. ablenken; die Gelegenheit ausnützen; bis tief in die Nacht über seinen Büchern sitzen; tagaus, tagein; sich den Wind um die Ohren wehen lassen; auf den Beinen sein; auf und davon sein;

### 2. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit der Wörter: behalten, packen, übersetzen, der Boden, erfüllen!

### 3. Bilden Sie Sätze!

die (eine) Gelegenheit	-	ausnützen, verpassen, vorübergehen lassen, sich entgehen lassen
(s)eine Enttäuschung	-	verbergen, zeigen, erleben, hinwegkommen (über)
seine (die) Forderung(en)	-	durchsetzen, erfüllen, bestehen (auf)
die Kundschaft	-	bedienen, zufriedenstellen
(die) eine Leine	-	spannen, ziehen, abnehmen, führen (an), hängen (auf), nehmen (von), lösen (von)

### 4. Beantworten Sie folgende Fragen! Geben Sie möglichst viele Antworten!

Wen füttert man? Womit?

Wo und wie kann man aufwachsen?

Was kann sich ein Mensch mieten?

Wovon kann man einen Menschen ablenken?

Wo kann man einen Menschen oder seine Sachen unterbringen?

5. Erklären Sie folgende Wörter auf deutsch! Bilden Sie Beispiele in Sätzen!

(der) Feierabend; rastlos; der Knirps; Eingemachtes; zu Fall bringen; die Enttäuschung; zählen zu; dennoch; die Wasserkante; heranwachsen; die Lektüre; schmökern; gewissenhaft;

6. Übersetzen Sie!

Väikese Ernsti lapsepõlveaastad möödusid väikeses keldripoes ja tagahoovis hobuste juures. Vaevalt oli poiss "kaela kandma" hakanud, kui isa hakkas teda kaasa tõmbama igasugustele töödele. Ernst pidi söötma ja puhastama hobuseid, mille eest lubati tal mõnikord pukis istuda ja ohje hoida. Hiljem jäeti poisi hooleks tellitud toiduainete kojutoimetamine tarvitajaskonnale - Eilbecki vaestele inimestele. Ta pidi oma "kohustusi" täitma ka siis, kui ta läks kooli. Turupäevadel tuli üles tõusta kell neli hommikul, hobused ette rakendada ja kodustes töödes abistada. Koolitööst vabadel päevadel aga sõitis ta Messbergi kaasa, et abistada isa turul sisseostude tegemisel. Niisugune oli Ernst Thälmanni "kuldne lapsepõlv". Jan Thälmann oli väsimatu töönimene, äärmiselt nõudlik enda suhtes ja nõudis seda ka omastelt. Hoolimata raskest tööst oli ta aktiivne parteitöötaja, käis regulaarselt rajoonikoosolekuil, täitis kohusetundlikult oma parteilisi kohustusi. Kui August Bebel kord jällegi esines Hamburgis, oli see päev Johann Thälmannile pidupäevaks, siis sulges ta poeukse ja naine pidi "pühapäeva kuue" hoolikalt puhtaks harjama.

7. Geben Sie Situationen an, in denen die unter "Vokabeln" angeführten Wortgruppen und Sätze gebraucht werden!

8. Erzählen Sie eine Episode, wobei Sie sagen können: sie war von früh morgens bis spät nachts auf den Beinen; er wollte ihm eine ganz besondere Freude machen; der Junge wollte hinaus in die Weite;

9. Übersetzen Sie folgende Wortgruppen! Gebrauchen Sie sie in Sätzen:

illegaalse võitluse perioodil; lühikest aega enne "sot-

sialistidevastase" seaduse kaotamist; last sugulaste juurde jätma; pead mitte norgu laskma; "mustas nimekirjas"olema; köögivilja, puuvilja ja keediseid müütama; hoolimata raskest tööst; kohusetundlikult oma parteilisi kohustusi täitma; juhust kasutama; täisväärtuslik tööjõud;

#### 10. Übersetzen Sie!

Ernstile meeldis väga raamatutes tuhnida, tegevus, mis röövis talt palju aega töö kahjuks. Nagu iga õiget poissi, kütkestasid teda Jules Verne, kapten Marryat, samuti Gerstäcker. Kuna taat askeldusrohkest päevatööst väsinuna magas kui surnu, siis kasutas Ernst juhust ning istus raamatute kallal hilise ööni.

Neljateistkümnest eluaastast peale oli Ernst oma isa veottevõttes täisväärtuslikuks tööjõuks. Kella neljast hommikul kuni hilise ööni oli ta jalul, kuid see ei takistanud tal olemast kooli parimaid õpilasi. Ta jõudis Hamburgi rahvakooli lõpuklassi, ja Ernsti õpetaja ilmus ühel päeval vana Thälmanni juurde ning soovitas tal lasta poissi edasi õppida. Vana talupoeg Thälmann ei tahtnud sellest kuuldagi. Tema pojast pidi saama "aus tööline". Ta tahtis, et poeg jääks talle abiliseks.

Noorel Ernst Thälmannil oli oma isa pojana mitte vähem kindlajooneline iseloom ja tal olid oma plaanid. Ta süda kippus kaugusse, värskete tuulte kätte, ta tahtis näha maailma ja ellu sukelduda.

Ühel ilusal päeval, varsti pärast kooli lõpetamist lahkus Ernst isakodust. Ta sõitis laeval kütja abina Ameerikasse, töötas seal mõne aja juhuslikel töödel ühes farmis New Yorgi lähedal ja lõi suurte raskustega elus läbi. Siis haaras teda koduigatsus ja ta tuli tagasi "vanasse maailma", eluvõitluses juba varakult meheks saanuna.

Siin Hamburgis, sünnimaal, hakkas ta nüüd oma elu rajama.

## Übungen zur Grammatik

(Infinitiv I und II Passiv; Futurum I und II in modaler Bedeutung der Vermutung)

### 1. Analysieren Sie und übersetzen Sie folgende Sätze. Sagen Sie diese Sätze im Aktiv!

Die Massenvernichtungswaffen müssen verboten werden. Hier darf die Straße nicht überquert werden. Die Aufgaben sollen rechtzeitig erfüllt werden. Man sagte mir, daß das Protokoll noch einmal geprüft werden soll. Das Werk scheint noch nicht gedruckt worden zu sein. Hier darf nicht geraucht werden. Die Strafe kann nicht sofort bezahlt werden.

### 2. Ergänzen Sie folgende Sätze durch Infinitiv I oder II im Aktiv oder im Passiv!

In zwei Tagen können nicht alle Sehenswürdigkeiten der Stadt ... (besichtigen). Das Ziel scheint ... (erreichen). Der Leiter des Zirkels muß sofort ... (wählen). Die Buchhandlung mußte ... (schließen). Jetzt kann Ihre Frage ... (beantworten). Um 6 Uhr morgens muß ich ... (wecken). Es kann folgendes ... (vorschlagen). Der Beschluß scheint... (fassen).

### 3. Gebrauchen Sie passende Modalverben und die Verben im Infinitiv Passiv!

Muster: Heute wird ein Abend veranstaltet.

Heute soll ein Abend veranstaltet werden.

1. Eine Arznei gegen Grippe wird dem Kranken verordnet.
2. Die Arbeit wird vom Steuerpult geleitet.
3. Alle Fehler werden berichtet.
4. Die Wirkung wird verstärkt.
5. Dieser Maschinenteil wird ersetzt.
6. Der Brief wird heute abgesendet.
7. Das Radio wird eingeschaltet.
8. Jetzt werden die Kopfhörer abgelegt.
9. Bei uns werden viele Fremdsprachen studiert.
10. Das Buch wird zum Lesen empfohlen.

### 4. Bilden Sie Sätze mit folgenden Prädikaten!

- |                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| (sollen) abgehört werden    | (sollen) abgelegt werden |
| (sollen) vorbereitet werden | (müssen) erklärt werden  |
| (sollen) gehalten werden    | (können) bestellt werden |

(sollen) herausgeschrieben (sollen) ausgefüllt werden  
werden

(dürfen) benutzt werden (müssen) abgeliefert werden

5. Schildern Sie Situationen mit den Verben im Infinitiv Passiv zum folgenden Thema:

Wie soll ein Aufsatz geschrieben werden?

6. Übersetzen Sie! Gebrauchen Sie in den Sätzen das Passiv!

Need sõnad tuleb alla kriipsutada. Nüüd võib tööd jätkata. Seda rasket teemat tuleb veel kord korrata. Neid raamatuid võib kasutada vaid lugemissaalis. Lapsi ei tohi ära hellitada. Iga raamatu jaoks on vaja täita tellimisleht. Kõiki neid raamatuid võib tellida. Neid sõnu ei tohi unustada. Saksakeelses lauses tohib kasutada vaid ühte eitust. Seda laulu võivad kõik laulda. Sellesse külla võib jõuda kahe tunniga. Õpilane tahab, et teda kiidetakse. Rühma tööd tuleb kritiseerida (einer Kritik unterziehen).

7. Analysieren Sie, achten Sie dabei auf die Bedeutung der Futurs! Übersetzen Sie die Sätze ins Estnische!

1. Da kam auf einmal ein Krankenwagen der "Ersten Hilfe" angefahren. Zwei Sanitätsdiener eilten mit einer Tragbahre in das Haus. "Es wird sich wohl wieder einer das Leben genommen haben", flüsterte eine Frau mit einem Korb am Arm (B. Balass, "Heinrich beginnt den Kampf").

2. Unter einem großen schattigen Weidenbaum am Wegrand setzte sich der alte Mann hin und wandte sich lächelnd zu Heinrich. "Komm, Heinrich", sagte er sehr freundlich und lieb. "Setzen wir uns da ein wenig. Du wirst gewiß sehr müde sein". (ebd.)

8. Setzen Sie je nach der Bedeutung das 1. oder 2. Futur ein!

Muster: Sie ... jetzt wohl diesen Artikel ...

Sie ... wohl gestern diesen Artikel ...

Sie wird jetzt wohl diesen Artikel lesen.

Sie wird wohl gestern diesen Artikel gelesen

haben.

Er ... wohl schon ... (kommen). Sie ... wohl die Frage in der vorigen Versammlung ... (besprechen). Sie ... wohl den Text schon ... (übersetzen). Er ... ihr wohl gestern im Theater ... (begegnen). Die Zuschauer klatschen lange Beifall. Das Stück ... allen ... (gefallen). Das Kind ... .. wohl jetzt ... (sich waschen). Er ... wohl heute krank ... (sein). Der Junge fehlt. Er ... wohl Grippe ... (haben).

9. Gebrauchen Sie das 1. oder 2. Futur in modaler Bedeutung!

Dieser Student interessiert sich sehr für politische Ökonomie. Er hat wahrscheinlich "Das Kapital" von Marx gelesen. Von den neuen Erfolgen auf dem Gebiet der Weltraumerschließung haben Sie wahrscheinlich schon gehört? Die Touristen haben wohl gestern das Kunstmuseum besichtigt? Die Arbeit ist wahrscheinlich schon fertig. Er hat den Aufsatz wahrscheinlich noch in der vorigen Woche geschrieben. Alle Pioniere erwarteten wohl mit Ungeduld den bekannten Schriftsteller. Unsere Nachbarn ziehen wohl in eine neue Wohnung. Ich kann nirgends mein Notizbuch finden. Ich habe es wahrscheinlich verloren. Die Versammlung findet wahrscheinlich in der Aula statt. Die Alpinisten haben wahrscheinlich den Gipfel des Berges erreicht. Die Studenten des dritten Studienjahres lesen jetzt wahrscheinlich den Roman von Seghers "Die Toten bleiben jung". An dem letzten Sonntagsausflug haben wahrscheinlich alle Arbeiter unseres Betriebes teilgenommen. Der Schüler hat wahrscheinlich wegen der Krankheit viele Stunden versäumt. Die Tür ist verschlossen. Die Eltern sind wahrscheinlich auf dem Lande. Der Vortrag ist sehr inhaltsreich. Der Referent hat wahrscheinlich viel und ernst daran gearbeitet. Wir haben uns hoffentlich nicht geirrt. Sein Bruder hat wahrscheinlich das Institut schon abgeschlossen und arbeitet jetzt wohl irgendwo als Arzt.

10. Übersetzen Sie ins Deutsche; gebrauchen Sie dabei das Futur!

Kas Karlile on vaja uut grammatikat, mis ilmub mõne päeva eest? Ma arvan, et ei. Ta on selle tõenäoliselt juba ostnud. Sa ei saa teda kodunt kätte, ta on arvatavasti maale sõitnud. Kas Te ei tea, kus on praegu üliõpilane Schmidt? - Ta on arvatavasti lugemissaalis. Ma ei leia sõnade vihikut, ma olen selle arvatavasti koju jätnud. Krimmis on praegu väga soe. Seal tõenäoliselt supeldakse veel. Aknad on valgustamata, arvatavasti on kõik ära sõitnud.

### L e k t i o n 3

Merken Sie sich die richtige Aussprache folgender Wörter:

der Pulllover [pʊ'lo:vər]                    stetig ['ste:tɪç]  
die Kombination[kombinat'si:ɔ:n] das Blech[bleç]  
der Motorenlärm[mo'to:ɪrən'lɛrm] demokratisch[demo'kra:tɪʃ]  
winkeln['vɪnzələn]

#### AUF DEM ACKER

(Aus der Erzählung "Ein Mädchen, fünf Jungen  
und sechs Traktoren" von Benno Pludra)

Die Erzählung des jungen Schriftstellers Benno Pludra schildert das Leben in einem ostdeutschen Dorf nach der Durchführung der demokratischen Bodenreform 1945-46. Der nachstehende Auszug zeigt den Kampf der Jugend um erfolgreichen Abschluß der Frühjahrsbestellung.

#### I

Verdammt, wie war das doch über Nacht kalt geworden! Nun hatte Irgard schon einen Pullover unter der Kombination und fror trotzdem noch. Soll sie nicht doch lieber ihre Jacke holen?

Und als Hans ihr eine graue, ölfleckige Windjacke brachte, da lehnte sie erst ab.

"Nimm, Mensch", rief er, "was meinst du, wie kalt das drauBen ist."

Der Wind riß ihm die Worte vom Mund.

"Los, los, zieh das Ding an. Du bist ja im Nu durch, wenn Regen kommt. Und dann hält sie prima den Wind ab!"

Irgard liebte es zu, daß Hans ihr die steife Jacke anzog. Wie ein Weihnachtsmann sah sie aus, die Ärmel viel zu lang, die Schultern viel zu breit. Aber sie konnte den Kragen schön hochschlagen, und die Ärmel krepelte ihr Hans ein paarmal an. Dann lachte er:

"So, sollst mal sehen, wie prima so ein Ding ist."

Und weg rannte er zu seinem Traktor, zog auch eine Windjacke über, kletterte auf den Sitz und ließ den Motor an. Irmgard band ihr Kopftuch noch einmal fest um die Ohren, winkte Gerd und Lutz, die eben aus der Werkstatt kamen, und folgte dann Hans, der gerade an Martin vorüberfuhr.

Sie bogen gleich nach links ab, fuhren also nicht durchs Dorf, sondern in den Wald hinein. Und sofort war es um sie fast windstill. Hohl schlug der Motorenlärm aus dem Wald zurück. Der Boden war dunkel und feucht.

Als der Wald sich lichtete und die Äcker sichtbar wurden, da fegte wieder der Wind daher und riß an ihren Jacken. Aber noch waren sie nicht ganz draußen, noch schützten sie Buschwerk und Bäume.

Und dann blieb auch das zurück, und endlos lag das weite Land.

## II

Erst jetzt spürte Irmgard die ganze Gewalt des Sturmes. Er sprang sie an wie ein wildes Tier. Er preßte ihr die Luft gegen das Gesicht, so daß sie nicht atmen konnte. Sie krümmte sich tief in die Windjacke hinein. Sie streifte die aufgekrempelten Ärmel herunter und ließ die Finger davon verdecken.

Eintönig hämmerte der Motor, rasselte hinten der Pflug. Endlich stoppte Hans, wartete und zeigte ihr das Feld. Ein schmaler Weg war zwischen zwei Stücken mit grüner Wintersaat. Hier mußte sie einbiegen. Der graue Acker dort hinten war es. Und gleich daneben lagen die beiden anderen Felder.

Hans nickte aufmunternd mit dem Kopf. Sie sah ihn an. Seine Augen tränkten, seine Haut war dunkelrot. Das kam von dem kalten Wind. Sie sah bestimmt nicht anders aus. Er lächelte noch einmal zu ihr hin und schaltete dann den Gang ein. Seine Maschine zog an, und er fuhr mit dem Pflug davon.

Und Irmgard begann die erste Furche. Der Sturm pfliff an ihren Ohren vorüber, zerrte an der Jacke, winselte über den Boden und jagte brausend weiter.

Doch der Traktor lief, lief stetig und schnurgerade, kümmerte sich um nichts, um das Mädchen nicht und um das Wetter, aber man mußte den Traktor gut führen. Das tat das Mädchen. Und wenn sie auch manchmal die frierenden Hände zusammenkrampfen und sich noch tiefer in den Kragen der Jacke ducken wollte - sie lenkte den Traktor sicher, sie pflügte ihre Furchen, wie sie es immer getan hatte.

Etwas anderes gab es nicht. Pflügen, sagten ihre Gedanken, pflügen, pflügen, ehe der Regen kommt.

Bevor Irmgard mit dem zweiten Acker begann, aß sie hastig eine Stulle. Sie zitterte am ganzen Körper, und drückte sich an den warmen Kühler der Maschine. Sie fühlte sich wie geborgen an der Wand aus dickem Blech, hinter der das Herz des Traktors schlug. Solange es schlug, war alles gut.

Und stetig hämmerte der Motor, und der Pflug zerschnitt die Erde. Und der Sturm zerbiß ihr das Gesicht. Sie fror immer mehr. In den Fingern war kein Gefühl mehr. Und die Füße schmerzten ihr. Die Augen aber waren voll Wasser.

Und es kam ganz plötzlich, daß sie den Regen herbeiwünschte! Regen - das heißt die Arbeit unterbrechen, das heißt nach Hause fahren, das heißt eine warme Stube haben!

Sie preßte den Mund zusammen. Sie hatte zu pflügen. Sie wird keinen Schritt vom Acker gehen, bis sie fertig ist.

Es ging doch nicht um sie, nicht um ihr brennendes Gesicht, nicht um ihre steifen Finger, nicht um ihr Verlangen nach Wärme. Es ging um das Brot, um die Ernte, um die rechtzeitige Aussaat.

Und wenn Regen kommt, ehe sie gepflügt haben, dann wird es Tage und Tage dauern, ehe sie mit den Traktoren wieder auf die Felder fahren konnten. Und die Saat kommt zu spät in den Boden. Und das wünschte sie doch nicht!

### III

Der graue Tag versank in Dämmerung, als Irgard den dritten Acker begann.

Ihr Kopf war fast leer von Gedanken. Sie sah das Feld und beim Umwenden die Furchen. Mehr gab es für sie nichts. Das war ihre Arbeit, das mußte sie schaffen, das wird sie schaffen. Und kein Sturm, kein Wetter, nichts wird sie abhalten.

Sie mußte immer schärfer nach vorn sehen, denn es wurde rasch dunkel. Die Schatten kamen mit den Wolken und fielen auf die Erde. Die letzten Furchen pflügte Irgard mit Licht.

Es ging besser als sie gedacht hatte.

Als sie zur letzten Furche einlenkte, da brannten weit hinten zwei Lichter auf. Scheinwerfer. Es konnte nur Hans mit seinem Traktor sein.

Sie war auf einmal unsagbar froh. Vor ihr glitt die Erde durch das helle Licht der Lampe, und ihre Scheinwerfer fraßen sich grell ins Dunkel. Da war schon der Feldrain, kam näher, immer näher. Und dann holperten die Räder des Traktors über die Erdschwelle. Laut bullerte der Motor auf, als sie den Gang umschaltete.

Sobald sie die Straße erreichte, hörte sie auch schon durch den Sturm das Summen des anderen Traktors.

Die Scheinwerfer leuchteten immer heller.

Und dann war Hans mit seiner Maschine neben ihr. Sie sah sein Gesicht im Schein ihrer Lampe lachen.

"Fertig?" rief er ihr zu.

"Fertig!" rief sie zurück.

Und sie vergaß die vergangenen Stunden, den Sturm und die Kälte.

Sie lachte.

## Vokabeln

verdammt (verflucht): verdamm noch mal! (Ausdruck des Unwillens, des Ärgers); es war verdamm schwer (sehr schwer);

Pullover m (gestrickte od. gehäkelte Schlupfjacke): seinen Pullover warf er in den Kleiderschrank; sie zog ihren Pullover über;

Kombination f (Flieger-, Arbeits- od. Sportanzug aus einem Stück): die Piloten liefen in ihren ledernen Kombinationen über das Gelände;

frieren (Kälte empfinden): wir haben bei der Kälte sehr, stark, tüchtig gefroren; er fror, daß er mit den Zähnen klapperte; ich friere an den Händen, an den Füßen; jdn friert es; es friert jdn (jdm ist kalt); mich hat am ganzen Körper gefroren; es friert ihn erbärmlich an den Zehen;

ablehnen (jdn abweisen, etw. verweigern, zurückweisen; etw. nicht annehmen, etw. abschlagen): einen Vorschlag, ein Geschenk, eine Bitte, ein Gesuch (höflich) ablehnen;

abhalten (durchführen, eine Zusammenkunft stattfinden lassen, veranstalten): eine Probe, Übung, Prüfung, einen Kursus, Festspiele abhalten; eine Versammlung, ein Fest abhalten;

steif (nicht biegsam, starr, unbeweglich): ein steifer Hut, steife Pappe; ich habe vom langen Sitzen ganz steife Glieder, Arms bekommen; die Finger sind mir vor Kälte steif geworden; seine Glieder sind im Alter steif geworden;

hochschlagen (etw. nach oben schlagen, klappen): sie hat den Mantelkragen hochgeschlagen;

Ärmel m (Teil eines Kleidungsstückes, der den Arm bedeckt): die Ärmel annähen, anheften, kürzen, länger machen, (zwei Zentimeter) auslassen; eine Bluse mit kurzen, halblangen, weiten Ärmeln; er hat sich ein Loch in den Ärmel gerissen; jdn beim Ärmel ziehen, zupfen, fassen, packen; die Ärmel hochschieben, umschlagen, hochkrepeln; etw. aus

den Ärmeln, dem Ärmel schütteln (etw. mühelos hervorbringen): er schüttelt die Verse mit Leichtigkeit, nur so aus dem Ärmel;

Kragen m (Teil der Kleidung, der den Hals umschließt): ein enger, weiter, halsferner, verschwitzter, weißer, steifer, runder, eckiger, mit Pelz besetzter Kragen: den Kragen annähen, bügeln, wechseln, erneuern; er schlug, klappte, stellte den Kragen hoch; mir platzt der Kragen (ich verliere vor Ärger die Ruhe): man reizte ihn, bis ihm der Kragen platzte; Kopf und Kragen riskieren, aufs Spiel setzen (das Leben, die Existenz riskieren);

umkrepeln (mehrmals nach oben, in die Höhe schlagen z.B. Ärmel, Hosenbeine); man kann einen Menschen nicht umkrepeln (nicht ändern);

Ding n (der einzelne Gegenstand, die einzelne Sache): die tausend kleinen Dinge des täglichen Bedarfs; es gab gute Dinge zum Mittagessen; der Mensch ist das Maß aller Dinge; die Dinge beim/mit dem rechten Namen nennen; jedes Ding hat zwei Seiten; aller guten Dinge sind drei; gut Ding will Weile haben; er war lustig und guter Dinge (gut gelaunt);

prima (erstklassig, bester Qualität, umg ausgezeichnet, hervorragend, sehr schön): wie war es im Urlaub? prima!; er ist ein prima Kerl, Schüler; .

'überziehen (Kleidungsstücke anziehen): zieh doch den Mantel einmal über, damit du siehst, ob er paßt!;

anlassen (einen Motor in Gang setzen): eine Maschine, ein Auto anlassen;

abbiegen (eine andere Richtung einschlagen): (nach) links, rechts, seitwärts abbiegen; in eine Straße, um die Ecke, vom Kurs, Weg abbiegen; der Weg, die Straße biegt ab;

sich lichten (weniger dicht werden): der Wald, das Dickicht lichtet sich; der dichte Nebel lichtet sich; sein Haar lichtet sich (schon); die Reihen der Zuschauer lichten sich;

Acker, m (bearbeitete landwirtschaftliche Nutzfläche, umgebrochenes Feld): den Acker bestellen, bebauen, bearbeiten, pflügen, eggen, düngen; auf den Acker gehen, fahren, vom Acker kommen; auf dem Acker arbeiten; ein fruchtbarer, ertragreicher, sandiger, lehmiger, steiniger, aufgebrochener (gepflügter) Acker;

Buschwerk n (größere Menge dicht zusammenstehender Büsche): Buschwerk und Bäume schützten sie vor dem starken Wind;

spüren (empfinden, fühlen): er spürt jetzt sein Alter; Schmerzen, Durst, Müdigkeit, Hunger spüren; etw. am eigenen Leibe spüren;

anspringen (jdn anfallen, angreifen): der Hund springt den Dieb an; der Tiger wollte seinen Wärter anspringen;

aufkrepeln (hochkrepeln; etw. nach oben krepeln, hochstreifen): er zog seine Schuhe aus und krepelte die Hosen auf;

streifen (hinwegziehen, abziehen): sich das Hemd über den Kopf streifen, den Ring vom Finger, das Armband über die Hand streifen; er streifte die Stiefel von den Füßen; er streifte die aufgekrepelten Ärmel herunter;

hämmern (mit dem Hammer klopfen; ein Geräusch wie ein Hammer verursachen): die Zimmerleute hämmern auf dem Dachboden; das Blut hämmert in den Adern; er hämmerte mit den Fäusten an die Tür;

rasseln (dampf klirren): mit den Ketten rasseln; der Wagen rasselte über das Pflaster; die Militaristen rasseln mit dem Säbel (drohen mit Krieg);

Pflug m (Ackergerät zum Lockern, Wenden, Zerkrümeln der Erde): der Pflug wird von einem Traktor gezogen; hinter dem Pflug gehen; den Pflug führen; die Hand an den Pflug legen (das Pflügen beginnen);

stoppen (jdn anhalten, am Weiterfahren hindern; anhalten, stehenbleiben, nicht weiterfahren): der Wagen stoppte plötzlich; der Polizist stoppte den Wagen;

holpern (über Unebenheiten fahren): auf der Straße holpert ein Leiterwagen; der Wagen holperte durch das Tor über die Brücke;

Wintersaat f (Saat, die im Herbst ausgesät wird und auf dem Feld überwintert): die Wintersaat kam diesmal zu spät in den Boden;

einbiegen (von der bisherigen Richtung abgehen): er wollte in einen Feldweg einbiegen, als er angerufen wurde: wenn ich nicht gerade in eine Seitenstraße eingebogen wäre, hätte mich das Auto bespritzt; beim Einbiegen muß die Fahrtrichtung angezeigt werden;

aufmuntern (ermuntern, zu etw. ermutigen, auffordern): jdn zum Kampf, Widerstand, zur literarischen Tätigkeit aufmuntern; jdn aufmuntern zuzulangen, zu trinken;

anziehen (zu ziehen beginnen): die Pferde zogen an, der Wagen fuhr fort; der Zug zieht an (setzt sich in Bewegung);

davonfahren (wegfahren): er ist eben davongefahren;

zerren (gewaltsam ziehen); der Hund zerrt an der Leine, Kette; jdn aus dem Bett zerren;

Furche f (lange, schmale Vertiefung, Rinne, Rille): eine flache, tiefe, breite, gerade Furche; mit dem Pflug Furchen ziehen; der Traktorist muß darauf achten, daß die Furchen parallel verlaufen; der Bauer hinter dem Pflug geht in der Furche;

winseln (leise klagend laut geben, kläglich weinen): der Sturm winselte über den Boden; der Hund winselte hinter der Tür;

brausen (rauschen, toben, sausen): der Wind braust um das Haus; die Bäume sausen und brausen;

sich um etw. kümmern (sich sorgsam, hilfreich mit etw. beschäftigen; sorgen, daß etw. geschieht): kümmere dich um deine eigenen Angelegenheiten; kümmere dich nicht um Dinge, die dich nichts angehen;

sich ducken (sich plötzlich klein machen, um sich zu verstecken): er duckte sich hinter dem (den) Zaun, um nicht ertappt zu werden; der Hase duckt sich in der (die) Furche; er läuft geduckt umher;

zittern (durch anhaltende leichte und rasche Bewegungen erschüttert werden, besonders unwillkürlich): er zitterte

an allen Gliedern, am ganzen Leib; sie zitterte (und bebte) vor Angst; seine Stimme zitterte vor Erregung, Rührung; in der Erregung zitterten ihm die Beine; von der Anstrengung zitterten ihm die Knie; sie zittert wie Espenlaub;

drücken (etw. schwer auf etw. legen): mit der Hand auf die Türklinke, den Klingelknopf, die Hupe drücken; die Ärztin drückte auf die schmerzende Stelle; sie drückte sich (preßte sich) in ein gefülltes Abteil;

Kühler m (Einrichtung zum Kühlen von Flüssigkeiten und Gasen): sie drückte sich an den warmen Kühler der Maschine;

sich geborgen fühlen (sich zu Hause fühlen, geschützt, behaglich fühlen): wir fühlen uns bei guten Freunden geborgen; sie war bei ihm, an seiner Seite geborgen;

zerschneiden (entzweischneiden, in Stücke schneiden): ich habe mir (an einer Scherbe) die Hand zerschnitten; Stoff, Papier, ein Rohr zerschneiden;

zerbeißen (entzweibeissen, durch Beißen beschädigen, zerstören): der Sturm zerbiß ihr das Gesicht;

etw. od. jdn herbeiwünschen (wünschen, daß etw. od. jd da sei, herbeisehnen): sie wünschte sich (D) den Freund herbei; etw. in Gedanken herbeiwünschen;

Verlangen n (Wunsch, Sehnsucht): ich habe kein Verlangen danach;

Aussaat f (das zum Aussäen bestimmte Getreide; das Aussäen): die Aussaat beginnt bald; ein großer Teil der Felder konnte wegen Mangels an Aussaat nicht bestellt werden;

Saat f (das Säen, Aussäen; das noch grüne Getreide): die Saat ist aufgegangen; die Saat in die Erde bringen;

Dämmerung f (die Zeit kurz vor Aufgang oder kurz nach Untergang der Sonne): die Dämmerung kam heran, nahte, brach an, fiel ein, sank herein;

Schatten m (der hinter einem undurchsichtigen Körper vom Licht nicht getroffene dunkle Raum im gleichen Umriß): in der Sommerglut sucht man den Schatten;

wenn die Sonne am Nachmittag tiefer sinkt, werden die Schatten länger; aus der Sonne in den Schatten gehen; im Schatten liegen, sitzen; man kann nicht über seinen eigenen Schatten springen (nicht anders handeln als der eigene Charakter es erlaubt; er folgt ihm wie ein Schatten (folgt ihm auf Schritt und Tritt); ein Schatten zog, flog, huschte über sein Gesicht (er sah einen Augenblick lang ernst, traurig aus);

einlenken (von einer Richtung in eine andere lenken; mit einem Fahrzeug einbiegen (in): das Auto auf den Platz, zum See einlenken; er hatte das Boot in die Bucht eingelenkt; er war nach links eingelenkt; er lenkte von der Straße ab und in einen Waldweg ein;

Scheinwerfer m (Lichtquelle, die mit Hilfe von Reflektoren einen begrenzten Lichtstrahl aussendet): die Scheinwerfer abblenden, einschalten; mit Scheinwerfern den Himmel, ein Gelände absuchen;

Feldrain m (der Grasstreifen, der die Feldgrenze bildet): sich an, auf einem Feldrain niedersetzen; am Feldrain entlanggehen

### Phraseologie

im Nu, in einem Nu (sofort, ganz schnell)

Ich bin im Nu zurück. Du bist ja im Nu durchnäht.

es geht um etw. (es handelt sich um etw., etw. steht auf dem Spiel)

Es geht um alles, es geht um Tod oder Leben.

### Übungen zum Text

1. Stellen Sie Fragen zum Text!
2. Machen Sie eine Gliederung des Textes und erzählen Sie ihn nach dieser Gliederung!
3. Charakterisieren Sie Irmgard und Hans!
4. Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Wann wird der Acker für die Wintersaat gepflügt?  
 2. Wie lange dauert die Frühjahrsbestellung? 3. Wann wird die Ernte eingebracht? 4. Kann man bei jedem Wetter gut ernten? 5. Ist es leicht, Neuland zu pflügen? 6. Können Sie Auto fahren? 7. Was muß man tun, damit das Auto losfährt (langsamer fährt, mit größerer Geschwindigkeit fährt, hält?) 8. Mit welcher Geschwindigkeit fahren die Fahrzeuge (das Auto, der Schlepper, das Boot, das Schiff, der Zug?) 9. Nehmen Sie Stullen mit, wenn Sie zur Arbeit gehen? (Warum nicht?) 10. Ist die Haut an Ihren Händen hart? (Woher kommt das?) 11. Ist es höflich, einen beim Sprechen zu unterbrechen? 12. Was tun Sie, wenn ein Kind Sie beim Sprechen unterbricht? 13. Was kann mit Autos, mit Menschen geschehen, wenn es draußen sehr glatt ist? 14. Wissen Sie, wozu die Scheinwerfer dienen? 15. Sind in unserem Lande die Viehzucht und die Geflügelzucht entwickelt? Welches Vieh und welches Geflügel werden bei uns gezüchtet? 16. Was dient als Futter für das Vieh? 17. Wo weidet das Vieh? 18. Wem gehört der Grund und Boden in der Sowjetunion? in der DDR? in der Bundesrepublik?

5. Erzählen Sie folgende Geschichte nach!

Schlaue Antwort

Es war ein heißer Sommertag. Kein Mensch war im Dorfe zu sehen, denn alle - jung und alt - waren auf dem Felde. Die Bauern schafften vom frühen Morgen bis zur Abenddämmerung, sie waren bemüht, die Ernte einzubringen, solange gutes Wetter anhielt.

Ein alter Bauer bekam Durst und ging zu einem Baum, in dessen Schatten er einen Krug mit Wasser stehen hatte. Da sah er plötzlich zu seinem höchsten Erstaunen seinen älteren Sohn ruhig im Grase liegen. "Verdammt!" schrie der Alte empört. "Was liegst du hier herum, du Faulpelz?! Du bist nicht wert, daß die Sonne dich bescheint!" - "Darum hab' ich mich ja auch in den Schatten gelegt, Vater", antwortete der Bursche.

## Übungen zum Wortschatz

1. Erklären Sie folgende Wörter auf deutsch! Bilden Sie Beispiele in Sätzen!

holpern; der Feldrain; die Dämmerung; die Aussaat; zerschneiden; hastig; die Stulle; sich ducken; zerrren, anziehen; stoppen; der Pflug; anspringen; sich lichten; steif; die Kombination;

2. Ersetzen Sie die unterstrichenen Wörter durch sinnverwandte Wörter aus dem Text!

Verflucht, wie war das doch plötzlich kalt geworden. Irmgard hatte eine gestrickte Jacke unter dem Arbeitsanzug und fror trotzdem noch. Als Hans ihr eine graue Windjacke brachte, nahm sie sie erst nicht an. Zieh das Ding an. Du bist ja sofort durchnäbt. Irmgard erlaubte Hans, ihr die steife Jacke anzuziehen. Sie konnte den Kragen nach oben schlagen. Hans lief schnell zu seinem Traktor und zog auch eine Windjacke an. Sie schlugen die Richtung nach links ein. Als der Wald dünnere wurde und die Felder sichtbar wurden, da zerrte der Wind wieder an ihren Jacken. Der Sturm fiel sie an wie ein wildes Tier. Sie zog sich tief in die Windjacke hinein. Endlich hielt Hans an und zeigte ihr das Feld.

3. Bilden Sie Sätze od. Situationen!

die Ärmel - kürzer, länger machen, auslassen  
den (einen) Kragen - annähen, bügeln, erneuern, wechseln  
den (einen) Acker - bestellen, pflügen, eggen, düngen

4. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit der Wörter:  
anziehen, stoppen!

5. Erzählen Sie eine Episode, wo Sie sagen können:

ich habe kein Verlangen danach;  
da fühlte sie sich geborgen;  
die Saat kam zu spät in den Boden;  
es ging um die Ernte;

6. Geben Sie den Inhalt dieser Sätze mit eigenen Worten wieder!

Und es kam ganz plötzlich, daß sie den Regen herbeiwünschte. Regen - das heißt, die Arbeit unterbrechen, das heißt, eine warme Stube haben.

Es ging doch nicht um sie, nicht um ihr brennendes Gesicht, nicht um ihre steifen Finger, nicht um ihr Verlangen nach Wärme. Es ging um das Brot, um die rechtzeitige Aussaat.

Und wenn Regen kommt, ehe sie gepflügt haben, dann wird es Tage dauern, ehe sie mit den Traktoren wieder auf die Felder fahren konnten. Und die Saat kommt zu spät in den Boden. Und das wünschte sie doch nicht.

7. Erklären Sie auf deutsch den Sinn folgender Sprichwörter!

Wie die Saat, so die Ernte.

Wer Wind sät, wird Sturm ernten.

Geteilter Schmerz ist halber Schmerz, geteilte Freude ist doppelte Freude.

8. Beantworten Sie folgende Fragen! Übersetzen Sie dabei die in den Klammern gegebenen Fügungen!

1. Woran fror sie? (käed, jalad, kogu keha, sõrmeotsad, varbad)
2. Wen sprang der Hund an? (väikesele poisile, vargale, vanale mehele, vőõrale)
3. Wohin bogen sie ein? (kőrvaltānavasse, polluteele, peatānavasse, vasakule, paremale)
4. Wozu wurden wir aufgemuntert? (vastupanule, vőitlusele, kirjanduslikule tegevusele)
5. Worauf drückte sie? (kāega ukse lingile, kellanupule, haigele kohale)
6. Wohin lenkten sie ein? (auto väljakule, metsateele, järve äärde, paadi lahele)
7. Was hat er umgekrempelt? (kāised, püksisääred)

8. Was hat er abgelehnt? (minu kingituse, nende palve, meie ettepaneku)
9. Was ist im vorigen Monat abgehalten worden? (koosolök, konverents, meeleavaldus, istung, valimised)
10. Was hast du gespürt? (ägedaid valusid, piinavat janu, suurt väsimust, hirmsat nälga)

9. Verbinden Sie folgende Substantive mit verschiedenen Adjektiven! Verwenden Sie sie in Sätzen!

Muster: die Ärmel: kurze, halblange, lange, weite Ärmel.  
 Sie trug eine blaue Bluse mit kurzen Ärmeln.  
 der (ein) Sturm; der (ein) Acker; die (eine) Furche;  
 die (eine) Windjacke; (das) Blech

10. Übersetzen Sie!

Ühel jahedal ja tuulisel kevadpäeval sõitsid Irmgard ja Hans oma traktoritega põllule. Irmgardil oli külm. Hans tõi talle oma tuulepluusi ning käskis tal selle selga tõmmata. Irmgard sidus rätiku kõvasti kõrvade ümber. Algul sõitsid nad läbi metsa. Seal oli tuulevaikne ja soe. Niipea aga kui mets hõredamaks muutus ning põllud nähtavale tulid, tundsid mõlemad taas tormi võimu. See rebis armutult nende riiete kallal, värvis naha tumepunaseks, pani silmad vett jooksuma. Irmgard värises kogu kehast ning surus end vastu sooja radi-aatorit. Sõrmed olid külmast kanged, jalad valutasid. Järsku soovis Irmgard, et hakkaks sadama. Siis peaks katkestama töö, saaks minna sooja tuppa. Ei, sellele ei tohtinud ta nüüd kevadise põllutöö ajal küll mõelda! Nüüd oli tähtis iga minut, seeme pidi õigel ajal mulda saama. Ta surus hambad risti ja alustas järgmist vagu. Ta pea oli mõtteist tühi. Ta nägi vaid põldu enese ees. Ei, ilm ei tohi teda takistada! Ta peab õhtuks oma tööga valmis saama. Viimased vaod kündis Irmgard juba tulevalgel. Kui ta viimasele vaole pööras, oli ta järsku kirjeldamatult õnnelik. Ta unustas möödunud rasked tunnid, tormi ja külma. Ta naeris.

## Übungen zur Grammatik

(Temporalsätze, Konzessivsätze)

### 1. Ergänzen Sie das Satzgefüge!

- Als Hans ihr eine ölfleckige Windjacke brachte, ...  
Als sich der Wald lichtete, ...  
Als sieden dritten Acker begann, ...  
Als sie zur letzten Furche einlenkte, ...  
Als sie den Gang einschaltete, ...  
Als ihm die Arbeit nicht mehr gefiel, ...  
Als wir Näheres erfuhren, ...  
Als wir nach schwerer Arbeit ausruhen wollten, ...  
Als seine Pläne scheiterten, ...

### 2. Bilden Sie Satzgefüge, die mit der Konjunktion "während" beginnen!

Die französische Delegation fuhr nach Erfurt.

Wir blieben noch einen Tag in Weimar.

Ich besichtigte das Schillerhaus.

Mein Bekannter nahm an einer Stadtrundfahrt teil.

Schiller studierte an der Militärakademie in Stuttgart.

Er lernte die Tyrannei eines Fürsten kennen.

Ich sah zum Fenster hinaus.

Die anderen Mitreisenden unterhielten sich über ihre

Eindrücke von Weimar und Jena.

### 3. Beginnen Sie die Satzgefüge der Übung 2 mit einem Hauptsatz!

### 4. Bilden Sie Satzgefüge mit der Konjunktion "bevor"!

Irmgard begann mit dem zweiten Acker.

Vorher aß sie hastig eine Stulle.

Die Mitglieder der Delegation besichtigten die Staatliche Universität Tartu.

Vorher besuchten sie die Estnische Landwirtschaftliche Akademie am Leninplatz.

Wir konnten verreisen.

Vorher mußten wir unsere Koffer packen.

Er reiste ab.

Vorher besuchte er noch seinen Freund.

Der Vorhang öffnete sich.

Vorher setzte Musik ein.

5. Sagen Sie die Satzgefüge mit der Konjunktion "bevor" im Präsens!

6. Verbinden Sie die paarweise gegebenen Sätze durch die Konjunktion "nachdem"!

Ich legte die Prüfungen gut ab.

Ich ging in die Ferien.

Der Lehrer erklärte uns die neuen Wörter.

Wir bildeten Beispiele.

Ich korrigierte Schülerhefte.

Ich begann Anschauungsmittel zu verfertigen.

Wir lasen das Lesestück durch.

Wir stellten gegenseitig Fragen zum Text.

Der Lehrer gab uns die Hausaufgaben.

Er beendete den Unterricht.

7. Bilden Sie Satzgefüge mit der Konjunktion "bis"!

Wir mußten lange warten. Dann kam der Autobus.

Wir unterhielten uns. Dann begann die Vorstellung.

Der Lehrer wartete. Dann wurde die Klasse ruhig.

Die alte Frau schrie. Dann wurde sie heiser.

Es dauerte lange. Dann begriff er diese furchtbare Gefahr.

8. Verbinden Sie die Sätze!

a) mit "trotzdem" zu einer Satzverbindung!

b) mit "obwohl" (obgleich) zu einem Satzgefüge!

Irmgard hatte schon einen Pullover unter der Kombination. Sie fror.

Ihre Finger waren steif. Sie lenkte den Traktor sicher. Wir warnten dich vor diesem Schritt. Du folgtest nicht unserem Rat.

Uns fehlten noch praktische Erfahrungen. Wir beschäftigten uns mit dieser Angelegenheit.

Er hatte bereits verloren. Er spielte bis zum Schluß weiter.

Die Reise war anstrengend. Sie hat mir Freude gemacht. Mein Freund hatte wenig Zeit. Er kam zur Versammlung.

9. Formen Sie die Sätze mit "obwohl" (obgleich) der Übung 8 nach dem Muster um!

Muster: Obwohl ihre Finger steif waren, lenkte sie den Traktor sicher.

Wenn ihre Finger auch steif waren, (so) lenkte sie doch den Traktor sicher.

Waren ihre Finger auch steif, (so) lenkte sie doch den Traktor sicher.

## L e k t i o n 4

Merken Sie sich die richtige Aussprache folgender Wörter!

die Veranda [ve'randə.]	allmählich [al'me:liç]
die Lokomotive [loko'moti:və]	prophezeien [profe'tsæən]
die Komödie [ko'mø:diə]	das Café [ka'fe:]
vorwärts [fo:r'verts]	der Kognak [konjak]
zuweilen [tsu'væilən]	also [alzo.]

### DAS WIEDERSEHEN

Nach H. W. Kubsch

Der Zug lief durch die Felder, an kleinen Dörfern und Wäldchen vorbei. Zuweilen blinkte ein See auf oder ein Wassergraben zwischen den Wiesen.

Herbert öffnete das Abteiffenster und konnte die frische Luft spüren. Nun war also doch das Frühjahr da, auf das man in diesem Jahr so lange warten mußte.

Immer zufriedener nahm Herbert alles in sich auf, was am Zugfenster langsam vorbeiglimmt. Das Türmchen über den Nußbäumen, das plötzlich drüben auftauchte, war Herbert bekannt. Die Erinnerungen überfielen ihn mit unerwarteter Stärke, wirklich, er atmete rascher und glaubte, sein Herz schlage schneller. Jetzt fuhr der Zug über die Lindenallee, Herbert beugte sich vor und sah an ihrem Ende ein Stück von der Glasveranda des Gasthauses und dahinter den See. Dann war alles verschwunden, die Lokomotive schnaufte, der Zug hielt. "Krähenhorst", rief die Schaffnerin. Die Station sah noch genau so aus wie vor sieben Jahren, als er hier einst im Sommer seinen Urlaub verbracht hatte: ein altes Dach, von dünnen Säulen getragen, eine Bank, die sicher schon seit vielen Jahren hier stand, und ein Papierkorb.

"Gott sei Dank, ich muß hier nicht aussteigen", dachte Herbert.

Doch als sich der Zug in Bewegung setzte, wünschte Herbert, er wäre doch ausgestiegen und einmal wieder in dem

kleinen Nest umhergegangen, vielleicht hätte er das Mädchen sogar wiedergesehen. Dann überlegte er, wie ihr Name war - hieß sie nicht Lisa? - obwohl er das seit Tagen wieder wußte, genau seit einer Woche, seit ihm bekannt war, daß er hierherfahren müßte.

Also gut, sie hieß Lisa. Es hatte keinen Sinn, sich noch länger selbst Komödie vorzuspielen. Er war hier, und alles stand nun wieder ganz deutlich vor ihm.

Ein schriller Pfiff der Lokomotive schreckte Herbert aus seinen Gedanken. Richtig, er mußte bald am Ziel sein. Er stand auf und sah zum Fenster hinaus. Da war der See wieder, im vollen Glanz der Vormittagssonne. Hierher war er mit Lisa gesehelt, damals war er voller Hoffnung und glücklich.

Da war schon die Endstation: Rhinstadt. Hier mußte er zusammen mit einigen Kollegen zwei Grundschulen besichtigen. Nun ging es also wieder los, der Schulleiter, das Geschwätz der Kollegen, die Klassenzimmer ...

Einst war es anders gewesen. In seiner Jugend hatte Herbert viel vom Leben erwartet. Ein begabter Mensch, hatte er sich auf die Bücher gestürzt und von einer großen Zukunft geträumt. Er war einer der ersten gewesen, die sich als Neulehrer gemeldet hatten, und er glaubte, die Tore des Lebens wären ihm geöffnet. Er kam auch rasch vorwärts, bald war er in der Landesregierung und schließlich in Berlin, in der Zentralverwaltung.

Alles kam aber anders, als Herbert erwartet hatte. Als er den Gipfel seiner Bestrebungen erreicht hatte, verlor er allmählich das Interesse für die Wissenschaft. Bald wurde er wieder zur Landesregierung versetzt, und man prophezeite ihm, falls er in seiner Ausbildung nicht weiterkomme, werde er noch weiter abrutschen.

Jetzt fühlte er sich enttäuscht und beleidigt und verächtete seine Arbeit mit Unlust.

+

Herbert saß schon eine Zeitlang in einer gemütlichen Ecke des Cafés, betrachtete die Fußgänger auf der Straße durch die Scheibengardinen und blätterte nur wenig interessiert in einigen Zeitungen. Ein paar freie Stunden lagen vor ihm bis zum Zusammentreffen mit den Kollegen vom Ministerium in der Zentralschule. Er hatte eben den dritten Kognak bestellt, als ihm eine junge Frau auffiel, die an ihm vorbei in den Nebenraum ging. Er war noch dabei, ihr hellgraues Straßenkostüm zu bewundern, als sie sich in der Tür schon wieder umdrehte und auf seinen Tisch zuzuging, um Platz zu suchen. Da erkannte er sie. "Lisa..." Sie wechselte die Farbe, wich einen Schritt zurück, dann hatte sie sich rasch gefaßt und reichte ihm die Hand zur Begrüßung. "Wirklich, du bist es, Herbert, ich hätte dich nicht gleich erkannt."

"Nun, du hast dich ganz schön herausgemacht, Lisa," sagte Herbert gönnerhaft, und Lisa waren seine Worte, seine Stimme und der Tonfall so unangenehm, daß sie sofort in der Speisekarte umherblätterte, um ihre Verwirrung zu verbergen. "Es was schon damals etwas Ähnliches in seiner Stimme," dachte sie, während sie die Speisekarte herunterlas - die Geringschätzung des anderen. Nur war damals alles leichter, liebenswürdiger - und ich selbst war naiver, ein Mädchen ohne Erfahrung. Herbert hatte keine Ahnung, was in Lisa vorging. Er glaubte, sein Kompliment habe sie so verwirrt, daß sie, ohne zu antworten, in der Karte herumblätterte.

Er beobachtete ihr Gesicht, das noch von jener zauberhaften Reinheit wie vor Jahren war. Güte war darin, aber es war natürlich nicht mehr das Gesicht des unwissenden Mädchens. Es war schon Reife darin und ein neues Selbstbewußtsein, das er nicht kannte.

"Ich bin heute durch Krähenhorst gekommen," begann Herbert.

Lisa antwortete nicht. Sie war froh, daß sie den von ihr bestellten Kaffee erhielt, und im Bestreben, das Ge-

sprach bald zu beenden, verbrannte sie sich mit dem heißen Getränk fast den Mund.

"Du wohnst nicht mehr dort?" fragte Herbert weiter. Sie schüttelte den Kopf. "Ich bin damals gleich weggegangen und bin seit kurzem wieder hier."

"So! Warst du weit weg?" fragte er, und mit einem Blick auf ihre Kleidung: "Viel Geld verdient, ja?"

"In Mecklenburg. Ich habe ein bißchen was gelernt."

"Das ist gut," antwortete Herbert wohlwollend, und als Lisa ihn jetzt ansah, erschrak er zuerst vor der neuen Sicherheit ihres Blickes, doch ebenso schnell beschloß er, sie um jeden Preis zurückzugewinnen.

"Wir hätten damals zusammenbleiben sollen, Lisa, eine solche Liebe wie die unsere ..." sagte er, und es klang ganz echt, denn es kam ja aus dem letzten Winkel seines Herzens.

Er konnte nicht weitersprechen, denn er erschrak vor ihrem Blick.

"Kannst du dich nicht an den letzten Tag unseres Zusammenseins erinnern?" fragte sie. "Erinnerst du dich nicht mehr, wie ich dich gebeten habe, mich nicht mehr in die Unwissenheit zurückzustoßen? Wie ich dich gebeten habe, du möchtest mir helfen zu lernen, damit ich dein Wissen teilen könnte ..."

"Lisa, laß doch," unterbrach Herbert sie, erschrocken über das, was sie gesagt, doch Lisa ersparte ihm nichts. "Du hast daran erinnert, Herbert. Vielleicht weißt du nicht mehr, was du mir damals geantwortet hast, vielleicht erinnerst du dich nicht mehr, daß du sagtest, so einfach wäre das alles nicht, die Kluft zwischen deinem Wissen und meinem sei zu tief, du hättest große Aufgaben, eine Zukunft, du könntest dich nicht mit einem Menschen belasten, der so weit zurück wäre ..." Lisas Stimme schwankte, aber sie sagte, was zu sagen war, "... ich habe jedes Wort behalten, Herbert, bei Tag und Nacht habe ich deine Worte gehört, und wenn mir das Lernen einmal schwerfiel und ich ungeduldig wurde, dann habe ich sie mir vorgesagt, denn ich wollte,

daß du nicht recht behalten solltest!"

"Ich versteh', Lisa, aber ich war doch damals auch jung, es war natürlich dumm, was man so mit siebenundzwanzig Jahren redet ... Bitte, vergiß doch das, Lisa, verzeih mir meine Dummheit."

Lisa versuchte, ihn zu unterbrechen, aber er hörte nicht auf, er fürchtete ihr letztes Wort und sprach weiter: "... ich habe Zeit bis zum Abend, dann treffe ich mich mit meinen Kollegen vom Ministerium ..., wir sind verabredet an der Zentralschule draußen, da ist eine Schulleiterin, neu in den Bezirk gekommen, weißt du, sie soll als verdiente Lehrerin des Volkes ausgezeichnet werden ..."

"Ich?" rief Lisa erschrocken.

Herbert starrte sie verständnislos an.

"Wieso...?" Doch dann stammelte er: "Elisabeth Sander ... bist du ... verheiratet? ... Aus Mecklenburg gekommen ...?"

Er hörte auf zu sprechen, es war ihm, als ob er auch aufhören müßte zu atmen.

Lisa tat es leid, ihn so zu sehen, sie wollte schon ein versöhnendes Wort sagen, da stieß er eine kurze Entschuldigung hervor, lief nach seinem Mantel, stürzte zur Tür, doch die Kellnerin rief ihn zurück, er hatte zu zahlen vergessen. Als Lisa bis zu ihm gegangen war, hatte er der Kellnerin einen Geldschein gereicht und war geflohen.

Er hatte den Mut gehabt, am Abend in die Zentralschule zu gehen. Er sprach kein Wort. Während Lisa voller Güte und Herzlichkeit von der Arbeit mit ihren Kindern berichtete, und während aller anderen Reden saß er stumm, und die Scham würgte ihn und drückte ihm die Kehle zu...

In diesen Stunden fiel es ihm aber ein, daß er nicht verzweifeln dürfe, daß er vielleicht doch versuchen müßte, sein Leben zu ändern.

## Vokabeln

aufblinken (plötzlich auftauchen, blinkend aufleuchten):  
Sterne blinken am Himmel auf; der silberne Fisch blinkte im Wasser auf;

Graben m " (breite und tiefe Rinne): ein tiefer, breiter, schmaler Graben; einen Graben ausheben, zuschütten; in einen Graben fallen, stürzen; wir landeten schließlich in einem Graben;

in sich aufnehmen (voll erfassen, auffassen): alles, was der Student erlebt und in sich aufnimmt, hängt mit dem Bildungs- und Erziehungsziel zusammen;

drüben (auf der anderen Seite): da drüben liegt ein See; die Familie ist nach drüben gegangen (auf die andere Seite der Grenze, des Ozeans);

auftauchen (erscheinen, plötzlich da sein): am Horizont tauchte ein Schiff auf; Fragen, Meinungen, Probleme tauchen auf; bei der Arbeit sind plötzlich Schwierigkeiten aufgetaucht; immer wieder tauchen Zweifel auf;

schnaufen (heftig atmen, außer Atem sein, keuchen): er schnaufte vor Anstrengung; sie war so gerannt, daß sie kaum noch schnaufen (atmen) konnte;

Säule f (stützender od. die Fassade schmückender Bauteil): eine dicke, dünne, hohe, steinerne, marmorne, hölzerne Säule; die Säulen tragen das Dach; das Dach ruht auf Säulen; eine Säule aufstellen, errichten;

sicher (bestimmt, gewiß, zuverlässig, fest und ruhig): ein sicheres Mittel, eine sichere Stellung; das habe ich aus sicherer Quelle erfahren; das ist so sicher wie das Amen in der Kirche; er hat eine sichere Hand, ein sicheres Augenmaß, ein sicheres Auftreten;

Nest n, -er (Wohn- und Brutstätte, Bau (von Tieren); kleiner Ort, verlassenes Dorf): die Vögel haben ihr Nest gebaut, verlassen; die Henne sitzt auf dem Nest (zum Brüten); ein stilles, langweiliges Nest;

schrill (durchdringend, grelltönig): der schrille Klang der Glocke, schrille Pfliffe, ein schrilles Auflachen, ein schriller Mißton;

- Pfiff m (Ton des Pfeifens): ein leiser, lauter, gellender, schriller Pfiff; der Schluß der Rede ging in Pfiffen unter;
- sich melden (seine Anwesenheit anzeigen): ich meldete mich schon bei meinem Vorgesetzten;
- Gipfel m (höchste Spitze eines Berges, Baumes; Höhepunkt): den Gipfel des Berges erreichen; der Gipfel liegt im Nebel; der Gipfel wurde 1902 erstmalig bezwungen, erstiegen; er war, stand auf dem Gipfel des Ruhmes, Glücks, seiner Macht;
- Bestrebung f (Anstrengung, Bemühung, Versuch): literarische, wissenschaftliche Bestrebungen; alle seine Bestrebungen waren fruchtlos;
- Ausbildung f (Schulung, Entwicklung, Lehrzeit): eine gute Ausbildung erhalten, genießen, seine Ausbildung unterbrechen, abschließen, beenden; er steht noch in der Ausbildung; Berufs-, Hochschul-, Lehrerausbildung;
- abrutschen (abgleiten, sinken): auf glattem Boden, beim Klettern abrutschen; der Schnee rutscht vom Dach ab; die Zensuren, seine Leistungen sind abgerutscht (gesunken);
- enttäuschen (den Erwartungen nicht entsprechen, wider Erwarten nicht gefallen): er wird dich bestimmt nicht enttäuschen; ihr Verhalten hat mich sehr enttäuscht; er hat meine Erwartungen, Hoffnungen enttäuscht;
- verrichten (auführen, tun, erledigen): er hat die Arbeit ordentlich verrichtet; ein Bedürfnis, seine Notdurft verrichten;
- betrachten (längere Zeit ansehen, anschauen, beobachten): ein Gemälde, Denkmal, Gebäude gedankenvoll betrachten; jdn von oben bis unten betrachten; sein Gegenüber, den Gast betrachten; sich im Spiegel betrachten;
- eben (gerade, jetzt, gerade in diesem Augenblick, soeben): er ist eben angekommen; ich wollte eben einschlafen; ich wollte eben zu ihm gehen, als er eintrat; eben hat es zwölf Uhr geschlagen;
- auffallen (ins Auge fallen, Aufmerksamkeit erregen): ihre Gestalt, Kleidung fiel allen auf; seine Abwesenheit fiel

nicht auf; fiel dir nichts an ihm auf?; sich auffallend benehmen, kleiden; das Auffallendste an ihr waren die Augen;

sich umdrehen (eine Halbe Wendung (um 180°) machen): er, der Tote würde sich im Grabe umdrehen, wenn er das erfahren hätte;

sich fassen (sich beherrschen, beruhigen): er faßte sich schnell, mühsam; sie hat sich nach dem ersten Schreck wieder gefaßt; sich vor Glück, Freude nicht fassen können;

sich herausmachen (hübscher werden, gut gedeihen, sich gut entwickeln): du hast dich nach deiner Krankheit gut herausgemacht; Ihre kleine Tochter hat sich jetzt schön herausgemacht;

gönnnerhaft (herablassend, überheblich freundlich): er zeigte sich gönnnerhaft gegen sie; er war gönnnerhaft ge-launt;

verwirren (durcheinanderbringen, jdn aus der Fassung bringen): die Nachricht hat mich ganz verwirrt; verwirre die Dinge nicht noch mehr; er sah mich verwirrt an; er warf ihr einen verwirrten Blick zu;

verbergen (den Blicken anderer entziehen, verheimlichen, nicht sagen): seine Tränen, den Schmerz, seine Erregung verbergen; weshalb hältst du dich vor deinen Freunden verborgen;

Geringschätzung f (Mißachtung, Verachtung; geringschätzen = nicht viel von jdm halten, jdn wenig schätzen): von jdm mit Geringschätzung sprechen; seine Geringschätzung zum Ausdruck bringen;

vorgehen (geschehen): was geht hier vor?; sie wußte nicht, was mit ihm, in ihm vorging; hier scheinen große Veränderungen vorzugehen;

Reife f (das Reifsein): die Reife der Frucht, des Getreides; zur Reife brauchen die Erdbeeren viel Sonne;

echt (wahr, unverfälscht): ein echter Kämpfer, Patriot; eine echte Freundschaft, Zuneigung, Leidenschaft; echtes

Gold, echte Perlen; die Unterschrift des Schreibens war echt;

Winkel m (von zwei Wänden gebildete Ecke; heimliches Plätzchen, stille, abgelegene Stelle): ein stiller, friedlicher Winkel; die Altstadt hat romantische Winkel; die Ortschaft liegt in einem verkehrungünstigen Winkel; etw. in allen Ecken und Winkeln suchen (überall suchen);

erschrecken (a,o) (einen Schrecken bekommen): er erschrak über seine Worte, bei diesen Worten; ich erschrak über sein Aussehen; er war sehr erschrocken;

Unwissenheit f (Mangel an Wissen, an Kenntnissen, Unerfahrenheit): große, allgemeine, erschreckende Unwissenheit; darüber besteht noch allgemeine Unwissenheit; Unwissenheit vorschützen; jdn in Unwissenheit halten, lassen;

unterbrechen (aufhalten, stören): einen Redner, seinen Gesprächspartner unterbrechen; unterbrich mich nicht!; die Verbindung war unterbrochen;

Kluft f (Abgrund, unüberbrückbar scheinender Gegensatz): wir mußten über eine Kluft springen; zwischen ihnen tat sich eine Kluft auf; es bestand eine tiefe Kluft zwischen ihnen;

belasten (jdm Sorgen aufbürden, ihn seelisch bedrücken): jdh mit einer zusätzlichen Arbeit belasten; eine schwere Arbeit, die Überstunden belasten ihn sehr; zu hohes Körpergewicht belastet das Herz; Kummer belastet sein Herz;

verzeihen (vergeben, entschuldigen): kannst du mir verzeihen?; verzeih mir die Verspätung! das sei dir verziehen; ich kann es mir nicht verzeihen, daß ich es getan habe;

sich treffen (jdm nach Vereinbarung begegnen): wir trafen uns, einander auf dem Bahnhof; ich habe mich mit ihm am Eingang getroffen;

verabreden (vereinbaren, ausmachen; sich verabreden = ein Treffen vereinbaren, Zeit und Ort für eine Zusammenkunft festlegen): ich habe mich mit ihm verabredet; ich bin mit ihm für heute abend verabredet;

auszeichnen (jdm eine Auszeichnung verleihen): jdn für sei-

ne hervorragenden Leistungen mit einer Medaille, Prämie auszeichnen; er zeichnete sich durch großes Wissen aus; (sich auszeichnen = sich herausheben);

stammeln (gehemmt, abgerissen sprechen, stottern): er stammelte einige Worte der Entschuldigung;

sich verheiraten (heiraten, eine Ehe eingehen): ich habe mich kürzlich mit ihm verheiratet; sie sind schon lange verheiratet;

aufhören (nicht weitermachen, einstellen, beenden): fortfahren, wo man aufgehört hat; der Lärm hört unerwartet auf; es wird bald aufhören zu regnen; wenn er einmal ins Erzählen kommt, hört er nicht auf;

versöhnen (Frieden stiften zwischen Feinden und Streitenden; sich versöhnen = mit jdm Frieden schließen, mit ihm einen Streit beilegen): ich habe mich mit ihm wieder versöhnt; wir sind miteinander versöhnt;

Scham f (Scheu, sich bloßzustellen oder andere zu verletzen, starke Verlegenheit): etwas ohne Scham tun, sagen; vor Scham rot werden, erröten, die Augen niederschlagen; ich möchte vor Scham in die Erde (ver)sinken; aus Scham schweigen; ich könnte vor Scham vergehen;

würgen (jdn an der Kehle fassen, jdm die Kehle zudrücken): jdn würgen, das Tuch, der Kragen würgte sie am Hals;

Kehle f (vorderer Teil des Halses mit dem Kehlkopf): die Angst schnürte ihm die Kehle zu; er packte ihn an der Kehle; mir, mich schmerzt die Kehle; er hat sein ganzes Geld durch die Kehle gejagt

#### Rektion und Phraseologie

überfallen (A.) (plötzlich überraschend angreifen)

Die Müdigkeit hatte sie überfallen.

träumen von (D.) sich etw. sehnsüchtig vorstellen, wünschen)

Er träumte davon, Schauspieler zu werden.

sich (D.) erwarten von (D.) (mit etw. rechnen, sich (D.) erhoffen)

Von diesem Vortrag erwarte ich mir sehr viel.

blättern in (D.) (die Seiten eines Buches umschlagen, ohne alles zu lesen)

Sie blätterte in einer Zeitschrift.

verbeigehen an (D.) (vorübergehen)

Der Schuß ging haarscharf an mir vorbei.

zugehen auf (A.) (an jdn od. etw. näher herangehen)

Er ging mit schnellen Schritten auf sie zu.

ansehen (A.) (ins Gesicht, in die Augen sehen)

Er sah mich verwundert an.

ersparen (D.) (verschonen mit)

Diesen Vorwurf kann ich Ihnen nicht ersparen.

anstarren (A.) (unverwandt od. aufdringlich anblicken)

Er starrte mich mit großen Augen an.

um jeden Preis (unbedingt, unter allen Umständen)

Er wollte sie um jeden Preis zurückgewinnen.

sich in Bewegung setzen (sich zu bewegen beginnen, in Gang kommen)

Ich setzte mich in Richtung Bahnhof in Bewegung.

es tut mir leid, daß ... (ich bedaure es, daß ...)

er tut mir leid (ich bedaure ihn)

#### Vieldeutigkeit

einfallen 1) einstürzen, zusammenstürzen

Dieser Zaun wird bald einfallen.

2) überfallen, gewaltsam eindringen

Feindliche Truppen fielen in das Land ein.

3) einstimmen, einsetzen

Nach dem Solo des Tenors fielen alle Singstimmen jubelnd ein.

4) plötzlich in den Sinn kommen

Sie handelt immer so, wie es ihr gerade einfällt.

Was fällt dir ein? (Mis sul arus on?)

versetzen 1) an eine andere Stelle setzen, 'umstellen

Der Zaun wurde versetzt. Er ist in eine andere Abteilung versetzt worden.

2) in die nächsthöhere Klasse überführen

Der Schüler ist nicht versetzt worden.

- 3) sich in jds Lage einfühlen  
 Versetze dich bitte in meine Lage!
- 4) aufs Leihhaus bringen, verpfänden  
 Er hat seine Uhr versetzt.
- 5) vermischen  
 Sie haben den Wein mit Wasser versetzt.
- 6) geben  
 Er hat mir einen Rippenstoß versetzt.
- 7) erwidern, antworten  
 "Was willst du eigentlich?" versetzte sie.
- 8) jdn vergeblich warten lassen, eine Verabredung mit jdm nicht einhalten.  
 Sie hat mich wieder einmal versetzt.

- schwanken 1) hin und her schwingen  
 Die Zweige schwanken im Wind.
- 2) zögern, zaudern  
 Er schwankte zwischen beiden Möglichkeiten.
- 3) taumeln, torkeln  
 Er schwankte unter der schweren Last.

- Zug m 1) Eisenbahnzug  
 Der Zug fuhr planmäßig ab.
- 2) Demonstrationszug  
 Ein fast endloser Zug bewegte sich zum Ehrenmal.
- 3) Vogelzug, Fischzug  
 Schon im August kann man Züge von Vögeln sehen, die sich auf die Reise nach dem Süden vorbereiten.
- 4) Luftzug  
 Ich habe mich erkältet, ich bin in den Zug gekommen.
- 5) Schachzug  
 Das war ein guter (schlechter, falscher, verkehrter) Zug.
- 6) am Zuge sein  
 Wer ist am Zuge? (an der Reihe)
- 7) Atemzug  
 Die frische Luft muß man mit vollen Zügen einatmen.

### 8) Gesichtszug

Seine Züge haben sich in den letzten Jahren stark verändert.

### 9) Charakterzug

Es ist ein schlechter Zug von ihm, daß er bei einer so wichtigen Arbeit seine Unterstützung versagt.

## Übungen zum Text

### 1. Beantworten Sie folgende Fragen!

Was erfahren wir aus der Novelle von Herberts Jugendjahren?

Wie gestaltete sich seine weitere Laufbahn?

Was prophezeite man ihm?

In welchem Moment seines Lebens schließen wir mit dem Helden der Novelle Bekanntschaft?

Wie war Herberts Stimmung während der Fahrt?

Warum war das Türmchen, das Herbert durch das Fenster über den Nußbäumen sah, ihm bekannt?

Welche Erinnerung rief in ihm so eine starke Erregung hervor?

Woran dachte Herbert, als die Station vorbei war?

Zu welchem Zweck fuhr er nach RhinStadt?

+

Wo und unter welchen Umständen trafen sich Lisa und Herbert nach seiner Ankunft in RhinStadt?

Was empfand Lisa während ihrer Unterhaltung mit Herbert im Café?

Welchen Eindruck machte jetzt Lisa auf Herbert?

Woran erinnerte sie ihn während ihres Gesprächs?

Was empfand Herbert, als er erfahren hatte, daß Lisa als verdiente Lehrerin des Volkes ausgezeichnet werden sollte?

In welchem Zustand verließ er das Café?

Worüber sprach Lisa in der Versammlung der Schullehrer?

Welchen Eindruck machte ihr Bericht auf Herbert?

2. Schreiben Sie eine Gliederung zum Text! Erzählen Sie den Inhalt des Textes nach Ihrer Gliederung.
3. Beschreiben Sie ausführlich die Episode aus dem Text, die Ihnen am besten gefallen hat!
4. Erzählen Sie über Lisas Leben in Ichform! Halten Sie sich dabei an der nachstehenden Gliederung!

Lisa erzählt:

1. Meine Bekanntschaft mit Herbert in Krähenhorst.
2. Herberts Zukunftspläne und sein Beschluß, sich mit so einem ungebildeten Menschen wie ich nicht zu belasten.
3. Mein Studium und meine Arbeit.
4. Meine Begegnung mit Herbert in Rhinstadt im Café.
5. Der Eindruck, der Herbert auf mich jetzt machte.
6. Herberts Versuch, mich zurückzugewinnen, und meine aufrichtige Antwort.
7. Herberts Flucht aus dem Restaurant.
8. Meine Auszeichnung.

5. Erweitern Sie den Inhalt der nachstehenden Sätze und Satzteile!

a) ..., als ihm eine junge Frau auffiel. (Unter welchen Umständen erschien die Frau? Warum fiel sie Herbert auf?)

b) Sie wechselte die Farbe (Warum wechselte sie die Farbe? Wie erklären Sie ihre Verwirrung?)

c) Und Lisa waren seine Worte, seine Stimme und der Tonfall unangenehm ... (Warum war Lisa sein Tonfall unangenehm? Woran erinnerte sie sich dabei?) Was war charakteristisch an seinem Tonfall: Warum suchte sie ihre Verwirrung zu verbergen?)

d) Es war schon Reife darin und ein neues Selbstbewußtsein. (Wodurch ist es zu erklären, daß Lisas Gesicht jetzt ein neues Selbstbewußtsein ausdrückte?)

6. Sprechen Sie über die Charakterzüge von Herbert und von Lisa und über ihre Beziehungen, indem Sie die nachstehenden Fragen beantworten!

a) Was erfahren wir aus dem Text von Herberts Leben?

b) Was finden wir Positives und Negatives an seinem Charakter?

c) Warum verlor er das Interesse für die Wissenschaft?  
d) Wovon zeugt die Tatsache, daß er sich enttäuscht und beleidigt fühlte?

e) Warum wollte Herbert nicht begreifen, daß er selbst an seinem Mißerfolg schuld war? (Welcher Charakterzug, der auf Lisa so unangenehm wirkte, war für ihn schon in seiner Jugend typisch?)

f) Warum beschloß jetzt Herbert, Lisa um jeden Preis zurückzugewinnen? (Wie charakterisiert ihn dieser Beschluß?)

g) Warum erschrak Herbert vor Lisas Blick, nachdem er gesagt hatte: "Wir hätten damals zusammenbleiben sollen"?

h) Was drückte ihr Blick aus?

i) Welche Tatsachen aus der Erzählung charakterisieren Lisa? (Sprechen Sie über Lisas Kampf um das Wissen, über ihren schweren Lebensweg, über ihre Arbeit.)

7. Schreiben Sie einen Aufsatz zum Thema: "Die Frau in der sozialistischen Gesellschaft".

#### Übungen zum Wortschatz

1. Ergänzen Sie folgende Sätze durch die rechts angegebenen Wörter!

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| 1. Der Held der Novelle Herbert Gerber ... in seiner Jugend von einer großen ... .                         | die Zukunft                    |
| 2. Um in seiner Ausbildung ..., stürzte er sich auf die Bücher.  | zu sich kommen<br>weiterkommen |
| 3. Da er aber in seiner Ausbildung nicht weiter kam, wurde er wieder zu seiner früheren Dienststelle ... . | überfallen<br>die Stärke       |
| 4. Als er mit dem Zug fuhr und zum Fenster hinaussah, ... ihn die Erinnerung mit unerwarteter ... .        | versetzen<br>träumen           |

5. Er ... an das Mädchen, mit dem er vor einigen Jahren hier seinen Urlaub verbracht hatte, dann... er, wie ihr Name war.

die Grundschule  
das Nest

6. Ein schriller Pfiff der Lokomotive lieb Herbert ... .

das Reiseziel  
überlegen

7. Herberts ... war RhinStadt, wo er zwei ... besichtigen sollte.

sich erinnern  
sich in Bewe-

8. Vieles, was er aus dem Zugfenster sah, war ihm bekannt, er... sich ... und sah das ... und dahinter den See.

gung setzen  
sich vorbeugen  
das Gasthaus

9. Als ... der Zug nach einer kleinen Station wieder ... .., dachte Herbert an das kleine ..., wo er früher umhergegangen war.

2. Bilden Sie Sätze mit folgenden Wörtern, Wortgruppen und Redewendungen!

sich umdrehen; verabredet sein; den Kopf schütteln; in Verwirrung bringen; berichten von; der Geldschein; das Getränk; vorgehen.

3. Bilden Sie Fragen mit folgenden Wörtern und Redewendungen und beantworten Sie diese Fragen!

auftauchen; ersparen (jdm etw.); erschrecken (vor); die Arbeit verrichten; unterbrechen; enttäuscht; um jeden Preis; träumen von; sich in Bewegung setzen; verabredet sein; zurück sein.

4. Beantworten Sie folgende Fragen! Verwenden Sie dabei die in Klammern gegebenen Wortgruppen!

Worin blätterte er? (paksu raamatut, sinist vihikut, tä-naseid ajalehti, vana käsikirja, märkmeid, noote)

Woran (an wem) gehst du vorbei? (sellest suurest kaubamajast, ühest vanast kohvikust, moodsast hotellist, väikesest metsast, sügavast järvest, kõrgest tornist, kelnerist, rahvahulgast)

Was kann er mir nicht ersparen? (paljudest küsimustest, etteheidetest, pahameelest, solvamisest)

5. Bilden Sie Sätze mit den folgenden Verben und den angegebenen Präpositionen!

verschwinden in; träumen von; warten auf; umhergehen in; berichten von; erwarten von; zugehen auf; jdn bitten um; sich treffen mit;

6. Nennen Sie sinnverwandte Wörter, verwenden Sie sie in Sätzen!

der Frühling; voraussagen; erzählen; das Hotel; das Lustspiel; die Station; von Zeit zu Zeit; erhoffen (von).

7. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit der Wörter: behalten, einfallen, der Zug.

8. Setzen Sie das passende Verb des Sehens ein!

anstarren - besichtigen - betrachten - durchsehen - überblicken

1. Er hat mich gebeten, seinen Aufsatz auf Fehler hin ...

2. Das Kind hat den Weihnachtsbaum mit großen Augen....

3. Vom Rathausurm aus kann man die ganze Stadt ... .

4. Nach der Begrüßung ... die Delegation die Sehenswürdigkeiten der Stadt.

5. Sie blieb vor dem Geschäft stehen und ... lange die Auslagen im Schaufenster.

6. Der Geisteskranke hat mich so ..., daß ich Angst bekam.

7. Unser Dozent will die Diktate erst am Wochenende ... .

8. Die junge Frau ... sich aufmerksam im Spiegel.

9. Bilden Sie Sätze!

der (ein) Graben - ausheben, zuschütten

das (ein) Nest - bauen, verlassen

ein Pfiff - ausstoßen

der Gipfel - bezwingen, ersteigen

eine Ausbildung - erhalten, genießen, abschließen, unterbrechen.

## 10. Übersetzen Sie!

Ta sõitis oma autoga sügavasse kraavi. Ma sain seda omal nahal tunda. Horisondile ilmus laev. Ta ähkis pingutusest. Ma olen oma edus kindel. Oli kuulda läbilõikavat viilet. Kana istub pesal ja haub. Mäe tipp on udu sees. Nüüd on ta kuulsuse tipul. Kõik nende püüdlused olid viljatud. Ta on saanud hea hariduse. Lumi libiseb katuselt alla. Su hinded on alla läinud. Sa oled mu lootusi petnud. Ta silmitses oma vastasistujat pealaest jalatallani. Tütarlaps vaatas end peeglist. Mis torkas sulle tema juures silma? Mulle ei meeldi, kui inimesed silmatorkavalt riietuvad. Ta suutis end vaevu koguda. See teade viis mind segadusse. Ma ei teadnud, mis seal toimub. Riia vanalinnas on romantilisi paigakesi. Su nõmedus on lausa vapustav! Ära katkesta teda! Meie vahel tekkis lõhe. Liig suur kehakaal koormab inimest. Olgu teile seekord veel andestatud. Me kohtusime ülikooli ees. Silmapaistvate saavutuste eest autasustati teda preemiaga. Ta paistis silma oma suurte teadmistega. Ma kogelesin mõned sõnad vabanduseks. Me oleme juba aastaid abielus. Kui ta kord jutustama hakkab, ei jäta ta enam järele. Ma olen temaga jälle ära leppinud. Tütarlaps punastus häbist. Krae kägistas mu kaela. Hirm nõõris ta kõri kinni. Ma jätan oma arvamuse enese teada. Ta jättis sõrmuse sõrme. Sulle jäi õigus. Ta alustas laulu. Varsti laulsid kõik kaasa. Vaenlaste väed tungisid meie maale. Aseta end minu olukorda. Ta pantis oma ülikonna. See andis asjale surmahoobi. Eile lubas ta tulla, jättis aga mu jälle istuma.

### Übungen zur Grammatik

(Der Gebrauch des Konjunktivs in den irrealen Wunschsätzen. Der potentiale Konjunktiv.)

#### 1. Gebrauchen Sie das in den Klammern gegebene Verb

- im Präteritum Konjunktiv,
- im Plusquamperfekt Konjunktiv!

Wenn der Arzt (kommen). Wenn ich die Kontrollarbeit gut (schreiben). Wenn es draußen nicht so kalt (sein). Wenn ich

darüber mit meinen Studiengenossen sprechen (können). Wenn es nicht so windig (sein). Wenn er das Mädchen doch (wie - dersehen). Wenn er doch (aussteigen). Wenn ich doch dein Wissen teilen (können). Wenn wir doch zusammenbleiben (können). Wenn sie doch mehr Erfahrungen (haben). Wenn ihr nicht so aufgeregt (sein).

2. Gebrauchen Sie die Sätze der Übung 1 konjunktionslos!

3. Bilden Sie anschließend an die folgenden Sätze irrealer Wunschsätze!

Muster: Ich habe dich gestern nicht gesehen Wenn ich dich gestern gesehen hätte!

1. Es regnet heute. 2. Es hat gestern nicht geschneit.
3. Es war vorigen Sonntag mehr kalt und windig. 4. Ich habe im letzten Aufsatz viele Fehler gemacht. 5. Er ist sehr zerstreut. 6. Der Schüler hat die Regel nicht wiederholt.
7. Ich bin kurzsichtig. 8. Ich konnte nicht länger bleiben.
9. Wir haben unseren Zug versäumt. 10. Die Touristen konnten nicht länger in Tallinn weilen.

4. Bilden Sie irrealer Wunschsätze anschließend an die folgenden Situationen!

Muster: Meine Freundin sagte mir heute: "Ich hatte gestern eine Theaterkarte übrig und wollte dich ins Theater einladen. Ich habe dich mehrmals angerufen, konnte dich aber nicht erreichen." Ich bedauerte sehr, diesen Theaterbesuch versäumt zu haben.

Wunschsatz zur Situation:

Ich sagte: "Wenn ich diesen Theaterbesuch nicht versäumt hätte!" (Oder: "Wenn ich es früher gewußt hätte!")

1. Morgen findet ein interessanter Ausflug ins Grüne statt. Ich kann aber nicht mitfahren, weil ich krank bin. Ich bedauere sehr, am Ausflug nicht teilnehmen zu können.

2. Die Pioniere treffen sich vor ihrer Schule zu einem Ausflug. Sie freuen sich über den sonnigen Morgen und auf die Stunden im Wald und am See. Aber plötzlich schlägt das Wetter um, es ziehen dunkle Wolken herauf. Es wird windig.

3. Die Lehrerin sagte zu mir: "Ihr Aufsatz ist inhaltlich sehr gut, aber leider haben Sie einige grobe grammatische Fehler gemacht, deshalb ist es nur eine Drei."

5. Bilden Sie Situationen mit unrealen Wunschsätzen!

6. Gebrauchen Sie statt des Präteritums Konjunktiv den Konditionalis I!

Ich antwortete gern auf deine Frage. Ich läse diese Novelle mit Vergnügen. Er blieb gern zu Hause. Sie verziehe ihm alles. Es ist schon spät, sonst sänge er uns noch ein Lied. Der Student spräche gern selbst mit dem Dekan. Der Arzt schreibe mich gesund, aber ich habe noch Fieber. Der FuB tut ihm wahrscheinlich weh, sonst lief er schneller. Wir erholten uns gern in einem Sanatorium. Ich gäbe dir gern meine Notizen, aber morgen brauche ich sie selbst.

7. Gebrauchen Sie statt des Plusquamperfekts Konjunktiv Konditionalis II!

Ich hätte gern voriges Mal auf diese Frage geantwortet. Ich hätte gestern diese Novelle mit Vergnügen gelesen. Das Kind wäre damals gern zu Hause geblieben. Sie hätte ihm in diesem Augenblick alles verziehen. Es war schon spät, sonst hätte er uns noch ein Lied gesungen. Der Student hätte mit dem Dekan gern selbst gesprochen. Der Arzt hätte ihn gesundgeschrieben, aber er hatte noch Fieber. Wie hätten uns vorigen Sommer gern in einem Sanatorium erholt. Es war zu kalt; du wärest auch kaum zur Eisbahn gegangen. Ihr Studiengenosse hätte ihr gern seine Notizen gegeben, aber er brauchte sie noch selbst.

8. Gebrauchen Sie in den Sätzen den potentialen Konjunktiv!

Muster: Der Fußballspieler kann den Ball weiter werfen.

Der Fußballspieler könnte den Ball weiter werfen.

Die Mutter konnte gestern nicht zu Hause bleiben.

Die Mutter hätte gestern nicht zu Hause bleiben können.

Der Schüler kann den Aufsatz ins reine schreiben. Die Alpinisten können morgen den Berg besteigen. Ihr konntet in

den Wald reiten. Diesen Satz kann man ruhig streichen. Du kannst die Tür schließen. Man kann sich diesen Film heute abend ansehen. Welches Buch können Sie mir empfehlen? Die Versammlung kann geschlossen werden. Die Arbeit kann morgen beendet werden. Wer kann uns helfen? Der Bibliothekar hat mir diese Zeitschrift nicht ausleihen können. Wir können den Zug versäumen.

9. Gebrauchen Sie die Verben in der richtigen Form!

Ich ... beinahe mein Heft ... (vergessen). Er ... um ein Haar ... (ausgleiten). Sie ... beinahe ihre Handschuhe ... (verlieren). Das Mädchen ... beinahe in der Prüfung ... (durchfallen). Die Dynamo-Elf ... beinahe das Wettspiel ... (verlieren). Er ... fast das Diktat ohne Fehler ... (schreiben). Die Freunde ... ... beinahe ... (sich streiten). Die Touristen ... ... beinahe im Walde ... (sich verlaufen). Du ... beinahe den Zug ... (verpassen). Sie ... beinahe ihren Nachbarn ... (gestoßen).

## L e k t i o n 5

Merken Sie sich die richtige Aussprache folgender Wörter:

rechtfertigen ['rɛçtfɛrtɪgən]    der Trainingsanzug  
unfair ['ʊnfɛ:r]    ['trɛ:nɪŋs'antsu:k]  
unerträglich ['ʊnɛrtre:kliç]    langsam ['lanzɑ:sɪm]  
fürsorglich ['fy:rzɔrkliç]

### DIE VERKÄUFERIN GERDA·OLBRICHT

E. Mund

Gerda erwachte. Sie dehnte sich wohligh, drehte sich im Bett um und blinzelte nach der Uhr. Plötzlich fuhr sie erschrocken hoch: verschlafen! Ja, der Wecker war abgelaufen, und in zehn Minuten ging der Bus. Sie sprang hoch, und, während sie sich eilig anzog, dachte sie verzweifelt: Du schaffst es ja doch nicht!

Kein Wunder, daß sie verschlafen hatte. Der Tag war grau und düster. Es regnete in Strömen. Auch das noch! dachte sie verärgert, zog den Regenmantel an, nahm den Schirm und rannte los.

Sie kam natürlich zu spät. Der Bus war fort, und eine andere Möglichkeit, zum Arbeitsplatz zu kommen, gab es nicht.

Nach der ersten Enttäuschung versuchte sie, mit der Situation fertig zu werden. Da bin ich ja zu einem freien Tag gekommen, stellte sie befriedigt fest; auch gut. Es gibt ja tausend Entschuldigungsgründe.

Während sie langsam, und jetzt vorsichtig den Pfützen ausweichend, wieder heimwärts ging, dachte sie flüchtig daran, daß die Kollegin Schliffel seit acht Tagen krank war und die Lehrlinge heute Schultag hatten. Nun mischte sich Besorgnis in ihre Zufriedenheit: Wie sollten sie bloß fertig werden? Es ist ja nicht mein Laden. Von mir aus können sie heute zu-machen. Und - gleichsam als Entschuldigung für diese un-fair-en Gedanken - was denn? Verschlafen - schließlich kann das jedem mal passieren. Ich bin auch nur ein Mensch. Ich brauch-

te nicht einmal nach einer Ausrede zu suchen, denn bei diesem Wetter kann man niemand zumuten, etwa mit dem Rad zu fahren. Zwölf Kilometer! Ich bin doch nicht verrückt. Keiner würde das tun. Und trotzdem - zugeben, daß man es verschlafen hat? Lieber nicht! Sie bog in die Thälmannstraße ein, wo eine Telefonzelle stand. Das Beste war, sie entschuldigte sich gleich. Die Verkaufsstelle, in der sie arbeitete, öffnete zwar erst um acht Uhr, aber nebenan die Verkaufsstelle vierundzwanzig hatte durchgehende Geschäftszeit ab sieben Uhr früh. Die Kollegen dieser Verkaufsstelle konnten drüben Bescheid sagen. So umging sie auch die immerhin in dieser Situation peinliche Möglichkeit, Fragen nach ihrem Befinden beantworten zu müssen und Worte der Teilnahme zu hören, die ihr gar nicht zukamen. Ja, also welche Ausrede sollte sie nun wählen? Den Zahnarzt? Natürlich, den Zahnarzt! Hatte sie nicht erst vor ein paar Tagen zur Kollegin Kern gesagt, daß sie zum Zahnarzt müsse? Na und...? Sie hatte eben in dieser Nacht unerträgliche Zahnschmerzen bekommen.

Gerda betrat die Telefonzelle. Es war eine richtige Wohltat, wieder im Trocknen zu stehen. Der Himmel schien heute alle seine Schleusen geöffnet zu haben. Ja, wenn das Wetter anständiger wäre, redete sie sich vor sich selbst heraus, dann würde ich natürlich mit dem Rad 'rüberfahren, aber so geht es wirklich nicht.

Geht es wirklich nicht ...?

Seltsam, dieser kleine Satz verhakte sich in ihrem Denken und wurde lästig. Gerda hatte schon den Hörer in der Hand. Aber als sie die andere Hand hob, um die Münze einzuwerfen, hielt sie inne. Geht es wirklich nicht ...? Sie lächelte, und langsam senkte sich die Hand wieder. Wie sollen sie bloß zurechtkommen, wenn ich auch noch blau mache? Das war schon ernste Sorge. Und dann hin, sie den Hörer wieder ein, nahm die Tasche auf und wandte sich zum Gehen.

Jetzt auf einmal wurden ihre Bewegungen wieder rasch und sicher. Sie trat hinaus, spannte den Schirm auf und lief nun, wieder weniger auf die Pfützen achtend, heimwärts. Ich werde sicher pitschnaß. Wie gebadet werde ich dort ankommen!

dachte sie, und nun amüsierte sie sich bereits bei dieser Vorstellung.

Zu Hause zog sie sich rasch um, packte alle Kleidungsstücke in ein Kofferchen und wickelte fürsorglich den Regenmantel darum. Der nützt mir bei diesem Wetter sowieso nicht viel, und die Sachen muß ich zumindest trocken hinkriegen! überlegte sie. Dann zog sie den Trainingsanzug über und fuhr los. Nicht auf der Landstraße wie der Bus, sondern abkürzende Feldwege, die ihr viel Zeit ersparten. So kam Gerda Olbricht zwei Minuten vor Dienstbeginn in ihrer Geschäftsstelle an. Die Kolleginnen umringten sie kopfschüttelnd; denn wo sie stand, bildeten sich augenblicklich zwei große Wasserlachen. Sie stand da wie aus dem Wasser gezogen.

"Mensch, Gerda, wo kommst du denn her?"

"Verschlafen hab' ich's," lachte sie.

"Was denn, es ist nicht kalt heute. Die Fahrt hat mir ein Bad ersetzt. So was macht Laune. Aber jetzt will ich mich rasch umziehen." Und damit verschwand sie mit ihrem Kofferchen in einem Nebenraum.

Als der Verkaufsstellenleiter Gerda Olbrichts vorbildliche Dinestauffassung vor den anderen lobte, wurde sie rot und senkte beschämt den Kopf.

### Vokabeln

erwachen (aufwachen, wach werden): aus dem Schlaf, aus einer Ohnmacht, aus einem Traum erwachen; er erwachte früh am Morgen, beim Morgengrauen, mitten in der Nacht; der Winter ist vorbei, die Erde erwacht; sein Interesse, Ehrgeiz, seine Neugier erwacht;

sich dehnen (sich recken, die Glieder strecken): sich in der Sonne, gähnend, wohligh dehnen; die Besprechung dehnt sich in die Länge;

wohligh (behaglich, angenehm): ein wohlighes Gefühl, eine wohligh Wärme, Ruhe; mir ist so wohligh zumute;

blinzeln (die Augenlider bis auf einen Spalt zusammenkniffen): sie blinzelte verschlafen; er blinzelte in die Son-

ne, ins Licht, ins Dunkle; er nickte mir blinzeln zu;  
düster (schaurig dunkel, lichtlos, finster): ein düsteres  
Haus; ein düsterer Gang, ein düsterer Wald; eine dü-  
steres Gesicht, ein düsterer Blick;

hochfahren (aufspringen): erschreckt aus dem Schlaf hoch-  
fahren; vor Überraschung, Schreck (vom Stuhl) hochfah-  
ren);

verschlafen (zu lange schlafen, über einen bestimmten  
Zeitpunkt hinaus schlafen): ich habe es /ich habe mich  
verschlafen ; ich habe den ganzen Tag verschlafen; er  
hat noch verschlafene Augen; das ist ein verschlafenes  
(sehr ruhiges) Städtchen;

schaffen, -te, -t (wirken, rege tätig sein): sie schaffte  
tüchtig; die Sache macht mir viel zu schaffen (macht  
mir viel Mühe, Sorgen); wir werden es schaffen (wir  
werden es erreichen);

verzweifelt (verzweifeln = die Hoffnung völlig aufgeben):  
sie ist ganz verzweifelt und weiß weder aus noch ein;  
er war in einer verzweifelten Stimmung; sie machte ein  
verzweifertes Gesicht, einen verzweifelten Eindruck;

ausweichen (aus dem Weg gehen, Platz machen; nicht präzi-  
se antworten, Ausflüchte machen): jdm scheu, in weitem  
Bogen ausweichen; einem Hieb, einer Ohrfeige ausweichen,  
einem Gespräch, der Beantwortung weiterer Fragen, ei-  
ner Bitte, einem Verbot ausweichen;

flüchtig (kurz, rasch, schnell, oberflächlich): einen  
flüchtigen Blick auf etw. werfen; ein Buch flüchtig le-  
sen; eine Frage nur flüchtig behandeln; jdn nur flüch-  
tig kennen; jdn flüchtig ansehen;

Besorgnis f (ängstliche Sorge): ernste, große, unnütze Be-  
sorgnis haben, zeigen, äußern; etw. macht jdm Besorg-  
nis; es besteht kein Grund zur Besorgnis;

sich mischen (sich in eine Angelegenheit einmengen; sich  
um etw. kümmern, was einen nichts angeht): misch dich  
nicht in fremde Angelegenheiten, Gespräche!

bloß (nur, nichts weiter als): mit bloßem Auge (ohne Brill-  
le) kann ich das nicht erkennen; mit bloßen Worten kann

ihm nicht geholfen werden; vom bloßen Ansehen wird man nicht satt;

zumachen (schließen): die Tür, das Fenster, den Koffer zumachen; diese Nacht habe ich kein Auge zugemacht; er hat seinen Laden zugemacht;

Ausrede f (Entschuldigung ohne triftigen Grund): eine gesuchte, dumme, faule Ausrede; er hatte allerhand Ausreden; ihm fiel keine gute Ausrede ein; immer eine Ausrede bei der Hand haben; um eine Ausrede nicht verlegen sein;

zumuten (unbilligerweise von jdm etw. fordern, verlangen): solche Anstrengungen kann ich mir nicht zumuten; du mußt dir zuviel zu;

zugeben (für richtig erklären (obwohl man zuerst anderer Meinung war oder etw. anderes behauptet hat): gib zu, daß du es warst; er wollte nicht zugeben, daß er falsch gehandelt hatte;

durchgehend (ohne Mittagspause): das Geschäft hat durchgehend geöffnet; ein durchgehender Eisenbahnwagen (bis zum Reiseziel fahrender); ein durchgehender Zug (nur auf großen Stationen haltend);

Befinden n (Gesundheitszustand): nach jds Befinden fragen, sich erkundigen; wie ist Ihr Befinden? (wie geht es Ihnen?)

'zukommen (gebühren, zustehen, passend sein): das Geld, der Urlaub kommt Ihnen zu; dieser Titel, Name kommt ihm nicht zu; ein solches Verhalten kommt einem Kind nicht zu;

richtig (echt; eigentlich): sein richtiger Vater; es war lange kein richtiger Winter mehr;

Wohltat f (freiwillige, unentgeltliche Hilfe, gute Tat): jdm eine Wohltat erweisen, eine Wohltat annehmen; die frische Luft, der heiße Kaffee ist eine wahre Wohltat;

anständig (gesittet, höflich): ein anständiger Mensch, Kerl; eine anständige Gesellschaft; das ist für ein junges Mädchen nicht anständig; eine anständige (gute) Kleidung, Wohnung;

lästig (unangenehm, unbequem): ein lästiger Mensch, Auftrag; eine lästige Fliege; sie betrachtete den Besuch als eine lästige Pflicht; wir wollen dir wirklich nicht lästig fallen (Mühe machen);

innehalten (aufhören, stocken, das Sprechen, Singen, Spielen u.a. unterbrechen): sie hielt für einen Augenblick im Arbeiten, in der Arbeit inne; sie hielt mit dem/im Spielen inne;

zurechtkommen (mit etw. fertig werden, keine Schwierigkeiten haben): ich komme damit allein nicht zurecht;

einhängen (den Telefonhörer hinhängen, auflegen): der Gesprächspartner hatte schon eingehängt; sie hängte den Hörer ein; ich sagte: "Auf Wiederhören" und hing ein;

(sich) wenden (sich zu etw. umdrehen): er wendete (wandte) seine Schritte zum Ausgang, aus dem Haus; ich wandte mich zur Tür, zum Gehen; er wandte sich zur Flucht;

aufspannen (befestigen, ausbreiten, aufwickeln, bis es gespannt ist): das Segel, die Wäscheleine aufspannen; den Regenschirm aufspannen;

(sich) amüsieren ((sich) vergnügen, belustigen): sich gut, köstlich amüsieren; sein Benehmen hat mich amüsiert;

sich umziehen (seine Kleidung wechseln): sie zog sich rasch für das Essen um; ich habe mich/bin schon umgezogen;

fürsorglich (auf das Wohl der anderen bedacht, vorsorgend): fürsorgliche Eltern geben ihren Kindern viele Ratschläge; fürsorglich beugte sie sich über den Kranken;

nützen/nutzen (ein Ziel zu erreichen helfen, Vorteil bringen): das Werk soll vielen Menschen nützen; das kann uns gar nichts nutzen; was/wozu nützt das alles?

losfahren (zu fahren beginnen, abfahren): wann wollt ihr endlich losfahren?

abkürzen (kürzer machen): dieser Pfad kürzt (die Entfernung) ab; einen Namen, ein Wort abkürzen;

umringen (von allen Seiten umgeben): eine fröhliche Menschenmenge umringte den großen Platz;

Lache f (Pfütze, verschüttete Flüssigkeit): eine Lache von Wein, Blut; nach dem Regen blieben Lachen auf der Straße stehen;

sich bilden (sich entwickeln, entstehen): hier hat sich langsam ein See gebildet; Knospen, Blüten, Kristalle bilden sich; auf seiner Stirn bildeten sich Falten;  
vorbildlich (als Vorbild dienend, mustergültig, beispielhaft): ein vorbildlicher Arbeiter, ein vorbildliches Verhalten; sich vorbildlich benehmen;

Auffassung f (Ansicht, Meinung, Anschauung): eine irrige, richtige, einseitige, hohe Auffassung von etw. haben; eine Auffassung vertreten; ich kann diese Auffassung nicht teilen; nach meiner Auffassung; seine Auffassung von Beruf, Ehe, Liebe, Gesellschaft;

beschämt (voll Scham): er war über seinen Mißerfolg beschämt: er dachte beschämt daran, welche Fehler er gemacht hatte;

senken (sinken lassen, niedriger machen): sie senkte das Haupt, den Kopf, sie senkte verlegen den Blick, die Augen; einen Sarg ins Grab, in die Erde senken; er senkte die Fahne zum Grub; er senkte die Stimme, den Ton; die Preise, Steuern wurden gesenkt;

ersetzen (vertreten, als Ersatz dienen): der bisherige Leiter soll durch einen anderen ersetzt werden; den Verstorbenen wird niemand leicht ersetzen können; bis zu einem gewissen Grad läßt sich Talent durch Fleiß ersetzen; einen Spieler, Arbeiter durch einen anderen ersetzen; Kosten, Schaden, Verlust ersetzen

### Rektion und Phraseologie

achten auf (Akk.) (Rücksicht nehmen auf; aufpassen)

Auf diesen Umstand muß du besonders achten.

was kann ich dafür? (ich habe keine Schuld daran)

von mir aus (meinetwegen)

Von mir aus können Sie gleich Schluß machen und nach Hause gehen.

es regnete in Strömen (heftig)

jdm Bescheid sagen (Auskunft erteilen)

Bitte sagen Sie mir Bescheid, wann ich aussteigen muß.

blau machen (nicht arbeiten)

Da hat er wiederum zwei Tage blau gemacht.

Vieldeutigkeit

ablaufen 1) durch vieles Laufen abnützen.

Meine Schuhe sind abgelaufen, wollen Sie sie bitte neu beschlen.

2) abfließen

Das Regenwasser lief von dem Schirm ab.

3) zu Ende gehen

Der Urlaub läuft ab.

4) stehen bleiben, wenn die Feder nicht aufgezogen wird.

Die Uhr war abgelaufen.

umgehen 1) im Halbkreis um etw. herumgehen, -fahren

Sie umgingen den unwegsamen Sumpf.

2) nicht beachten, vermeiden

Sie umging die Antwort auf meine Frage.

Er versuchte alle Vorschriften zu umgehen.

passieren 1) vorüberfahren, -gehen, hindurchfahren

Ich habe auf meiner Reise viele Städte passiert.

Der Pförtner ließ uns ungehindert passieren.

2) geschehen, sich ereignen

Das mußte ausgerechnet mir passieren. Ist ihm etwas passiert?

einwerfen 1) hineinwerfen

Er warf den Brief (in den Kasten) ein.

2) durch Wurf zertrümmern

Man hatte ihm die Fenster mit einem Stein eingeworfen.

3) beiläufig bemerken

Er warf gelegentlich eine Frage ein.

achten 1) schätzen, respektieren

Die Gesetze muß man achten. Ich achte seine Gesinnung hoch.

2) auf (A.) Rücksicht nehmen, aufpassen

Achte auf das Kind! Achte auf meine Warnung!

3) für (A.) halten für

Er achtete ihn für einen Ehrenmann.

## Übungen zum Text

### 1. Beantworten Sie folgende Fragen!

- 1) Was war Gerda Olbricht?
- 2) Womit fuhr sie gewöhnlich zur Arbeit?
- 3) Wie war das Wetter an dem Morgen, da sie sich verschlafen hatte?
- 4) Warum war sie verzweifelt?
- 5) Wohin rannte sie und welche Gedanken hatte sie unterwegs?
- 6) Was machte sie in der Telefonzelle?
- 7) Warum rief sie ihre Verkaufsstelle nicht an?
- 8) Welche Vorbereitungen traf sie vor ihrer Abfahrt?
- 9) Wann kam sie in ihrer Verkaufsstelle an?
- 10) Wie sah sie aus? Welcher Laune war sie?
- 11) Warum lobte der Verkaufsstellenleiter Gerda?
- 12) Wie fühlte sie sich während der Auszeichnung?

### 2. Erzählen Sie den Inhalt des Textes als persönliches Erlebnis. Sie sind Gerda Olbricht!

3. Wie beurteilen Sie die Handlungsweise Gerda Olbrichts?  
Haben Sie eine ähnliche Situation in ihrem Leben gehabt?  
Wie haben Sie gehandelt? Erzählen Sie davon!

## Übungen zum Wortschatz

1. Ersetzen Sie in folgenden Sätzen die unterstrichenen Wörter und Wortgruppen durch sinnverwandte Lexik! Verwenden Sie dabei den in "Vokabeln" gegebenen Wortschatz!

Ich kann Ihre Meinung über Ehe nicht teilen. Entmutigt lieB er den Kopf sinken. Erst um zehn Uhr konnten wir abfahren. Das bringt uns wenig Nutzen. Sie hat sich für das Abendessen ein anderes Kleid angezogen. Wir haben uns bei ihm köstlich unterhalten. Sie hatten nicht ehrenhaft gegen ihn gehandelt. Wir waren bis auf die Haut durchnäsBt. Er hatte die Leinwand zum Malen straff gespannt. Plötzlich fing es an zu regnen. Er war wieder einmal nicht zur Arbeit erschienen. Wirst du damit fertig werden? Sie unterbrachen das Spiel. Sie öffnete den Regenschirm. Wir haben vom frühen

Morgen bis zum späten Abend im Garten gearbeitet. Der Milizionär lieb uns ungehindert vorbeigehen.

2. Bilden Sie Sätze mit folgenden Wendungen: bei starkem Sturm; bei strömendem Regen; bei dichtem Nebel; bei strahlendem Sonnenschein; bei eisiger Kälte;

3. Übersetzen Sie folgende Sätze! Gebrauchen Sie dabei die den Beginn bezeichnenden Verben: losgehen, loslaufen, losfahren, losrennen, losschlagen!

Me hakkame täpselt kell 10 minema. Ta jooksis viis minutit tagasi minema. Millal te siis lõpuks soitma hakkate? Järsku tormas ta minema; ma ei tea kuhu. Kes esimesena pihata andis?

4. Lesen Sie und übersetzen Sie die Zusammensetzungen und Beispiele mit "-wärts". Bilden Sie auch selbst Sätze mit den hier gegebenen Zusammensetzungen!

abwärts	Er war aus der Stadt, die stromabwärts lag.
aufwärts	Wir fuhren den Fluß aufwärts.
vorwärts	Er konnte das kleine Einmaleins vorwärts und
rückwärts	rückwärts aufsagen.
hinwärts	Hinwärts regnete es, während wir
heimwärts	heimwärts das schönste Wetter hatten.
auswärts	Er ist nicht hier, er arbeitet auswärts.
einwärts	Fahren Sie stadteinwärts?
südwärts	Im Herbst fliegen die Zugvögel südwärts.
seitwärts	Er schlug seitwärts in die Büsche.

5. Bilden Sie Sätze! Verwenden Sie die in den Klammern angegebenen Wörter!

senken	(Haupt, Kopf, Stimme, Preise)
erwachen aus (Dat.)	(Schlaf, Ohnmacht, Traum)
ausweichen (Dat.)	(Hieb, Gespräch, Bitte)
zumuten (Dat.)	(Frechheit, Mut, Anstrengungen)

6. Setzen Sie die Adjektive bzw. Adverbien ein!

düster - flüchtig - wohlige - eilig - peinlich - richtig - unerträglich - anständig - fürsorglich - vorbildlich

Der Verkaufsstellenleiter lobte Gerdas ... Verhalten. ... Eltern denken immer an das Wohl ihrer Kinder. Das war nicht ... gehandelt. Ein ... Fachmann weiß sofort, wo der Fehler zu suchen ist. In dieser Nacht hatte sie ... Zahnschmerzen bekommen. Sie versuchte diese ... Situation zu umgehen. Bisher hatte sie nur ... daran gedacht, daß die Kollegin seit acht Tagen krank war. Sie sprang aus dem Bett und zog sich ... an. Warum so ... Gedanken? Der Ofen strahlt eine ... Wärme aus. Wir wollen dir wirklich nicht ... fallen.

7. In welchen Situationen gebrauchen Sie folgende Wendungen?

Was kann ich dafür; von mir aus können Sie das tun; sie fuhr erschrocken hoch; wollen Sie mir dann Bescheid sagen;

8. Bilden Sie Sätze!

heimwärts gehen; nach jds Befinden fragen; beschämt den Kopf senken; nach einer Ausrede suchen; einen Tag blau machen; den Schirm aufspannen;

9. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit der Wörter: einwerfen, achten, passieren, umgehen!

10. Führen Sie ein Telefongespräch mit ihrem Freund! Verwenden Sie dabei unter anderem folgenden Wortschatz:

im Telefonbuch blättern; die Rufnummer finden; den Hörer abnehmen; ein Zweikopekenstück einwerfen; die vierstellige Nummer wählen; den unterbrochenen (ununterbrochenen) Sumnton hören; dieselbe Nummer wieder wählen; auf die Verbindung warten; sich melden; jdn an den Apparat rufen; jdm etw. ausrichten;

11. Ersetzen Sie die unterstrichenen Wörter und Wortgruppen durch sinnverwandte Lexik!

Das Geschäft hat keine Mittagspause. Das ist ein bis zum Reiseziel fahrender Eisenbahnwagen. Er streckt sich wohl in der Sonne. Vor Schreck war er von der Bank aufgesprungen. Das ist ein sehr ruhiges Städtchen. Er war vor der Ohrfeige geschickt zur Seite gewichen. Er hatte auf den Wagen

einen eiligen Blick geworfen. Es besteht kein Grund besorgt zu sein. Nur vom Ansehen wird man nicht satt. Er geht mir stets aus dem Wege! Wir dürfen das in uns gesetzte Vertrauen nicht enttäuschen. Schließ bitte das Fenster! Er ist nie um eine Entschuldigung verlegen. Sie wollte nicht gestehen, daß sie falsch gehandelt hatte. Er ist ein ordentlicher Mensch.

### Übungen zur Grammatik

(Der Gebrauch des Konjunktivs in den irrealen Konditionalsätzen)

1. Bilden Sie aus den folgenden Sätzen Satzgefüge mit irrealen Konditionalsätzen; achten Sie auf den Gebrauch der Zeitformen!

1. Du bist sehr zerstreut. Du machst viele Flüchtigkeitsfehler. 2. Es ist schon spät. Wir können hier nicht mehr bleiben. 3. Es regnete gestern stark. Ohne Regenmantel konnte man nicht ausgehen. 4. Du liest wenig deutsch. Du hast keinen reichen Wortschatz. 5. Das Wetter war gestern schlecht. Wir konnten nach Moskau nicht mit dem Flugzeug kommen. 6. Ich habe Ihre Frage nicht verstanden. Ich kann sie nicht beantworten. 7. Ich war auf einer langen Dienstreise. Ich habe deshalb an der Konferenz nicht teilgenommen. 8. Der Artikel ist nicht interessant. Niemand hat ihn gelesen. 10. Er ist fortgefahren. Er hat fortfahren müssen.

2. Ergänzen Sie die folgenden Sätze durch passende Haupt- oder Nebensätze!

1. Ich würde Ihnen heute gern helfen, ... 2. Wenn ich keine Kopfschmerzen hätte, ... 3. Wenn Sie nichts dagegen hätten, ... 4. Ich hätte Sie sofort erkannt, ... 5. Wenn sie gestern nicht fortgefahren wäre, ... 6. Der Versuch wäre nicht gelungen, ... 7. Wäre er zwei Minuten früher zur Bahn gekommen, ... 8. Das Kind hätte sich nicht erkältet, ... 9. Der Schüler würde selbst die Aufgabe lösen, ... 10. Hättest du mich gestern angerufen, ... 11. Sie würden zur Ausstellung gehen, ... 12. Ich würde Sie gern begleiten, ...

13. Wenn der Bus nicht so voll wäre, ... 14. Wenn wir bessere Plätze hätten, ... 15. Ich könnte Ihnen alles erklären, ... 16. Wir würden uns freuen, ... 17. Das Theaterstück würde Erfolg haben, ... 18. Er würde hier geblieben sein, ... 19. Diese Frage wäre noch in der vorigen Versammlung besprochen worden, ... 20. Alle würden lachen, ...

3. Beantworten Sie folgende Fragen!

Worüber würden Sie schreiben, wenn Sie Schriftsteller wären?  
Welche Rolle würden Sie besonders gern spielen, wenn Sie Schauspieler(in) wären?

Was würden Sie heute abend tun, wenn Sie frei wären?

Was würden Sie tun, wenn Sie ein Auto gewonnen hätten?

Was würden Sie tun, wenn Sie sich in einer fremden Stadt verlaufen hätten?

Was würden Sie tun, wenn jetzt Sommer wäre?

4. Gebrauchen Sie die Nebensätze mit der Konjunktion wenn; beachten Sie dabei die Wortfolge im Nebensatz!

Muster: Hätte er im vorigen Sommer auf die Krim fahren wollen, hätte er es bestimmt getan.

Wenn er im vorigen Sommer auf die Krim hätte fahren wollen, so hätte er es bestimmt getan.

1. Hätte sie die Prüfung in der vorigen Woche ablegen können, würde sie sie bestimmt abgelegt haben. 2. Hättest du deinen Eltern helfen wollen, hättest du das längst getan. 3. Hätte unser Lehrer uns abfragen wollen, hätte er das am Anfang der Stunde getan. 4. Hättest du den Vortrag gestern halten sollen, würdest du dich schon längst vorbereitet haben. 5. Hätte sie vor dem Studium im Institut einige Jahre im Betrieb arbeiten müssen, würde sie sich jetzt in ihrem Fach besser auskennen.

5. Übersetzen Sie!

Kui vihma ei valaks nagu oavarrest, võiks ilma vihmamantlita välja minna.

Kui ei oleks nii hilja, võiksid jalgsi koju minna.

Kui ta suudaks end 5 minuti jooksul pesta ja riie-  
tuda, jõuaks ta veel bussile.

Kui ta leiaks hea vabanduse, puuduks ta võib-olla  
töölt.

Kui te poleksite nii eeskujulikud töötajad, ei kii-  
daks teid keegi.

Kui mu töökoht poleks nii kaugel, võiksin hommikul  
hiljem tõusta.

Kui sa mõtleksid vaid põgusalt sellele, et su kol-  
leeg haige on, ei oleks sul selliseid ebaausaid mõtteid.

Kui ta pööraks järgmisse kõrvaltänavasse, saaks ta  
sealt telefonikabiinist kohe töö juurde helistada.

## 6. Übersetzen Sie!

Kui ilm poleks nii sompus olnud, oleks ta jalgrat-  
taga tööle sõitnud.

Kui ma eile hommikul ei oleks magama jäänud, poleks  
mul nii kiirustada tarvitsenud.

Kui ta oleks enesele tahtnud vaba päeva teha, oleks  
ta kindlasti töölt puudunud.

Kui tee poleks nii porine olnud, oleksid nad kiire-  
mini sõita saanud.

Kui tal poleks olnud talumatut peavalu, oleks ta  
hommikul kindlasti magama jäänud.

Kui õpilastel poleks olnud koolipäeva, oleksid kol-  
leegid ka ilma Gerdata hakkama saanud.

Kui tal poleks olnud eeskujulikku töössesuhtumist,  
oleks ta kindlasti töölt puudunud.

Kui Gerda poleks bussist maha jäänud, poleks ta tar-  
vitsenud sellise ilmaga rattaga sõita.

Kui sa poleks treeningülikonda selga pannud, oleksid  
kergesti võinud külmetuda.

Kui ma poleks vihmamantlit asjade ümber mähkinud,  
oleksid need märjaks saanud.

Kui teil poleks vihmavarju kaasas olnud, oleksite  
läbimärjaks saanud.

## 7. Schreiben Sie einen Aufsatz zum Thema:

- a) Was würde ich tun, wenn alle meine Wünsche in Erfüllung gehen könnten?
- b) Worüber wäre ich glücklich?

## WIEDERHOLUNGSÜBUNGEN ZU DEN LEKTIONEN 1 - 5

### 1. Übersetzen Sie!

1969.a. algul külastasin ma oma kirjasõpra SDV-s. Berliini Idajaamas tervitas ta mind südamlikult koos oma õega, kellest ta mulle oma kirjades sageli oli jutustanud. Me võtsime takso ja sõitsime läbi Berliini südalinna ühe moodsa kõrghoone ette. Varsti vestlesime mu sõbra moodsalt sisustatud korteris. Sõber andis mulle lühiülevaate Berliini ajaloost ja vaatamisväärsustest. Berliinis veetsin 6 unustamatut päeva.

Koos sõbraga külastasin ka messilinna Leipzigi, kunstiliana Dresdeni ja Saksi Šveitsi kirjeldamatult ilusat loodust. Kaks päeva veetsime vaikes Weimaris. Kui palju kohti meenutab siin suuri saksa kirjanikke Goethe ja Schillerit! Jalutasime imeilusas Goethe-pargis ning tutvusime tema ajamajakesega. Täis hardust seisime nende kahe matusepaigas ning imetlesime maailmakuulsat mälestussammast, mis kujutab neid truude sõpradena. Berliinist asusin taas kodureisile, tulvil unustamatuid muljeid sellest suurepärasest maast ja tubli rahva suurtest saavutustest. Olin siiralt tänulik oma saksa sõbrale, et ta oli mind külla kutsunud. Innustatuna sellest külaskäigust töötasin enesele saksa keele laimatult selgeks õppida.

### 2. Wie nennt man:

- den Teil eines Kleidungsstückes, der den Arm bedeckt?  
eine gestrickte od. gehäkelte Schlupfjacke?
- den Teil der Kleidung, der den Hals umschließt?  
eine bearbeitete landwirtschaftliche Nutzfläche?
- das Ackergerät zum Lockern und Wenden der Erde?

das zum Aussäen bestimmte Getreide?  
den Grasstreifen, der die Feldgrenze bildet?  
eine Einrichtung zum Kühlen von Flüssigkeiten und Gasen?  
eine lange schmale Vertiefung?  
die Zeit kurz vor Aufgang, od. kurz nach Untergang der Sonne?

### 3. Welches Verb paßt für alle Sätze?

Die demokratische Bodenreform ... den Traum vieler Landarbeiter.

Die Arbeiter eines großen Betriebes konnten ihren Plan vor dem angegebenen Termin ...

Die Kinder hoffen, daß zum Geburtstag alle ihre Wünsche... werden.

Hans bat seine Eltern, an einer Exkursion teilnehmen zu dürfen. Ob seine Bitte ... wird?

Der neue Film ... alle unsere Erwartungen.

### 4. Übersetzen Sie!

Rong peatub siin vaid 3 minutit. Seekord veetsin oma puhkuse kodus. Minu onu on üsna vanaks jäänud (näeb elatunud välja). Me kõik olime valmistatud maailmakuulsa viiuldaja mängust. Mu onupoeg tuleb seekord vaid lühikeseks ajaks külla. Leipzigi mess aitab kaasa rahu säilitamisele kogu maailmas. SDV on arenenud tuntud tööstusmaaks. Ta kuulub mu lähimate sõprade ringi. Ma pole sellest vapustusest veel toibuda suutnud. Nagu völutult jäi ta seisma ning vaatas noorele veetlevale daamile järele. Tänaval peatas mind üks võõras ja küsis teed jaama. Selle maa põllumajandussaadused on kvaliteetsed. Suurlinnaga tutvumine nõuab palju aega. Tartusse püstitati hiljuti 12-korruseline kõrghoone-üliõpilasühiselamu. Oja lookleb läbi avara oru. Asulates peavad autod sõitma piiratud kiirusega. Ta armastas lehada aasal ning vaadata ebatavalisi pilvemoodustisi. Miljonite aastate eest tekkis elu maakeral. Kas sellest vahejuhtumist tekkis tõesti tuli? Sellest pangast vallandati möödunud kuul kaks ametnikku. Reis Krimmi oli tõepoolest meeldivaks vahelduseks. Tervis on kõige hinnalisem vara. Nad jätkasid arute-

lu hommikutundideni. Pärast lühikest pausi jätkati etendust. Enne kui ületate sõidutee, vaadake enne vasakule ja siis paremale poole.

5. Welches Verb wählen Sie?

gehören / gehören zu / angehören

... Sie einer Organisation ...? ... Ihnen das Buch? ... einer Universität ... verschiedene Fakultäten. ... dieser Arbeit viel Kraft. Dieser Mantel ... mir. Prof. Kurze... der Prüfungskommission ... . Die DDR ... den führenden Industrieländern.

6. Was gehört zusammen?

verzeihen	ins Auge fallen
verheiraten	einstellen, beenden
stammeln	durchdringend
aufhören	durcheinanderbringen, aus der Fassung bringen
verabreden	jdn an der Kehle fassen
verwirren	unverfälscht; wahr
vorgehen	Frieden stiften zwischen Feinden
echt	vergeben, entschuldigen
unterbrechen	stottern
versöhnen	überraschend angreifen
würgen	aufhalten, stören
überfallen	eine Ehe eingehen
schrill	sich beherrschen, beruhigen
auffallen	vereinbaren, ausmachen
sich fassen	geschehen

7. Verwenden Sie die links angebrachten Wörter der Übung 6 in kurzen Situationen!

8. Erklären Sie auf deutsch folgende Wörter! Welchen Geschlechts sind sie?

Nest, Gipfel, Säule, Graben, Geringschätzung, Winkel, Unwissenheit, Kluft, Scham, Kehle

## 9. Übersetzen Sie!

Luise oli öösel lugenud põnevat romaani ning alles kell kaks magama jäänud. Kui ta hommikul ärkas ja pilgu äratuskellale heitis, nägi ta oma kokkumuseks, et oli liiga kauaks magama jäänud. Buss, millega ta tavaliselt tööle sõitis, läks 5 minuti pärast. Luise riietus kiiresti, ta oli meeletu. Kui ta nüüd bussist maha jääb, ei jõua ta enam õigeks ajaks tööle. Ehkki Luise jooksis kogu tee, ei jõudnud ta enam bussile.

Väljas oli sünge sügisilm. Vihma sadas kui oavarrest. Luise tahtis töökohta helistada ja öelda, et on haigestunud. Kiiruga otsis ta mingit usutavat "haigust". Teel lähimasse telefonikabiini meenus talle, et üks ta kolleegidest oli juba haige. Kuidas saadakse töö juures hakkama ilma temata. Ta otsis enese õigustuseks ikka veel põhjusi. Kui ei saajaks, võiks ju sõita jalgrattaga lühemat põlluteed mööda ja siiski jõuda veel õigeks ajaks tööle. Aga sellise vihmaga? Ei, see pole võimalik! Kas see pole tõesti võimalik? - see mõtte tagus tal peas, ei andnud enam rahu. Veel enne telefonikabiini pöördus ta ümber ja läks uuesti koju. Ta võttis jalgratta, tõmbas selga vihmamantli ja hakkas sõitma. Paar minutit enne kaheksat jõudis ta läbimärjana, aga õnnelikuna töökohale. Kui kaupluse juhataja teda ta kohusetundlikkuse pärast kolleegide ees kiitis, langetas ta punastudes silmad. Talle meenusid ta ebaausad mõtted hommikul. Kui hea, kui inimesel on kohusetunnet!

## 10. Beantworten Sie folgende Fragen; verwenden Sie dabei den Infinitiv Passiv!

Muster: Wie soll die Atomenergie ausgenutzt werden?

Die Atomenergie soll für friedliche Zwecke ausgenutzt werden.

Wo können Fahrkarten besorgt werden?

Wo können verschiedene Auskünfte eingeholt werden?

Was kann in einer Studentenversammlung besprochen werden?

Wo können Bücher ausgeliehen werden?

Wo kann frisches Gemüse gekauft werden?

Warum müssen die Gehwege im Winter mit Sand bestreut werden?  
Wie soll eine Fehlerberichtigung gemacht werden?  
Was soll vor der Kontrollarbeit wiederholt werden?

11. Ersetzen Sie "müssen" + Infinitiv durch synonymische grammatische Konstruktionen!

Muster: Er muß an seinem Entwurf viel gearbeitet haben, denn alle Einzelheiten sind sorgfältig durchdacht.

Er scheint an seinem Entwurf viel gearbeitet zu haben.

Er wird wohl an seinem Entwurf viel gearbeitet haben.

Dieser Schriftsteller versteht es, die menschlichen Charaktere wahrheitsgetreu zu schildern, er muß das Leben und die Menschen gut kennen. Die sowjetischen Eiskunstläufer müssen hartnäckig trainiert haben, sonst würden sie sich die ersten Plätze bei den Europameisterschaften nicht erobert haben. Warum stockt der Verkehr? Es muß etwas geschehen sein. Du siehst heute so angegriffen aus, du mußt dich überarbeitet haben. Der Hof ist voller Schnee, es muß in der Nacht stark geschneit haben. Sieh dir das Gesicht dieser Frau an, sie muß viel erlebt haben. Heute drängen sich am Kino viele Menschen, der neue Film muß interessant sein. Der junge Gelehrte muß die englische Sprache gut beherrschen, sonst könnte er seinen Vortrag nicht in Englisch halten. Die Zuschauer klatschten stürmisch Beifall, das Stück muß ihnen gefallen haben.

12. Verbinden Sie die Sätze zu einem Satzgefüge mit einem irrealen Konditionalsatz!

1. Die Mehrheit der Anwesenden unterstützte unseren Vorschlag. Er wurde angenommen. 2. Meine Freundin ist nicht aufmerksam. Sie macht beim Sprechen Fehler. 3. Er hat den Brief nicht zu spät geschickt. Ich habe ihn bekommen. 4. Gestern war es kalt. Wir badeten nicht. 5. Er hat über seine Lage ernst genug nachgedacht. Es ist ein Unglück geschehen. 6. Ich bedarf deiner Hilfe nicht. Ich bitte dich nicht um die Hilfe.

13. Verbinden Sie die Sätze zu einem Satzgefüge mit einem realen Konzessivsatz!

1. Das Gespräch interessierte ihn nicht. Doch warf er ab und zu ein Wörtchen ein. 2. Es ist noch kalt. Doch ist schon ein Hauch des Frühlings zu spüren. 3. Dieser Mann hat vor kurzem eine schwere Operation durchgemacht. Er sieht gut aus. 4. Dieser Sportler hat einen großen Erfolg gehabt. Er trainiert hartnäckig weiter. 5. Er besaß glänzende Fähigkeiten. Er antwortete bei der Prüfung schlecht, weil er sich nicht gut genug vorbereitet hatte.

## L e k t i o n 6

Merken Sie sich die richtige Aussprache folgender Wörter:  
die Vergegenwärtigung [fɛr'gɛ:ʒən'vɛrtɪ- das Gemach [gə'ma:x]  
die Szene ['stse:nə] <sup>900</sup> ] die Diskretion  
das Unwohlsein ['ʊnvo:l'zəən] [diskre'tsɪ:ɔ:n]  
wüst [vy:st] die Geste [gɛstə]

### EINER MUTTER SOHN

(Auszug aus dem gleichnamigen Roman von  
Inge von Wangenheim)

Trotzig, haBerfüllt und lauernd steht der langaufgeschossene achtzehnjährige Hans Troth vor der Jugendrichterin. Trotzig, lauernd und voller Mißtrauen gibt er seine lapidaren, verletzenden Antworten. Er weiß: Die Frau vor ihm, die RichterIn, ist seine Mutter. Er hat sie sogleich erkannt, als er den Gerichtssaal betrat. Und sie? Hat sie jemals nach ihm gesucht nach jener Bombennacht im letzten Kriegsjahr in Berlin, als die Explosion einer Bombe ihn für zwei Jahre die Sprache verlieren ließ? Hat sie ihn gesucht, während er ins Lager kam, ausbrach, im Teutoburger Wald bei einem Bauern arbeitete, nach Berlin zurückkehrte, unter falschem Namen lebte, als Oberhaupt einer Bande jugendlicher Krimineller?

Als Else Troth schließlich, mitten im Prozeß, ihren totgeglaubten Sohn in dem jungen Angeklagten Olaf Hecht erkennt, bricht sie zusammen ...

Zum ersten Mal seit dem frühen Morgen war sie nun allein und wurde sich klar, daß sie Angst hatte vor der Unterredung mit ihrem Sohn. Sie zweifelte nicht mehr daran, daß er sie bereits zu Beginn der Verhandlung, ja schon bei seinem Eintritt in den Gerichtssaal erkannt hatte, und die Vergegenwärtigung dieses Tatbestandes ließ sie erschauern. Sie fragte sich immer wieder, was ihn bewogen haben konnte, mit seiner Mutter ein derart raffiniertes, im tiefsten abnormes und bösertiges Spiel zu treiben, von dem er

genau wußte, oder zumindest wissen mußte, daß er viel weniger ihre Richterwürde und viel mehr ihre Menschenwürde verletzte. Er hatte sie - das begriff sie jetzt erst in vollem Umfang - in allem treffen wollen. Als Richter, als Mensch und als Mutter. Der Hauptschlag aber, schien ihr, war gegen die Mutter gerichtet. Sie rief sich die einzelnen Szenen der qualvollen Verhandlung noch einmal ins Gedächtnis zurück, erinnerte sich der Art und Weise, in der er vor ihr gestanden, sie angeblickt und auf ihre Fragen geantwortet hatte. Alles war, nach Überwindung des ersten, tiefen Schrecks und des ihm folgenden körperlichen Unwohlseins, ein Plan gewesen, ein vorsätzliches Hintergehen, ein beispielloser Nihilismus in der Gesinnung. Aus welchen Abgründen kam das? Was hatten sechs Jahre aus ihrem prächtigen Jungen gemacht? In der Zeit, da sie ihn totgeglaubt, hatte er gelebt. Nun stand er groß und feindselig vor ihr und erklärte, er sei eben ein Mensch ohne Auffassung und wolle nicht mehr leben. Er habe die Lust verloren, sagte er.

Sie warf sich stöhnend über den Schreibtisch, barg den Kopf in den Armen. Aus dem wüsten Gemenge ungeordneter, alter Erinnerungen trat wieder der letzte Abschied hervor - der letzte Abschied im Treppenhaus. Damals hatte er gesagt: "Direktor vom Zoo werd ich mal, damit du's weißt ...", und sie hatte geantwortet: "Mach erst deine Volksschule halbwegs zu Ende ..." Und dann hatte sie ihm einen Kuß gegeben zum Abschied. Sie wußte es genau. Einen Kuß ...

Wußte sie sonst noch was? Nein - sie wußte nichts. Nur eins wußte sie: Sie hätte nicht wegfahren dürfen! Vergebens hatte sie sechs Jahre lang versucht, ihre Schuld zu beschwichtigen. Nun stand sie wieder vor ihr, deutete, anklagend Zeugnis gebend, auf den Sohn vor dem Richtertisch und sprach: Er hatte keine Mutter ... Er hatte keine Mutter ... keine Mutter ...

Die Worte wurden zu Gespenstern, tanzten ihr im Kreis um den zerquälten Sinn, daß sie sich in diesem Augenblick - wäre nur ihr Sohn bei ihr gewesen - mit einem Aufschrei der Verzweiflung an seine Brust geworfen hätte. Aber sie war noch

immer allein, hob lautlos den Kopf aus den Armen, starrte auf die hohen holzgetäfelten Wände ihres dunklen, kaltfeierlichen Gemachs, in dem sie sich noch nie wohl gefühlt hatte, und wartete. Die Tränen waren versiegt, doch eine graue, schlammige Ahnung trübte ihr die Hoffnung.

Es klopfte. Wachtmeister Schulz steckte den Kopf durch die Tür, fragte mit einem gutmütig unbeholfenen Ausdruck der Diskretion und Rücksichtnahme: "Kommen wir richtig?"

Sie nickte stumm, erhob sich dann.

Hans betrat das Zimmer.

Eine Weile standen sie einander wortlos gegenüber, und zwischen ihnen war das nicht Auszusprechende, das sie in gleicher Weise tief betraf, wie ein hohes Gitter. Diesseits und jenseits dieses Gitters wußte einer vom andern nicht, wer in Wahrheit vor ihm stand. Die Mutter? Der Sohn? Dergleichen Menschlichkeiten betreffen nur die Natur. Der Mensch aber besteht nicht nur aus Natur. Das wußten sie jetzt beide allzu gut, denn sie hatte einen Prozeß hinter sich. Else hob endlich, die beklemmende Pause zu überbrücken, die zitternde Hand, als wolle sie auf den bereitstehenden Stuhl deuten, meinte jedoch, Hans wenigstens möge durch das trennende Gitter hindurchgehen und auf seine Mutter zukommen. Aber er kam nicht auf sie zu, stand, wo er stand, gesenkten Blickes, totenblaß und in sich gekehrt. Sie dachte verzweifelt, daß es doch an ihr wäre, nichts mehr zu fragen, sondern dem großen wiedergefundenen Sohn einfach in die Arme zu stürzen und sein Gesicht nach Mutterlust mit Küssen zu bedecken. Wer aber war er, dem sie solche Lust schenken mochte? Einer, der die Arme nicht öffnete, sie zu empfangen, den Fuß nicht hob, ihr entgegenzugehen - ein Fremder, ihr unbekannt und unheimlich. Vielleicht ein Verbrecher ...

Zerrissen vor Sehnsucht, Furcht und Mißtrauen, tat sie, die Mutter, nichts von dem, was sie als Mutter hätte tun wollen. Sie sagte nur: "Setz dich bitte."

Er setzte sich schweigend, wartete, bis auch sie Platz genommen hatte. Dann sah er auf. "Was willst du?" Es war wieder seine Drohung. Sie sagte ihm, daß wohl noch im Laufe die-

ses Tages die Aufhebung des Haftbefehls erwirkt würde. Er hörte auch dies, ohne sich hierzu in irgendeiner Form der Teilnahme zu äußern. Erst als sie, an allen Gliedern bebend, die Bemerkung hinzufügte, sie könnten dann, wenn die Formalitäten erledigt seien, sofort zu ihr nach Haus fahren, erklärte er mit der gleichen drohenden Ruhe, daß er nicht mit ihr fahren würde.

Sie verlor ihre bis dahin mit übermenschlicher Anstrengung bewahrte Fassung und begann zu weinen.

Er stand wortlos auf, ging im Zimmer auf und ab. Seine schweren Schritte klangen abwechselnd nah und fern, schließlich lehnte er sich, die geballten Fäuste vor die Augen gepreßt, in der Tiefe des Zimmers gegen einen Schrank.

Und niemand kam - zu helfen. Sie mußten sich selbst helfen. Sie bat ihn schließlich, weil er zu weit von ihr stand in dem schmalen dunklen Raum, er möge sich doch wieder hinsetzen - bat ein zweites Mal, bis er endlich seufzend folgte. Aber damit war kaum etwas gewonnen. Nichts, was zählte. Leidenschaftslos, ohne auch nur die Stimme zu heben, sagte er ihr, daß sie nicht mehr zusammen leben könnten, und und nichts von dem, was geschehen wäre, zurückzunehmen sei. Sie bat ihn kopfschüttelnd, ihr das zu erklären, denn sie könne es nicht verstehen. Er winkte mit einer Geste der Erschöpfung ab, sah sie nicht einmal an. "Du weißt noch immer nicht, mit wem du sprichst." Sie drängte verzweifelt, bat inständig. Er erklärte kühl, sie befänden sich nun nicht mehr im Gerichtssaal.

#### Texterläuterungen

lapidare Antworten - kurze Antworten;  
die Vergegenwärtigung dieses Tatbestandes - nende asjaolude  
meenutamine, taas silmade ette manamine;  
die Verhandlung - hier: Gerichtsverhandlung;  
abnorm - ungewöhnlich, krankhaft;  
ein beispielloser Nihilismus - ennekuulmatu nihilism  
aus dem wüsten Gemenge alter Erinnerungen - vanade mälestus-  
te kaoset;

nun stand sie (d.h. ihre Schuld) wieder vor ihr, deutete anklagend Zeugnis gebend auf den Sohn - nüüd seis ta (s.t. tema süü) taas ta ees ja näitas teda süüdištades pojale ...

vorsätzlich - mit Vorsatz (tahtlikult);

Diskretion - Rücksichtnahme, Takt;

zwischen ihnen war das nicht Auszusprechende wie ein hohes Gitter - kõrge müürina eraldas neid sõnulseletamatu...

die beklemmende Pause überbrücken - ängistavat pausi katkestama;

die Aufhebung des Haftbefehls erwirken - vahistamiskäsu tühistamist saavutama (palve teel);

daß es doch an ihr wäre, nichts mehr zu fragen - daß sie nichts mehr fragen müsse

### Vokabeln

lauern (auf der Lauer liegen; im Versteck warten): einen lauern den Blick haben; ihm war, als lauere eine Gefahr auf ihn; Gefahren lauern in diesem Wald, Gebirge; sie hatte hinter der Tür gelauert;

MiBtrauen n (Argwohn, Mangel an Vertrauen): MiBtrauen gegen jdn haben, hegen; MiBtrauen verursachen; du mußt dein MiBtrauen überwinden, besiegen;

verletzen (kränken): jdn unabsichtlich, durch Worte /mit Worten verletzen; ich fühle mich schwer verletzt; sein verletzendes Auftreten, Verhalten wurde kritisiert; es fielen verletzende Bemerkungen; verletzter Stolz, verletztes Ehrgefühl;

ausbrechen (sich mit Gewalt befreien): der Häftling ist aus dem Gefängnis, der Zelle, dem Lager ausgebrochen; das Raubtier ist aus dem Käfig ausgebrochen;

Unterredung f (Besprechung, Verhandlung): eine wichtige, ernsthafte Unterredung; eine Unterredung unter vier Augen; die Unterredung ist beendet; eine Unterredung mit jdm haben, vereinbaren; eine Unterredung beginnen, abbrechen;

erschauern (schaudern, zusammenschrecken, sich plötzlich schütteln vor Grauen): vor Grauen, Angst, vor Ehrfurcht

erschauern; bei einem Anblick, bei einem Gedanken, an etw. tief erschauern;

jdn bewegen (o,o) (jdn zu etw. bestimmen, veranlassen): jdn zur Rückkehr, zum Bleiben bewegen; er hatte ihn durch Bitten zu diesem Entschluß bewegen; der Angeklagte ließ sich durch nichts zum Sprechen bewegen;

bösartig (tückisch, hinterhältig): ein bössartiger Hund; seine bössartige Bemerkung; bössartig bellen, lachen, handeln; eine bössartige Geschwulst;

Überwindung f (das Sichüberwinden, Selbstbezwingung): das hat mich/mir viel, große Überwindung gekostet; das habe ich nur mit großer Überwindung getan (selle otsustamine oli mul väga raske, nõudis mult palju vaeva);

hintergehen (betrügen): er hinterging sie, er hat mich mit der Abrechnung hintergangen;

Gesinnung f (sittliche Haltung eines Menschen, Denkart, Meinung): eine fortschrittliche, revolutionäre, demokratische Gesinnung haben; seine Gesinnung ist schmutzig, gemein; seine wahre Gesinnung verbergen, zeigen;

Abgrund m <sup>2</sup>e (unermeßlich große Tiefe): ein gähnender, tiefer, bodenloser Abgrund tat sich vor uns auf; jdn in einen Abgrund stürzen; am Rande des Abgrunds (kurz vor dem Untergang, der Vernichtung); Abgründe trennen uns (unüberbrückbarer Gegensatz);

prächtig (vortrefflich, herrlich, großartig): ein prächtiger Mensch, prächtige Kleider, eine prächtige Stadt; eine prächtige Arbeit; sie wird prächtig mit allem fertig;

bergen (a,o) (verbergen, verhüllen): den Kopf in den Händen bergen; der Flüchtling barg sich im dichten Gebüsch; wir borgen uns vor dem Regen unter einem dichten Laubdach;

stöhnen (laut seufzen, ächzen, schmerzvoll klagen): qualvoll, schmerzlich stöhnend vor Schmerz, vor Sorgen stöhnen; unter einer Last stöhnen; sie bückte sich stöhnend;

beschwichtigen (beruhigen): die Mutter beschwichtigte das weinende Kind; jds Aufregung, Unruhe beschwichtigen; der Lehrer versuchte die Streitenden zu beschwichtigen;

Gespenst n (Geist, Spukgestalt, Erscheinung eines Toten): in dem alten Schloß geht ein Gespenst um; Angst, Furcht vor Gespenstern haben; nicht an Gespenster glauben; er sah mich an, als wäre ich ein Gespenst; du siehst ja Gespenster;

Aufschrei m (kurzer, lauter Ruf, plötzlicher Schrei): ein leiser, schriller, unterdrückter Aufschrei; einen Aufschrei ausstoßen, tun, unterdrücken; ein Aufschrei schreckte ihn auf, weckte ihn; mit einem Aufschrei aufahren;

Gemach n, Mer (poet. Zimmer, Raum): ein niedriges, hohes, geräumiges, helles Gemach; die Gemächer des Schlosses;

versiegen (austrocknen, zu fließen aufhören): ihre Tränen versiegten rasch; der Brunnen, die Quelle ist versiegt; diese Geldquelle ist versiegt; sein nie versiegender Humor hält ihn aufrecht;

trüben (trübe, unklar, glanzlos machen; vermindern, dämpfen): kein Wölkchen trübte den Himmel; das hat meine Freude getrübt; die Stimmung war getrübt; er sieht so aus, als könne er kein Wässerchen trüben (er sieht unschuldig, harmlos aus);

Gitter n (Einfriedigung, Zaun, Absperrung aus gekreuzten Stäben): ein starkes, schwarzes Gitter; das Haus war von einem Gitter umgeben; hinter Gitter sitzen (im Gefängnis); er kam erneut hinter Gitter; vor den Fenstern waren geflochtene Gitter;

deuten (mit etw. auf etw. hinweisen, zeigen): mit dem Finger, Kopf, den Augen auf etw., jdn deuten; alles deutet auf Regen;

erneut (abermals, von neuem): der Wunsch war erneut erwacht, uns wurden erneut Schwierigkeiten gemacht; wir weisen erneut auf folgendes hin;

zurücknehmen (rückgängig machen): sein gegebenes Wort, Versprechen, ein Verbot, eine Beleidigung, eine gerichtliche Klage zurücknehmen; nimm das Gesagte sofort zurück; er hat kein Wort von dem, was er gesagt hat, zurückgenommen;

beben (zittern): jd bebt am ganzen Leib, an allen Gliedern; mit bebender Stimme sprechen; vor Angst, Wut, Kälte, vor innerer Erregung beben;

drängen (zur Eile mahnen, antreiben): jdn drängen, schneller zu arbeiten, die Arbeit abzugeben; jdn drängen, sofort zu kommen, sich zu entschließen; die knappe Zeit drängt zum Handeln;

ballen (zusammendrücken, zu einem Ball formen): die Hand (zur Faust), die Fäuste ballen; den Schnee zur Kugel ballen; seine Faust ballte sich in der Tasche;

Faust f <sup>4e</sup> (geballte Hand): die rechte, linke Faust; eine geballte Faust; eine drohend erhobene Faust; auf eigene Faust handeln, etw. tun;

inständig (eindringlich, flehentlich): jdn inständig bitten;

Geste f (Bewegung, die etwas ausdrücken soll): er sprach, redete mit lebhaften Gesten; eine abwehrende, beruhigende, unwillige Geste machen; seine Worte durch heftige Gesten unterstreichen; mit großen Gesten begleiten

### Rektion und Phraseologie

Angst haben vor (D.) (etw. fürchten)

Sie hatte große Angst vor der bevorstehenden Prüfung.

zweifeln an (D.) (Zweifel haben, nicht sicher sein; nicht genau wissen, nicht fest glauben)

Ich zweifle nicht an deinem guten Willen.

sich erinnern (G.) od. an (A.) (noch im Gedächtnis haben, noch nicht vergessen haben)

Ich kann mich seiner (od. an ihn) nicht mehr erinnern.

sie ringt nach Worten (sie versucht Worte zu finden)

mit jdm ein bösesartiges Spiel treiben (jdn zum besten haben)

sich (D.) etwas ins Gedächtnis zurückrufen (sich an etw. erinnern)

Sie suchte sich das längst Geschehene ins Gedächtnis zurückzurufen.

in sich gekehrt (still, nachdenklich)

Gesenkten Blickes und in sich gekehrt stand er vor ihr.

## Vieldeutigkeit

zählen 1) die Anzahl feststellen (von etw.)

Das Kind kann noch nicht bis 100 zählen.

Er sieht aus, als ob/ als wenn er nicht bis drei zählen könnte. (Er sieht einfältig, ein bißchen dumm aus.)

2) gelten

Hier zählt nur die Leistung.

3) zählen zu (D.) rechnen zu

Ich zähle ihn zu meinen besten Freunden. Dieses Ereignis zählte zu den schwersten.

4) zählen auf (A.) mit jdm rechnen, sich auf jdn verlassen

Ich zähle auf dich, auf deine Hilfe.

bergen 1) etw., jdn vor Gefahr in Sicherheit bringen, retten

Beim Unglück wurden viele lebend geborgen.

2) sich zum Schutz verbergen, verstecken

Der Flüchtling barg sich im dichten Gebüsch.

3) etw. birgt etw. = etw. enthält etw.

Das Museum birgt viele Schätze in ihrem Schoß.

## Übungen zum Text

### 1. Beantworten Sie folgende Fragen!

Wessen Sohn war Hans Troth? Wie hatte die Mutter ihren Sohn verloren? Wann war es? Welche Folgen hatte jene Bombnacht für Hans? Wie verlief Hans' Lebensweg nach dem Kriege? Was war er, als er verhaftet wurde? Wo sah Hans seine Mutter wieder? Wieviel Jahre waren inzwischen verflossen? Wie hatte sich Hans während der Gerichtsverhandlung verhalten? Warum hatte die Mutter ihren Sohn nicht gleich erkannt? Was veranlaßte die Unterbrechung der Verhandlung? Welche Gedanken quälten die Mutter nach der Verhandlung? Was konnte sie anfangs nicht begreifen? Wessen beschuldigte sie sich? Worauf wartete die Mutter, als Hans das Zimmer betrat? Wie verhielt sich Hans ihrer Mutter gegenüber? Was brachte die Mutter zur Verzweiflung?

2. Charakterisieren Sie Hans!
3. Wem geben Sie die Schuld daran, daß es mit Hans so kommen mußte?
4. Wie beurteilen Sie die Handlungsweise der Mutter?

### Übungen zum Wortschatz

1. Verwenden Sie folgende Wendungen und Wortgruppen in Sätzen!

etw. in vollem Umfang begreifen; sich etw. ins Gedächtnis zurückrufen; die Formalitäten erledigen; die Fassung verlieren; etw. mit einer Geste abwinken; an allen Gliedern beben; nach Worten ringen; im Zimmer auf und ab gehen;

2. Beantworten Sie folgende Fragen! Übersetzen Sie dabei die in den Klammern gegebenen Fügungen!

Woran zweifelte er? (selles, tema sõnade õigsuses, minu heas tahtes)

Wovor hatte sie Angst? (jutuajamist oma pojaga, seda rasket eksamit, tonte, pimedat metsa, karistust)

Wessen erinnerte sie sich? (oma noorust, üht ilusat suvepäeva, nende viimast hüvastijättu, seda juhtumit)

Wen blickte er an? (külalistele, oma emale, naiskohtunikule, mulle)

3. Bilden Sie Sätze!

Mißtrauen - haben, überwinden

ausbrechen - aus dem Lager, aus der Zelle

eine Unterredung - beginnen, beenden

jdn zum Sprechen, zum Bleiben - bewegen

seine Gesinnung - zeigen, verbergen

vor Schmerz, vor Sorgen - stöhnen

4. Ergänzen Sie folgende Sätze durch die unten angegebenen Wörter und Formen!

Bereits ... .. daß Verhandlung hatte der Sohn seine Mutter ... . Sie ... .. die einzelnen Szenen der qualvollen Verhandlung noch einmal. ... .. Was hatten sechs Jahre aus ... .. gemacht? Der Sohn erklärte seiner Mutter, er sei ein Mensch ... .. und wolle nicht mehr ... ..

hatte sie ihm einen KuB gegeben. ... hatte sie sechs Jahre lang versucht, ihre Schuld zu ... Die Tränen waren ..., doch eine graue, schlimme Ahnung ... ihr die Hoffnung.

trüben; zum Abschied; beschwichtigen; versiegen; leben; zu Beginn; ohne Auffassung; erkennen; ihr prächtiger Junge; sich ins Gedächtnis zurückrufen; erkennen; vergebens;

5. Wenden Sie in Sätzen an! Platz nehmen; gesenkten Blickes; in sich gekehrt; sich hinsetzen; etw. hinter sich (D.) haben; im Laufe (G.); die Fäuste vor die Augen pressen;

6. Ersetzen Sie die unterstrichenen Wörter durch sinnverwandte Wörter!

Er war so erschöpft, daß er sich sofort legen mußte. Ich fühle mich schwer gekränkt. Wann ist er geflüchtet? Hier gilt nur die Leistung. Ich rechne ihn zu meinen besten Freunden. Er zeigte mit dem Finger auf mich. Wir durchwanderten die vielen schönen Zimmer des alten Schlosses. Er sitzt von neuem im Gefängnis. Die Mutter zitterte am ganzen Leib. Sie suchte gequält nach Worten. Schon bei seinem Eintritt in den Gerichtssaal hatte er seine Mutter erkannt.

7. Setzen Sie die Adjektive ein!

bösartig - qualvoll - körperlich - inständig - prächtig - gutmütig - übermenschlich - wortlos - feindselig - beispiellos

Sie bat den Sohn ..., ihr alles zu erklären. Die Richterin rief sich die einzelnen Szenen der ... Verhandlung noch einmal ins Gedächtnis zurück. Was hatten diese Jahre aus ihrem ... Jungen gemacht. Nun stand er ... vor seiner Mutter und erklärte, er sei eben ein Mensch ohne Auffassung. Der Wachtmeister hatte ein ... Gesicht. Der Sohn hatte mit seiner Mutter ein ... Spiel getrieben. Man hat die Befreiungsbewegung des Volkes mit ... Grausamkeit unterdrückt. Sie verlor ihre bis dahin mit ... Anstrengung bewahrte Fassung und begann erneut zu weinen. Eine Weile standen sie sich ... gegenüber. Dem ersten Schreck folgte ein ... Unwohlsein.

8. Welche Substantive sind in folgenden Adjektiven enthalten?

bösartig; prächtig; feindselig; gutmütig; vorsätzlich; leidenschaftslos; qualvoll; feierlich;

9. Setzen Sie die richtigen Präpositionen, Artikel und Endungen ein!

... Verzweiflung warf sie sich ... meine Brust. ... und ... des Gitters wußte einer ... andern nicht, wer ... Wirklichkeit ... ihm stand. Der Mensch besteht nicht nur ... Natur. Sie warf sich stöhnend ... den Schreibtisch. Die Worte wurden ... Gespenstern, tanzten ihr ... Kreis... den zerquälten Sinn. Sie hob lautlos den Kopf ... den Armen. Sie deutete ... den bereitstehenden Stuhl. Er preßte die geballten Fäuste ... die Augen und lehnte sich ... einen Schrank. Er winkte ... einer Geste der Erschöpfung ab. Sie saßen einander stumm ... wie zwei Kämpfende, denen nur noch die Kraft blieb, einander ... Blicken zu messen, weil die Waffe schon ... Boden lag. Sie rang gequält ... Worten, die ihn vielleicht doch noch erreichten. Sie begriff erst, daß sie wirklich nichts ... ihm wußte.

10. Bilden Sie Verben aus folgenden Substantiven! Bilden Sie mit den gefundenen Verben Sätze:  
der Eintritt; der Aufschrei; der Ausdruck; das Maß; die Teilnahme; die Fassung; der Empfang; der Schritt; die Verhandlung; die Überwindung;

11. Verändern Sie die folgenden Sätze so, daß Sie für die unterstrichene Form das entsprechende Adjektiv auf -los einsetzen können!

Eine Weile standen sie einander ohne ein Wort zu sagen, gegenüber. Die Mutter meinte, daß sie keine Schuld hat. Ohne einen Laut hob sie den Kopf aus den Armen. Seine Bemühungen waren ohne Erfolg. Die von mir durchgesehene Arbeit ist ohne Fehler. Er ist in keiner Partei. In der Sowjetunion wird nicht ohne Plan gearbeitet. Ich kann die Suppe ohne Salz nicht essen. Am Himmel waren keine Wolken. Die sozialistische Gesellschaft ist eine Gesellschaft ohne Klassen. Er hatte schon monatelang keine Arbeit. Wie wußten uns in dieser Lage keinen

Rat. Er stand, ohne ein Wort zu sagen auf und ging im Zimmer auf und ab.

### Übungen zur Grammatik

(Die Partizipien)

1. Bilden Sie aus den angegebenen Verben die Partizipien I und II; verwenden Sie sie attributiv in Sätzen; Muster; reizen/ das Mädchen, die Stimme

das reizende Mädchen Sie ist ein reizendes Mädchen.  
die gereizte Stimme Warum sprichst du mit gereizter Stimme?

aufregen der Mensch, die Nachricht  
bezaubern die Musik, die Zuhörer  
spannen die Geschichte, die Aufmerksamkeit

erschüttern der Fall, die Zuhörer  
übersetzen der Artikel, der Student  
lieben der Vater, das Kind  
einkaufen die Waren, die Frau  
ermüden die Reisenden, die Exkursion  
bilden der Mensch, die Künste  
bauen die Brücke, die Arbeiter  
schreiben die Schüler, der Brief  
schaffen die Werke, die Menschen  
schlagen die Antwort, der Hund  
beginnen die Stunde, die Arbeit  
prüfen der Lehrer, das Diktat  
erziehen das Beispiel, das Kind

2. Setzen Sie je nach der Bedeutung das Partizip I oder II der angegebenen Verben ein!

Mit ... Aufmerksamkeit lauschten die Zuschauer dem wundervollen Gesang (spannen). Die ... Mechanisierung, die man in der Bauindustrie betreibt, der auf jeder Baustelle... ... sozialistische Wettbewerb und die in den Fabriken ... Teile ermöglichen das schnellste Tempo des Städtebaus zu erreichen (weitgehen, stattfinden, herstellen). Die neu ... Pläne des Städtebaus sehen weniger dicht ... Städteviertel

vor, um möglichst viel Platz für die ... Grünanlagen zu gewinnen (entstehen, bebauen, erfrischen). Fabian löffelte noch ein Schälchen mit ... Früchten aus, dann schob er den Teller zurück (mischen) (B. Kellermann). Fabian war eingut ... Mann, stattlich und mit vorzüglicher Haltung. Mit seinen vom Urlaub ... Wangen, seinen lockeren braunen Haaren und seinen frischen graublauen Augen war er eigentlich zu hübsch für einen Mann (aussehen, bräunen). (B. Kellermann) Als Fabian die kleine hölzerne Gartentür neben dem...Brunnen öffnete, nickte ihm die Wirtschafterin Wolfgangs, eine alte Bäuerin, aus dem niedrigen Küchenfenster zu (plätschern). (B. Kellermann) Es war ein altmodisch ..., wenig ... breites Gebäude, das sich der alte Schellhammer vor fünfzig Jahren erbauen lieb (aussehen, anziehen). (B. Kellermann) Man vernahm rasche Schritte im Haus, und im gleichen Augenblick erblickte er Christa in der ...Haustür. Als sie ihn sah, schritt sie rasch die wenigen Stufen herab und kam ihm mit ... Hand entgegen (öffnen, ausstrecken). (B. Kellermann)

3. a) Bilden Sie aus den folgenden Wortpaaren Formen der angegebenen Art! Entscheiden Sie, wo Sie das Partizip I oder das Partizip II verwenden können!

spannen - erzählen		erfrischen - aufstehen
spannend erzählen		erfrischt aufstehen
ablehnen	- antworten	auszeichnen - laufen
bewaffnen	- kämpfen	betonen - sagen
einleiten	- ausführen	erleichtern - weitergehen
entscheiden	- schlagen	entscheiden - ablehnen
grüßen - eintreten		erschrecken - zurückfahren
weinen - sich verabschieden		lachen - sich wiedersehen
		winken - grüßen
spannen - zuhören		

b) Bilden Sie mit den entstandenen Formen Sätze!

4. Setzen Sie die Partizipien I bzw. II in die Sätze ein!

beklemmen - zittern - bereitstehen - trennen - senken -  
verzweifeln - stöhnen - zittern - drohen - bewahren - ab-  
wechsell - pressen - seufzen - quälen

Else hob endlich, die ... Pause zu überbrücken, die ... Hand, als wolle sie auf den ... Stuhl deuten, meinte jedoch Hans wenigstens möge durch das ... Gitter hindurchgehen und auf seine Mutter zukommen. Aber er kam nicht auf sie zu, stand ... Blicks, totenblaß und in sich gekehrt. Sie dachte ..., daß sie ihn nichts mehr zu fragen hatte. Sie warf sich ... über den Schreibtisch. Als sie an allen Gliedern ... die Bemerkung hinzufügte, sie könnten dann, wenn die Formalitäten erledigt seien, sofort zu ihr nach Hause fahren, erklärte er mit der gleichen ... Ruhe, das er nicht mit ihr fahren würde! Sie verlor ihre bis dahin ... Fassung und begann zu weinen.

Er stand wortlos auf, ging im Zimmer auf und ab. Seine schweren Schritte klangen ... nah und fern. Schließlich lehnte er sich, die geballten Fäuste vor die Augen ..., gegen einen Schrank. Sie bat ihn, weil er so weit von ihr stand in dem dunklen Raum, er möge sich doch wieder hinsetzen - bat ein zweites Mal, bis er endlich ... folgte. Sie lehnte bleich in ihrem Stuhl, rang ... nach Worten, die ihn vielleicht noch erreichten.

5. Gebrauchen Sie, wenn möglich, das Partizip I und II von den folgenden Verben mit passenden Substantiven:

schaffen, schildern, beantworten, übersetzen, singen, schmücken, begeistern, schlafen, berichten, beiwohnen, schreiben, verleihen



"Dann hast du einen Mord begangen", sagte sie schnell und richtete sich auf. Es war ihr selbst unheimlich, wie ruhig sie das plötzlich aussprach - diese Furcht, die sie seit Stunden marterte.

"Beinahe", antwortete er kalt und ohne zu zögern. "Das ist dasselbe. Ich war drauf und dran, einen Dummkopf mit einer Zange zu erschlagen. Einen Eisenbahner. Sein Kopf lag schon auf der Erde. Noch einen Schlag, und er war mausetot. Es müßte dich übrigens rühren. Du warst ja auch mal bei der Eisenbahn. Aber leider kämpften wir beide in diesem Augenblick um unser bißchen Leben n a c h dem Krieg. So ist das unter den Menschen. Du bist jetzt Richter, lügst vom Morgen bis zum Abend, hast wahrscheinlich ein Parteibuch und weißt das nicht mehr. Es liegt immerhin zwei Jahre zurück, und ich werde darüber nichts aussagen. Gib dir keine Mühe!"

Sie saß, ohne Bewegung, ballte die bebenden Hände zu Fäusten, daß die Nägel ins Fleisch drangen, und spürte es doch nicht. Sie spürte, daß sie etwas dachte - immer dasselbe: 'Ich hasse ihn ... 'ich hasse ihn ..., er schlägt auch mich tot, wenn er mich trifft - ich weiß es, daß ich ihn hasse...' Laut aber sagte sie: "Du denkst wie ein Faschist".

Er hielt in bösem Gleichmut die schlenkernden Hände zwischen den Knien, saß ein wenig vorgeneigt, hob nur spöttisch die Brauen. "So? Jedenfalls war ich mal ein Pimpf, und ich kann mich dummerweise", er sprach langsam, jedes Wort betonend, "dummerweise gar nicht erinnern, daß du dagegen protestiert hättest. Du hast gesagt: 'Warte bis du groß bist...' nicht? So war es doch."

Sie schwieg.

Wenn sie in diesem Augenblick hätte rückgängig machen können, daß sie vor achtzehn Jahren einen Sohn geboren hatte..., wahrlich! - so schien es ihr jetzt -, sie hätte nicht gezögert. Was sie im folgenden noch sprach, war durchtränkt von Bitterkeit und verzweifelter Verzagen. Mit ersticker Stimme, mehrfach innehaltend und mühsam wieder fortfahrend, sprach sie von ihrer Schuld. Er unterbrach sie in ihrer Re-

de mit einem kurzen Lachen, spöttelte mit der Gutmütigkeit eines Teufels: "Aber Mutter - du muBtest doch zum Dienst! MuBten ja alle. Was redest du da!" Da befahl sie ihm streng ihr ein einziges Mal nur ruhig zuzuhören, und sprach von dem eigentlichen geistigen und gesellschaftlichen Inhalt ihrer Schuld, der ihr im Laufe der Jahre und ihrer eigenen Entwicklung zur Sozialistin überhaupt erst bewußt geworden war. Er hörte wohl, ihrem Befehl gehorchend, ruhig zu, aber es erreichte ihn nicht, und wenn sie - wie es in dem alten deutschen Choral heißt - "tausend Zungen" gehabt hätte und einen "tausendfachen Mund".

Er blieb verstockt, schlenkerte wieder mit den Händen. "Du sagst, 'Gesellschaft'. Was ist das? Dummes Zeug. Kenne ich nicht. Gibt es nicht. Eine Lüge gibt es. Die nennt sich vielleicht manchmal 'Gesellschaft'. Meinetwegen. Interessiert mich nicht."

Nach geraumer Zeit hatten sie endgültig aneinander genug.

Dann läutete das Telefon. Staatsanwalt Kilian teilt mit, daß der Bescheid auf seine Intervention noch ausstünde, und empfahl den jungen Mann erst einmal in die Magazinstraße zu schicken, damit er zu seinem Mittagessen käme. Else befand sich in einem Zustand der körperlichen und seelischen Lähmung, gab apatisch ihr Einverständnis. Die Sekretärin betrat das Zimmer, legte ein diesbezügliches Schreiben zur Unterschrift vor, auch Wachtmeister Schulz kam herein, sagte befriedigt und respektvoll: "Dann fahren wir also mit dem jungen Herrn hier ..."

Hans erhob sich geistesabwesend, das Zimmer zu verlassen. Er war es seit Wochen gewohnt, sich nur auf Anweisung zu bewegen, und begriff daher nicht recht, was wirklich vor sich ging und weshalb er plötzlich ein "junger Herr" war. So wandte er sich zur Tür. "Auf Wiedersehen!" sagte sie in seinem Rücken.

Er drehte sich noch einmal um. "Leb wohl." Dan ging er, begleitet vom Wachtmeister, hinaus.

Else blieb allein zurück, saß noch lange ohne jedes Ge-

fühl für Raum und Zeit in einem Zustand stumpfsinniger Be-  
täubung auf ihrem Stuhl vor dem Schreibtisch und starrte ins  
Leere. Selbst die Kraft zu weinen war von ihr gewichen. Sie  
hatte die schwerste und nachhaltigste Niederlage ihres Le-  
bens erlitten.

#### Texterläuterungen

ihre Hände flatterten - ihre Hände bewegten sich unruhig  
ihr Atem ging keuchend - sie atmete schwer, hörbar  
der Pimpf - der Hitlerjunge  
dummes Zeug - Dummheiten  
sie hatten aneinander genug - sie hatten einander nichts  
mehr zu sagen  
daß der Bescheid auf seine Intervention noch ausstünde - et  
vastus tema vafeleastumisele veel polevat saabunud  
zu seinem Mittagsessen kommen - sein Mittagsessen bekommen

#### Vokabeln

runzeln (Runzeln bilden): die Stirn, Brauen runzeln; kranke  
Pflanzenblätter runzeln sich;

sammeln (zusammentragen, -bringen): Pilze, Beeren, Holz sam-  
meln (gehen); Vorräte für den Winter sammeln; Schmet-  
terlinge, Briefmarken, Gemälde, Bücher sammeln; ich muß  
meine Gedanken sammeln; ich muß mich sammeln;

(sich) aufhängen (Selbstmord durch Erhängen begehen): er  
hing sich auf; einen Verbrecher aufhängen;

jdn belügen (jdm Unwahreres sagen): jdn dreist, schamlos belü-  
gen;

abwehren (abweisen, ablehnen): den Dank, einen Einwand ab-  
wehren;

zischen (einen scharfen Ton von sich geben, Laut geben von  
Gänsen, Schlangen): das Bügeleisen zischte auf dem  
feuchten Stoff; das Fett zischte in der Pfanne; die  
Schlange, die Gans zischte; durch die Zähne, vor Wut  
zischen; der ausströmende Dampf zischte;

sich aufrichten (sich empor-, geraderichten): der Gestürzte  
richtete sich nur mühsam auf; er richtet sich an seinem

Stock wieder auf; die Getreidehalme richten sich nach dem Regen wieder auf;

martern (foltern, quälen): jdn zu Tode, grausam, unmenschlich martern; jdn mit Vorwürfen, Zweifeln martern; martere dich nicht mit Selbstanklagen;

Zange f (Werkzeug zum Greifen und Kneifen): etw. mit der Zange (fest) halten, lockern, biegen; einen Nagel mit der Zange herausziehen; jdn in die Zange nehmen (jdn heftig bedrängen, jdm keine Möglichkeit zu Ausflüchten lassen);

erschlagen (durch Schlag töten, ermorden); jdn hinterrücks, mit einem Beil erschlagen; er wurde vom Blitz erschlagen;

rühren (innerlich erregen, bewegen); das rührt mich nicht; sie war zu Tränen gerührt; das war eine rührende Szene, Geschichte, ein rührendes Bild, ein rührender Abschied;

aussagen (sprachlich mitteilen, erklären; eine Aussage machen): vor Gericht, vor dem Richter, vor der Polizei; gegen, für jdn aussagen; als Zeuge aussagen; er hatte falsch ausgesagt;

Gleichmut m (die unverändert ruhige Gemütslage; Gelassenheit, Beherrschtheit): etw. mit Gleichmut anhören, ertragen, betrachten, hinnehmen;

schlenkern (behaglich od. nachlässig hin und herschwingen (lassen), pendeln (lassen));

Braue f,-n (bogenförmiger Haarwuchs über dem Auge): schwarze, buschige, dichte, ergraute Brauen; die Brauen hochziehen, runzeln;

rückgängig machen (widerrufen, in den alten Zustand zurückversetzen): eine Bestellung, ein Versprechen rückgängig machen;

durchtränken (ganz mit Feuchtigkeit tränken): der Verband ist mit Blut durchtränkt; die Kleidung ist mit Schweiß durchtränkt; seine Schriften, Werke sind von Geist durchtränkt;

Bitterkeit f (bitteres Gefühl, Verbitterung): eine geheime, berechnete Bitterkeit ergreift jdn; Bitterkeit empfinden; Bitterkeit stieg in ihm auf; viel Bitterkeit hat

sich in ihm angesammelt;

fortfahren (etw. zu tun) (etw. weiterhin tun, wieder damit beginnen): fahre nur so fort, wie du begonnen hast; wir wollen heute fortfahren, wo wir gestern aufgehört haben, stehengeblieben sind; nach einer kurzen Pause fortfahren; ich habe fortgefahren zu lesen; sie fuhr eifrig mit der Arbeit fort; er fuhr fort zu rauchen, obwohl es ihm der Arzt untersagt hatte;

mühsam (viel Mühe machend, mit viel Mühe verbunden; anstrengend, beschwerlich, schwierig): eine mühsame Arbeit, ein mühsames Leben, Amt; ein mühsamer Beruf, Weg; mühsam vorwärtskommen, sich mühsam fortbewegen;

Inhalt m (der Gehalt, das Mitgeteilte, Dargebotene): der Inhalt einer Flasche, eines Pakets; der Inhalt eines Gesprächs, Buches, Werkes, Dramas; der Inhalt besteht aus leicht verderblichen Waren;

gehorschen (einem Befehl nachkommen, einen Wunsch erfüllen; sich lenken lassen): jdm sofort, aufs Wort gehorschen; seinen Eltern, Lehrern gehorschen lernen; man darf nicht blind gehorschen; der Wagen gehorcht dem Fahrer nicht mehr;

verstockt (halsstarrig, trotzig, uneinsichtig): ein verstockter Bursche; ein verstocktes Gemüt; er war und blieb verstockt;

endgültig (unumstößlich, nicht mehr zu ändern): eine endgültige Niederlage, ein endgültiges Urteil, Ergebnis; die endgültige Fassung eines literarischen Werkes; endgültige Schritte unternehmen; etw. ist endgültig erledigt, entschieden;

geraum (nur noch in den Wendungen: eine geraume Zeit, eine geraume Weile - eine längere Zeit, Weile): es dauerte (eine) geraume Zeit, bis er kam; wir mußten geraume Zeit warten; eine geraume Weile verging; seit geraumer Zeit;

apathisch (teilnahmslos, stumpf und gleichgültig): völlig apathisch sein, dasitzen; sich in einem apathischen Zustand befinden;

diesbezüglich (in bezug auf diese Angelegenheit, in dieser Hinsicht): er hatte diesbezüglich nichts mehr zu sagen; die diesbezügliche Entscheidung, Frage;

Schreiben (Schriftstück, Brief): ein Schreiben abfassen, er richtete ein Schreiben an die Behörde; auf ihr Schreiben vom 20. Sept. teilen wir Ihnen folgendes mit ...

geistesabwesend (zerstreut, in Gedanken versunken): geistesabwesend sein; jdn geistesabwesend anstarren; sie sah geistesabwesend vor sich hin;

Anweisung f (Anordnung, Auftrag): eine amtliche, spezielle Anweisung, die nötigen Anweisungen geben, erteilen, nur auf schriftliche Anweisung; einer Anweisung folgen;

daher (deshalb, deswegen, darum): sie war lange in Ungarn. Daher hat sie ihre guten Sprachkenntnisse; er hat viel Pech gehabt. Daher kommt seine Unzufriedenheit; sein Katarth kommt daher, daß er ständig raucht;

Betäubung f (Benommenheit): eine dumpfe, leichte Betäubung; in eine tiefe Betäubung fallen; aus einer Betäubung erwachen; er befand sich in einer sprachlosen Betäubung;

weichen (von etw. jdm weggehen): von der Stelle weichen; er ist nicht von der Seite gewichen; er ist keinen Schritt vom Wege gewichen;

nachhaltig (anhaltend, lange nachwirkend): eine nachhaltige Wirkung, nachhaltiger Widerstand; jdn nachhaltig beeinflussen;

Niederlage f (Unterliegen, Besiegtwerden): eine Niederlage erleiden, erleben, dem Gegner eine Niederlage beibringen, bereiten, zufügen; er hat sich von der Niederlage noch nicht erholt;

Einverständnis n (Zustimmung): im Einverständnis mit jdm handeln, vorgehen; sein Einverständnis erklären, geben

### Rektion und Phraseologie

kämpfen um (A.) (zu gewinnen, zu erringen suchen, zu schützen suchen)

In Stalingrad wurde um jedes Haus gekämpft.

es liegt mir nicht (es paßt mir nicht, es ist für mich nicht geeignet)

bei nächster Gelegenheit (bei der ersten Gelegenheit)

die Achseln zucken (mit den Achseln eine plötzliche Bewegung machen)

Statt zu antworten, zuckte er die Achseln.

drauf und dran sein (im Begriff sein)

Er war drauf und dran, eine Dummheit zu machen.

es liegt zwei Jahre zurück (es war vor zwei Jahren)

sich (D.) Mühe geben (sich anstrengen, sich bemühen)

Ich habe mir große Mühe um die Sache gegeben.

jdm wird etw. bewußt (jdm wird etw. klar)

Es war ihr bewußt geworden, daß sie ihn liebte.

### Vieldeutigkeit

aussprechen 1) mit den Sprechwerkzeugen bilden, artikulieren

Wie wird dieses Wort ausgesprochen?

2) zu Ende sprechen

Laß ihn doch aussprechen!

3) zum Ausdruck bringen, äußern

Er hat seine Meinung nicht ausgesprochen.

Nagel m <sup>u</sup> 1) Hornplatte auf der Oberseite des ersten Gliedes von Fingern und Zehen

Sie hat gepflegte Nägel. Das Kind kaute an seinen Nägeln.

2) metallener Stift mit **zugespitztem** Schaft und einem Kopf zum Befestigen od. Verbinden von Gegenständen

Ich habe den Nagel krumm geschlagen.

Er hat sein Studium an den Nagel gehängt (aufgegeben).

### Übungen zum Text

#### 1. Beantworten Sie folgende Fragen!

Warum vervielfachte sich Mutters Sorge, als sie begriff, daß der Sohn nur in der Zeit des Faschismus zur Schule gegangen war?

Welche Gedanken hatte der Sohn?

Was marterte die Mutter schon seit Stunden?

Wie legte ihr der Sohn den Mordfall vor? Bereute er seine Tat?

Was war der Junge während der Hitlerzeit gewesen? Wie hatte sich die Mutter dazu verhalten?

Wovon erzählte die Mutter ihrem Sohn?

Wie reagierte der Sohn auf Mutters Worte?

In was für einem Zustand befand sich die Mutter? Wohin wurde der Sohn geführt?

Warum sagte er seiner Mutter "Leb wohl" und nicht "Auf Wiedersehen"?

2. Beurteilen Sie das Verhalten von Hans seiner Mutter gegenüber!

3. Beurteilen Sie die Schuld der Mutter!

4. Wie hätten Sie als Mutter gehandelt?

### Übungen zum Wortschatz

1. Verwenden Sie die Wendungen in Sätzen!

bei nächster Gelegenheit; die Achseln zucken; abgewandten Gesichts; einen Mord begehen; drauf und dran sein (etw. zu tun); sich Mühe geben; nach geraumer Zeit; sein Einverständnis geben; eine Niederlage erleiden;

2. Erklären Sie die Wendungen:

ihr Atem ging keuchend; ihre Hände flatterten; ich sehe keinen Zweck in dem Ganzen!

3. Bilden Sie Sätze od. Situationen mit den angegebenen Wörtern!

sammeln - Beeren, Pilze, Vorräte, Briefmarken;  
abwehren - den Dank, einen Angriff, Schlag, den Feind  
begehen - ein Verbrechen, einen Mord, eine Dummheit  
kämpfen um - jedes Haus, den Sieg, die Freiheit  
fortfahren - arbeiten, rauchen, lesen

4. Beantworten Sie folgende Fragen!

Was od. wer kann zischen?

Wie (womit) kann man einen Menschen martern?

Womit (was) kann man schlenkern?

Was kann man aussprechen?

Womit (worin?) kann man fortfahren?

5. a) Beachten Sie die Zusammensetzungen mit -weise!

Adjektiv + -weise	Substantiv + -weise
normalerweise	beispielsweise
unbekannterweise	stückweise
verständlicherweise	ausnahmsweise
glücklicherweise	teilweise
möglicherweise	literweise
zufälligerweise	meterweise

b) Setzen Sie in die folgenden Sätze eine der oben gegebenen Zusammensetzungen mit "-weise" ein!

Wir haben ... vor seiner Abfahrt mit ihm noch einmal sprechen können. Die Kinder durften am Sonntag ... länger aufbleiben. ... sind um diese Zeit schon alle Geschäfte geschlossen. Er läßt dich ... grüßen. Dieser Stoff wird nur ... abgegeben. Diese Ware wird nur ... verkauft. Wenn du... nach Dresden kommst, mußt du dir die Gemäldegalerie ansehen. ... komme ich am Ende der Woche noch einmal bei Ihnen vorbei. In Bulgarien haben wir diesen Wein ... getrunken. ... waren alle mit unseren Vorschlägen einverstanden. Seine Ausführungen waren ... sehr interessant. Wir hatten uns am Sonntag nicht verabredet, wir haben uns ... getroffen.

6. Bilden Sie Sätze od. Situationen mit folgenden Wortverbindungen!

einem Befehl gehorchen; jdm ruhig zuhören; jdm etw. streng befehlen; jdm etw. mitteilen; ein Schreiben zur Unterschrift vorlegen;

7. Setzen Sie die richtigen Präpositionen, Artikel und Endungen ein!

Sie erwachte ... tief ... Erschrecken. Er war nur... der Zeit des Faschismus ... Schule gegangen. ...Stunden marterte sie diese Furcht. Die Mutter war damals auch...der Eisenbahn. Wir kämpften ... uns ... biBchen Leben ... dem Krieg. Sie ballte die bebenden Hände ... Fäusten, das die Nägel...

Fleisch drangen. ... dies ... Augenblick hätte sie rückgängig machen wollen, daß sie ... achtzehn Jahren einen Sohn geboren hatte. Was sie ... folgenden noch sprach, war durchtränkt ... Bitterkeit und Verzagen. ... erstickt. ... Stimme sprach sie ... ihr ... Schuld. Er unterbrach sie ... ihr ... Rede ... ein ... kurz ... Lachen. Der Staatsanwalt empfahl den jungen Mann ... die Magazinstraße zu schicken, damit er ... sein ... Mittagessen käme.

8. Verbinden Sie die Substantive mit dem passenden Adjektiv oder Partizip!

rührend

spitz

ungepflegt

kurz

krumm

dünn

Bursche - Szene - Nagel -

eisern

Wirkung - Beruf - Brauen -

nachhaltig

Weg - Geschichte

verstockt

mühsam

dicht

buschig

9. Übersetzen Sie!

Sa pead oma mõtteid koguma. Suvel lähen sageli metsa marju korjama. Kurjategija poodi üles. Ta on mulle häbitult valetanud. Raev särises pannil. Ta sisistas raevunult läbi hammaste: "Kao!" Vanake ajas end kepi najal jälle pikkamisi püsti. Ma tõmbasin tangidega naela seinast välja. Ta on sind kõvasti pihtide vahele võtnud. Me olime pisarateni liigutatud. Selles linnas võideldi soja ajal iga maja pärast. Selle kohta ei tahtnud ta kohtus midagi tunnistada. Poiss istus puu otsas ja kõlgutas jalgu. Side oli verest läbiimbunud. Pärast lühikest pausi jätkasin innukalt oma tööd. See on vaearikas elukutse. Pimesi ei tohi mitte kellelegi kuuletuda. Mees vaatas hajameelselt enese ette.

Ta oli kaua Saksamaal. Sealt tema hea keeleoskus. Ta on õpingud nurka heitnud. Selle vastusega tabas ta naela pea pih-ta. Te pole sellest lüüasaamisest veel toibunud. Lase tal lõpuni kõnelda!

#### 10. Übersetzen Sie!

Nüüd mõistis ema, et ta pojast tõepoolest midagi ei tead-nud. Poeg oli ju fašismi ajal koolis käinud, hiljem mitte enam. Ema ei suutnud uskuda, et poeg on halb. Poja vastus-test tajus ta, et poeg teda vihkab. Tal oli isegi jube tun-ne, kui rahulikult poeg kõigest sellest rääkis. Poiss oli olnud hitlerinoor ning ta ütles, et ta ei mäletavat, et emal oleks olnud midagi selle vastu. Nüüd tundis ema, et ta oma poega vihkas. Kui ta sel hetkel oleks saanud olematuks teha, et ta 18 aasta eest oli poja sünnitanud, ta oleks seda kõhk-lemata teinud.

#### Übungen zur Grammatik

(Der Finalsatz und der erweiterte Infinitiv mit um...zu)

##### 1. Bilden Sie Satzgefüge mit "damit"!

Du hast ein Ziel vor den Augen, damit ... (nicht irren)  
(besser leben)  
(finden - richtiger Weg)  
(wissen - was machen - sollen)

##### Bilden Sie erweiterte Infinitive mit "um ... zu"!

##### 2. Ergänzen Sie die Finalsätze durch passende Haupt-sätze!

Muster:

Damit du den Satz richtig verstehst, ...

Damit du den Satz richtig verstehst, wiederhole ich ihn noch einmal.

Damit sie den Brief rechtzeitig bekommt, ... Damit er meine Bitte nicht vergäBe, ... Damit alle den Artikel lesen könnten, ... Damit er ruhig arbeiten könne, ... Damit der Zug rasch stehenblieb, ... Damit das Kind sich nach der Krankheit erholt, ... Damit niemand seine Verwirrung sah, ... Damit wir die Arbeit vollenden könnten, ... Damit der Baum

gerade wachse, ... Damit die Stunde interessant verlief,...

### 3. Antworten Sie mit Finalsätzen!

Wozu öffnen wir das Fenster?

Wozu erhöhen die Arbeiter in den Betrieben ihre Leistungen?

Zu welchem Zweck nimmst du Medikamente?

Wozu veranstaltet man in Moskau Filmfestspiele?

Zu welchem Zweck veranstaltet man Olympiaden?

Wozu studieren Sie die Sprache?

Wozu veranstaltet man Leserkonferenzen?

### 4. Verbinden Sie die Sätze durch die Konjunktion "damit"!

Setzt euch! Ich will die Stunde fortsetzen!

Bleibt zu Hause! Wir wollen das Zimmer aufräumen.

Geben Sie mir bitte das Formular! Ich möchte es ausfüllen.

Erzähl uns alles! Wir wollen dir behilflich sein.

Wir sehen uns ein Drama von Brecht im Theater an. Man will darüber diskutieren.

Du mußt jetzt schleunigst verschwinden. Ich will arbeiten.

### 5. Übersetzen Sie!

Mulle anti see raamat, et ma ta homseks läbi loeksin. Ta pööras meile selja, et me ei märkaks tema hämmeldust. Me saat-sime neile eile telegrammi, et nad melle täna jaama vastu tuleksid. Korda luuletust veel kord enne magamaminekut, et ta sulle paremini meelde jääks. Puhka nüüd, et me õhtul võik-sime veel koos töötada. Helista talle, et ta ei unustaks teatripileteid kaasa võtmast. Ma teen kõik, et tööd täht-aegselt lõpetada. Autojuht pidurdas järsult, et jalakäijale mitte peale sõita.

## 6. Erzählen Sie die Witze nach!

### Journalist Mark Twain

Als Mark Twain noch zur Schule ging, mußte er einmal einen Aufsatz über das Thema "Meine Zukunft" verfassen. Er schrieb:

"Ich habe Lust, Journalist zu werden, wahrscheinlich werde ich es auch werden. Ich werde bemüht sein, nette Sachen zu schreiben, damit meine Leser mit mir zufrieden sind. Ferner wird es mein Bestreben sein, klar und leicht zu schreiben, damit es alle Menschen verstehen können, weshalb ich hoffe, den Herrn Lehrer unter meine Leser zählen zu dürfen."

### Beim Apotheker

"Neulich habe ich bei Ihnen ein Pflaster gekauft, damit ich meinen Hexenschuß loswerde."

"Jahwohl, mein Herr, ich erinnere mich. Hat es geholfen? Und womit kann ich Ihnen jetzt dienen?"

"Jetzt möchte ich etwas haben, damit ich das Pflaster loswerde."

### Damit die Eltern spielen könnten ...

Ein Siebenjähriger gewann bei einem Fernsehpreisausschreiben in Los Angeles einen größeren Geldbetrag. Befragt, was er mit der Summe anfangen werde, sagte der Kleine, er werde seinen Eltern damit den Lohn von zwei Wochen ausbezahlen, damit sie nicht zur Arbeit gehen müßten und endlich mit ihm spielen könnten.

## L e k t i o n 8

Merken Sie sich die Aussprache folgender Wörter:

lediglich ['le:diklic]

Geburtsort [gə'bu:rtsort]

Dresden ['dre:sdən]

Initiale [ini'tsia:lə]

Diplom [di'plɔ:m]

oval [o'va:l]

### DIE NEUE INGENIEURIN

(Auszug aus dem Roman "Spur der Steine" von  
Erik Neutsch)

Um dreizehn Uhr und vierundzwanzig Minuten, als die Sirenen zur Kundgebung mit dem Ministerpräsidenten riefen, erwartete Oberbauleiter Richard Trutmann doppelten Besuch. Vor ihm lag das Fernschreiben aus Rostock, das ihm sofort nach seiner Rückkehr aus der Bezirkshauptstadt in die Hand gedrückt worden war und dessen Text lautete: "eintreffe spaeten nachmittag stop gruesse stop horrath." Soeben auch war ihm telefonisch mitgeteilt worden, daß ihn Diplomingenieur Katrin Klee zu sprechen wünsche. Trutmann war froh, denn nun brauchte er nicht an der Kundgebung teilzunehmen und durfte in seinem Zimmer bleiben. Ärztliche Vorschrift riet ihm, seinen anfälligen Kreislauf nicht übermäßiger Hitze auszusetzen. Er tupfte sich mit dem Taschentuch die Schweißperlen von der flachen, fliehenden Stirn, die durch eine Glatze über der vorderen Schädelhälfte verlängert wurde. In der Verwaltungsbaracke war die Luft ebenfalls bedrückend warm und stickig. Außerdem litt er noch immer unter der seelischen Belastung der letzten Tage, die er heute früh hatte abschütteln wollen. Es war ihm nicht gelungen. Das Gespräch in Halle hatte ihn erschöpft.

Es hatte nicht länger als eine halbe Stunde gedauert. Er durchmaß es noch einmal Minute für Minute, sann, ob er nicht doch irgendeinen Fehler begangen haben könnte. Er mußte verneinen.

Richard Trutmann war oft aus dem Schlaf gerissen worden. Gedanken und Träume hatten einander gejagt. Entschlossen war

er am Morgen in seinen Wagen gestiegen und zur Bezirksleitung gefahren. Er hatte sich der Partei anvertrauen und offenmütig bekennen wollen.

In Halle hatte seine Entmutigung damit begonnen, daß er nicht Herman Jansen antraf, den Ersten Sekretär, von dem er sich vor allem Verständnis erhofft hatte. Statt dessen empfing ihn ein Mann aus dem Apparat; "aus dem Apparat", wie das klang.

"Genosse Trutmann, was treibt denn dich schon in aller Frühe hierher?" Leutselig, freundlich, oberflächlich.

Richard Trutmann erzählte von den Schwierigkeiten auf der Baustelle, nein, auf den zwanzig Baustellen in Schkona, die ihm unterstellt waren.

"Ist das alles? Bist du deshalb gekommen? Wolltest du damit Herman Jansen überfallen?" Die Fragen überstürzten sich, Freundlichkeit wurde gegen bissigen Spott ausgewechselt. Der Mann begriff ihn nicht. Vielleicht war er ebenso sehr mit Sorgen überhäuft wie er selbst, Richard Trutmann. Vielleicht kam täglich ein Betriebsleiter zu ihm, mit dem gleichen Anliegen, so daß er schon unempfindlich geworden war.

"Nein."

"Also, was ist?"

Richard Trutmann druckste, ehe er sich aufraffte und bekannte: "Ich spüre, ich bin meiner Aufgabe nicht länger gewachsen."

Der Mann schwieg, stand auf, atmete hörbar.

"Gebt mir eine andere Funktion." In der Stille klang es wie ein Hilferuf.

Der Mann lehnte sich breit über den Schreibtisch, sagte: "Gut, es ist immer besser, sich in wichtigen Angelegenheiten zu beraten. Aber ..." Er ließ eine drohende Pause. "Aber wenn ich mich nicht irre, willst du uns die Arbeit vor die Füße werfen, willst du kapitulieren. Du bist für den Sozialismus, aber aufgebaut werden soll er ohne dich..."

Richard Trutman zuckte zusammen. "Nein, nein ..." Er mußte sich wehren, er fühlte sich völlig mißverstanden. Zu

seinem Trost wurde ihm lediglich noch einmal versichert, daß vielleicht schon heute der neue Parteisekretär eintreffen werde. Gestern sei er mit Nachdruck vom Zentralkomitee angefordert worden.

Richard Trutmann war zurückgekehrt, ohne überzeugt zu sein. Er hoffte nur noch für später, daß nichts von diesem Gespräch an die große Glocke gehängt würde. Ein Rest Bitterkeit und Enttäuschung jedoch war ihm geblieben. Er spürte ihn auch jetzt.

Er mußte sich zwingen. Er griff noch einmal zu den Personalakten von Katrin Klee, um sich vor ihrem Erscheinen ein Bild von ihr zu machen. Der Fragebogen war sorgsam ausgefüllt, doch er verriet nicht mehr als üblich. Name, Staatsangehörigkeit, Geburtsort, Geburtstag, zweiundzwanzig Jahre alt. Wohnsitz der Eltern Dresden, Vater Parteimitglied, bereits vor dreiunddreißig organisiert gewesen, jetzt Redakteur bei der sozialistischen Presse, Mutter Hausfrau. Katrin Klee studierte an der Hochschule für Architektur und Bauwesen in Weimar, spricht Englisch und Russisch, ist selbst Mitglied der Sozialistischen Einheitspartei Deutschlands, des Jugendverbandes natürlich und anderer gesellschaftlicher Organisationen, ledig. Ihre Beurteilung und Zeugnisse sind ausgezeichnet, das Diplom erwarb sie mit der Gesamtnote Gut. Von dem Paßbild, das mit einer Drahtklammer an den Fragebogen geheftet war, sah den Oberbauleiter ein hübsches ovalgeschnittenes Mädchenantlitz an, umrahmt von dunklen, schweren Zöpfen. Trutmann ersparte sich, noch einmal den Lebenslauf zu lesen, der mit steilen Buchstaben und verschnörkelten Initialen geschrieben war. Was hätte ein Mädchen in diesem Alter, das offensichtlich während seines kurzen Lebens vom Elternhaus und vom Staate verwöhnt worden war, schon Bemerkenswertes in ihm niederlegen können! Man kennt das doch, Schule, Oberschule, Abitur, Hochschule, Diplom - das ist alles, zwischendurch vielleicht einmal die Masern oder die Gelbsucht.

Den Oberbauleiter beschlichen wieder die Gedanken, die ihm bereits gekommen waren, als er die Kaderunterlagen Kat-

rin Klees zum ersten Mal gesichtet hatte. Die Chemiebaustelle der Schkonewerke schrie nach Ingenieuren, ja, aber nach solchen, die Erfahrung mitbrachten. Sie waren rar wie die Monate, in denen der Plan erfüllt wurde. Was aber sollte er mit Hochschulabsolventen anfangen? Nie zuvor hatten sie einen Bagger aus der Nähe gesehen. Ihre Hilflosigkeit, wenn ihnen erst die Erkenntnis dämmerte, daß hier nichts in die Schablone ihrer Schulweisheiten paßte, stiftete nichts als Verwirrung. Wie sollten sie sich auch zurechtfinden! War in den Weimarer Vorlesungen jemals ein Wort darüber gefallen, welche Kunstkniffe ein Bauleiter anwenden mußte, um mit zwei Dritteln der Arbeitskräfte den Plan zu schaffen? Hatte jemals ein Weimarer Professor berücksichtigt, daß an jedem Objekt hier mehr ehemalige Bäcker, Friseure, Landarbeiter und Gleisleger aus der Braunkohle bauten als echte Zimmerer und Maurer? Trutmann hatte dies alles doch schon an Hesselbart erlebt, auch einem Diplomingenieur aus Weimar, der noch immer auf dem Baugelände umherirrte, als sei er mit einer Rakete versehentlich auf den Mond geschossen worden. Und nun schickte ihm die Phantastenkommision vom Ministerium gar ein Mädchen, eins, das sicherlich hinter Reißbrettern stehen und sich die Fingernägel nicht beschmutzen wollte. Er erinnerte sich nicht, in seiner zwanzigjährigen Praxis jemals mit einem Ingenieur in Rücken zusammen gearbeitet zu haben.

#### Texterläuterungen

das Fernschreiben - das Telegramm

Richard Trutmann druckste, ehe er sich auffaffte und bekannte - R.T. köhkles, enne kui ta end kokku vöttis ja tunnistas ...

die Personalakte - Akte, die über eine Person geführt wird und Angaben über deren Leben enthält

## Vokabeln

Kundgebung f (öffentliche politische Massenversammlung, die meist unter freiem Himmel stattfindet): auf dem Platz, vor dem Rathaus fand eine (machtvolle, eindrucksvolle, überwältigende) Kundgebung für den Frieden, gegen die Atomaufrüstung statt; eine Kundgebung (am 1. Mai) abhalten, veranstalten; an einer Kundgebung teilnehmen; auf der öffentlichen Kundgebung sprach ein Vertreter der Regierung;

doppelt (zweimal dasselbe): doppeltes Fenster, jd hat ein doppeltes Kinn; ein Koffer mit doppeltem Boden; die doppelte Summe bieten; einen Strick doppelt nehmen; der Stoff liegt doppelt(breit); das Buch habe ich doppelt; alles doppelt sehen;

anfällig (nicht widerstandsfähig, neigend zu): das Kind ist sehr anfällig; anfällig gegen Erkältungen sein;

Kreislauf m (zum Ausgangspunkt zurückkehrende Bewegung; hier Blutkreislauf): der große und der kleine Kreislauf; der Kreislauf des Menschen; das Herz unterhält den Kreislauf;

aussetzen (preisgeben, ausliefern): jdn dem Spott, Gelächter, der Kritik aussetzen; sie waren ständig Angriffen, Verfolgungen ausgesetzt;

stickig (schwer zum Atmen, dumpf, zum Ersticken, verbraucht): stickige Luft, der Kranke mußte in der dumpfen, stickigen Luft liegen;

Belastung f (Last, Druck): eine nervliche, seelische Belastung; die Vorwürfe sind für ihn eine ständige Belastung; diese Arbeit bedeutet für ihn eine zusätzliche Belastung; die Belastung des menschlichen Kreislaufs;

(sich) jagen (schnell einander folgen): ein Unglück jagte das andere; in seinem Kopf jagten sich die Gedanken;

abschütteln (loswerden): unangenehme Eindrücke, lästige Erinnerungen, quälende Gedanken abschütteln (sich davon befreien): die Müdigkeit, den Schlaf abschütteln (unterdrücken); das Joch, die Ketten der Knechtschaft abschütteln;

- sinnen (a, o) (nachdenken): er sann, wie er den Zustand ändern könnte; ich habe lange darüber gesonnen, was zu tun ist;
- (sich) anvertrauen (sich in jds Obhut geben; im geheimen mitteilen) sich jds Schutz, Pflege, Führung anvertrauen; jdm ein Geheimnis, eine Neuigkeit, Nachricht anvertrauen;
- bekennen (gestehen, offen aussprechen): eine Schuld, einen Irrtum bekennen; etw. aufrichtig, ehrlich, offen bekennen;
- Entmutigung f (das Entmutigen; entmutigen = jdm den Mut wegnehmen): jdn durch eine zu scharfe Kritik entmutigen;
- antreffen (treffen, vorfinden, begegnen): jdn zu Hause, in seinem Zimmer, bei der Arbeit, über seinen Büchern antreffen; wir konnten ihn leider nicht antreffen;
- unterstellen (zur Leitung übergeben): jdm eine Abteilung, ein Sachgebiet unterstellen; ich bin ihm unterstellt (er ist mein Vorgesetzter);
- leutselig (wohlwollend, freundlich-herablassend): er hat ein leutseliges Wesen, er ist ein leutseliger Vorgesetzter;
- (sich) überstürzen (zu hastig handeln): die Ereignisse überstürzten sich; überstürzt handeln, antworten, aufbrechen;
- bissig (schnell und gern beißend; höhnisch): ein bissiger Hund, ein bissiges Pferd, eine bissige Bemerkung, Antwort; bissige Worte, in bissigem Ton sprechen;
- überhäufen (überschütten): jdn mit Geld, mit Geschenken, Blumen, mit Lob, Vorwürfen, mit Arbeit, Aufgaben überhäufen; wir sind mit Arbeit überhäuft;
- Anliegen n (Sache, deren Ausführung jdm am Herzen liegt; Wunsch, Bitte): ein Anliegen haben, vorbringen, vortragen; sich mit einem Anliegen an jdn wenden; mit einem Anliegen zu jdm kommen;
- drucksen (nicht recht mit der Sache herauskommen, nicht recht reden wollen): das Kind druckste, ehe es antwortete;
- sich aufraffen (alle inneren Kräfte zusammennehmen): er war erst bestürzt, sprachlos, dann raffte er sich aber auf und antwortete;

sich beraten (gemeinsam überlegen, beratschlagen): wir beraten uns mit unseren Freunden; wir wollen uns erst beraten;

sich wehren (verteidigen): ich wehrte mich heftig dagegen; ich wehrte mich aus / mit Leibeskräften gegen seine Angriffe, gegen diese Anordnung;

anfordern (jdn, etw. (dringend) verlangen, kommen lassen): Hilfs-, Arbeitskräfte wurden angefordert;

Akte f (schriftliche Unterlagen eines geschäftlichen od. gerichtlichen Vorgangs): ein Bündel, StoB Akten; Akten anlegen, führen, ordnen, schließen; in den Akten blättern; etw. in die Akten eintragen; etw. zu den Akten legen;

ledig (frei, unverheiratet): ein lediger Mann, Bursche, seine Tochter ist noch ledig; er will ledig bleiben;

heften (mit Klebstoff, Nadeln, Reißnägeln befestigen, ankleben, anstecken): jdm einen Orden an die Brust heften; ein Plakat an die Wand heften;

Beurteilung f (Urteil, Bewertung, Kritik): eine schlechte, gute Beurteilung bekommen;

sich (D.) erwerben (durch Lernen sich etw. aneignen): sie hat sich gute Kenntnisse auf diesem Gebiet erworben; sich Fertigkeiten, Fähigkeiten erwerben; erwirb dir Kenntnisse im Maschineschreiben!

verwöhnen (nicht streng genug erziehen, zu nachgiebig behandeln, verweichlichen, verziehen): jdn (durch Geschenke) verwöhnen; laß dich ruhig von uns verwöhnen; du sollst mich nicht so verwöhnen; das Leben hat mich nicht gerade verwöhnt; sie ist eine verwöhnte Frau;

niederlegen (schriftlich festhalten): er hat seine Gedanken, Forschungsergebnisse (in einem Werk, Aufsatz) niedergelegt;

beschleichen (etw. überkommt, ergreift jdn unmerklich): Sorge, Verzweiflung, eine unbeschreibliche Angst beschleicht mich; Bedenken, ein Verdacht, Heimweh beschlich sie;

Bedenken n (Zweifel): ernste, große Bedenken haben, hegen; in mir steigen Bedenken auf;

Unterlage f, -n (Beweisstück, Nachweis, Beleg): Unterlagen beschaffen, prüfen, verlangen; alle erforderten Unterlagen einreichen, vorlegen; Angebote mit den üblichen Unterlagen an ... (in Stellenanzeigen);

sichten (durchsehen, ordnen): ich muß meine Papiere einmal sichten; hast du das Material, die Unterlagen schon gesichtet?

rar (selten, knapp und daher begehrt): das ist ein rarer Artikel, eine rare Gelegenheit; Obst ist im Winter recht rar; das Buch ist rar geworden;

Bagger m (Maschine zum Abgraben oder Wegschaffen von Erdreich, Schutt): der Sand war mit einem Bagger weggeräumt worden; man setzte mehrere Bagger in dem verschlammten Hafen ein;

stiften (schaffen): Frieden, Unruhe, Unheil stiften; durch diese Äußerung hat er nur Verwirrung gestiftet;

sich zurechtfinden (an einen Ort finden; von selbst dorthin gelangen): ich fand mich bei dieser Dunkelheit, in der Stadt nicht mehr zurecht, ich finde mich im Fahrplan, auf der Landkarte schlecht zurecht;

Kniff m, -e (Trick): bei der Sache ist ein Kniff dabei; er wendet unerlaubte Kniffe (und Pfiffe) an;

berücksichtigen (beachten, in Rechnung stellen): einen besonderen Umstand, die Verhältnisse berücksichtigen; man hat seine schwierige Lage weitgehend berücksichtigt;

Reißbrett n, -er (viereckiges Holzbrett, auf dem mit Reißzwecken das Zeichenpapier befestigt wird): er stand hinter dem Reißbrett und zeichnete

#### Rektion und Phraseologie

rufen zu (D.) (jdn auffordern, z. B. sich ordentlich zu benehmen)

Er wurde zur Ordnung gerufen.

leiden unter (D.) (Leid erdulden, Schmerzliches erleben)

Sie litt unter der ungerechten Behandlung.

sich (D.) erhoffen von (D.) (hoffend erwarten)

Von diesem Mann hatte er sich Verständnis erhofft.

überfallen (A.) (angreifen)

Die Faschisten überfielen unser Land.

greifen nach od. zu (D.) etw.

Er greift gern nach/zu einem guten Buch.

eintreffen in (D.) (ankommen)

Die Delegation ist gestern in Tartu eingetroffen.

in aller Frühe (ganz zeitig am Morgen)

einer Sache gewachsen sein (mit einer Sache fertig werden)

Ich bin dieser Aufgabe nicht gewachsen.

etw. an die große Glocke hängen (Aufhebens davon machen,  
etw. überall erzählen)

Sie hatte diese Neuigkeit sofort an die große  
Glocke gehängt.

mit Nachdruck (mit Betonung, Hervorhebung)

Er sprach diese Worte mit Nachdruck.

#### Vieldeutigkeit

raten 1) jdm einen Rat geben, empfehlen, vorschlagen,  
was er tun soll

Er riet mir, Sport zu treiben.

Was (wozu) rätst du mir?

2) herauszufinden suchen, mutmaßen

Wo bist du gewesen? Rate mal!

leiden 1) ertragen, ausstehen müssen

Wir litten unter (der) Kälte.

2) (nicht) leiden können - (nicht) gern haben

Ich kann ihn nicht leiden.

3) an etw. leiden - eine Krankheit haben

Er litt an Schlaflosigkeit.

4) etw. dulden, zulassen, erlauben

Die Sache litt keinen Aufschub.

aussetzen 1) jdn, etw. hinaussetzen

Schiffspassagiere wurden ausgesetzt.

2) sich einer Gefahr aussetzen - sich einer G.  
preisgeben

Dadurch hatte sie sich einer großen Gefahr ausgesetzt.

3) etw. als Belohnung für eine Leistung festsetzen  
Für den Sieger wurde eine Prämie ausgesetzt.

4) (vorübergehend) zu arbeiten (funktionieren) auf-  
hören

Plötzlich setzte der Motor aus.

5) an jdm od. etw. etw. aussetzen - an jdm., etw.  
etw. tadeln

An seiner Arbeit ist nichts auszusetzen.

### Übungen zum Text

#### 1. Beantworten Sie folgende Fragen!

Wo spielt sich der Auszug aus dem Roman "Spur der Steine"  
ab?

Was war Richard Trutmann?

Auf wessen Besuch wartete er?

Was fand zur gleichen Zeit statt?

Worüber war Trutmann froh?

Worunter litt er?

Wohin war er am Morgen gefahren? Wozu?

Wurde seinem Anliegen dort Folge geleistet?

Wie fühlte er sich nach diesem Besuch?

Was erfuhr er aus den Personalakten von Katrin Klee?

Warum wollte der Oberbauleiter keinen Ingenieur im Rock  
auf der Baustelle haben?

Welche Vorurteile hatte er gegen weibliche Fachleute?

#### 2. Geben Sie den Inhalt folgender Sätze mit eigenen Worten wieder!

1. Ärztliche Vorschrift riet ihm, seinen anfälligen Kreis-  
lauf nicht übermäßiger Hitze auszusetzen.

2. Er litt noch immer unter der seelischen Belastung der  
letzten Tage, die er heute früh hatte abschütteln  
wollen.

3. In Halle hatte seine Entmutigung damit begonnen, daß er  
nicht den Ersten Sekretär antraf, von dem er sich vor  
allem Verständnis erhofft hatte.

4. War in der Weimarer Vorlesungen jemals ein Wort darüber gefallen, welche Kunstkniffe ein Bauleiter anwenden mußte, um mit zwei Dritteln der Arbeitskräfte den Plan zu schaffen.

3. Schreiben Sie eine Gliederung zum Text! Erzählen Sie den Inhalt des Textes nach dieser Gliederung!

4. Charakterisieren Sie Richard Trutmann!

5. Sprechen Sie über die Stellung der Frau in der sozialistischen Gesellschaft! Wenden Sie dabei unter anderem folgenden Wortschatz an:

den Beruf erlernen und ausüben können, der jds Wünschen und Neigungen entspricht; gleichen Lohn für gleiche Leistung erhalten; sich in Lehrgängen, auf Hochschulen und Universitäten qualifizieren; eine leitende Stellung einnehmen; technische Berufe meistern; am gesellschaftlichen Leben teilnehmen; gleichberechtigt sein;

6. Schreiben Sie Ihren Lebenslauf nieder!

#### Übungen zum Wortschatz

1. Bilden Sie Sätze oder Situationen mit folgenden Wendungen!

jdn zu sprechen wünschen; einen Fehler begehen; jdn (nicht) antreffen; etw. an die große Glocke hängen; den Fragebogen ausfüllen; sich ein Diplom erwerben;

2. Üben Sie die Rektion in Sätzen!

rufen zu; leiden unter, an etw.; greifen nach, zu etw.; teilnehmen an; eintreffen in;

3. Beantworten Sie folgende Fragen!

Was (wozu) kann man einem Menschen raten?

Was kann man einem anvertrauen?

Wann (od. wie) kann man überfallen werden?

Womit kann man einen überhäufen?

Was kann man sich erwerben?

Worin kann man seine Gedanken, Erlebnisse niederlegen?

Was kann man stiften?

4. Verwenden Sie folgende Wendungen in Sätzen!

jdm etw. telefonisch mitteilen; den Plan schaffen; in aller Frühe; dieser Aufgabe (Anforderung) nicht gewachsen sein; sich von jdm ein Bild machen; Verwirrung stiften; sich (nicht) zurechtfinden; jdm kommen Bedenken;

5. Bilden Sie Verben aus folgenden Substantiven. Wenden Sie diese Verben in Sätzen an!

die Rückkehr; die Vorschrift; der Schweiß; die Entmutigung; die Beurteilung; die Verwirrung; das Zeugnis;

6. Setzen Sie die unten angegebenen Adjektive bzw. Adverbien in richtiger Form ein!

Im Raum war es ... heiß. Die Luft war ... . ... bekannte er seine Schuld. Er hat ein ... Wesen. Ich habe mich nur ... mit der Frage beschäftigt. Er konnte seine ... Bemerkungen nicht verkneifen.

---

bissig, oberflächlich, leutselig, offenmütig, stickig, übermäßig

7. Setzen Sie die richtigen Präpositionen, Artikel und Endungen ein!

Die Sirenen riefen alle ... Kundgebung ... d.. Ministerpräsidenten. Sofort ... sein.. Rückkehr ...d.. Bezirkshauptstadt war ihm ein Fernschreiben ... Rostock... d.. Hand gedrückt. Er tupfte sich ... d.. Taschentuch die Schweißperlen ... d.. flachen Stirn. R. Trutmann erzählte ... d.. Schwierigkeiten ... d.. Baustelle. Der Mann begriff ihn nicht. Vielleicht war er ebensowohl ... Sorgen überhäuft wie er selbst, Richard Trutmann. Vielleicht kam täglich ein Betriebsleiter ... ihm, ... d.. gleichen Anliegen, daß er schon so unempfindlich geworden war. Das hübsch... ovalgeschnitten.. Mädchenantlitz war ... dunkl.. , schwer.. Zöpfen umrahmt. Der Lebenslauf war ... steil ... Buchstaben und verschnörkelt... Initialen geschrieben. Das Mädchen war offensichtlich ... Elternhaus und... Staat verwöhnt worden. Nie zuvor hatte sie ein... Bagger ... d..

Nähe gesehen. Der Bauleiter hatte ... zwei Dritteln der Arbeitskräfte den Plan zu schaffen.

### 8. Übersetzen Sie!

Nad on lapse kingitustega ära hellitanud. Mu õde on veel vallaline. Ta on need teadmised iseseisva õppimisega omandanud. Ma olen oma mõtted päevikusse kirja pannud. Teda haaras kirjeldamatu hirm. Suurlinnas on raske orienteeruda. Tuleb arvesse võtta tema rasket olukorda. See on haruldane võimalus. Sa armastad salvavas toonis rääkida. Ta püüdis tüütutest mälestustest vabaneda. Meie võimlemisõpetaja soovitas meil sporti harrastada. Ma usaldas talle suure saladuse. Ta tahtis oma süü avameelselt üles tunnistada. Ma olen elult liiga palju lootnud. Neile tungiti selja tagant kallale. Ei tohi ülepeakaela tegutseda. Toas oli lämmatav õhk. Ma mõtlesin kaua selle üle, mida tuleks teha. Me pöördusime palvega ülemuse poole. Ta oli algul keeletu, siis aga kogus end ja lõpuks vastas väga hästi. Ma kaitsesin end kõigest jõust tema rünnakute vastu.

### 9. Übersetzen Sie!

Äsja oli ehituseülem Trutmannile telefoni teel teatatud, et insener Klee soovib temaga rääkida. Trutmann oli rõõmus, et tal ei tarvitsenud mittingust osa võtta. Ta arvas, et oli teinud täna hommikul vea. Ta oli pettunud, et polnud kohanud parteisekretär Hermann Jansenit. Sekretäri asetäitja küsis, kas tal on ehitusel raskusi. Ta ei teadnud, et teine oli samuti muredega koormatud nagu ta isegi. Trutmann mõistis, et ei tule oma ülesannetega enam toime. Teine aga veenas teda raskuste ees mitte kapituleeruma. Trutmannilt küsiti, kuidas ta ehitusel plaani täidab. Talle kinnitati, et võib-olla juba täna saabub uus parteisekretär. Kogenud insenerina teadis Trutmann, kui abitud olid noored ülikoolilõpetanud ehitusplatsil.

## Übungen zur Grammatik

(Der Objektsatz. Der Infinitiv als Objekt)

### 1. Formen Sie folgende Sätze nach dem Muster um!

Der Trainer beantragt die Wiederholung des Spiels.

Der Trainer beantragt, daß das Spiel wiederholt wird.

---

Der Professor verlangt die Exmatrikulation des Studenten.  
Der Arzt bescheinigt die Arbeitsunfähigkeit des Patienten.  
Die streikenden Hafendarbeiter fordern Lohnerhöhungen.  
Die Betriebsleitung veranlaßt die Untersuchung des Unfalls.  
Der Direktor befürwortet die Beförderung des Angestellten.

### 2. Ersetzen Sie das unterstrichene Satzglied durch einen Objektsatz!

Muster: Sie bekam zum Geburtstag das Gewünschte.

Sie bekam zum Geburtstag, was sie sich gewünscht hatte.

Das Geplante muß man in die Tat umsetzen. Sein Versprechen hat er gehalten. Hast du den Gesuchten gefunden? Bist du die Anordnungen des Arztes genau? Du wirst dich wohl für das von ihm Mitgeteilte interessieren. Das von dir Erzählte werde ich nie vergessen. Seine Antwort habe ich nicht ganz gut verstanden. Das von ihm Berichtete muß man ausführlich besprechen. Die zum Fest Eingeladenen brachte man im Hotel "Tallinn" unter.

### 3. Ersetzen Sie womöglich die Objektsätze durch Objektinfinitivgruppen!

Muster: Er behauptete, daß er mich von früher her kennt.

Er behauptete, mich von früher her zu kennen.

Er behauptete, daß ich ihn von früher her kenne.

Hier kann keine Infinitivgruppe gebraucht werden.

Er hoffte, daß er mich am frühen Morgen antreffen und mit mir sprechen werde. Ich hoffte, daß er mich heute besuchen werde. Er erinnerte mich daran, daß ich ihm meine Hilfe versprochen habe. Er erinnerte sich daran, daß er mich im vorigen Jahr kennengelernt hat. Er bedauerte, daß

er die Schule geschwänzt hat. Ich bedauere, daß ich sie beleidigt habe. Die Mutter las alle Bücher der Tochter und hoffte, daß sie auf solche Weise ihrem Kinde näherkommen würde. Die Krankenschwester bestand darauf, daß der Kranke im Bett liegen bleibe.

4. Bilden Sie aus dem Objektsatz eine Infinitivgruppe:

Ich hoffe, daß ich meine Freunde in der Ausstellung treffe. Ich hoffe, daß ich bald Urlaub bekomme. Ich hoffe, daß ich die Prüfung gut bestanden habe. Er hofft, daß er bald Ferien haben wird. Sie hofft, daß sie nach kurzer Zeit gesund ist. Du hoffst, daß du dem Konzert beiwohnen wirst. Sie hoffen, daß sie alle die Probe bestanden haben. Wir hoffen, daß wir an der Konferenz teilnehmen werden. Sie hofft, daß sie recht gehabt hat. Der Prüfling hofft, daß er auf diese Frage richtig geantwortet hat. Der Arzt hofft, daß er dem Kranken helfen kann. Ich hoffe, daß ich diesen Auftrag gut erfüllen kann.

5. Ergänzen Sie die folgenden Sätze durch Infinitivgruppen!

Der Schüler verspricht, ... Der Direktor befiehlt, ... Der Regisseur empfiehlt, ... Ich bereue es, ... Der Student behauptet, ... Der Gruppenälteste schlägt vor, ... Er hofft, ... Alle freuen sich ... Wir sind bereit, ... Der Arzt fürchtet, ... Das Kind erwartet ... Der Pianist ist erfreut, ... Wir haben beschlossen, ... Er bildet sich ein, ... Mein Freund bat mich dringend, ...

6. Bilden Sie aus den Objektsätzen Infinitivgruppen!

Er freut sich, daß er wieder an dem Unterricht teilnehmen kann. Er behauptet, daß er diesen Film noch im vorigen Jahr gesehen hat. Wir bereuen es, daß wir dieser interessanten Diskussion nicht beigewohnt haben. Man schlägt uns vor, daß wir dieses Museum besuchen. Die Studenten unserer Gruppe sind stolz, daß sie alle Prüfungen mit "gut" und "ausgezeichnet" bestanden haben. Ich bin froh, daß ich nicht allein bin. Der Schüler behauptet, daß er von dem Lehrer gelobt wurde.

Sie ist froh, daß sie von niemand gestört wird. Der Komso-  
molze ist sehr stolz darauf, daß er diese gesellschaftli-  
che Arbeit bekommen hat. Als sie nach Deutschland kam, war  
sie sehr zufrieden, daß sie alles versteht und von den  
Deutschen verstanden wird.

## L e k t i o n 9

Merken Sie sich die richtige Aussprache folgender Wörter:

widerspenstig [ˈviːdəʁspɛnstɪç]	mißbilligend [ˈmɪsbɪlɪɡənt]
ungeniert [ˈʊnzɛiənt]	die Energie [enɛrˈɡiː]
also [ˈalzɔ-]	die Ironie [iʁoˈniː]
unumstößlich [ʊnˈʊmstøːslɪç]	das Urteil [ˈʊrtʌɛl]
weiblich [ˈvɛɪplɪç]	die Photographie [fotograˈfiː]
das Getue [ɡəˈtuːə]	lila [ˈliːla-]
die Stenotypistin [stɛnotyˈpɪstɪn]	

### DIE NEUE INGENIEURIN

(Fortsetzung)

Da aber trat Katrin Klee ins Zimmer. Trutmann, dick und behäbig, hob sich aus dem Schreibtischsessel, streckte ihr seine fleischige, rötlich behaarte Hand entgegen, während er sich vorstellte. Er war überrascht, das Mädchen glich kaum noch dem Gesicht auf dem Paßbild, das er soeben erst betrachtet hatte. Die Ingenieurin trug keine Zöpfe mehr. Das dunkle, fast schwarze wellige Haar reichte ihr nur noch bis in den Nacken, auf dem es einen blauschattigen Glanz hinterließ; ein paar widerspenstige Strähnen fielen ihr in die glatte Stirn. Die Augen ähnelten denen auf der Photographie vielleicht am meisten, sie lagen hinter langen, seidigen Wimpern verborgen. Sie verliehen dem Gesicht etwas Träumerisch-Zartes, was freilich mit der Fröhlichkeit, die aus den Zügen der Ingenieurin sprach, als sie ins Zimmer drang, nicht zu harmonieren schien. Sie ließ sich in einen der Sessel fallen, schlug die Beine übereinander, zupfte ungeniert den Saum ihres Rockes über die Knie, zündete sich eine Zigarette an und erklärte: "Da bin ich also, lieber Kollege. Einen Monat früher als angekündigt. Ich bin total erschöpft nach der langen Fahrt. Und dann dieses Gedränge im Werk. Ich habe ja nichts geahnt davon ..."

Trutmann schockierte die Anrede: Kollege! Sie ließ keinen Abstand zwischen ihm und diesem jungen, unerfahrenen

Ding. Sein Urteil stand fest, er hatte bereits vorher festgestanden, jetzt aber war es unumstößlich: eine Ballerina, die durchs Leben tanzen wollte. Man konnte ihr deswegen nicht einmal böse sein, sie war hübsch, und sicherlich hatte ihr das Leben keine anderen Vorstellungen von sich an-erzogen. Solche Mädchen werden überall verwöhnt, überall drückt man für sie eine Auge zu. Aber die Baustelle ist nun einmal kein Parkett, damit basta. Ein wenig ärgerlich wurde Trutmann nur, als die Ingenieurin nun auch noch mit den Fußspitzen zu wippen begann.

Katrin Klee gewährte den strafenden Blick und unterbrach erschrocken das Gewipp. Sie fragte jedoch dreist: "Sie scheinen nicht sehr erbaut zu sein über meine An-kunft."

Trutmann beherrschte sich, setzte zu einer langen Er-kklärung an. Taktvoll wollte er jeden Gedanken, den er wäh-rend der Prüfung von Katrin Klees Personalien empfunden hatte, vermeiden. Er wollte das Mädchen nicht kränken, es aber dennoch dazu bewegen, die Baustelle wieder zu verlas-sen. Er war davon überzeugt, daß jeder weibliche Ingenieur, noch dazu, wenn er über keine Praxis verfügte, nur eine Be-lastung für ihn sein würde. Außerdem, wie das Fräulein aus-sah, würde es sich vielleicht sogar freuen, schickte er es zurück zu Mutti und Vati. Richard Trutmann sprach in einem Ton, der nicht verletzend klingen sollte, den er nur noch gewählt hätte, wenn das Mädchen seine Tochter gewesen wäre, dann allerdings nicht ohne einen gewissen Schuß Zorn über ein derartiges Getue: mit den Füßen zu wippen und Zigaret-ten zu rauchen. Jetzt blieb nur väterliche Besorgtheit: "Wenn ich Ihnen gütigst raten darf, liebes Fräulein Klee, dann kehren Sie schleunig wieder um. Holen Sie erst gar nicht Ihr Gepäck vom Bahnhof."

"Ich habe ein Taxi genommen. Meine Koffer stehen beim Pförtner."

Trutmann schluckte. "Dennoch. Steigen Sie in den näch-sten Zug, fahren Sie zurück nach Dresden. Glauben Sie mir, ich meine es gut mit Ihnen. Hätte ich eine Tochter in Ih-

rem Alter, nie würde ich es erlauben, daß sie die rohen Sit-  
ten einer Baustelle auch nur einen Tag an sich erführe. Als  
Oberbauleiter weiß ich nicht einmal - aus Gründen, die Ihnen  
zu erklären ich mich scheue -, wo ich Sie einsetzen könnte.  
Ich habe darüber schon vergeblich nachgedacht, als mir Ihr  
Besuch angekündigt wurde. Stenotypistinnen, Reinemachefrauen,  
ja, auch daran leiden wir Mangel, was sich denken läßt, weil  
kein Mädchen, das - entschuldigen Sie - etwas auf sich hält,  
auf den Bau geht. Und Sie wollen sogar als Ingenieur anfan-  
gen ..." Er lächelte ungläubig und ein wenig ironisch, was  
sich mit dem bisherigen Tonfall nicht recht vertrug. "Nein,  
nein. Ich bitte Sie inständig. Kehren Sie um." Er dachte  
auch: Wer einmal in diese Mühle gerät, der muß sich mahlen  
lassen, wie ich heute früh, in Halle, und um dich wäre es  
schade, mein Kind ...

Katrin Klee lehnte sich in den Sessel zurück und zer-  
drückte ein Seufzen. Sie schloß für Sekunden die Augen. Trut-  
mann musterte sie, ahnte wohl ihre Enttäuschung, und beina-  
he tat sie ihm leid. Er tadelte: "Und dann - wenn ich mir  
noch eine Bemerkung gestatten darf - ich verstehe Ihren Va-  
ter nicht. Er ist doch ein erfahrener, hartgeprüfter Mann."  
Trutmann nahm auch diese Kenntnis aus den Akten. "Wie konn-  
te er Sie nur hierher reisen lassen?"

Katrin Klee stand plötzlich auf. Trutmann befürchtete  
schon, er habe sie nun doch beleidigt. Aber er konnte nicht  
wissen, daß er nur einen alten Trotz in ihr geweckt hatte,  
indem er sie an ihren Vater erinnerte. Sie glättete ihren  
Rock, rückte an der knallbunten Bluse und fragte hart:  
"Also, wo kann ich schlafen?"

"Wenn Sie meinen Rat unbedingt in den Wind schlagen wol-  
len, liebes Fräulein ..." Trutmann stemmte sich hoch, schüt-  
telte mißbilligend den Kopf und war ehrlich bekümmert.  
Gleichermaßen verwunderte ihn aber auch die Energie, die das  
Mädchen plötzlich wie einen Bogen spannte. "Melden Sie sich  
im Wohnlager, doch erschrecken Sie nicht, es ist kein Hotel.  
Vielleicht treiben wir bald mit Gottes Hilfe ein Zimmerchen  
für Sie auf." Er lächelte, wieder nicht ohne Ironie, denn

er gab sein Urteil nicht auf: Ballerina, launisch dazu.  
"Das heißt, wenn Sie dann noch immer danach verlangen."

Katrin Klee entnahm ihrem Handtäschchen einen Spiegel und prüfte sich in ihm. Sie führte ihre Lippen dicht an das Glas, um zu sehen, ob die blaßblila Schminke einer Korrektur bedurfte. Mit den Fingerspitzen ordnete sie flüchtig das Haar. Trutmann hüstelte, halb verlegen, halb gemahnend, daß sich die Ingenieurin in Gesellschaft befände. Katrin Klee lachte belustigt, meinte damit wohl aber die ironische Anspielung in den Worten des Oberbauleiters und sagte: "Ich möchte mich jetzt von Ihnen verabschieden. Bis morgen dann, und auf gute Zusammenarbeit bis in alle Ewigkeit." Trutmann bemerkt, daß ihr noch dieses bissige Amen auf der Zunge lag, was ihn wiederum entrüstete, obwohl es unausgesprochen blieb. Er drückte ihre schmale Hand, durch deren Haut bläuliche Äderchen schimmerten, öffnete die Tür und sagte: "Ja, ich erwarte noch Besuch."

Katrin Klee fragte spöttisch: "Auch einen Ingenieur, dem Sie das Bleiben vergällen wollen?"

Richard Trutmann entgegnete, heftiger, als ihm lieb war: "Nein, Horrath. Den neuen Parteisekretär."

### Vokabeln

behäbig (wohlbeleibt und phlegmatisch): eine behäbige ältere Frau; ein behäbiger Sessel; breit und behäbig stand er vor der Haustür;

behaart (mit Haaren versehen): ein dicht behaartes Fell; seine Arme sind stark behaart; grau behaarte Schläfen; der Stiel der Pflanze ist fein behaart;

fleischig (mit viel Fleisch, massig): ein fleischiges Gesicht, ein fleischiger Kopf; fleischige Beine, Hände, Lippen; ein Mann mit fleischigen Armen; er hatte eine fleischige Nase; fleischige Hühner, Enten;

gleichen (gleich sein, gleich aussehen): er gleicht seinem Vater; die Zwillinge glichen einander wie ein Ei dem anderen; sie glichen sich aufs Haar; sie gleichen sich äußerlich zum Verwechseln;

- Nacken m (hintere Halsseite): ein zarter, kurzer, speckiger Nacken; den Kopf in den Nacken werfen; jdn auf dem Nacken sitzen (ihn bedrängen, belästigen);
- hinterlassen (einem anderen zurücklassen): dieses Ereignis hinterläßt seine Spuren, hat keine Spuren hinterlassen; er hat dem Museum wertvolle Sammlungen hinterlassen; sie hinterließ eine große Bibliothek;
- Strähne f (Büschel): eine widerspenstige, lockige Strähne fiel ihr in die Stirn; das Haar hängt ihm in ungepflegten fettigen Strähnen um den Kopf; Strähnen wirren Haars umgeben sein Gesicht;
- ähneln (jdm ähnlich sein): er ähnelt sehr seinem Vater; die Geschwister ähneln sich, einander auffallend;
- zupfen (kurz und vorsichtig ziehen): sie zupften Unkraut, Baumwolle; jdn an der Nase, am Ohrläppchen, am Ärmel zupfen;
- Saum m (umgebogener und mit kleinen Nästichen befestigter Stoffrand): ein schmaler, breiter, ein falscher Saum; der Saum des Kleides ist abgerissen; der Saum des Waldes;
- total (gänzlich, völlig): ich bin total erschöpft;
- Anrede f (persönliches Ansprechen): eine höfliche, vertraute Anrede wählen; die Anrede vermeiden; die Anrede im Brief;
- Abstand m (Entfernung, Zwischenraum): der Abstand der Häuser voneinander beträgt nur wenige Meter; es donnerte in kurzen Abständen; ein Abstand von drei Jahren, ein beträchtlicher Abstand im Alter;
- anerziehen (jdm etw. durch Erziehung angewöhnen): Kindern bestimmte Gewohnheiten, Pünktlichkeit, Achtung vor den Eltern anerziehen;
- basta (genug, Schluß jetzt): ich will das so haben, und damit basta! du kommst, basta!, basta, ich habe geredet;
- wippen (auf und nieder federn): mit den Füßen, Beinen wippen; der Vogel wippte mit dem Schwanz;
- gewahren (erblicken): als er den Freund gewahrte, ging er auf ihn zu; in der Ferne etw. gewahren; jds Erregung, Erschütterung gewahren;

dreist (keck, unverfroren, anmaßend, frech): ein dreistes Benehmen, Wesen, Lächeln; jdn mit dreisten Drohungen einschüchtern; ein dreister Bursche; ein dreistes Kind (naseweis); etw. dreist fordern, sagen, behaupten, durchsetzen; jdn dreist ansehen, belügen;

SchuB m (Menge, die man mit einemmal hinwirft od. eingießt): seine Rede war mit einem kräftigen SchuB Ironie gewürzt; er ist keinen SchuB Pulver wert (er taugt gar nichts); Tee mit einem SchuB Rum;

Getue n (zweckloses Herumhantieren): ein dummes, lächerliches, widerliches Getue; ich hasse alles Getue!

Gepäck n (Pl. ungebräuchlich): wir haben nicht viel, nur leichtes Gepäck; das große Gepäck aufgeben, vorausschicken; das Gepäck im Gepäcknetz, Kofferraum verstauen;

schleunig (eilig, sofort, schnell): schleunige Hilfe tut not, ich muß jetzt schleunigst verschwinden, gehen;

einsetzen (etw., jdn verwenden, gebrauchen): technische Hilfsmittel, moderne Maschinen, schwere Waffen einsetzen; die Truppe wird im hohen Norden eingesetzt werden; Polizei mußte eingesetzt werden;

(sich) scheuen (scheu werden): ich scheute mich, es zu sagen, zu tun; seine Taten scheuen das Licht des Tages;

ankündigen (ein bevorstehendes Ereignis bekanntgeben): eine Veranstaltung, ein Fest, Konzert durch Plakate ankündigen; seinen Besuch ankündigen; einen Sänger (auf der Bühne) ankündigen;

Mangel m (Fehler, Unzulänglichkeit, Knappheit, Entbehrung): Mangel leiden, Mangel an etw. haben, fühlen; sein Mangel an Entschlossenheit, Mut, Ausdauer, Selbstvertrauen, Pflichtgefühl, Verständnis wird überall fühlbar; es herrschte Mangel an Nachwuchskräften, Facharbeitern, Arbeitskräften; er erkrankte aus Mangel an Vitaminen, Nahrung;

schade (bedauerlich): es ist schade um ihn, um diesen prächtigen Menschen; um die viele Mühe;

mustern (prüfend ansehen): er musterte ihn von oben bis unten, von Kopf bis Fuß; unverschämt; die Vorübergehenden mustern;

gestatten (erlauben): Ich gestatte (es) ihm, zu mir zu kommen, nach Hause zu gehen, ein Buch mitzunehmen; wenn Sie (es mir) gestatten, würde ich gerne auf ihn warten; gestatten Sie mir eine Frage? gestatten Sie, daß ich rauche?

glätten (eben-, glattmachen, Unebenheiten beseitigen): den Sand, ein Beet glätten; das Zeitungsblatt, einen zerknüllten Geldschein wieder glätten; sich die Schürze, jdm das Haar glätten;

rücken (an einen anderen Platz schieben, verschieben): wir haben den Tisch, Sessel, Schrank zur Seite, an die Wand gerückt; an dem Gerät darf nicht gerückt werden; er rückte nervös an seiner Kravatte, Mütze;

stemmen (hochheben): Gewichte, Hanteln stemmen; ein Gewicht mit einem Arm, mit beiden Armen stemmen; die Arme auf den Tisch, in die Hüfte; die Füße, Knie gegen die Wand stemmen; ich stemmte mich auf den Tisch, auf die Ellbogen;

bekümmert (traurig): jd ist tief, aufs äußerste bekümmert; sie sah bekümmert aus, hatte eine bekümmerte Miene; mit bekümmerten Blicken sah die Mutter auf ihr Kind;

verwundern (wundern, erstaunen): das kann mich doch nicht verwundern; das dich das verwundert?; mit verwundertem Blick sah sie mich an;

Bogen m (aus einem biegsamen Holzstab bestehende Waffe zum Abschießen von Pfeilen): mit Pfeil und Bogen schießen, den Bogen spannen; Naturvölker verwenden heute noch Pfeil und Bogen; der Junge bastelte sich einen Bogen und Pfeil;

auftreiben (nach mühevoller Suche finden): das Buch war schwer aufzutreiben; wo hast du das bloß aufgetrieben; in der ganzen Gegend war kein Arzt, Taxi aufzutreiben;

Anspielung f (absichtlich verhüllter Hinweis, Andeutung): eine geheimnisvolle, scherzhafte Anspielung; eine Anspielung machen; auf eine Anspielung reagieren; eine Anspielung überhören;

entnehmen (herausnehmen aus): er entnahm der Briefftasche einen Schein; er mußte der Kasse zwanzig Mark entnehmen);

entrüsten (sehr unwillig, zornig machen, empören): dieses Verhalten hat mich sehr entrüstet; es hat mich stark entrüstet; wie man sie behandelt hat; sich über jds Verhalten

ten entrüsten; ich bin entrüstet über diese Unverschämtheit; über so viel Ungerechtigkeit;  
vergällen (zerstören, verbittern): wir lassen uns die Freude, das Vergnügen nicht vergällen; dadurch war ihm die ganze Freude vergällt

### Rektion und Phraseologie

ansetzen zu (D.) (sich zu etw. anschicken)

Die Maschine setzte zur Landung an.

verfügen über (A.) (zur Verfügung haben, jederzeit beliebig verwenden können)

Sie verfügt über gute Kenntnisse.

verlangen nach (D.) (jdn zu sehen, etw. zu bekommen wünschen)

Der Kranke verlangte nach dem Arzt.

gemahnen an (A.) (erinnern, mahnen)

Seine Worte gemahnten uns an unser Versprechen.

sich verabschieden von (A.) (Abschied nehmen von)

Wir verabschiedeten uns von der deutschen Delegation.

(nicht) erbaut sein von (D.), über (A.) (von etw. angenehm (unangenehm) berührt sein)

Von seinem Besuch bin ich nicht sehr erbaut.

Wir waren über diese Regelung nicht sonderlich erbaut.

jdn erinnern an (A.) (jdm etw. ins Gedächtnis zurückrufen, jdn an etw. mahnen)

Der junge Mann erinnerte mich an meinen verstorbenen Bruder.

ein Auge zudrücken (etw. nicht genau nehmen, wohlwollend nicht bemerken wollen)

Dabei kann man ja ein Auge zudrücken.

es gut mit jdm meinen (jdm etw. Gutes sagen od. tun)

Er meint es gut mit dir, dessen bin ich sicher.

etw. in den Wind schlagen (etw. nicht beachten)

Du hast meine guten Ratschläge in den Wind geschlagen.

etw. auf sich halten (auf sein Äußeres, seinen Ruf Wert legen)

Ein junger Mann, der etwas auf sich hält, verkehrt nicht in solcher Gesellschaft.

### Vieldeutigkeit

- roh 1) nicht zubereitet, ungekocht  
Ich esse Gemüse gern roh.
- 2) nicht verarbeitet, behauen  
In der Ecke stand ein roh gezimmerter Tisch.
- 3) rücksichtslos, gewalttätig, ungeschliffen  
Die Mannschaft spielt viel zu roh.
- verleihen 1) ausleihen, borgen  
Hier werden Boote verliehen.
- 2) geben  
Das Beispiel seines Freundes verlieh ihm Kraft.
- 3) feierlich zusprechen, übertragen  
Für seine Tat wurde ihm die Rettungsmedaille verliehen.
- (sich) vertragen 1) ertragen, aushalten  
Ich vertrage keinen starken Kaffee.
- 2) sich mit jdm gut verstehen  
Wir vertragen uns ausgezeichnet.
- 3) sich mit jdm versöhnen  
Wollen wir uns wieder vertragen!
- 4) gut zu etw. passen  
Diese Farben vertragen sich schlecht miteinander.

### Übungen zum Text

1. Bilden Sie Fragen zum Text!
2. Beschreiben Sie Katrin Klees ÄuBeres und ihr Verhalten beim Oberbauleiter Trutmann! Was läßt sich daraus auf ihren Charakter schließen?
3. Geben Sie den Inhalt folgender Sätze mit eigenen Worten wieder!

Trutmann schockierte die Anrede: Kollege! Sie lieb keinen Abstand zwischen ihm und diesem jungen, unerfahrenen Ding.

Sein Urteil stand fest, es hatte bereits vorher fest gestanden, jetzt aber war es unumstößlich: eine Ballerina, die

durchs Leben tanzen wollte. Man konnte ihr deswegen nicht einmal böse sein, sie war hübsch, und sicherlich hatte ihr das Leben keine anderen Vorstellungen von sich anerkennen.

Katrin Klee gewährte den strafenden Blick und unterbrach erschrocken das Gewipp. Sie fragte jedoch dreist: "Sie scheinen nicht sehr erbaut zu sein über meine Ankunft!"

Stenotypistinnen, Reinemachefrauen, ja, auch daran leiden wir Mangel, was sich denken läßt, weil kein Mädchen, das - entschuldigen Sie - etwas auf sich hält, auf den Bau geht.

Melden Sie sich im Wohnlager, doch erschrecken Sie nicht, es ist kein Hotel. Vielleicht treiben wir bald mit Gottes Hilfe ein Zimmerchen für Sie auf. Das heißt, wenn Sie dann noch immer danach verlangen."

4. Charakterisieren Sie den Oberbauleiter Trutmann!  
Was läßt sich aus seinen Worten und Ratschlägen an Katrin Klee auf weibliche Ingenieure schließen?

5. Wie beurteilen Sie den Charakter Trutmanns?

6. Wie ist Ihre Meinung über weibliche Ingenieure? Stehen sie ihren Mann auf Arbeitsplätzen, wo sie eingesetzt worden sind?

7. Schreiben Sie eine Gliederung zum Text! Erzählen Sie den Inhalt des Textes an Hand dieser Gliederung!

### Übungen zum Wortschatz

1. In welchen Situationen können Sie folgende Wendungen gebrauchen?

sein Urteil stand fest;

sie tat ihm leid;

wenn Sie meinen Rat in den Wind schlagen wollen;

ich meine es gut mit Ihnen;

daran leiden wir Mangel;

das läßt sich denken;

2. Üben Sie die Rektion in Sätzen!

nicht erbaut sein von;

gemahnen an

ansetzen zu;

sich verabschieden von



9. Setzen Sie das passende Verb in richtiger Form ein!

**meinen** - steigen - wählen - klingen - verfügen - überzeugen  
zeugt sein - bewegen - kränken - verlassen - sich beherrschen - ansetzen - sprechen - scheinen - liegen - ähneln - entgegenstrecken - sich vorstellen - zurückfahren - glauben - meinen

Er ... ihr seine fleischige, rötlich behaarte Hand..., während er ... ..

"Sie ... nicht erbaut zu sein über meine Ankunft", meinte sie ironisch.

Trutmann ... .. , ... zu einer langen Erklärung ... . Er wollte das Mädchen nicht ... , es aber dazu ... , die Baustelle wieder zu ... . Er ... davon ... , daß jeder weibliche Ingenieur, wenn er über keine Praxis ... , nur eine Belastung für ihn sein würde. Richard Trutmann ... in einem Ton, der nicht verletzend ... sollte, den er nur noch ... hätte, wenn das Mädchen seine Tochter gewesen wäre. "... Sie in den nächsten Zug, ... Sie ... nach Dresden . ... Sie mir, ich ... es gut mit Ihnen".

10. Übersetzen Sie!

Insener Trutmann oli kehakas mees, lihavate käsivartega. Kaksikud sarnanevad teineteisele nagu kaks tilka vett. Katrin Klee heitis pea kuklasse, pani jala üle teise ja süütas sigareti. Ta jättis oma väärtuslikud kogud muuseumile. Tõrges juuksesalk langes tütarlapse laubale. Sassis juuksealgu ümbritsesid ta pead. Eile kitkusime aias umbrohtu. Ta sikutas mind kõrvallestast. Ma olin raskest tööst surmani väsinud. Meil on tunduv vanusevahe. Lastes tuleb kasvatada austust vanemate vastu. Lind vibutas sabaga. Kui ta mind silmas, tuli ta otse minu poole. Lennuk hakkas maanduma. Oli palju sekeldamist, kuni igäüks sobiva koha oli leidnud. Tema teod ei kannata päevaalgust. Insenerile teatati Katrin Klee eelseisvast külastusest. Tehases valitses tööjõu puudus. Nad silmitsesid meid pealaest jalatallani. Mul on kahju, et te ootama pidite. Ta lubas mul selle raamatu kaasa võtta. Me nihutasime kapi seina äärde. Ta pani käed puusa ning hakkas

voimlemisharjutusi tegema. Loodusrahvad kasutavad veel tänapäeval vibu ja noolt. Sul on murelik ilme. Ta vaatas mulle imestunud pilgul otsa. Kust sa küll selle haruldase raamatu hankisid? See mälestustahvel meenutab möödujaille langenud kangelasi. Ärgem laskem enesel seda lõbu ära rikkuda.

### Übungen zur Grammatik

(Der Attributsatz. Das erweiterte Attribut)

#### 1. Setzen Sie die nötigen Relativpronomen und Präpositionen ein!

Trutmann, ... in seinem Schreibtischsessel saß, erhob sich, und streckte dem Mädchen seine fleischige Hand entgegen. Das Mädchen glich kaum noch dem Gesicht auf dem Paßbild, ... er soeben betrachtet hatte. Die Augen verliehen dem Gesicht etwas Träumerisch-Zartes, was freilich mit der Fröhlichkeit, ... aus den Zügen der Ingenieurin sprach, nicht zu harmonieren schien. Das Urteil des Oberbauleiters stand fest: sie war eine Ballerina, ... durchs Leben tanzen wollte. Sie war eine von denen, ... überall verwöhnt werden. Taktvoll wollte der Ingenieur jeden Gedanken, ... er während der Prüfung von K. Klees Personalien empfunden hatte, vermeiden. Kein Mädchen, ... etwas auf sich hält, geht auf den Bau.

#### 2. Verwandeln Sie die Schaltsätze in Attributsätze!

Das Moskauer Autowerk - sein Name hat in der ganzen Welt guten Klang - stellt jetzt neue Autos her.

Die Entwürfe der neuen Häuser - viele Architekten und Ingenieure arbeiten an ihrer weiteren Vervollkommung - können in der Moskauer Bauausstellung besichtigt werden.

Das rasche Tempo - die neue Technik entwickelt sich in einem sehr raschen Tempo - erfordert eine noch raschere Lösung der Grundprobleme der Wissenschaft. Dieser Stoff - er weist eine hohe Widerstandskraft auf - zeichnet sich auch dadurch aus, daß er sehr leicht ist.

Viele Gegenstände - ihre Bedeutung in unserem täglichen Leben schätzen wir gar nicht richtig ein - sind aus chemischen Stoffen hergestellt. Vor jeder wissenschaftlichen Ex-

pedition - er nahm als Student an Expeditionen teil - hatte er das Gefühl, er werde etwas Ungewöhnliches erleben.

3. Verbinden Sie den Nebensatz mit dem Hauptsatz!

Man nahm die Nachricht, ... ich abreisen mußte, unterschiedlich auf. Es war nichts Gutes, ... er zu melden hatte. An Abenden, ... das Wetter schlecht war, versammelten sich alle bei uns zu Hause. Dies war der Tag, ... alle glücklich waren. Ich kann dir die Stelle zeigen, ... das Unglück geschah. Ich bin der Meinung, ... dieses Buch langweilig ist. Er war einer der ersten, ... sich den Verhältnissen angepaßt haben. Dieser Park ist einer der wenigen Parks, ... man sich immer gut erholen kann. In dem Augenblick, ... die Tür aufging, waren alle schon fort. Die Kinder warteten mit Ungeduld auf den Tag, ... sie in die Schule gehen sollten. Ihr fehlt etwas, ... man Selbstvertrauen nennen könnte. Ich sage dir etwas, ... du dich bestimmt freuen wirst. Er hatte das Gefühl, ... er fallen würde.

4. Verwandeln Sie das erweiterte Attribut in einen Attributsatz!

Die am 7. Oktober 1949 gegründete Deutsche Demokratische Republik ist die Basis für ein einheitliches, friedliebendes und demokratisches Deutschland.

Die im Jahre 1409 gegründete Leipziger Universität feierte 1959 ihr 550 jähriges Bestehen.

Die meisten von uns eingeladenen Gäste waren erschienen.

Morgen fangen die von allen lang erwarteten Ferien an.

Die viele Stunden dauernde Fahrt ins Gebirge wurde nicht langweilig, weil wir uns unterhielten, Lieder sangen und zum Fenster hinausschauten.

5. Setzen Sie die angegebenen Wörter als Attribute ein!

Der ... Fernsehapparat befindet sich im Klub.

(zur Verfügung stehen)

Ich lese die ... Zeitschrift "Jugend und Technik".  
(monatlich erscheinen)

Du mußt in dem ... Vokabelverzeichnis nachsehen.  
(alphabetisch ordnen)

Die ... französischen Truppen flohen über den Rhein.  
(1813 bei Leipzig besiegen)

Über die ... Erzeugnisse waren die Gäste sehr erstaunt.

(von den sozialistischen Ländern ausstellen)

Von den ... Rohstoffen werden in den Betrieben der DDR Fertigwaren hergestellt.

(aus dem Ausland importieren)

Die ... Produkte haben für die Wirtschaft der DDR eine große Bedeutung.

(aus Braunkohle entwickeln).

## L e k t i o n 10

Merken Sie sich die richtige Aussprache folgender Wörter:

der Patrizier [pa'tri:tsiər]      abwehrend [ap've:rant]  
porträtieren [portre'ti:rən]      vorenthalten [fo:renthalten]  
unerträglich [ʊn'ertre:kliç]      Uylenburch [ʊy:lanbʊrç]

### REMBRANDT MALT SASKIA

(Auszug aus dem Roman "Zwischen Hell und Dunkel"  
von Valerian Tornius)

Rembrandt malt Saskia. Er malt sie in der überladenen steifen Tracht einer Kleinstadtpatrizierin mit wallendem Federhut und funkelndem Geschmeide, mit viel Schmuck an Händen, Hals und Ohren. Und es scheint, als lege er auf diese Äußerlichkeiten ein besonderes Gewicht, als habe er eine spielerische Freude an ihrer Darstellung.

Hiskje sitzt abseits und blickt mit frostiger Langerweile zu. Von Zeit zu Zeit wird eine Unterhaltung angeknüpft, die aber bald wieder abbricht. Hiskjes strenge Miene hemmt den Redestrom. Und sie hemmt auch Rembrandts Pinselstrich. Wenn sein Blick auf ihre kalten Züge fällt, läuft ihm ein Schauer über den Rücken. Die lauernde, aber anscheinend teilnahmslose Gegenwart dieser Frau lähmt seine schöpferische Kraft. Er malt jetzt ohne Temperament, ohne Seele. Immer wieder beginnt er von neuem und ist doch nie zufrieden.

Saskia wird schon unruhig. Sie hat sich das Porträtiertwerden ganz anders gedacht. Sie war der Ansicht, daß der berühmte Modemaler von Amsterdam - so ist Rembrandt von Hendrik gekennzeichnet worden mit spielender Leichtigkeit ihr Bild auf die Leinwand werfen werde, und nun sieht sie, wie er sich abmüht und wie ihm die Schweißtropfen von der Stirn perlen.

Hiskje wird das stundenlange stumme Stillsitzen und Zuschauen schließlich unerträglich. An einem Nachmittag bleibt sie weg. Rembrandt atmet erleichtert auf. Er ist plötzlich wie verwandelt. Mit einem wahren Übermut stürzt er sich in die Arbeit, malt, plaudert und scherzt. Das

steckt an. Saskia, den beobachtenden Augen der Schwester entrückt, gewinnt ihre natürliche Munterkeit wieder, geht auf Rembrandts Scherze ein, lacht und schwatzt.

Sie erzählt Rembrandt von ihrer friesischen Heimat und ihrer Kindheit, erzählt ihm von ihren Eltern, die sie früh verloren hat. Als Jüngste unter neun Geschwistern sei ihr Los nicht beneidenswert. Sie fühle sich von allen nur geduldet, und Schwestern und Schwäger betrachteten sie immer noch als Kind und fütterten sie mit klugen Lehren, obwohl sie doch schon längst erwachsen sei. Am liebsten lief sie davon, möglichst weit weg aus dem öden Nest, wo die Menschen sich alle in die kleinen Sorgen des Alltags einspinnen und von Klatsch und Tratsch lebten. Ja, Amsterdam, das sei eine Stadt nach ihrem Geschmack. Hier sehe und höre man doch etwas, hier brauche man sich nicht ängstlich vor den Nachbarn zu hüten und jedes Wort, ehe man es ausspreche, zehnmal zu überlegen.

Rembrandt lauscht, während er die Farben mischt oder hier und da bald einen Tupfen Rot, bald einen Tupfen Blau aufträgt, Saskias heiterem Geplauder, das sich anhört wie das Zwitschern eines heimgekehrten Stares. Die zierliche Elfe zieht ihn immer stärker in ihren Bann. Schon sind seine Augen mehr bei ihr als bei dem Bilde. Und wenn er sie ansieht, schüchtern und doch voll Feuer, erglühen ihre Wangen in schamhaftem Rot.

"Ich glaube, Meister van Rijn", sagt sie schalkhaft, "Ihr werdet mit dem Bilde überhaupt nicht fertig."

"Geduldet Euch noch ein Weilchen, in dieser einen Stunde habe ich mehr geschafft als in den letzten drei Tagen zusammen."

"Laßt mich sehen", ruft sie und springt auf.

"Ei, ei, wer wird denn so neugierig sein", sagt er, stellt sich mit dem Rücken vor das Bild und hält ihr abwehrend die gespreizten Hände entgegen.

Sie biegt sich lächelnd zur Seite und will an ihm vorbeischaun, er verdeckt das Bild mit seinem Körper, sie

versucht es von der anderen Seite, er tut das gleiche: so geht das Spiel bald links, bald rechts hin und her. Da hascht Rembrandt nach ihrer Hand.

"Nun gebe ich Euch nicht mehr frei."

Willig läßt sie ihm die Hand, versucht auch nicht, sie ihm zu entziehen. Eine Weile stehen sie sich stumm und beirungen gegenüber, doch in dieser wortlosen Zwiesprache finden sie einander.

Als Hiskje und Hendrik nach einiger Zeit in die Werkstatt treten, finden sie ein glückliches Paar und ein fertiges Bild. Hiskje runzelt die Stirn; auf eine solche Überraschung war sie nicht gefaßt, Saskia, die jüngste Tochter des Rombertus van Uylenburch, ehemaligen Bürgermeisters zu Leeuwarden und befreundet mit dem großen 'Schweiger', nun Braut eines Müllersohnes aus Leiden - das widerstrebt ihrem Gefühl von Schicklichkeit, das verträgt ihr Familienstolz nicht. Gemessen freundlich und nur, um den äußersten Anstand zu wahren, reicht sie dem Maler die Hand. Doch in ihrem Blick spürt man das Ungehaltensein, spürt man eine fast beleidigende Abneigung. Aber Rembrandt bemerkt diese nicht oder übersieht sie mit Willen. Er ist so von Glück erfüllt, daß in seinem Herzen kein anderes Gefühl Raum hat und daß er nicht einmal Uylenburch dankt, der, zufrieden schmunzelnd wie ein Kaufmann nach dem Abschluß eines guten Geschäfts - so war es ja auch in seiner Berechnung vorgesehen - mit sich übersteigender Liebenswürdigkeit dem Brautpaar seine Wünsche darbringt.

Liesbeth wird gerufen, um an des Bruders Freude teilzunehmen. Auch sie ist wie aus den Wolken gefallen. Das also war das Geheimnis, das Rembrandt ihr so lange vorenthielt und das ihn so oft in ausgelassene Stimmung versetzte. Verlegen, zugleich aber prüfend schaut sie Saskia an. Diese jedoch schließt sie mit aufwallender Zärtlichkeit in die Arme und küßt sie und gewinnt im Sturm ihre Zuneigung. Und Uylenburch sagt, indem er die beiden mit selbstzufriedener Miene betrachtet:

"Da sieht man doch, was die Zauberhand eines Künstlers vermag. Sie bindet nicht nur die Farben, sondern auch die Herzen."

"Ja, alter Hausgenosse," fällt Rembrandt ein, "und sie tut noch mehr. Sie schmiedet einem armen Malersmann das Glück."

### Vokabeln

überladen (zu sehr, zu stark, zu schwer beladen, zu viel anhäufen in od. auf): wir hatten den Wagen überladen; die Pferde konnten den überladenen Wagen nicht ziehen; ich hatte mir den Magen überladen (zu viel gegessen); überlade dein Gedächtnis nicht zu sehr mit Zahlen; ich bin mit Arbeit überladen.

Tracht f (Kleidung): in einfacher, malerischer, ländlicher Tracht erscheinen; sie trug eine farbenprächtige Volkstracht;

steif (fest, unbeweglich, nicht biegsam): ein steifer Hut, Kragen, steifer Stoff; steife Wäsche; ich habe vom langen Sitzen ganz steife Glieder, Arme, Beine bekommen; die Finger sind mir vor Kälte steif geworden; er ging in steifer Haltung, mit steifen Beinen; ein steifes Benehmen (gezwungen);

funkeln (sehr rasch im Wechsel aufleuchten und fast verlöschen): am Himmel funkeln die Sterne; in der Ferne funkelten die Lichter der Großstadt; seine Augen funkelten vor Freude, Zorn; der Wein funkelte im Glas;

Darstellung f (Beschreibung, Schilderung, Wiedergabe): die Darstellung des Wassers, der Natur bei den Impressionisten; die Darstellung des Ereignisses auf einer Briefmarke; die Darstellung (Verkörperung) der Rolle lag ihm besonders; eine schriftliche, mündliche, realistische, kritische Darstellung; die Darstellung der jüngsten Vergangenheit in einem Drama;

abseits (fern, entfernt, zur Seite): wir dürfen nicht abseits stehen, bleiben; er ging, trat ein wenig abseits, abseits vom Großstadtlärm, vom Wege;

frostig (unfreundlich): ein frostiger Mensch, Blick, Empfang;  
jdm frostig empfangen, grüßen, verabschieden; eine fro-  
stige Miene aufsetzen;

Langeweile (Langerweile) f (Mangel an Abwechslung, Überdruß)  
fürchterliche, tödliche Langeweile haben, empfinden, ver-  
spüren; etw. aus Langeweile tun; aus/vor Langeweile gäh-  
nen, einschlafen, vergehen; die Langeweile plagt sie;

anknüpfen (mit jdm etw. beginnen): mit jdm ein (vertrau-  
liches) Gespräch, freundliche Unterhaltung, ein intimes  
Verhältnis anknüpfen; mit anderen Ländern enge Handelsbe-  
ziehungen, Verhandlungen anknüpfen;

abbrechen (plötzlich, unerwartet beenden, aufhören): den Be-  
richt; die Erzählung, Unterhaltung, das Lied bricht ab;

hemmen (bremsen, Bewegung, od. Fortgang verlangsamen): einen  
Wagen, ein Rad hemmen, seinen Lauf, Schritt hemmen; er  
fühlt sich auf Schritt und Tritt in seiner Tätigkeit ge-  
hemmt;

anscheinend (dem Anschein nach, wie es scheint): anscheinend  
ist niemand zu Hause; er hat anscheinend kein Geld;

lähmen (lahm machen, der Bewegungskraft berauben): vor  
Schreck war sie wie gelähmt; die Krankheit hat ihm die  
Füße gelähmt; lähmendes Entsetzen erfaßte die Zuschauer;

Leinwand f (Gewebe aus Flachs; Fläche, auf die der Film pro-  
jiziert wird): feine, grobe Leinwand; er malt mit Ölfar-  
ben auf Leinwand; der Künstler malt auf die Leinwand, was  
er sieht; bekannte Gesichter erschienen auf der Leinwand;

sich abmühen (Mühe machen): sich redlich, tagtäglich, vergeb-  
lich mit etw. abmühen; sich auf dem Felde abmühen;

Schweiß m (wasserklare Absonderung der Schweißdrüsen der  
Haut; Mühe, schwere Arbeit): der Schweiß floß ihm über das  
Gesicht; ich wischte mir den Schweiß vom Gesicht, trocken-  
te mir den Schweiß von der Stirn; nach Schweiß riechen; er  
triefte von Schweiß; der Schweiß brach ihm aus dem Gesicht;  
der Schweiß perlte ihm auf der, von der Stirn, über das  
Gesicht;

verwandeln (ändern, umgestalten): sie ist seit ihrer Krank-  
heit vollkommen verwandelt; ich fühle mich wie verwandelt;

- ein völlig verwandelter Mensch empfing mich;
- Übermut m (Ausgelassenheit): etw. aus/vor Übermut tun; du weißt wohl nicht, was du vor Übermut/ in deinem Übermut noch tun sollst;
- Los n (Schicksal, Geschick): ein bitteres, trauriges, schweres, beneidenswertes, glückliches Los; ihr wurde kein leichtes Los zuteil; er trug sein hartes Los mit Geduld;
- sich einspinnen (seiner Einsamkeit, seinen Gedanken leben, sich ausschließen): sich in seine Einsamkeit, seine vier Wände einspinnen; sie hat sich ganz in ihre Gedanken eingesponnen;
- erglühen (in Glut geraten): sein Gesicht erglühete im Schein des Feuers; ihr Gesicht erglühete vor Scham (wurde rot);
- sich gedulden (Geduld haben): bitte gedulden Sie sich noch etwas, einen Augenblick, ich komme gleich; er muß sich noch ein Jahr gedulden, bis ...;
- spreizen (auseinanderstellen, -breiten): die Finger, Zehen, Beine spreizen; der Vogel spreizte seine Federn;
- befangen (verlegen): ein befangenes junges Mädchen; ein befangenes Benehmen; befangen antworten, grüßen; seine Gegenwart machte sie befangen;
- Zwiesprache f (Gespräch zu zweien); Zwiesprache mit jdm halten, pflegen;
- widerstreben (zuwidersein, unangenehm sein): das widerstrebt mir, meinem Charakter, meinem Gefühl; es widerstrebt mir, darüber zu sprechen; ihr Vertrauen zu mißbrauchen;
- Anstand m (Schicklichkeit): den Anstand wahren, verletzen; der Anstand erlaubt das nicht; das verlangt, verbietet (schon) der Anstand; die Grenzen des Anstandes nicht überschreiten;
- ungehalten (unzufrieden, unwillig, ärgerlich): worüber war sie so ungehalten?
- Abneigung f (Widerwille): eine heftige, unüberwindliche, unerklärliche Abneigung gegen jdm haben; seine Abneigung nicht verbergen können;

vorenthalten (jdm etw. widerrechtlich nicht geben): dem Arbeiter seinen Lohn vorenthalten; wir möchten das unseren Lesern nicht vorenthalten;

ausgelassen (übermütig): ein ausgelassenes Mädchen; eine ausgelassene Jugend, Gesellschaft; in ausgelassener Laune sein;

aufwallen (plötzlich aufsteigen): Freude, Zorn, Haß wallte in ihm auf; in aufwallender Leidenschaft jdn umarmen;

Zuneigung (Sympathie): zu jdm Zuneigung fassen; für jdn Zuneigung empfinden, verspüren; jds Zuneigung gewinnen; (Antonym: Abneigung);

vermögen (können, imstande sein): er vermag es nicht, mich zu überzeugen; sie vermochte bei ihm viel, alles, nichts; wir haben es nicht vermocht, ihn zum Bleiben zu überreden; in dieser Angelegenheit vermag ich nichts (zu tun);

schmieden (glühend gemachtes Eisen mit dem Hammer formen; ersinnen, sich ausdenken): Pläne schmieden; glühendes Eisen schmieden

#### Rektion und Phraseologie

jdn betrachten als (A. od. N.) (ansehen als, halten für)

Ich betrachte mich als dein(en) Freund.

lauschen auf (A.) od. (D.) (aufmerksam zuhören)

Er lauschte ihrem angeregten Geplauder.

sich hüten vor (D.) (sich in acht nehmen vor)

Vor ihm solltest du dich hüten.

sich stürzen in (A.) (energisch etw. zu tun beginnen)

Du hast dich zu sehr in Vergnügungen gestürzt.

haschen nach (D.) (zu fangen suchen)

Das Kätzchen haschte nach dem Faden.

auf etw. Gewicht legen (Wert legen)

Darauf leg ich gar kein Gewicht.

ein Schauer läuft ihm über den Rücken (ihn schauert)

sie war der Ansicht, daß ... (sie war der Meinung, daß...)

er atmet erleichtert auf (er stößt einen Seufzer der Erleichterung aus)

sie geht auf seine Scherze ein (sie scherzt mit ihm, versteht seine Scherze)

Klatsch und Tratsch (Geschwätz, Gerede)

auf etw. gefaßt sein (mit etw. rechnen, etw. erwarten)

Auf eine solche Überraschung war sie nicht gefaßt.

Er war auf das Schlimmste gefaßt.

wie aus den Wolken gefallen (erstaunt, überrascht)

jdn in die Arme schlieBen (jdn umarmen)

Sie schloß die Schwägerin in ihre Arme.

jdn in seinen Bann ziehen (jdn magisch fesseln)

Sie verstand es, alle in ihren Bann zu ziehen.

### Vieldeutigkeit

öde 1) unbewohnt, leer, verlassen

Das war eine öde Gegend.

2) langweilig, fade

Die Zeit ohne dich erscheint mir öde.

auftragen 1) auf den Ktisch bringen, servieren

Sie hatte die Suppe schon aufgetragen

2) aufstreichen

Die Schwester trug mir etwas Salbe auf die Wunde auf.

3) einen Auftrag geben

Er hat mir aufgetragen, dich zu besuchen.

4) dick machen

Dieser Stoff trägt sehr auf.

Star m 1) Singvogel (kuldnokk) Pl. -e)

Die Stare brüten gern in Nistkästen.

2) Augenkrankheit

Man hatte ihm den Star operiert

3) berühmter Schauspieler(in) (Pl. -s)

Die Stars wurden mit Beifall empfangen.

Gegenwart f 1) die Zeit, in der man gerade lebt

Diese Sitte hat sich bis in die Gegenwart gehalten.

2) Anwesenheit, Dasein

(in Gegenwart von = im Beisein von)

Seine Gegenwart wirkte beruhigend.

Bitte sprich in seiner Gegenwart nicht davon.

anstecken 1) mit Nadel befestigen

Sie hatte sich eine schöne Brosche angesteckt.

2) an den Finger stecken

Willst du den Ring wirklich anstecken?

3) anzünden, anbrennen

Er hatte sein eigenes Haus angesteckt.

4) eine Krankheit auf jdn übertragen

Er hat sich bei ihm angesteckt.

übersehen 1) nicht beachten, absichtlich hinwegsehen über

Er ist beleidigt, weil du ihn bei der Begrüßung übersehen hast.

2) überblicken, überschauen

Der Platz ist von hier aus gut zu übersehen.

### Übungen zum Text

1. Bilden Sie Fragen zum Text!

2. Beschreiben Sie Saskias Tracht, in der Rembrandt sie malt.

3. Welche Charakterzüge kann man aus Hiskjes Haltung Rembrandt gegenüber auf ihren Charakter schließen?

4. Beschreiben Sie das Verhalten Rembrandts in Hiskjes Gegenwart und ohne sie!

5. Beschreiben Sie Lisbeths Freude bei der Verlobung Rembrandts und Saskias!

6. Sprechen Sie über Rembrandt als weltberühmten Maler!

### Übungen zum Wortschatz

1. Verwenden Sie folgende Wendungen in Sätzen od. Situationen!

ein besonderes Gewicht auf etw. legen;

Freude an etw. haben;

der Ansicht sein, daß ...

sich in die Arbeit stürzen;

jdn in seinen Bann ziehen;

wie aus den Wolken gefallen;

jdn in seine Arme schließen;

2. Antworten Sie mit den Adjektiven des Textes!

In welcher Tracht malt Rembrandt Saskia?

Was lähmt Rembrandts schöpferische Kraft?

Wie wirft ein berühmter Maler das Bild auf die Leinwand?

Wie sieht Saskia aus, wenn Rembrandt sie ansieht?

Wie verhält sich Hiskje, wenn sie von der Verlobung ihrer Schwester mit Rembrandt erfährt?

Wie benimmt sich Rembrandts Schwester Lisbeth?

3. Verbinden Sie die Substantive mit dem passenden Adjektiv od. Partizip!

steif	Leidenschaft
frostig	Lächeln
lauernd	Stimmung
teilnahmslos	Figur
stumm	Nest
beneidenswert	Bewegung
öde	Los
ausgelassen	Glieder
aufwallend	Blick
schalkhaft	Empfang

4. Verwenden Sie die Verben in Sätzen:

sich stellen; sich denken; sich abmühen; sich biegen; sich stürzen; sich einspinnen;

5. Geben Sie den Inhalt folgender Sätze mit eigenen Worten wieder!

Die lauernde, aber anscheinend teilnahmslose Gegenwart dieser Frau lähmt seine schöpferische Kraft.

Saskia, den bebbachtenden Augen der Schwester entrückt, gewinnt ihre natürliche Munterkeit wieder, geht auf Rembrandts Scherze ein, lacht und schwatzt.

Am liebsten liefe sie davon, möglichst weit weg aus dem öden Nest, wo die Menschen sich alle in die kleinen Sorgen des Alltags einspinnen und von Klatsch und Tratsch leben.

5. Bilden Sie mit jeder angegebenen Form ein zweites Beispiel!

entrücken: die romantische Musik hat ihn der Wirklichkeit entrückt  
entrückt

entziehen: sie entzog ihm ihre Hand

überladen: ich hatte mir den Magen überladen

übersehen: von diesem Fenster aus kann man die Stadt nicht übersehen

versuchen: versuchen Sie einmal dieses Gebäck

erglühen: die Berge erglühen im Abendrot

erzählen: das kannst du deiner Großmutter erzählen (= das glaube ich nicht)

6. Beantworten Sie folgende Fragen!

Was schmiedet man?

Was kann man überladen?

Was tut man vor/aus Langeweile?

Womit kann man einen anstecken?

Was für Trachten tragen die Menschen?

Was für eine Darstellung kann man von einer Sache geben?

7. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit der Wörter: der Star, auftragen, anstecken, die Gegenwart

8. Welche Substantive sind in folgenden Adjektiven enthalten? Verwenden Sie die Substantive in Sätzen!

teilnahmslos; schamhaft; schalkhaft; neugierig; frostig; steif; zierlich;

9. Beantworten Sie die Fragen! Geben Sie möglichst viele Antworten!

Was runzeln Sie?

Was knüpfen Sie an?

Womit füttern Sie Tiere und Vögel?

Wonach haschen Sie?

Was vertragen Sie nicht?

Was soll man wahren?

Was darf man nicht übersehen?

Worin wird man manchmal versetzt?

## 10. Übersetzen Sie!

Higi voolas üle ta näo. Ta on haigusest saadik täiesti muutunud. Seda tegin ma üleemeelikusest. Te olete asjats vaeva näinud. Kunstnik maalib lõuendile seda, mida ta näeb. Selles asjas ma ei suuda midagi teha. Me kõik olime üleemeelikus tujus. Mulle on vastumeelt sellest rääkida. Mu juuresolek tegi ta kohmetuks. Need taimed ei kannata palju kuumust. Sündsuse piiridest ei tohi üle astuda. Ta ei suutnud oma vastumeelsust varjata. Sinu vaimustus nakatab kõiki. Nende saatus pole kadestamisväärne. Ta nägu hõõgus häbist. Pikast istumisest on mu liikmed kangeks muutunud. Kihnu saare elanikud kannavad värviküllaseid rahvarõivaid. Ma olen tööga koormatud. Vein sädeleb klaasides.

### Übungen zur Grammatik

(Konjunktiv in der indirekten Rede. Modalsätze mit den Konjunktionen "indem", "dadurch", "daß")

1. Verwandeln Sie die Stellen der direkten Rede im Text "Rembrandt malt Saskia" in die indirekte!

2. Gebrauchen Sie in den Nebensätzen den Konjunktiv; lassen Sie die Konjunktion "daß" weg; beachten Sie dabei die Wortfolge im Nebensatz!

Der Professor sagte, daß diese Expedition von großer Bedeutung ist. Man teilte in der Zeitung mit, daß im Oktober eine wissenschaftliche Studentenkonzferenz stattfinden wird. Der Schriftsteller sagte, daß er an einem neuen Roman arbeitet. Der Leiter des dramatischen Zirkels sagte, daß diese Rolle eine Studentin des zweiten Studienjahres spielen wollte. Er sagte mir, daß dieser Student die Prüfung in der vorigen Woche ablegen wollte. Der Lehrer erwiderte, daß die Arbeit am Montag fertig sein wird. Der Lehrer erwiderte, daß man den Aufsatz schon längst abliefern sollte. Meine Freundin erzählte, daß dieses Theaterstück auf sie einen guten Eindruck gemacht hatte. Der Verkäufer antwortete, daß dieses Buch schon gestern ausverkauft worden ist. Der Chefingenieur versicherte, daß das Haus in einem Monat fertig sein wird. Der Vorsitzende sagte, daß auf der Tagesordnung drei Fra-

gen stehen. Der Korrespondent erzählte, daß die Bevölkerung der Stadt mit großer Begeisterung die Sowjetdelegation empfangen hatte. Der Flieger erzählte, daß das Wetter während des Flugs sehr schlecht war und daß er sogar landen wollte. Der Gruppenälteste stellte fest, daß einige Studenten der Gruppe ohne triftigen Grund die Vorlesung versäumt haben. Der Dekan meinte, daß man eine Versammlung einberufen soll.

3. Verwandeln Sie die direkten Fragen in die indirekten:  
gebrauchen Sie dabei den Konjunktiv:

Der Vater fragte: "Wer hat mich heute vormittags angerufen?"

Die Pionierleiterin fragte: "Fahren alle Pioniere morgen mit?"

Der Lehrer fragte: "Haben alle die Regel verstanden?"

Der Professor fragte die Prüflinge: "Wer will antworten?"

Der Korrespondent fragte die Arbeiterin: "Hat Ihre Brigade das Plansoll schon erfüllt?"

Die Sekretärin fragte: "Haben Sie alle Dokumente mit?"

Das Mädchen fragte: "Ist es draußen kalt?"

Der Student fragte: "Wann findet die Versammlung statt?"

Der Bruder fragte: "Wo hast du dir diesen Film angesehen?"

4. Verwandeln Sie die direkte Rede in die indirekte!

Der Gruppenälteste teilte dem Lehrer mit: "Genossin Wald ist gestern abgereist." Er erzählte mir: "Der Wettlauf hat schon stattgefunden." Es wurde uns mitgeteilt: "Die Mannschaft unserer Universität ist aus dem Wettspiel als Sieger hervorgegangen." Der Freund erklärte mir seine Abwesenheit: "Ich war krank." Die Zeitungen meldeten: "Die Sowjetmusiker haben in Paris die ersten Preise gewonnen." Der Lehrer fragte: "Haben alle Studenten die Hausaufgabe erfüllt?" Die Studenten antworteten: "Wir haben alles verstanden." Ich fragte die Freundin: "Hast du schon die neue Ausstellung besucht?" Wir wollen wissen: ist dieses Thema in Ihrer Gruppe schon besprochen?

5. Verwandeln Sie die direkte Rede in die indirekte:

Meine Schwester bat mich: "Bringe mir, bitte, ein interessantes Buch aus der Bibliothek." Die Passagiere baten den Chauffeur: "Fahren Sie bitte langsamer, wir wollen uns die schönen neuen Gebäude ansehen." Der Lehrer sagte: "Lest und übersetzt diesen Text zu Hause." Ich bat meinen Nachbarn: "Gib mir bitte bis morgen dieses Buch!" Ich bat meine Freundin: "Kauf bitte auch für mich diesen neuen Roman!" Der Schüler bittet den Lehrer: "Wiederholen Sie noch einmal diese Regel!" Der Lehrer sagt: "Prüft noch einmal diese Aufgabe!" Der Professor sagt: "Beantworten Sie bitte die Frage genauer! Seien Sie aufmerksamer!"

6. Antworten Sie auf die folgenden Fragen mit einem Satzgefüge! Der Modalsatz soll mit der Konjunktion "indem" beginnen!

Wie unterstützt er dich?

(helfen bei - Lösung der Aufgaben)

(durchlesen - gemeinsam - der neue Text)

(arbeiten mit - täglich - eine Stunde)

Wie willst du gesund werden?

(Urlaub nehmen - 14 Tage)

(sich ausruhen - während des Urlaubs)

Wie hast du das festgestellt?

(alles Material - durchlesen - noch einmal)

(vergleichen - beide Aussagen)

7. Verwenden Sie in den Antworten auf die Fragen der Übung 6 die Konjunktion "dadurch , daB"!

## Wiederholungsübungen zu den Lektionen 6-10

### 1. Übersetzen Sie!

Kui poeg kohtusaali sisenes, oli ta kohtunikus kohe oma ema ära tundnud. Nüüd seisis ta tulvil trotsi luurates oma ema ees. Viimasel sõjaaastal oli ta üheteistkümnepäevase poisikesena pommitamise tagajärjel kõnevoime kaotanud. Tol saatuslikul ööl oli ema läinud nagu tavaliselt tööle. Ta töötas vagunisaatjana raudteel. Sõjakeeris oli ema ja poja lahutanud. Poeg kahtles, et ema oli teda nende möödunud kuue aasta jooksul otsinud. Poisil olid seljataga kannatusrohked aastad. Elu polnud teda hellitanud, vaid vastupidi, viinud ta ohtlikule teele. Poisist oli saanud noorte kurjategijate jõugu liige. Ta elas vale nime all.

Kui ema protsessi kestel lõpuks oma surnuksarvatud poja ära tunneb, variseb ta kokku. Oma toas taas toibudes juurdleb ta piinava mõtte kallal, mis sundis poega temaga sellist julma mängu mängima. Poeg oli teda piinata tahtnud, solvata teda kui ema, kohtunikku ning ka kui inimest. Taas elustusid ta mälus kohtuprotsessi piinavad stseenid. Ta mäletas täpselt, kuidas poeg ta küsimustele oli vastanud. Mis olid need hirmsad kuus aastat ta suurepärasest poisist teinud? Vaenulikult oli poeg talle seletanud, et tal polevat enam mingeid põhimõtteid, ta elu olevat mõttetuks muutunud ...

Emale meenus nende viimane hüvastijätt tol saatuslikul pommitamise ööl. Poeg oli rutanud loomaaeda, et nagu tavaliselt õhtuti, aidata seal valvuril loomi toita. Poiss oli väga kiindunud loomadesse. Ema aga pidi õhtul kella kümneks tööle minema. Koridoris oli poeg talle öelnud oma viimased sõnad: "Loomaia direktoriks tahan kord saada, tea seda, ema!" Lahkumisel oli ta poega veel suudelnud. Raske südamega läks ta tol õhtul tööle. Nüüd teadis ta, ta poleks tohtinud ära sõita. See tsüütunne oli teda kõik need kuus aastat vaevanud.

Siis toodi poeg tema juurde. Neil polnud teineteisele midagi öelda. Poja hoiak nagu halvas ema. Poiss oli kahvatu, vaikiv ning süng. Ta ei vaadanud emale isegi mitte otsa.

Salajas oli ema lootnud poega kohe sülelda ning tema nägu suudlustega katta, niipea kui nad kahekesi jäävad. See kes seisis tema ees, oli võõras inimene, võib-olla koguni kurjategija ...

2. Setzen Sie die unten angegebenen Wendungen und Verben in richtiger Form ein!

Er war ... .., eine Dummheit zu machen. Ich werde ... .., es richtig zu machen. Gesenkten Blickes und ... .. stand er vor ihr. Ich kann ... seiner nicht mehr ... . Sie ... .. den bedeutenden Schauspielern der Gegenwart. Statt zu antworten, ... er nur ... .. Nach dem Regen ... .. die Getreidehalme wieder .... Der Vortragende ... trotz des störenden Lärms ruhig ... seiner Rede ... . Der Häftling ... .. dem Gefängnis....

---

fortfahren (in), zählen (zu), ausbrechen (aus), sich erinnern (Gen.), sich aufrichten, in sich gekehrt, drauf und dran sein, die Achseln zucken, sich Mühe geben

3. Wie nennt man:

eine Absperrung aus gekreuzten Stäben?  
einen plötzlichen Schrei!  
eine Bewegung, die etw. ausdrücken soll?  
eine geballte Hand?  
ein Werkzeug zum Greifen und Kneifen?  
den bogenförmigen Haarwuchs über dem Auge?  
eine Sache, deren Ausführung jdm am Herzen liegt?  
schriftliche Unterlagen eines geschäftlichen od. gerichtlichen Vorgangs?  
eine Spukgestalt?  
eine unermeßlich große Tiefe?

4. Ergänzen Sie!

Sie rang gequält nach ...  
Sie ballte die bebenden Hände ....  
Ich befand mich in einem Zustand ...  
Sie hatte die schwerste Niederlage ...  
Sie zweifelte nicht mehr daran, daß ...

Sie verlor ihre bisher gewährte Fassung und ...  
Wir bargen uns vor dem Regen...  
Die knappe Zeit drängt ...

5. Was gehört zusammen?

beschwichtigen	durch Schlag töten
hintergehen	lange nachwirkend
stöhnen	kränken
deuten	beruhigen
bösartig	betrügen
verletzen	auf etwas hinweisen
nachhaltig	halsstarrig, trotzig
gehorsam	viel Mühe machend, beschwerlich
versteckt	stumpf und gleichgültig
mühsam	einem Befehl nachkommen
apatistisch	tückisch, hinterhältig
erschlagen	quälen
martern	laut seufzen, schmervoll klagen

6. Verwenden Sie die links angebrachten Wörter der Übung  
5 in Sätzen!

7. Beantworten Sie folgende Fragen!

Was kann man abschütteln?  
Was kann man bekennen und wie?  
Was heftet man und woran?  
Was kann man manchmal stiften und wodurch?  
Woran oder was kann man zupfen?

8. Ersetzen Sie die unterstrichenen Wörter durch sinn-  
verwandte Wörter!

Das bevorstehende Konzert wurde durch Plakate bekanntge-  
geben. Eilige Hilfe tut not. Wir haben den Schrank an die  
Wand geschoben. Er nahm aus der Brieftasche einen Fünf-  
markschein und reichte ihn dem Sohn. Dieses Verhalten hat  
mich sehr empört. Mit erstauntem Blick sah er mich an. Auf  
dem Platz fand eine öffentliche Massenversammlung gegen die  
Atomaufrüstung statt. Ich bin ihm unterstellt. Sie ist immer  
noch unverheiratet. Eine unbeschreibliche Angst hatte ihn

ergriffen. Man muß dabei auch seine schwierige Lage beachten. Hast du die Unterlagen schon geordnet?

9. Was ist:

ein Bagger?	ein Star?
ein Reißbrett?	eine Leinwand?
ein Nagel?	die Zwiesprache?
ein Anliegen?	Anstand?
eine Tracht?	Zuneigung?

Verwenden Sie die Wörter in Sätzen!

10. Ergänzen Sie! Bestimmen Sie die Art der Nebensätze!

Vor ihm lag das Fernschreiben, das ...

Er litt noch immer unter der seelischen Belastung der letzten Tage, die ...

Er traf den Mann nicht an, von dem ...

Der Ingenieur erzählte von den Schwierigkeiten auf den Baustellen, die ...

Ihm wurde noch einmal versichert, daß ...

Sie war eine Ballerina, die ...

Das Mädchen glich kaum noch dem Gesicht auf dem Paßbild, das ...

Er war davon überzeugt, daß ...

Die Ingenieure waren rar, wie die Monate, in denen ...

Der Bauleiter drückte ihre schmale Hand, durch deren Haut ...

Von Zeit zu Zeit wird eine Unterhaltung angeknüpft, die ...

Sie war der Ansicht, daß ...

11. Beantworten Sie die folgenden Fragen; verwenden Sie dabei Finalsätze oder Finalinfinitivgruppen!

Wozu brauchst du dieses Lehrbuch?

Wozu erklärt uns der Lehrer diese Regel?

Wozu liefern die Schüler ihre Hefte dem Lehrer ab?

Wozu festigen wir den neuen Wortschatz?

Wozu brauchst du diesen Artikel?

Wozu besucht man Bilderausstellungen?

Wozu erzeugen wir immer mehr landwirtschaftliche Maschinen?

Wozu muß man gut aufpassen? wenn man über die Straße geht?

Wozu fährt man am Wochenende aufs Land?

12. Verbinden Sie die Sätze zu einem Satzgefüge mit einem Modalsatz!

Muster: Wir vervollkommen unsere Sprachkenntnisse. Wir lesen viele deutsche Bücher.

Wir vervollkommen unsere Sprachkenntnisse, indem wir viele deutsche Bücher lesen (... dadurch, daß wir viele deutsche Bücher lesen)

Sie ging fort. Wir bemerkten es nicht.

Sie ging fort, ohne daß wir es bemerkt hätten.

Man kann die Produktion erhöhen. Man wendet neue Methoden an.

Wir bereichern unseren Wortschatz. Wir lesen viel.

Der Schüler lernte das Gedicht auswendig. Er wiederholte es mehrmals.

Einige Minuten vergingen. Kein Laut war aus dem Nebenzimmer zu hören.

Er wurde bald gesund. Er befolgte genau alle Verordnungen des des Arztes.

Die Mutter tadelte den Jungen. Er erwiderte ihr kein einziges Wort.

Das Kätzchen folgte dem Mädchen. Niemand sah es.

Die Gestapoleute durchsuchten die ganze Wohnung. Die Fahne wurde nicht entdeckt.

Der Milizionär wendete das Unglück ab. Er stoppte den Wagen. Sie ruhte sich eine Weile aus. Sie setzte sich in den Sessel.

## L e k t i o n 11

Merken Sie sich die richtige Aussprache folgender Wörter:

mißtrauisch [ˈmɪstrɔʊʃ]

allerdings [alɛrˈdɪŋs]

Stadtviertel [ˈʃtatˌfɪrtəl]

der Ruß [rɔ:ʃ]

unerklärlich [ˈʊn/ɛrklɛ:r[ɪç]

allmählich [alˈmɛ:lɪç]

mutterseelenallein [ˈmʊtɛr/ze:lən/alɛn]

Louise [luˈi:zə]

das Mobilier [mobiˈli:ɛr]

### NUR EINE FRAU

(Auszug aus dem gleichnamigen Roman von  
Hedda Zinner)

(Im Mittelpunkt dieses Frauenromans steht Louise Otto-Peters, die Begründerin der bürgerlichen deutschen Frauenbewegung. In ihrem bürgerlichen Elternhaus in Meißen lernt der Leser die junge Louise Otto kennen. Die Hochzeit ihrer Schwester Antonie mit dem Fabrikanten Dennhardt stimmt sie nachdenklich: Gibt es für eine Frau keinen anderen Lebensinhalt als standesgemäß "verheiratet" zu werden? Gegen alle "Moralansichten" ihrer bürgerlichen Umgebung folgt sie ihrer Liebe zu dem jungen Lehrer und Demokraten Peters und widmet sich ihrer schriftstellerischen Neigung. Louises Lebensweg führt sie von ihren ersten schriftstellerischen Versuchen, in denen sie sich noch ganz gefühlsbetont auf die Seite der Armen und Unterdrückten stellt, zu ihrem eindeutigen Eintreten für die Ziele der 48er Revolution und für das Recht der Frau.)

Es war kalt. Louise fror, obwohl sie sich eingemummelt hatte. Sie versuchte, ihre Finger aneinander zu reiben, aber sie blieben selbst in dem Muff klemm. Ihr Atem kräuselte sich in Wölkchen. Trotzdem fühlte sie sich wohl, so allein dahinzueilen.

Die Häuschen und Hütten, an denen sie vorbeikam, wurden fast erdrückt von der Schneelast. Viele waren baufällig. Aus schmalen, niederen Fenstern sickerte trübes Licht. Louise konnte ungehindert in die Behausungen sehen, denn

Gardinen für Arbeiterwohnngen schien man in dieser Textilstadt nicht zu kennen. Sie erschrak über das Ausmaß der Armut und Häßlichkeit, obwohl ihr alles nur umrißhaft und verschwommen sichtbar wurde.

Da teilte sich die Straße. Unschlüssig blieb Louise stehen. Wohin sollte sie sich wenden: nach links, nach rechts? Zweifellos hatte sie sich verlaufen. Da hörte sie näher kommende Schritte. Sie zwang sich, stehenzubleiben. Es war eine Frau.

"Bitte", sprach Louise sie an, "können Sie mir sagen, wie ich zur Fabrikschule komme?"

Mißtrauisch trat die Frau näher, doch dann musterte sie Louise ungeniert. Sie kniff die Augen zusammen, als ob sie so in dem trüben Licht schärfer sehen könne. Offenbar war sie sehr verblüfft, in diesem Stadtviertel eine Dame zu treffen, die - völlig unerklärlich - hier mutterseelenallein herumliefe. "Was?" fragte sie schließlich. "Was wollen Sie?"

"Ich suche die Dennardtsche Fabrikschule."

"Die ist nicht hier. Da haben Sie sich verlaufen."

"Das weiß ich. Können Sie mir den Weg dorthin beschreiben?"

"Das tät' Ihnen gar nichts nützen. Den fänden Sie doch nicht, so im Dunkeln. Wo Sie doch fremd sind. Sie sind doch fremd hier?" Das war nun schon offene Neugier, allerdings vermischt mit einer ziemlichen Dosis Mißtrauen.

"Ja, ziemlich fremd," antwortete Louise ärgerlich.

Die Frau war unterdes zu einem Entschluß gelangt. "Kommen Sie mal mit", sagte sie unfreundlich und deutete auf eine der Hütten; "das Lieschen von Willeckes kann Sie hinführen." Und unüberhörbar, mit einem gemachten Lachen unterstrichen, fügte sie hinzu: "Vielleicht fällt dabei für die Kleine was ab." Sie wartete nicht auf eine Antwort Louises, sondern ging.

Nach kurzem Zögern entschloß sich Louise, ihr zu folgen.

Eine stickige Wärme schlug ihnen entgegen; hier wurde um Feuerung zu sparen, nie gelüftet. Das war Louises erster

Eindruck. Die Decke des niederen Raumes, von Zeit und Ruß geschwärzt, schien auf die Menschen zu drücken, die in schwelendem, unruhig flackerndem Licht, über Klöppelarbeiten gebeugt, herumhockten.

Erst allmählich konnte Louise einzelne Gestalten unterscheiden. An den Klöppelkissen saßen eine Frau von etwa vierzig Jahren; ein junges Mädchen, blaß und blutarm; und einige Kinder, deren Alter unbestimmt war, denn sie sahen alle gleich grau und unentwickelt aus. In einer Ecke des Zimmers hockte neben einer Lagerstatt, auf der ein Kind schlief, auf einem Haufen übereinandergelegter Lumpen ein Greis, der schläfrig-mechanisch an einer längst erkalteten Pfeife sog. Das Kind ächzte von Zeit zu Zeit unruhig im Schlaf, aber niemand, auch der Greis nicht, kümmerte sich darum. Aus dieser Lagerstatt des Kindes - wo mochten wohl alle diese Menschen schlafen? -, einem altersschwachen Schrank, einem roh gezimmerten Tisch und den Schemeln und Bänken der Arbeitenden bestand das gesamte Mobiliar.

Louise, benommen von der Wärme, hüstelnd in der Stickluft, stand da mit schreckgeweiteten Augen. War nicht alles, was sie bisher über Not und Armut von Menschen geschrieben hatte, einfach läppisch gegenüber der Wirklichkeit, die sie heute abend und besonders jetzt hier erlebte? Sie wollte etwas sagen, bewegte die Lippen, aber fand keine Worte.

Da sagte die Frau, die sie hergeführt hatte, laut: "Die Dame hat sich verlaufen," Das Wort "Dame" klang böse und unverkennbar höhnisch. "Lieschen kann sie doch mal eben hinbringen zur Fabriksschule. Da will sie hin."

Louise fühlte sich von allen Seiten angestarrt.

"Die Dame wird sich schon nicht lumpen lassen!" ermunterte die Frau.

"Ich wäre sehr dankbar ..." stammelte Louise. Die Kinder und das junge Mädchen warfen ihr, ohne die Arbeit nur im geringsten zu verlangsamen, über die Klöppelrollen hinweg geschwinde, neugierige Blicke zu.

Erst nach einer Weile befahl die Mutter mürrisch: "Lieschen, zieh die Schuhe an."

Eines der Mädchen stand sogleich gehorsam auf, schlüpfte rasch in ein Paar - viel zu große - Schuhe, nahm eines von den zwei, drei Umschlagtüchern, die neben der Tür hingen, und wickelte sich Kopf und Schultern darin ein. Wortlos nickte das Kind nun Louise zu, wartete, die Hand an der Klinke, bis sie sich neben ihm befand, öffnete dann schnell, mit einem ängstlichen Blick zu Mutter, die Tür und schloß sie ebenso schnell, um nur ja keine Wärme hinauszu lassen.

Louise hatte drinnen einige Abschiedsworte gestammelt. Sie waren mit einem Gemurmelt beantwortet worden, das ebenso "Guten Abend" wie alles andere bedeuten konnte. Niemand kümmerte sich weiter um sie, niemand blickte ihr nach. Aber vielleicht sprach man jetzt, da sie draußen war, um so lebhafter über die seltsame Erscheinung aus einer völlig anderen Welt - ?

#### Texterläuterungen

mutterseelenallein - ganz allein

das tät' Ihnen gar nichts nützen - umg das würde Ihnen gar nichts nützen

unterdes - unterdessen - inzwischen, mittlerweile

unüberhörbar - so, daß man unbedingt darauf reagieren muß, etwas, was man nicht überhören kann

Klöppelarbeit f - Herstellung von geklöppelten Spitzen

(klöppeln = von Spulen (Klöppeln) ablaufendes Garn um festgesteckte Nadeln nach einem Muster zu Spitzen, Bändern, Litzen usw. verflechten);

Klöppelkissen n - Kissen, auf dem die Klöppelnadeln stecken;

Lagerstatt f - Bett, Lager

unverkennbar - deutlich zu erkennen

#### Vokabeln

sich einmummeln (sich gut einhüllen): sie war bis zur Nase in Decken eingemummelt; jdn, sich warm einmummeln; ein eingemummeltes Kind;

reiben (etw. hin und her bewegen auf): Metall, eine Fläche blank, trocken reiben; er rieb sich die Hände; ich rieb

mir die Augen; der Schuh, Kragen reibt;

klamm (erstarrt vor Kälte): ich habe klamme Finger; die Finger sind mir klamm;

(sich) kräuseln (in enge Locken drehen): ihr Haar kräuselt sich (von Natur aus); die Oberfläche des Sees kräuselt sich im Wind (der Wind bewegt sie zu kleinen Wellen); die Stirn kräuseln (runzeln);

erdrücken (zu Tode drücken, ersticken): bei der Panik im vollbesetzten Theater wurden mehrere Menschen erdrückt; die Last der Sorgen, der Verantwortung erdrückt sie; der Saal war zum Erdrücken (brechend voll);

baufällig (vom Einsturz bedroht): ein baufälliges Haus, eine baufällige Brücke, den baufälligsten Teil stützen;

Behausung f (Wohnung, Heimstätte): eine enge, armselige, finstere, bescheidene Behausung; eine geräumige, bequeme, stille Behausung;

Ausmaß n (Maß, Umfang): das Ausmaß des Erfolges, der Niederlage; Hunger und Not nahmen unvorstellbaren Ausmaß;

verschwommen (unklar, undeutlich, unscharf): verschwommene Umrisse; die Buchstaben sind halb verschwommen; eine verschwommene Vorstellung von der Angelegenheit haben;

Umriss m (äußere Grenzlinie, Kontur): der Umriss eines Hauses, einer Zeichnung; etw. in Umrissen zeichnen; er sah nur verschwommene Umrisse;

unschlüssig (nicht entschlossen, schwankend, unsicher): er ist ewig, noch immer unschlüssig (kann sich nicht entschließen): in einer Sache eine unschlüssige Haltung einnehmen, bewahren;

sich verlaufen (sich verirren): ich habe mich im Wald, in der Stadt verlaufen; hier kann man sich leicht verlaufen; ich verlief mich beim Pilzesuchen;

ansprechen (anreden, das Wort richten an): jdn höflich, freundlich (auf) französisch ansprechen; er wagte nicht, ihn anzusprechen;

ungeniert (ungehemmt, ohne sich zu genieren): du darfst das ungeniert sagen; er benimmt sich sehr ungeniert;

- verblüfft (äußerst erstaunt, überrascht): er war von ihrer Antwort verblüfft; sie war so verblüfft, daß sie kein Wort hervorbrachte;
- Dosis f (Pl. die Dosen) (genau abgemessene kleine Menge einer Arznei): eine kleine, große, tödliche, gefährliche, unwirksame Dosis; eine Dosis verordnen, verschreiben; er hat eine große Dosis Ruhe, Humor, Faulheit;
- vermischen (untereinermischen, vermengen): alles gut miteinander vermischen; diese Stoffe, Farben vermischen sich leicht, schwer (man bringt sie leicht (schwer) durcheinander);
- Entschluß m (Entscheidung): ein plötzlicher, schneller, rascher, kühner, selbständiger Entschluß; einen Entschluß fassen, ändern, billigen, verwerfen; mein Entschluß steht unwiderruflich fest;
- sich entschließen (einen Entschluß fassen): sich entschließen, sofort abzufahren, nun doch mitzukommen, das Studium aufzugeben, ein neues Leben zu beginnen; du mußt dich schnell entschließen, ob du daran teilnehmen willst oder nicht; ich kann mich noch nicht dazu entschließen;
- Feuerung f (Brennmaterial): Feuerung für den Winter besorgen, heranschaffen; aus dem Keller holen;
- Ruß m (tiefschwarzes Pulver aus Kohlenstoff): der Schornstein ist voller Ruß; ich hatte mir das Gesicht mit Ruß beschmiert;
- schwelen (langsam, ohne Flamme und mit starker Rauchentwicklung brennen): die Lampe, das Holz, die Kohle schwelt; das Feuer schwelt unter der Asche; schwelender Ruß;
- flackern (unruhig, zuckend brennen): die Flamme, Kerze, Lampe flackert; das Licht der Laterne flackerte im Sturm;
- saugen (o, o) (mit Lippen und Zunge od. Wurzeln in sich ziehen): Milch, Saft, aus einer Flasche saugen; das Kind saugt an der Mutterbrust; die Mücken saugen (saugten) Blut; die Bienen saugen Honig aus den Blüten; der Schwamm hat sich voll Wasser gesogen;

ächzen (seufzen, stöhnen): laut, leise, schmerzhaft ächzen; unter einer schweren Last ächzen; der Kranke ächzt vor Schmerzen; der Wagen; das Bett, der Stuhl ächzt (knarrt);

sich kümmern (sich Sorgen machen): ich muß mich mehr um sie kümmern; du kümmerst dich um gar nichts; das soll mich wenig kümmern;

zimmern (aus Holz herstellen, bauen, aufbauen): Holz, Balken zum Bau zimmern; sein Leben, seine Zukunft selbst zimmern;

Schemel m (Hocker, niedriger Stuhl ohne Lehne, Fußbank): das Kind saß auf einem alten Schemel;

Mobiliar n (Gesamtheit der Möbel, bes. altmodische Möbel);

benommen (leicht betäubt): vom Fieber, von Angst benommen sein; schwindlig und benommen sein; der Kopf ist mir benommen;

hüsteln (oft ein wenig husten; leicht husten): nervös, ärgerlich hüsteln; hüstelnd sprechen; ein leises, verlegenes, trockenes Hüsteln;

läppisch (kindisch): läppisches Benehmen, Wesen;

lumpen: sich nicht lumpen lassen - (sich vornehm, nobel, nicht knauserig zeigen)

geschwind (schnell, rasch): geschwind fahren, kommen, herbeilaufen; so geschwind wie der Wind;

ermuntern (munter machen; ermutigen); der Lärm, die frische Luft ermuntert sie; jdn zur Arbeit, zu einem Entschluß ermuntern;

schlüpfen (sich gleitend durch eine enge Öffnung od. unbenutzt bewegen): in ein Loch, Versteck, einen Spalt schlüpfen; aus einem Loch, durch die Menge v. Menschen, in die Kleider, Schuhe schlüpfen; aus den Kleidern, Schuhen schlüpfen;

einwickeln (einpacken, einhüllen): sie hatte das Kind warm in Decken eingewickelt; eine Ware in Papier einwickeln; lasse dich nicht mit süßen Worten einwickeln;

seltsam (eigenartig, ungewöhnlich): das ist eine seltsame Geschichte; ich habe etwas Seltsames erlebt

## Vieldeutigkeit

- trübe 1) undurchsichtig, unklar  
Der Spiegel ist ganz trübe.  
2) mit wolkenbedecktem Himmel, dunstig, regnerisch  
Heute ist trübes Wetter.  
3) bedrückt, niedergeschlagen  
Er hat oft trübe Gedanken.

- abfallen 1) sich senken  
Das Gebirge fällt jäh ab.  
2) herunterfallen  
Kalk fällt von der Wand ab.  
3) an Gewicht verlieren  
Sie ist in letzter Zeit sehr abgefallen  
4) einen Teil abbekommen  
Nicht viel fällt dabei für dich ab.

- Decke f 1) etw. zum Zudecken  
Die Decke war aus Wolle.  
Eine Decke liegt auf dem Tisch.  
2) oberer Abschluß eines Raumes  
Die Lampe hängt von der Decke herab.

- zuwerfen 1) durch Werfen schließen  
Ich warf die Tür hinter mir zu.  
2) bedecken, füllen  
Sie haben den Graben zugeworfen.  
3) etw. hinwerfen zu jdm  
Sie warf ihm einen bösen Blick zu.

## Übungen zum Text

1. Bilden Sie Fragen zum Text!
2. Beschreiben Sie das Wetter am Abend, wo Louise die Fabrik-  
schule besuchen wollte!
3. Erzählen Sie von den Arbeiterwohnungen dieser Textil-  
stadt!
4. Beschreiben Sie das Zimmer der armen Arbeiterfamilie,  
in welches Louise geführt wurde.
5. Welche Fragen quälten Louise, als sie in diesem elen-  
den Zimmer stand?

6. Beschreiben Sie die Menschen in dieser ärmlichen Behausung!

7. Geben Sie den Inhalt folgender Sätze mit eigenen Worten wieder!

"Sie sind doch fremd hier?" Das war nun schon offene Neugier, allerdings vermischt mit einer ziemlichen Dosis Mißtrauen.

"Das Lieschen von Willeckes kann sie hinführen." Und unüberhörbar, mit einem gemachten Lachen unterstrichen fügte sie hinzu: "Vielleicht fällt dabei für die Kleine was ab."

Der Greis sog schläfrig-mechanisch an einer längst erkalteten Pfeife.

Aus einem altersschwachen Schrank, einem roh gezimierten Tisch und den Schemeln und Bänken der Arbeitenden bestand das gesamte Mobiliar.

"Die Dame wird sich schon nicht lumpen lassen!" ermunterte die Frau.

Louise hatte drinnen einige Abschiedsworte gestammelt. Sie waren mit einem Gemurmel beantwortet worden, das ebenso "Guten Abend" wie alles andere bedeuten konnte. Niemand kümmerte sich weiter um sie, niemand blickte ihr nach.

### Übungen zum Wortschatz

1. Ersätzen Sie die unterstrichenen Wörter durch sinnverwandte Wörter!

Die Dame ist nicht knauserig. Rasch lief der Junge herbei. Du benimmst dich kindisch. Sie hatte sich warm eingehüllt. Vor Kälte waren ihre Finger ganz stief geworden. Der große Raum war brechend voll.

Von der stickigen Luft im kleinen Zimmer war sie leicht betäubt. Du mußt dir um das Kind mehr Sorgen machen. Das altersschwache Bett knarrte, als er sich darin aufrichtete. Die Kerze auf dem Tisch brannte zuckend. Er hat eine große Portion Humor. Sie hatte oft traurige Gedanken. Ihre Wohnstätte war äußerst armselig. Die Buchstaben auf dem Schild waren halb verlöscht. Vielleicht wirst du davon auch etwas abbekommen.

2. Beantworten Sie folgende Fragen:

- Was für Entschlüsse faßt man?  
Wie kann man einen Menschen ansprechen?  
Welche Tiere und Insekten saugen?  
Wovon wird einer benommen?  
Woran kann ein Mensch frieren?  
Was für Behausungen gibt es?  
Worin mummelt man ein Kind ein?

3. Bilden Sie Sätze! Verwenden Sie die in Klammern angegebenen Wörter!

- stammeln (paar sõna vabanduseks, midagi arusaamatut)  
sich entschließen (mere äärde sõita, uut elu alustada, konverentsist osa võtta, õpingud katkestada)  
deuten auf (ilma muutust, vihma, mitte midagi head)  
beschreiben (tema välimust, varastatud eset, keerulist eksperimenti, vapustavat elamust, tööprotsessi)  
schlüpfen in (peidupaika, aku, toatuhvlitesse)

4. Verwenden Sie folgende Wortgruppen in kurzen Situationen!

jdn ungeniert mustern; das Ausmaß der Armut und Häßlichkeit; ungeschlüssig stehenbleiben; , sich zwingen, etw. zu tun; mutterseelenallein herumlaufen; zu einem Entschluß gelangen; an einer Pfeife saugen; jdm neugierige Blicke zuwerfen; sich um jdn kümmern;

5. Bilden Sie aus folgenden Verben Substantive! Wenden Sie sie in Sätzen an!

frieren; eilen; nützen; sich entschließen; feuern; lumpen; murmeln; sich verabschieden;

6. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit der Wörter:

die Decke; abfallen; zuwerfen; trübe;

7. Übersetzen Sie!

Talvel külmetavad mul tihti jalad. Teda tuleks kuidagi tööle ergutada. See tool kägiseb. Mu pea on uimane. Rääpases toas oli lämmatav õhk. Ma ei suuda seda veel otsustada. Tal on längus õlad. Aeglaselt hõõgudes põlesid

puud ahjus. Pole kerge kiireid otsuseid teha. Selline väike annus pole hädaohtlik. Maja kontuurid olid üsna ähmased. Kõheldes jäi noor naine seisma. Selle asjaga on mul kurvad kogemused. Ta pistis oma külmast kangeks muutunud käed taskusse. Mine sellest lagunenenud majast mööda ning pööra paremale. Laps oli ninani tekkidesse mähitud. Ta püüdis seda pinda läikima hõõruda. Siia võib kergesti ära eksida. Ta oli nii jahmunud, et ei saanud sõnagi suust. Need värvid ei segune kergesti. Mesilased imevad õitest mett. Haige laps oigas unes. Ta pole kunagi ihne.

### 8. Übersetzen Sie!

Ühel pärastlõunal külastas Louise üht töölisperekonda. Ta teadis, et töölised selles linnakeses viletsalt elavad, kuid see, mida ta sel nägi, ületas kaugelt ta ettekujutused Louise oli masendatud. Nüüd näis talle, et kõik see, mida ta seni oli inimeste hädast ja vaesusest kirjutanud, oli tegelikkusega võrreldes lihtsalt lapsik.

Madalas ruumis lõi talle vastu läpatav kuumus. Kuna hoiti kokku kütet, ei tuulutatud kunagi ruumi. Nõest mustunud lagi näis inimesi rõhuvat. Väikese võbiseva valguse käes suutis ta vaevu üksikuid kujusid eraldada. Raske oli kindlaks määrata laste vanust, kuna nad näisid kõik alaarenenud ning ühtlaselt hallidena. Kõige väiksem lastest oigas aegajalt unes, kuid keegi ei näinud seda märkavat. Ühel kaltsuhunnikul istus rauk, kes imes ammu kustunud piipu. Louise seisis hirmust pärani silmadega ukse juures. Väike vileaastane tüdruk, kes pidi Louisele näitama teed vabrikukooli juurde, pistis jalga kingad, mis olid talle liiga suured. Pea ning õlad mähkis ta suurrätikusse. Ta hoidis peos ukselinki, kuni Louise oli jõudnud tema kõrvale. Alles siis avas ta kiiresti ukse, vaadates ise kartliku pilguga ema poole. Sama kiiresti sulges ta selle, kuna teadis, et ei tohi kübetki sooja välja lasta.

Louise kogeles lahkumisel veel mõne sõna. Neile vastati mingi ebaselge pomnaga. Mitte keegi ei vaadanud talle järele ega teinud tervet välja.

## Übungen zur Grammatik

(Irreale Vergleichsätze. Konzessivsätze)

1. Bilden Sie irreale Vergleichssätze a) mit "als ob",

b) mit "als":

Sie essen wenig. Sie scheinen keinen Hunger zu haben.

Sie sieht ihn vorwurfsvoll an. Er scheint an dem Unfall schuld zu sein.

Er ist müde. Er scheint die Nacht durchgearbeitet zu haben.

Sie spricht Deutsch. Sie scheint eine Deutsche zu sein.

Er erzählt lebendig. Er scheint alles selbst erlebt zu haben.

Sie kneift die Augen zusammen. Sie scheint so in dem trüben Licht schärfer sehen zu können.

Das Wetter ist heute schön. Es scheint Frühling zu sein.

Es wurde dunkel im Zimmer. Es schien Nacht geworden zu sein.

Er schrie laut. Er schien den Verstand verloren zu haben.

Das Zimmer war schmutzig. Es schien seit Wochen nicht gereinigt worden zu sein.

2. Setzen Sie das Verb ein; gebrauchen Sie das Verb in der richtigen Form des Konjunktivs!

haben                      Der Mann sieht so aus, als ... er große Eile.

kommen                    Der junge Offizier trug seine neue Uniform, als ob er mit ihr auf die Welt ... .

beschäftigen              Sie kritzelte während des Gesprächs Zeichnungen auf ein Stück Papier, als... sie ihre Gedanken mehr als die Unterhaltung

bekommen                 Er fuhr zusammen, als ob er einen Stoß vor die Brust ...

wollen                    Das Mädchen sagte es in einem Ton, als ... es ein langes Gespräch einleiten.

sein                        Er stand vor ihr in militärischer Haltung, als ... sie ein General.

vorlesen Als er Christas Brief entfaltete, hörte er ihre Stimme in seinen Ohren klingen, als ... sie den Brief ... .

tun Ich schüttelte nachdenklich den Kopf, als ob es mir leid ... .

sehen Beide betrachteten einander aufmerksam, als ... sie sich zum erstenmal.

3. Verwenden Sie die Verben im Konditionalis I (Futur I Konjunktiv) od. verwenden Sie die Umschreibeformen mit Modalverben!

weinen Das Kind sieht so aus, als ob es ... .

sich ent- Er sieht so aus, als ob ... der Kampf in eini- scheiden gen Sekunden ... .

erscheinen Er trägt den Kopf so hoch, als ob er dadurch höher ... .

streicheln Die Mutter legte die Hand auf den Kopf des Knaben, als ob sie ihn ... .

regnen Draußen ist es so dunkel, als ob es gleich ... .

4. Bilden Sie aus den folgenden Sätzen Satzgefüge mit einem irrealen Vergleichssatz!

1. Er dankte. Er hatte von uns ein Geschenk bekommen. 2. Der Kranke sieht gut aus. Er ist schon gesund. 3. Sie spielt gut Klavier. Sie ist eine Pianistin. 4. Wir sprachen leise. Im Zimmer schläft jemand. 5. Er ist glücklich. Er hat eine gute Nachricht erhalten. 6. Der Mann sprach mich an. Er kennt mich schon lange. 7. Der Student führt die Stunde. Er ist ein erfahrener Lehrer. 8. Das Mädchen wandte sich um. Sie hatte meine Frage nicht gehört. 9. Er geht so schnell. Er hat Angst, zu spät zu kommen. 10. Der Schüler hebt die Hand. Er will auf die Frage des Lehrers antworten.

5. Verwandeln Sie die folgenden Satzreihen in Satzgefüge mit realen Konzessivsätzen!

Muster: Zwar wütete der Sturm, doch landete das Schiff glücklich.

Obwohl der Sturm wütete, landete das Schiff glücklich.

Zwar hatte Louise sich eingemummelt, doch fror sie. Zwar ist er noch ein ganz junger Bursche, doch besitzt er Mut und Ausdauer. Zwar ist er kein Virtuose, aber er spielt mit Gefühl und Kraft. Zwar war er auf diesem Gebiet gut beschlagen, doch strebte er immer danach, seine Kenntnisse zu vervollkommen. Zwar arbeitete sie viel, doch fand sie immer Zeit zum Lesen. Zwar waren wir hier nicht zum erstenmal, doch konnten wir in der Dunkelheit den Weg ins Dorf nicht sofort finden.

6. Ersetzen Sie die unterstrichenen Wortgruppen durch Konzessivsätze!

Muster: Trotz bitterer Kälte geht die Arbeit weiter.

Obwohl bittere Kälte herrscht, geht die Arbeit weiter.

Trotz schlechten Wetters unterbrechen wir unsere Reise nicht. Trotz großer Schwierigkeiten wurde der Bau des Werkes rechtzeitig beendet. Trotz scharfen Windes war es ziemlich warm. Trotz großer Gefahr setzte er die Erforschungen fort. Trotz sengender Hitze ging sie nicht baden. Trotz regnerischen Wetters ging sie hinaus. Ungeachtet meiner wiederholten Anfragen haben wir von Ihnen bis jetzt keine Antwort bekommen.

7. Verwandeln Sie die irrealen Konditionalsätze in irreale Konzessivsätze. Übersetzen Sie die Sätze ins Estnische:

Muster: Wenn diese Rechenaufgabe leichter wäre, würde er sie lösen.

Wenn diese Rechenaufgabe auch leichter wäre, würde er sie doch (sowieso) nicht lösen.

Wenn dieses Buch zugänglicher wäre, würden es alle lesen. Wenn die Touristen eine kürzere Strecke zurückgelegt hätten, wären sie nicht so müde gewesen. Wenn es mich nicht anginge, würde ich mich in diese Angelegenheit nicht einmischen. Wenn du ihn damals ausgelacht hättest, hätte es

ihm Nutzen gebracht. Wenn er meine Bitte abschläge, würde es mich betrüben. Wenn sie sparsamer wäre, würde sie eine gute Hausfrau sein. Wenn ich mich nach ihm gesehnt hätte, würde ich ihm geschrieben haben. Wenn sie ihre Kräfte damals gespart hätte, würde sie sich jetzt besser fühlen. Wenn er darüber nachgedacht hätte, hätte er es nicht getan. Wenn ich jetzt Urlaub hätte, würde ich in den Kaukasus fahren.

8. Verwandeln Sie die realen Konzessivsätze in irreale!

Muster!

Er sagte ihr immer die Wahrheit ins Gesicht, auch wenn es ihr nicht angenehm war.

Er hätte ihr immer die Wahrheit ins Gesicht gesagt, auch wenn es ihr nicht immer angenehm gewesen wäre.

Du mußt dorthin mit dem Flugzeug fliegen, wenn du dabei auch seekrank wirst. Sie tat es, wenn ich sie darum auch nicht gebeten habe. Sie ärgert sich nicht, auch wenn sie dazu einen Grund hat. Er wird auch in der Zukunft so handeln, wenn er auch später seine Tat bereuen wird. Sie gestand ihre Schuld, wenn es ihr auch schwerfiel. Sie stritt mit mir, wenn es auch dazu keinen Grund gab. Sie ist zärtlich zu ihm, wenn er es auch nicht verdient. Er half mir bei der Arbeit, wenn ich auch ohne seine Hilfe auskommen konnte. Sie geht zum Arzt, wenn es auch nicht nötig ist. Es war warm, wenn es auch regnete. Es ist kalt, wenn auch die Sonne scheint.

## L e k t i o n 12

Merken Sie sich die richtige Aussprache folgender Wörter:

geringschätzig [gə'ri:ŋʃetsiç]	allmächtig [al'mæçtɪç]
unwillkürlich ['ʊnvilky:rliç]	vegetieren [vege'ti:rən]
vergeblich [fər'ge:ɪliç]	das Mißtrauen ['mɪstrəʊən]
vollkommen [fɔl'kɔmən]	

### NUR EINE FRAU

(Fortsetzung)

Tapp - tapp - tapp: die Schritte der Kleinen klapperten auf dem hartgefrorenen Schnee neben Louise dahin. Das blasse Kindergesichtchen rötete sich in der frischen Luft und bekam einen Schein von Gesundheit.

"Wie alt bist du denn?" fragte Louise.

"Fünfeinhalb."

"Wird es dir nicht zu weit werden?" fragte Louise freundlich, um ein Gespräch in Gang zu bringen.

"Ist doch nicht weit bis zur Dennardt-Fabrik," antwortete das Mädchen geringschätzig. Dann, nach einer Weile, in der sie beide stumm nebeneinander gegangen waren, deutete es auf einen hell beleuchteten Gebäudekomplex, etwa zwei-, dreihundert Meter zur Rechten. "Das ist die Fabrik, und dort ist auch die Schule." Eine Straße führte geradenwegs darauf zu.

Louise, die sich nun ohne Führung zurechtfinden konnte, blieb stehen. Sie wollte sich verabschieden.

Da stellte das Mädchen den linken Fuß auf einen Stein, um den Schnürsenkel, der aufgegangen war, neu zu knüpfen. Vielleicht, so dachte Louise unwillkürlich, wollte es ihr auch nur Gelegenheit geben, die Belohnung hervorzusuchen. Sie tat es nicht, sondern blieb wartend stehen. Jetzt merkte sie, daß das Knüpfen des Schnürsenkels doch kein Vorwand war; das Kind mühte sich vergeblich mit seinen froststarrten Fingerchen ab. Louise beugte sich hinab, um zu helfen. Dabei sah sie in der verschwommenen, alles verwischenden Beleuchtung, daß aus dem Schuh die Zehen der Kleinen hervor-

schauten. Sie trug nicht einmal Strümpfe. Und die Atemwölkchen verrieten, wie kalt es war.

"Hast du denn keine besseren Schuhe?" entfuhr es Louise; aber sogleich biß sie sich auf die Lippen, so sehr ärgerte sie sich über die Taktlosigkeit ihrer Frage.

Doch Lieschen blieb ganz unbefangen. "Wir haben nur drei Paar", erzählte sie, "wer raus muß, darf sie anziehen." Ganz selbstverständlich wurde das gesagt.

Louise würgte es in der Kehle. "Wieviel Kinder seid ihr denn zu Hause?" fragte sie schließlicH.

"Sieben," antwortete Lieschen bereitwillig. "Aber zwei sind noch zu klein." Dann fügte sie vollkommen sachlich hinzu: "Gusti wird wohl bald sterben, hat der Doktor gesagt. Dann sind wir bloß sechs."

Wieder gingen sie stumm nebeneinander. Die Stille ringsum, die nur von dem klappernden Hall ihrer Schritte unterbrochen wurde, verstärkte Louises innere Unruhe. Hunderte von Gedanken, Überlegungen, Einfällen kreisten um den einen Punkt: Was kann man da tun? Wie kann man hier helfen? Ein quälendes Ohnmachtgefühl beschlich sie, das Bewußtsein völligen Unvermögens. Denn wenn man wirklich in dem einen Falle half -: es waren ja so viele, viele! 'Schreiben', ging es Louise durch den Kopf, 'ehrlich, rückhaltlos niederschreiben, was man gesehen hat.' Man mußte die Menschen aufrütteln. Sie mußten erfahren, was war, was in ihrer nächsten Nähe geschah. Dann würden sie gewiß eingreifen, die Verhältnisse ändern ...

Ein bitteres Lächeln ließ Louises Züge härter und schärfer erscheinen. Hatte man ihr nicht schon vorgeworfen, sie übertreibe, sie nehme Partei, und das gehöre sich nicht? Und was hatte sie im Grunde denn schon gewußt? Wie wenig Ahnung hatte sie von dem wirklichen Elend dieser Menschen gehabt! Gott, überlegte sie - ohne besonders fromm zu sein, war sie doch im Elternhaus im Glauben an Gott erzogen worden -, Gott ist allmächtig. Aber wenn er wirklich allmächtig war, warum ließ er es dann zu, daß Menschen so dahinke-

getierten, schlimmer oft als das Vieh? Während andere, wie Dennhardt, wie die Schwester, wie sie selbst ...

Louise erschrak vor ihren eigenen Gedanken. Nicht denken! Nur nicht denken! Denn ein Gedanke treibt den anderen voran - wer weiß, wohin? Es ist schwierig zu denken. Es ist gefährlich. Wie aus weiter Ferne drang mit einemmal die helle Stimme Lieschens in ihr Grübeln: "Dort hinten, das ist die Schule." Und sich ein bißchen wichtigmachend, fügte sie hinzu: "Das war früher der Stall."

Sie standen vor dem Dennhardtschen Fabrikgelände. Louise nestelte die Börse aus dem Muff und drückte dem Kind ein Geldstück in die froststarre Hand. "Hier, für den Weg", sagte sie hastig; "und morgen komme ich zu euch und bringe dir Schuhe."

Lieschen blickte, bevor sie dankte, auf das Geldstück; aber das war so unerwartet groß, daß ihr Mund offen stehen blieb; und als sie endlich etwas sagen wollte, war Louise schon ganz hinten und öffnete die Tür zur Schule. Da stieß Lieschen einen seltsamen Schrei aus, ein Gemisch von tiefem Staunen und höchster Freude, aber auch Mißtrauen mischte sich darein, ob sich die Dame nicht vielleicht geirrt habe, und lieb den Schrei ganz unvermittelt abbrechen. Dann stürzte das Kind in wilden Sprüngen davon, als könne man ihm den Reichtum wieder fortnehmen.

### Vokabeln

klappern (durch Aneinanderschlagen zweier harter Gegenstände Geräusch machen): die Mühle, ein Fensterladen, sein Gebiß klappert;

(sich) röten (rot färben, rot werden, erröten): Die Flammen röteten weithin den Himmel; der Himmel rötet sich; ihre Wangen röteten sich wieder; die Kirschen, Erdbeeren fingen an, begannen sich zu röten;

geringschätzig (verächtlich): sie sprach geringschätzig von ihm, ein geringschätziges Lächeln; geringschätzig lachen

knüpfen (Fäden miteinander verschlingen, besonders zu kunstvollen Mustern; eine Schleife binden; Knoten machen aus):

Netze, Knoten, Fransen, Teppiche, eine Schleife knüpfen;  
Freundschaftsbande knüpfen;

Gelegenheit f (günstige Möglichkeit; günstiger Augenblick):  
Gelegenheit ergreifen, ausnützen, verpassen; er ließ diese einmalige Gelegenheit vorübergehen; du solltest dir diese Gelegenheit nicht entgehen lassen; es bietet sich eine gute Gelegenheit; bei nächster (bei der ersten) Gelegenheit will ich die Frage aufwerfen;

Belohnung f (Gabe, Geschenk zum Dank): etw. zur Belohnung bekommen, auf eine Belohnung verzichten; die Belohnung seiner Gutmütigkeit war nichts als Spott;

Vorwand m (vorgeschobener Grund, Ausrede, Ausflucht): ein(wenig) geeigneter Vorwand; Vorwände suchen, finden, haben; etw. zum Vorwand nehmen; er griff zum erstbesten Vorwand, der ihm einfiel; er wies mich unter dem Vorwand ab, keine Zeit zu haben;

verwischen (durch Wischen undeutlich machen): die Schrift, Tinte, Zeichnung verwischen; die Farbe, Kreide ist verwischt (unklar, verschwommen); die Eindrücke verwischen sich mit der Zeit mehr und mehr (undeutlich werden, verschwimmen);

Zehe f (Endglied des Fußes): die große, die kleine Zehe; die Zehen schauten durch den Strumpf; es friert mich an den Zehen; ich habe meine Zehen erfroren; ich ging auf den Zehen durch das Zimmer; sie stellte sich auf die Zehen, um mehr zu sehen;

unbefangen (ohne Hemmungen, ohne Befangenheit, nicht schüchtern): er ist in seinen Anschauungen sehr unbefangen; ein unbefangenes Benehmen, sich unbefangen unterhalten;

bereitwillig (zu etw. willig, gern bereit): ein bereitwilliger Helfer; eine bereitwillige Auskunft; bereitwillige Unterstützung finden; jdm bereitwillig helfen, Auskunft geben;

Hall m (lauter Klang, Schall): der Hall der Glocke, Trommel; der Hall des Donners; ein vielfacher Hall antwortete unseren Rufen in den Schluchten;

Überlegung f (das Nachdenken, Überlegen): etw. mit viel, wenig, voller, ohne Überlegung tun; nach längerer Überlegung beschlossen wir umzukehren; Überlegungen anstellen (etw. überlegen);

Einfall m (plötzlicher Gedanke, plötzliche Idee): er hatte die seltsamsten Einfälle; ihm kam der Einfall, übers Wochenende zu verreisen; er kam auf den Einfall, seinen Schulfreund aufzusuchen;

beschleichen (etw. beschleicht jdn = etw. überkommt jdn, ergreift jdn unmerklich): Sorge, Verzweiflung, eine unbeschreibliche Angst beschleicht mich; ein Verdacht beschlich sie; der Gedanke an Flucht beschlich ihn;

niederschreiben (schriftlich festhalten, festlegen, hinschreiben): die Schüler sollten die Geschichte, die der Lehrer in der Klasse vorgelesen hatte, zu Hause niederschreiben; sie wollte alles das, was sie hier sah, ehrlich niederschreiben;

aufrütteln (durch Rütteln aufwecken; energisch zum Tun ermahnen): jdn aus dem Schlaf aufrütteln; jdn aus seiner Gleichgültigkeit, Schwermut aufrütteln;

eingreifen (entscheidend handeln, einschreiten): in einen Streit, den Konflikt eingreifen; der Arzt mußte eingreifen; die Polizei, Gewerkschaft mußte hier eingreifen;

Verhältnisse (Pl.) (die Lebensumstände, allgemeine Lage): er lebt in dürftigen, guten Verhältnissen; seine Verhältnisse erlauben ihm solche Ausgaben nicht; er lebt über seine Verhältnisse; bei uns liegen die Verhältnisse anders als bei euch;

Elend n (Armut, Not, Leid, Kummer): das Elend der Massen; das Elend zu lindern suchen; die Mehrzahl der Bevölkerung lebte im Elend;

hastig (sehr eilig, überstürzt): hastige Schritte, Bewegungen; hastig sprechen, atmen, laufen, essen; hastig die Treppen hinaufsteigen;

ausstoßen (etw. mit einem Stoß äußern): einen lauten, angstvollen Schrei ausstoßen; Hilferufe, Pfiffe, einen Seufzer ausstoßen; Flüche, Drohungen, Schimpfworte ausstoßen;

abbrechen (plötzlich, unerwartet beenden): die Arbeit, das Studium, Gespräch, die Sitzung, den Vortrag, die Veranstaltung, den Urlaub, die Reise abbrechen; die diplomatischen Beziehungen zu einem Staat abbrechen

### Rektion und Phraseologie

kreisen um (sich im Kreis um etw. bewegen)

Um den alten Turm kreisen Dohlen.

sich ärgern über (A.) (ärgerlich sein, ärgerlich werden)

Er hat sich ohne alle Ursache über mich geärgert.

der Glaube an (A.) etw., jdn

Der Glaube an das Gute im Menschen machte ihn stark.

Partei nehmen (od. ergreifen) für jdn (für jdn eintreten)

Niemand hat für ihn Partei genommen.

im Grunde (genommen) (letzlich, schließlich, eigentlich)

Dabei war er im Grunde genommen ein gutwilliger Mensch.

es gehört sich (nicht), es geziemt sich (nicht), es schickt sich (nicht)

Er benahm sich, wie es sich gehört.

sich (D) auf die Lippen beißen (um nicht zu lachen, oder wenn man ein ausgesprochenes Wort bereut)

Er hat sich, um nicht lachen zu müssen, auf die Lippen gebissen.

### Vieldeutigkeit

Schein m 1) Licht, Glanz, Schimmer

Er saß beim Schein der Lampe und las.

2) Ansehen, Aussehen, äußeres Bild, das nicht sofort erkennen läßt, was wirklich dahinter steckt

Ich ließ mich durch den Schein blenden.

Der Schein trügt.

3) Attest, Quittung

Er konnte alle nötigen Scheine vorweisen.

4) Papiergeld, Banknote

Können Sie mir den Schein wechseln?

etwa 1) ungefähr, annähernd

Etwa vor drei Jahren habe ich ihn das letzte Mal gesehen.

2) vielleicht, wohl gar

Ist sie etwa krank?

Du willst doch nicht etwa behaupten, daß ich nicht recht habe?

3) es ist nicht so

Der Fahrer war nicht etwa zu schnell gefahren, sondern der Fußgänger hatte plötzlich die Fahrbahn betreten.

aufgehen 1) sich öffnen

Die Tür ist durch den Windstoß aufgegangen.

Auf einmal ging mir ein Licht auf (verstand ich es).

2) stimmen, ohne Rest bleiben

In welchen Zahlen geht die Fünf auf?

3) aus der Erde sprießen, entstehen, aufkommen

Die Saat ist aufgegangen.

Eine Ahnung ging in mir auf.

4) gänzlich verbrennen

Sein ganzer Besitz ist in Flammen aufgegangen.

5) in etw. aufgehen (D.) sich jdm, etw. völlig widmen

Sie ging ganz in ihren Kindern auf.

Bewußtsein n 1) das Wissen, die Gewißheit; Besinnung

Das Bewußtsein seiner Schuld bedrückte ihn sehr.

Der Verunglückte lag ohne Bewußtsein am Unfallort.

2) Gesamtheit der politischen, philosophischen od. ähnl. Überzeugungen des Menschen, die von ihm bewußt vertreten werden

Sein Verhalten zeugt von einem hohen Bewußtsein.

Fall n 1) das Fallen, Sturz

Im Fall muß der Fallschirmspringer den Schirm öffnen.

2) Vorkommnis, Ereignis

Einzelne Fälle von Typhus traten auf.

- 3) Angelegenheit  
Das ist hier ein alltäglicher Fall.
- 4) Verhandlungssache  
Ein interessanter Fall kommt zur Verhandlung.
- 5) Kasus  
Wie heißt der dritte Fall von "Bauer"?

### Übungen zum Text

1. Bilden Sie Fragen zum Text!
2. Beschreiben Sie das Äußere des kleinen Kindes!
3. Warum meinte Louise, daß ihre Frage: "Hast du keine besseren Schuhe?" taktlos war?
4. Was können wir aus Louises Gedanken, die sie unterwegs quälten, auf ihren Charakter schließen?
5. Stellen Sie das Gespräch zwischen Louise und Lieschen dar?
6. Beschreiben Sie die Szene mit dem Geldstück!
7. Geben Sie den Inhalt folgender Sätze mit eigenen Worten wieder!

Hunderte von Gedanken, Überlegungen, Einfällen kreisten um den einen Punkt: Was kann man da tun? Wie kann man hier helfen? Ein quälendes Ohnmachtsgefühl beschlich sie, das Bewußtsein völligen Unvermögens. Denn wenn man wirklich in dem einen Falle half -: es waren ja so viele, viele!

Man mußte die Menschen aufrütteln. Sie mußten erfahren, was war, was in ihrer nächsten Nähe geschah. Dann würden sie gewiß eingreifen, die Verhältnisse ändern ...

Im Elternhaus war sie im Glauben an Gott erzogen worden-, Gott ist allmächtig. Aber wenn er wirklich allmächtig war, warum liebte er es dann zu, daß Menschen so dahinvegetieren, schlimmer oft als das Vieh? Während andere, wie Dennhardt, wie die Schwester, wie sie selbst ...

8. Sprechen Sie über den Kampf um die Gleichberechtigung der Frau in der kapitalistischen Gesellschaft! Verwenden Sie unter anderem auch den folgenden Wortschatz!

unter den härtesten Bedingungen ihr Brot verdienen; die längsten Arbeitszeiten; niedrige Arbeiterinnenlöhne; das har-

te Los der Heimarbeiterinnen; die Augen über der Handarbeit verderben; sich nie richtig sattessen können; in Hütten wohnen müssen; bis 13 Stunden arbeiten; die Frauen aller Schichten beteiligen sich am Kampf um die Emanzipation der Frau; Louise Otto-Peters — eine Vorkämpferin der bürgerlichen Frauenbewegung; für das Recht der Frauen auf Bildung und Zulassung zu allen Berufen kämpfen; das Ziel des Kampfes der Arbeiterfrauen — die proletarische Revolution; die vollständige Befreiung der Frau — nur in sozialistischen Verhältnissen möglich sein;

### 9. Sprechen Sie über die Stellung der Frau in der sozialistischen Gesellschaft!

Mann und Frau sind gleichberechtigt; im Gesetz die gleichberechtigte Teilnahme am gesellschaftlichen und familiären Leben sichern; jede Art von Beruf ergreifen können; ihren Fähigkeiten entsprechende Bildungsmöglichkeiten haben; eine ganze Reihe sozialer Einrichtungen in Anspruch nehmen; sich in Lehrgängen, auf Hochschulen und Universitäten qualifizieren können; eine leitende Stellung einnehmen; technische Berufe meistern; am gesellschaftlichen Leben teilnehmen; am Aufbau des Kommunismus mitwirken; mit ihrem Mann ein kulturvolles Leben führen; den Kindern eine gute Mutter und intelligente Lehrmeisterin sein;

### Übungen zum Wortschatz

#### 1. Erklären Sie folgende Wörter auf deutsch!

abbrechen; der Einfall; beschleichen, kreisen; die Überlegung; entfahren; bereitwillig; die Gelegenheit; das Vieh;

#### 2. Verwenden Sie folgende Wendungen in Sätzen!

ein Gespräch in Gang bringen; jdm Gelegenheit geben; sich auf die Lippen beißen; um einen Punkt kreisen; wenig Ahnung von etw. haben;

3. Beantworten Sie folgende Fragen! Geben Sie möglichst viele Antworten!

Womit klappert man?

Welche Beeren beginnen sich im Juni zu röten?

Was stößt man oft aus?  
Was für Scheine gibt es?  
Worin kann man eingreifen?  
Was kann man abbrechen?  
Was knüpft man?

4. Ersetzen Sie die unterstrichenen Wörter durch sinnverwandte Wörter!

Es fiel mir schwer, mich von ihm zu verabschieden. Er soll sich ja nicht einbilden, daß ich mir das gefallen lie-  
Be. Ihre Wangen wurden wieder rot. Sie sprach verächtlich  
von ihm. Die Naht ist am Ellenbogen geplatzt. Lange Reden  
gefallen mir nicht. Das Flugzeug machte mehrere Rundflüge  
über der Stadt und flog dann in Richtung Küste. Die Knos-  
pen sind endlich aufgebrochen. Du darfst es um keinen Preis  
erlauben, daß er sie besucht. Wie heißt der dritte Kasus von  
"Herz"? Ihm war ein böses Schimpfwort entschlüpft. Du bist  
unverbesserlich. Er kam auf den plötzlichen Gedanken, übers  
Wochenende an die See zu fahren. Diese einmalige Möglich-  
keit darfst du nicht vorübergehen lassen. Sein ganzer Be-  
sitz ist vollständig verbrannt. Das Äußere trägt. Das Fen-  
ster läßt sich nicht öffnen. Das alles dauerte ungefähr 20  
Minuten.

5. Bilden Sie aus folgenden Verben Substantive! Wen-  
den Sie sie in Sätzen an!  
gehen; schreiten; belohnen; beleuchten; verraten; sich är-  
gern; einfallen; vorwerfen; glauben;

6. Welche Substantive sind in den Adjektiven enthal-  
ten? Wenden Sie die Adjektive in kurzen Situationen an!  
froststarr; geringschätzig; bereitwillig; hastig; allmäch-  
tig; sachlich; schwierig;

7. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit der  
Wörter: aufgehen; der Fall; der Schein; etwa!

8. Bilden Sie Sätze! Verwenden Sie die in Klammern angegebenen Wörter!

- erziehen zu (D.) (tüchtige Menschen; die Selbständigkeit, Kameradschaftlichkeit);
- übertreiben (seine Ansprüche; das Schwimmen; seine Sparsamkeit, seine Forderungen; deine Abhärtung);
- ändern (ein Kleid; die Richtung; seine Absichten; sein Entschluß);
- verstärken (eine Wand, Mauer, das Regiment, die Anstrengungen);

9. Übersetzen Sie!

Louise ja tema väike kahvatunäoline saatja kõndisid kaua sõnatult teineteise kõrval. Siis näitas laps heledastivalgustatud majade grupile paremal. Seal asuski vabrik ning samuti kool. Louise oleks nüüd juba ilma juhita toime tulnud, kuid tütarlaps pani jala kivile ning hakkas külmast kangete sõrmekestega lahtiläinud kingapaelu kinni siduma. Ta nägi asjatult vaeva. Kangestunud sõrmed ei kuulunud sõna. Kui Louise kumardus, et teda aidata, nägi ta kokkumusega, et lapsel polnud sukki jalas. Väikesed varbad vaatasid kingadest välja. Louiset haaras täielik võimetustunne. Kuidas aidata? See siin pole ainus taoline juht, neid on palju, väga palju. Tuleks kõigest, mida ta siin on näinud, ausalt, ilustamata kirjutada. Inimesed peavad teada saama, mis nende lähimas ümbruses toimub. Siis nad ehk astuvad vahele, muudavad olukorda. Vanematekodus oli teda kasvatatud usus jumalasse. Kui jumal on kõikvõimas, miks ta siis lubab seda, et inimesed elavad hullemini kui kariloomad? Rikkad aga seevastu külluses? Ning jälle keerlesid Louise mõtted üha ainsa punkti ümber: mida teha, kuidas aidata?

10. Übersetzen Sie!

Peab olema usku inimeste headusse! Lapsed püüdsid omavastustega sõprussidemeid luua. Esimesel võimalusel tahame külastada Dresdeni pildigaleriid. Mees tõi kuuldavale ine-

tuid söimusunu. Ära topi oma nina vöörastesse asjadesse! Kes jättis akna kinni? Üliõpilast ei lubatud eksamile. Sellesse tülli tuli miilitsal vahele astuda. Ta elab heades tingimustes. Ta tegi nii, nagu ei tunnekski mind, mis aga tõepoolest nii polnud. Me tundsim ta ära tema sammude kajast. Pikema järelemõtlemiseta pöördusime tagasi. Ta käitumine on siiras. Ta saatis mu tagasi ettekäändel, et tal pole aega. Muljed tuhmuvad aja jooksul. Mu varbad külmetasid. Ohe libises ta suust. Ta loobus tasust. Sa ei peaks seda võimalust kasutamata jätma. Sai polnud hästi kerkinud. Siin võib end surnuks vihastada. Ma lugesin lambi valgusel. Kas te saate mulle seda rahatähte vahetada? Selles pimeduses on võimatu orienteeruda. Ta on täielikult andunud oma tööle.

### Übungen zur Grammatik

#### (Temporalsätze)

1. Bilden Sie Temporalätze! Wenden Sie dabei die Konjunktionen "während", "ehe", "bevor", "als" an!
1. Louise beschleunigte ihre Schritte. Sie versuchte ihre Finger aneinander zu reiben.
2. Sie ging an kleinen Häuschen und Hütten vorbei. Sie konnte ungehindert in die Behausungen sehen.
3. Louise blieb unschlüssig stehen. Sie hörte näher kommende Schritte.
4. Die Frau trat mißtrauisch näher. Sie musterte Louise ungeniert.
5. Louise zögerte. Sie entschloß sich, der Frau zu folgen.
6. Louise mußte sich lange sammeln. Sie konnte einige Worte stammeln.
7. Das Kind wartete, die Hand an der Klinke. Louise befand sich neben ihr.
8. Lieschen schlüpfte rasch in ihre viel zu großen Schuhe. Louise stand bewegungslos an der Tür.

2. Setzen Sie die passenden Konjunktionen "solange", "bis", "während", "als", "seit", "sooft", "bevor", "nachdem", "sobald" oder "sowie" ein!

- ... ich in Berlin studierte, ging ich oft ins Theater.
- ... ich in Dresden ankam, wurde ich von meinem Freund begrüßt.
- ... er spricht, macht er noch viele Fehler im Deutschen.
- ... er dabei ist, sprechen wir nur Englisch.
- ... er abreiste, haben wir uns täglich getroffen.
- ... es dunkel geworden war, gingen wir nach Hause.
- ... meine Ferien beendet waren, blieb ich bei meinen Eltern auf dem Land.
- ... das Semester begonnen hat, fahre ich nur einmal im Monat nach Hause.
- ... er mich besucht, erzählt er mir von seinen Reisen.
- ... ich in Berlin angekommen bin, gebe ich dir Bescheid.
- ... die Artikel gedruckt werden, muß man noch die Zitate prüfen.
- ... er sein Examen abgeschlossen hatte, fuhr er zu seinen Eltern.
- ... er abreiste, besuchte er noch seinen Professor.
- ... die Dämmerung einsetzte, machten wir uns auf den Weg.

3. Setzen Sie die Konjunktionen "solange" oder "bis" ein!

Der Student las den Text einige Male, ... er ihn gut verstanden hatte. Jede Mutter ist glücklich, ... ihr Kind glücklich ist. Sie stritten miteinander so lange, ... sie die strittige Frage geregelt hatten. Er vernachlässigte sein Studium, ... er in den Prüfungen durchgefallen war. Warte auf mich, ... ich zurückgekehrt bin! Man kämpft, ... man lebt. Beruhige dich! ... du dich aufregst, wirst du beim Sprechen Fehler machen.

4. Verwenden Sie folgende Verben und Wortgruppen in Satzgefügen mit Temporalsätzen!

1. nachdem, einen Monat im Sanatorium verbringen, heimkehren;
2. kaum daB, einander kennenlernen, sich befreunden;
3. als, sich versammeln, eine Konferenz, eröffnen;
4. kaum

daß, die Wunde verbinden, sich besser fühlen; 5. wenn, eine schwere Krankheit durchmachen, sich schwach fühlen; 6. sobald, ein Telegramm erhalten, vom Bahnhof abholen; 7. seitdem, alte Holzhäuser abtragen; modern aussehen; 8. sobald, sich beim Direktor melden, empfangen;

5. Ersetzen Sie die unterstrichenen Wortgruppen durch Temporalsätze:

Muster:

Nach dem Abschluß des Instituts begann meine Tochter als Dorfschullehrerin zu arbeiten.

Nachdem meine Tochter das Institut abgeschlossen hatte, begann sie als Dorfschullehrerin zu arbeiten.

Seit unserer letzten Begegnung hast du dich fast gar nicht verändert. Wir blieben im Wartesaal bis zur Ankunft des Zuges sitzen. Vor dem Beginn der Uraufführung wandte sich der Regisseur mit einem Einleitungswort an das Publikum. Während ihres Aufenthaltes in Leningrad besuchte die Delegation mehrmals die Ermitage. Vor der Veröffentlichung wurde sein Artikel mehrmals besprochen. Nach der Veröffentlichung seiner ersten Gedichte wurde der junge Dichter schnell bekannt. Nach der Operation besserte sich sein Gesundheitszustand zusehends. Nach der ärztlichen Untersuchung wurde der Kranke ins Krankenhaus gebracht. Nach der Besprechung des Vortrags wird eine Resolution angenommen. Vor der Kontrollarbeit wurde der durchgenommene Lehrstoff gründlich wiederholt.

6. Erzählen Sie den Text nach; verwenden Sie dabei Temporalsätze!

Ein Herr in meinem Hause hat sich ein Motorrad gekauft, mit dem er täglich ins Büro fährt. Seitdem der Herr dieses Motorrad gekauft hat, spielt sich sein häusliches Leben in breitester Öffentlichkeit ab.

Morgens, wenn der Herr aufbricht, stehen wir Nachbarn an den Fenstern und auf den Balkonen und sehen dem Manöver zu. Der Herr kommt in einem ledernen Taucheranzug, setzt sich auf das Motorrad und dreht eine Schraube. Dann brüllt das Motorrad einmal kurz auf, rührt sich aber nicht. Der Herr

dreht noch einmal, das Motorrad brüllt wieder, und das wiederholt sich sieben- bis achtmal, bis sich das Motorrad endlich doch in Gang setzt. Wir alle brechen in jubelnde Zurufe aus, und der Herr verschwindet pfeilschnell, indem er sich, wie die homerischen Götter in eine bläuliche Wolke hüllt.

Nachdem der Herr mittags zurückgekommen ist, stellt er das Rad auf den Hof und stürzt in seine Wohnung, um zu essen. Damit kann er sich aber nicht lange aufhalten, denn schon nach wenigen Minuten erscheint er wieder auf dem Hofe, angetan mit einem Arbeitsanzug. Er hockt sich hin und fängt an, das Rad zu säubern, was vier oder fünf Stunden dauert. Manchmal ist er des Abends noch nicht fertig damit und muß eine Laterne anstecken.

"Was ist denn der Nutzen eines solchen Motorrades," fragte ich ihn gestern von meinem Fenster aus.

"Zeitgewinn", antwortete er. "Mit der Straßenbahn brauche ich dreiviertel Stunden, bis ich ins Büro komme; mit dem Rade zehn Minuten."

"Ja aber", rief ich höhnisch hinunter, "dafür müssen Sie den ganzen Nachmittag das Rad säubern; wo bleibt denn da der Zeitgewinn?"

Er stand auf und wischte sich die Stirn ab. "Erstens", sagte er, "macht es mir Spaß, mein Rad zu säubern. Zweitens, was soll ich denn sonst mit dem ganzen Nachmittag anfangen?"

Ich schloß das Fenster und zog mich tief beschämt zurück.

## L e k t i o n 13

Merken Sie sich die richtige Aussprache folgender Wörter:

die Geste ['gestə]	das Urteil ['urtai]
nachhaltig ['na:χhaltiç]	das Jahrzehnt [ja:r'tseint]
der Maßstab ['ma:sfta:p]	nacheifern ['nə:χeifərn]
aufsässig ['a:fzəsɪç]	Quengeln ['kvɛŋəl]
herhaben ['hɛrha:bən]	die Inkonsequenz ['ɪnkɔnse- kvɛnts]
der Charakter [kə'raktər]	

### ERZIEHUNG IST LIEBE UND BEISPIEL

Sonja Walter

Was das Kind in der Familie erlebt, prägt sich ihm tief ein und wirkt bestimmend für sein späteres Verhalten. Das Kind ist, besonders im ersten Jahrzehnt seines Lebens, ein getreuer Spiegel unserer selbst. Es spricht so, wie wir sprechen, es benimmt sich so, wie es das von uns sieht, es ahmt unsere Gesten und Bewegungen nach, und im Spiel gestaltet es mit Vorliebe das, was es zu Hause belauscht hat.

Das kleine Kind weiß das Verhalten der Erwachsenen noch nicht zu bewerten. Was Vater und Mutter tun, ist gut und richtig und wird unbewußt übernommen. Sie werden als Vorbild anerkannt - auch wenn sie sich ganz und gar nicht vorbildlich verhalten. Das persönliche Beispiel der Eltern wirkt auf das Kind viel nachhaltiger als jede Belehrung. Die Mutter kann noch so oft wiederholen: "Du darfst nicht lügen!", wenn sie sich selbst bei passender Gelegenheit in sogenannte Notlügen flüchtet, hält es das Kind für erlaubt, die Unwahrheit zu sagen, und wird zum großen Entsetzen der Eltern schließlich selbst zur Lüge greifen. Das aber zieht, völlig unbegreiflich für das Kind, in der Regel harte Strafen nach sich. "Wo es das nur herhat?" fragen kopfschüttelnd die Eltern und sie sind schnell dabei, alles dem "schlechten Charakter" zuzuschreiben. Der wird dem Kind aber nicht angeboren, sondern erzogen. Nicht zuletzt durch das Beispiel, das wir ihm geben.

Wer Kinder erziehen will, muß zuerst sich selbst erziehen. Die Fehler unserer Kinder sind oftmals unsere eigenen. Darum müssen wir an uns den strengsten Maßstab anlegen und uns so verhalten, wie wir es von unseren Kindern erwarten. Ihnen vorzuleben, wie sie selbst sein sollen, ist die sicherste Erziehungsmethode. Widersprüche zwischen Worten und Taten der Eltern richten schon beim Kleinkind viel Schaden an, beim älteren Kind, das sich mit seiner Umwelt bereits kritisch auseinandersetzt, führen sie zu ernststen Vertrauenskrisen. Zehn-, elfjährige Kinder folgen dem Beispiel der Eltern nicht mehr unbesehen. Sie bilden sich ein eigenes Urteil, das meist recht kraß ausfällt. Werden sie von der Verhaltensweise ihrer Erzieher enttäuscht, regt sich ihr Oppositionsgeist, sie werden aufsässig und tun oft genau das Gegenteil von dem, was von ihnen verlangt wird.

Vor unseren Kindern müssen wir uns ständig neu bewähren. Manche Eltern meinen schon alles getan zu haben, wenn sie für das leibliche Wohl ihrer Kinder sorgen und sie ansonsten sich selbst überlassen. "Erzogen werden sie schon in der Schule. Das kann der Lehrer besorgen, dafür kriegt er schließlich sein Geld." So leicht können wir es uns nicht machen. Wie soll der Lehrer in den wenigen Stunden, die ihm ein Kind anvertraut ist, die Versäumnisse des Elternhauses nachholen? Das ist einfach unmöglich. Elternhaus und Schule tragen gemeinsam die Verantwortung für die Erziehung. Es wären schlechte Eltern, die sich um diese Verantwortung drücken wollten.

Unsere Kinder werden den Kommunismus erleben. Sie werden es sein, die seinen Aufbau vollbringen. Dieses erhabene Ziel fordert starke Persönlichkeiten mit hohen moralischen Eigenschaften, Menschen, die ihre Heimat lieben, die der Sache der Arbeiterklasse treu ergeben sind und sich unermüdet für Frieden und Fortschritt einsetzen, die arbeitsam und hilfsbereit sind und ihre Mitmenschen achten. Diese Eigenschaften zu wecken und zu fördern muß das Anliegen verantwortungsbewußter Eltern sein. Selbstverständlich setzt das voraus, daß wir selbst die Eigenschaften besitzen, die

wir in unseren Kindern wecken wollen. Nur dann werden sie uns das Maß an Achtung zollen, das wir von ihnen erwarten, und unserem Beispiel nacheifern. Wesentlich ist, daß Mutter und Vater stets mit einer einhelligen Meinung auftreten. Es untergräbt die Achtung vor den Eltern, wenn der eine die Anordnung des anderen hinter dessen Rücken aufhebt, erlaubt, was jener verboten hat, oder den Kindern etwas zu-steckt, von dem der andere nichts erfahren darf. Kinder finden die elterlichen Schwächen schnell heraus und wissen sie geschickt auszunutzen, indem sie die Eltern gegeneinander ausspielen. Haben sich die Eltern für bestimmte erzieherische Maßnahmen entschieden, müssen sie diese auch konsequent einhalten. Das betrifft angedrohte Strafen ebenso wie eine versprochene Belohnung. Der erzieherische Zweck wird nicht erreicht, wenn der eben noch verbotene Kinobesuch im nächsten Augenblick auf das Drängen des Kindes hin doch gestattet wird. Merken Kinder, daß Mutti lieber nachgibt, als sich ihr Quengeln anzuhören, setzen sie ihre Waffen bei jeder Gelegenheit ein und tanzen ihr bald auf der Nase herum. Mit Inkonsequenz haben wir uns den Respekt unserer Kinder rasch verscherzt.

#### Texterläuterungen

mit Vorliebe - gern

in der Regel - meist, fast ausnahmslos

die Versäumnisse des Elternhauses nachholen - das tun, was das Elternhaus nicht getan hat, unterlassen hat

nicht zuletzt - nicht weniger

#### Vokabeln

sich einprägen (etw. fest im Gedächtnis halten): sich einen Namen, die Hausnummer einprägen; ich habe mir den Weg gut eingepägt; etw. prägt sich jdm ein = bleibt jdm fest im Gedächtnis; seine Worte haben sich mir (für immer) eingepägt; ihr Gesicht hat sich unauslöschlich in sein Gedächtnis eingepägt;

Verhalten n (Benehmen, Vorgehen, Handeln): ein anständiges, tadelloses, musterhaftes, anstößiges Verhalten; sein Verhalten hat mich verblüfft, erstaunt;

sich benehmen (sich betragen, sich verhalten): sich anständig, korrekt, höflich, zurückhaltend gegen jdn benehmen; sich wie ein Kavalier, ein dummer Junge benehmen; er weiß sich zu benehmen; sich dumm, schlecht, anstößig jdm gegenüber benehmen;

nachahmen (sich genauso verhalten wie jd, jdn nachmachen): sie ahmte ihn nach; sie ahmte (ihm) seine Sprechweise nach;

gestalten (einer Sache eine bestimmte Form geben): ein Erlebnis literarisch gestalten; einen Park, eine Stadt neu gestalten; ich habe mir das Zimmer ganz nach meinem Geschmack gestaltet (eingerichtet);

belauschen (lauschen und heimlich jdm zuhören, beobachten): jdn von draußen, durchs offene Fenster, beim Klavierspielen belauschen; fremde Gespräche belauschen;

bewerten (den Wert schätzen, bestimmen von, beurteilen): jds Leistungen, Verdienste, jds Einfluß, Macht zu hoch bewerten (einschätzen): die Kritik bewertete seinen neuen Roman positiv; der Aufsatz wurde vom Lehrer mit "gut" bewertet (zensiert);

anerkennen, erkannte an od. anerkannte, anerkannt (würdigen, gelten lassen): jdn als Vorgesetzten, tüchtigen Menschen anerkennen; jds Standpunkt, Forderungen, Leistungen, Verdienste, Fleiß anerkennen;

nachhaltig (anhaltend, lange nachwirkend, dauernd): eine nachhaltige Wirkung, nachhaltiger Widerstand, jdn nachhaltig beeinflussen;

sich flüchten (sich durch Flucht in Sicherheit bringen, Zuflucht suchen): sie hatte sich zu ihrem Sohn, in seine Arme geflüchtet; er hat sich hinter eine Mauer, in die Wälder geflüchtet; die Katze flüchtete sich vor dem Hund auf einen Baum, durchs Fenster ins Freie; die Enten flüchteten sich ins Wasser;

- Entsetzen n (großer Schrecken): sprachlos, bleich, stumm vor Entsetzen sein; vor Entsetzen die Augen aufreißen; mit Entsetzen darandenken, was einem noch bevorsteht; lähmendes, kaltes Entsetzen erfaßt jdn;
- zuschreiben (für den Urheber halten, zur Last legen): ich schreibe die (Schuld an der) Erkältung dem feuchten Wetter zu; die Folgen hast du dir selbst zuzuschreiben;
- angeboren: jdm ist etw. angeboren (jd hat etwas von Geburt an): ihr ist die Schüchternheit angeboren; den Tieren ist ein gewisser Instinkt angeboren; eine angeborene Krankheit, angeborene Eigenschaften, Schwächen;
- anerziehen (angewöhnen): Kindern bestimmte Gewohnheiten, Pünktlichkeit, Achtung vor den Eltern anerziehen;
- kraß (unerhört; sehr stark, grob): krasser Undank, Gegensatz; die Unterschiede sind zu kraß; seine Handlungen stehen in krassem Widerspruch zu seinen Worten;
- Widerspruch m me (Behauptung des Gegenteils, Einwand, Einspruch): dialektische, antagonistische Widersprüche der Gesellschaft; die Widersprüche im System des Kapitalismus; das ist im Widerspruch zum Gesetz; seine Worte und seine Handlungen stehen in krassem Widerspruch zueinander/miteinander;
- (sich) regen (sich) bewegen): seine Hände regen; ich lausche, ohne mich zu regen; kein Blatt regte sich bei Windstille; sein Gewissen regte sich;
- aufsässig (ungehorsam, rebellisch): ein aufsässiges Kind, ein aufsässiger Mensch; das Volk aufsässig machen gegen die Regierung;
- Gegenteil n (das Umgekehrte, Entgegengesetzte, Gegensatz; entgegengesetzter Gesichtspunkt): das Gegenteil von schwarz ist weiß; er ist das genaue Gegenteil von ihr; "Geht es ihm gut?"; "Ganz im Gegenteil!" (gar nicht); sie hat das Gegenteil von dem behauptet, was Sie uns erzählen;
- sich bewähren (sich als fähig, geeignet, zuverlässig erweisen): sich als Lehrer, Wissenschaftler, Reiseleiter bewähren; diese Änderungen, Neuerungen bewährten sich

- in der Praxis nicht; bei der Lösung solcher Aufgaben hat sich diese Methode gut bewährt;
- ständig (dauernd, immer bestehend, vorhanden): eine ständige Wohnung, Ausstellung, Kommission; sie lebten ständig in Dresden, in ständiger Angst; du solltest nicht ständig im Zimmer sitzen;
- leiblich (den Leib betreffend, zu ihm gehörig, körperlich): sie sorgt für mein leibliches Wohl; er ist sein leiblicher Sohn (kein angenommenes Kind);
- Wohl n (Heil, Glück, Förderung; Nutzen; Gesundheit, Gedeihen): unsere Arbeit dient dem Wohl des ganzen Volkes; das geschah nur zu deinem Wohl; auf jds Wohl trinken; auf Ihr (dein) Wohl!
- ansonsten (sonst, im übrigen): er forderte noch 2 Hilfskräfte, ansonsten könne er den Termin nicht einhalten;
- kriegen umg (bekommen, erhalten) heute kriegen wir Gehalt, Geld; ich habe gestern Post, gleich zwei Briefe gekriegt; auf dieser anstrengenden Wanderung kriegt man Hunger und Durst;
- vollbringen (zustande bringen, leisten, tun, ausführen): eine Heldentat, eine Tat; den kommunistischen Aufbau vollbringen;
- erhaben (feierlich, erhebend, großartig): ein erhabener Anblick, Augenblick, ein erhabenes Schauspiel. jdn erfüllen erhabene Gefühle, Gedanken;
- ergeben (fügsam, widerspruchslos, untertänig): ergeben lächeln; jdn ergeben anblicken;
- fördern (etw. in seiner Entwicklung vorwärtsbringen, unterstützen, begünstigen): den Handel, die Kunst, Kultur, jds Bestrebungen fördern; jds Fähigkeiten, Absichten fördern;
- zollen (nach Verdienst und Schuldigkeit erweisen): jdm Achtung, Anerkennung, Dank zollen; den Künstlern wurde Beifall, Bewunderung gezollt;
- einhellig (einstimmig, einmütig): die Rede fand einhellige Zustimmung; einhellige Unzufriedenheit; ein einhelliges Urteil;

untergraben (langsam, unmerklich zerstören): jds Stellung, Ansehen untergraben; die Disziplin, die Autorität waren untergraben;

Anordnung f (Befehl, Verordnung, Bestimmung); eine behördliche, polizeiliche Anordnung; eine Anordnung treffen, erlassen, geben, erteilen, gegen jds Anordnung handeln;

zustecken (heimlich geben): sie steckte ihm (heimlich) Sübigkeiten zu; er konnte ihr das Geld, den Zettel, Brief nur heimlich zustecken;

ausspielen (sich des einen gegen den anderen bedienen): er spielte geschickt A. gegen B. aus; er versuchte, die beiden Politiker gegeneinander auszuspielen;

einhalten (eine Verpflichtung pünktlich erfüllen; bei etw. bleiben): einen Termin, die Frist einhalten; den Plan die Norm, Spielregel, Vorschrift, Anordnung, Verabredung, das Verbot einhalten;

verscherzen (gedankenlos einbüßen): du hast dir dadurch, damit dein Glück, die Gelegenheit, seine Zuneigung, Freundschaft, Liebe verscherzt

#### Rektion und Phraseologie

wirken auf (A.) (Wirkung ausüben)

Auf mich wirkte die Szene geradezu abstoßend.

sich auseinandersetzen mit (sich mit etw. gründlich befassen)

Wir haben uns mit der neuen Lehre kritisch auseinandergesetzt.

sich entscheiden für (eine von mehreren Möglichkeiten, Personen, eine von mehreren Gegenständen, Begriffen wählen)

Ich habe mich für diesen Stoff entschieden.

sich einsetzen für (seine Kraft, seinen Einfluß verwenden für)

Ich setzte mich sehr für seine Beförderung ein.

jdm auf der Nase herumtanzen (mit ihm tun od. ohne Rücksicht auf ihn tun, was man will)

Ich lasse mir nicht auf der Nase herumtanzen.

sich selbst überlassen sein (etw. nach eigenem Gutdünken tun müssen, es ohne Rat und Hilfe tun müssen)

Sie waren oft sich selbst überlassen (waren allein).

das wird schlimme Folgen nach sich ziehen (wird schlimme Folgen haben)

an jdn einen strengen Maßstab anlegen (jdn streng beurteilen)

### Viedeutigkeit

#### ausfallen

- 1) herausfallen  
Im Alter fallen die Zähne aus.
- 2) unterbleiben, nicht stattfinden  
Die Schule ist heute ausgefallen.
- 3) enden, ein Ergebnis zeitigen  
Seine Zensuren sind befriedigend ausgefallen.  
Wie ist die Ernte ausgefallen (geraten)?

#### drücken

- 1) pressen, einen Druck ausüben auf  
Er drückte Zahnpasta aus der Tube.
- 2) gewaltsam senken  
Da hat man wieder mal die Preise gedrückt.
- 3) sich drücken - heimlich weggehen; sich einer lästigen Pflicht zu entziehen suchen  
Er drückt sich, wo er nur kann.

#### einsetzen

- 1) in etw. hineinsetzen  
Er hat eine neue Fensterscheibe eingesetzt.
- 2) beginnen  
Musik setzte ein.
- 3) bestimmen, ernennen  
Er ist wieder auf seinen alten Posten eingesetzt.
- 4) wagen, aufs Spiel setzen  
Er hat, sein Leben mehrmals für seinen Freund eingesetzt.
- 5) anwenden, arbeiten lassen  
Im Berufsverkehr setzt man noch einige Maschinen ein.

- aufheben 1) in die Höhe heben  
Er hat ihren Handschuh aufgehoben.
- 2) außer Kraft setzen, ungültig machen  
Das Ausfuhrverbot ist aufgehoben.
- 3) aufbewahren, zurücklegen  
Sie hebt alle Nummern dieser Zeitschrift auf.
- 4) das Zeichen zum Aufstehen geben  
Die Hausfrau hob die Tafel auf.  
Er ist gut aufgehoben (ist in guten Händen).

### Übungen zum Text

#### 1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text!

Was wirkt bei einem Kind bestimmend für sein späteres Verhalten?

Wem ahmt das Kind das Gesehene und Gehörte nach?

Als was dienen dem Kleinkind Vater und Mutter?

Wodurch wirken die Eltern auf das Kind?

Was ist die sicherste Erziehungsmethode?

Wodurch richten die Eltern beim Kleinkind viel Schaden an?

In welchem Falle werden die Kinder aufsässig und hören nicht auf die Eltern?

Welche Standpunkte der Eltern können nicht als richtig angesehen werden?

Wovor dürfen sich die Eltern nicht drücken?

Was fordert man von den Erbauern des Kommunismus?

Womit müssen Vater und Mutter stets auftreten?

Was wissen die Kinder geschickt auszunutzen?

#### 2. Geben Sie den Inhalt folgender Sätze mit eigenen Worten wieder:

Das kleine Kind weiß das Verhalten der Erwachsenen noch nicht zu bewerten.

Wir müssen an uns den strengsten Maßstab anlegen und uns so verhalten, wie wir es von unseren Kindern erwarten.

Widersprüche zwischen Worten und Taten der Eltern richten schon beim Kleinkind viel Schaden an, beim älteren Kind, das sich mit seiner Umwelt bereits kritisch auseinandersetzt, führen sie zu ernststen Vertrauenskrisen.

Wie soll der Lehrer in den wenigen Stunden, die ihm ein Kind anvertraut ist, die Versäumnisse des Elternhauses nachholen?

Kinder finden die elterlichen Schwächen schnell heraus und wissen sie geschickt auszunutzen, indem sie die Eltern gegeneinander ausspielen.

Merken Kinder, daß Mutti lieber nachgibt, als sich ihr Quengeln anzuhören, setzen sie ihre Waffen bei jeder Gelegenheit ein und tanzen ihr bald auf der Nase herum.

3. Erzählen Sie von einer vorbildlichen Kindererziehung!  
Wie stellen Sie sich sie vor?

4. Berichten Sie davon, wie die Eltern ihre Kinder nicht erziehen sollten!

#### Übungen zum Wortschatz

1. Beantworten Sie folgende Fragen! Geben Sie auf jede Frage möglichst viele Antworten!

1. Wie kann sich ein Mensch benehmen?
2. Was gestaltet man?
3. Wozu (wonach) greift man?
4. Was sollte man den Kindern schon zeitig anerziehen?
5. Was fällt manchmal aus?
6. Was kann einem Menschen angeboren sein?

2. Ersetzen Sie die unterstrichenen Wörter durch sinnverwandte Wörter:

Die Großmutter gab dem Kinde heimlich fünf Mark. Seine Worte sind mir fest im Gedächtnis geblieben. Die Kunst muß man auf jegliche Weise unterstützen. Sie hat sich das Zimmer ganz neu ingerichtet. Die junge Frau wurde hier als Sekretärin eingestellt. Durchs offene Fenster hat sie unserem Gespräch heimlich zugehört. Er entzieht sich oft der Verantwortung. Das Gewitter hat großen Schaden verursacht. Diese Krankheit hat er schon von Geburt an. Ich lese gern ein gutes Buch. Der neue Lehrer hat sich als geeignet erwiesen. Wer hat diese Pflanzen hier eingegraben. Mit großem Schrecken dachte ich daran, was mir noch bevorsteht. Mein Bekannter hat für mich

ein Hotelzimmer beschafft. Er hat in den Wäldern Zuflucht gesucht. Mein Diktat wurde von der Lehrerin mit "sehr gut" zensiert. Er geht ja noch zur Schule. Ich weiß seine Verdienste gut einzuschätzen.

3. Wenden Sie folgende Wortgruppen in kurzen Situationen an!

jds Bewegungen und Gesten nachahmen; etwas unbewußt übernehmen; jdn als Vorbild anerkennen; sich in Notlügen flüchten; harte Strafen nach sich ziehen; alles dem schlechten Charakter zuschreiben; viel Schaden anrichten; sich mit seiner Umwelt kritisch auseinandersetzen; von etw. enttäuscht sein;

4. Bilden Sie Sätze!

Versäumnisse nachholen; jdm große Achtung zollen; jds Beispiel nacheifern; jds Anordnung aufheben; seine Waffen einsetzen; jds Respekt verscherzen;

5. Nennen Sie zu folgenden Adjektiven passende Substantive!

vorbildlich; nachhaltig; unbegreiflich; aufsässig; leiblich; unermülich; ständig; kraß; erhaben; ernst; einhellig;

6. Bilden Sie Sätze od. Situationen mit folgenden Verben!

halten für; sich einsetzen für; sich entscheiden für; sich drücken um (od. vor, von); greifen zu (od. nach);

7. Illustrieren Sie die Vieldeutigkeit folgender Wörter in Sätzen!

aufheben; drücken; einsetzen; ausfallen;

8. Setzen Sie die Verben in richtiger Form ein!

sich verhalten; gestalten; belauschen; bewerten; sich entscheiden; verscherzen; untergraben; vollbringen; überlassen; sich bewähren

---

Er ... .. für ein neues Leben. Er hat damit ja seine Freundschaft ... . Sie versuchen mit allen Mitteln, seine Autorität zu ... . Unsere Kinder werden den Aufbau des Kommunismus ... . Ihre Kinder waren zuviel sich selbst ... .

Diese Änderungen ... .. in der Praxis nicht. Wir haben seine Verdienste zu niedrig ... . Es ist nicht höflich, fremde Gespräche zu ... . Wir haben uns lange den Kopf darüber zerbrochen, wie die Arbeit in der Arbeitsgemeinschaft interessant zu ... wäre. Ich werde ... abwartend ... .

#### 9. Übersetzen Sie!

Laps aimab esimestel eluaastatel vanemate žeste ja liigutusi järele. Ta räägib nii, nagu nemad räägivad ning käitub nii, nagu ta seda näeb vanemaid tegevat. Ema ja isa on talle eeskujuks. Sellepärast tuleb vanematel ka eeskujulikult käituda. Ema, kes mõnikord nn. hädavalet kasutab, näeb peagi oma kokkumuseks, et ka laps valetab. Kes tahab lapsi kasvatada, peab kõigepealt iseennast kasvatama. Ei tohi olla vastuolu sõnade ja tegude vahel. See teeb palju kahju. 11 - 12-aastastel lastel kujunevad välja juba oma töökspidamised. Kui kasvataja käitumine neile pettumuse valmistab, tekib neis opositsioonivaim. Nad muutuvad tõrksaiks ning teevad sageli just vastupidist sellele, mida neilt nõutakse.

Vanematekodu ja kool kannavad ühiselt vastutust kasvatuse eest. Emal ja isal peab olema alati üks arvamuse. Üks ei tohi lubada seda, mida teine on ära keelanud. Vanematel tuleb kasvatuslikest abinõudest rangelt kinni pidada. Lapsi ei tohi lasta ülepea kasvada, sest muidu ei pane nad vanemate autoriteeti varsti enam mitte millekski.

#### 10. Übersetzen Sie!

Ma ei suuda tema käitumisest aru saada, see lausa hämmastab mind. Ta pani kogu oma varanduse mängu ja kaotas kõik. Tippkoormuse tundidel rakendatakse käiku lisa-autobusse. Vanale professorile osutati suurt tunnustust. Vanad määrused tühistati. Peoperenaine andis märku lauast tõusmiseks. Meeskond ei pidanud mängureeglitest kinni. Mu noorem vend nõuhib veel koolipinki. Tema püüab igasugusest vastutusest kõrvale hoida. Tänašida toimetusi ära viska homse varna! Me jõime tema tervieeks. Ta on nende lihane laps, mitte kasu-

laps. See, mida ta jutustas, pole tõsi, asi on just vastupididi. Täna jäi koosolek ära. Sel asjal võivad olla halvad tagajärjed. Mõnikord tuleb kasutada karme abinõusid. Halvav hirm haaras teda. Ta käitus tõelise kavalerina.

### Übungen zur Grammatik

(Subjektsatz. Prädikativsatz)

1. Verbinden Sie die folgenden Satzpaare zu einem Satzgefüge; der erste Satz soll ein Subjektsatz mit dem Relativpronomen "wer" od. "was" sein!

Er kommt zuletzt. Er mahlt zuletzt.

Er studiert schlecht. Er wird sein Ziel nicht erreichen.

Es ist beschlossen worden. Es muß verwirklicht werden.

Er will ins Museum gehen. Er soll sich in die Liste eintragen lassen.

Das Konzert gefällt dir nicht. Du kannst nach Hause gehen.

Er hat A gesagt. Er muß auch B sagen.

Das will ein Häkchen werden. Das krümmt sich beizeiten.

2. Ersetzen Sie das unterstrichene Satzglied durch einen Subjektsatz!

Muster:

Das Geschehene läßt sich nicht rückgängig machen.

Was geschehen ist, läßt sich nicht rückgängig machen.

Das Gesagte muß noch bewiesen werden. Der Faule wird nie sein Ziel erreichen. Das Schöne kann nicht wertlos werden.

Das Beschlossene muß durchgeführt werden. Das Angekündigte soll sehr interessant sein. Das Untaugliche muß ausgemerzt werden. Sein Schweigen ärgert mich. Das Wichtige wird im Artikel hervorgehoben. Die Einladung freut mich außerordentlich. Sein Entschluß hat mich überrascht. Das Erzählte machte auf uns einen großen Eindruck. Das Geschriebene läßt sich schwer entziffern.

3. Beantworten Sie folgende Fragen! Verwenden Sie in der Antwort einen Subjektsatz!

Wer bedarf der ärztlichen Hilfe?

Wer wird zu den Staatsprüfungen nicht zugelassen?

Wer bekommt eine Prämie?

Wer wird selten krank?

Wer besteht gewöhnlich die Prüfungen gut?

Wer gewinnt in einem Sportwettbewerb?

4. Verwandeln Sie die einfachen Sätze in Satzgefüge mit einem Prädikativsatz, so daß das Subjekt des Satzes als das Neue hervorgehoben wird!

Muster:

Newton entdeckte die Bewegungsgesetze der Mechanik.

Newton war es, der die Bewegungsgesetze der Mechanik entdeckte.

Mendelejew stellte 1869 das Periodensystem auf. La Fontaines Fabeln waren von großem Einfluß auf die europäische Literatur. Georg Herwegh wurde vom Sänger des fortschrittlichen deutschen Bürgertums zum Sänger des Proletariats. Gribojedow gestaltet in seiner Komödie "Verstand schafft Leiden" die gesellschaftlichen Probleme seiner Zeit. Frederic und Irene Joliot Curie entdeckten die künstliche Radioaktivität.

5. Ergänzen Sie die Sätze durch einen Prädikativsatz!

Muster!

Sein Hauptfehler war ...

Sein Hauptfehler war, daß er allein gehandelt hat.

Ihr erster Gedanke war ... . Er ist geblieben ... Das Kind will werden ... . Die erste Bedingung ist ... . Nicht jeder scheint ... . Nicht die Worte sind es, sondern die Taten... Das Schrecklichste ist ... . Das Wichtigste war ... . Das Schlimmste ist ... Charakteristisch für die deutsche Wortfolge ist es ... . Er ist durchaus nicht das ... .

## L e k t i o n 14

Merken Sie sich die richtige Aussprache folgender Wörter:

Makarenko [maka'renko.]	von jeher [fɔn 'jehe:r]
die Atmosphäre [atmo'sfɛ:rə]	die Intensität [intenzi'tɛ:t]
der Egoist [ego'ɪst]	wegräumen ['vekroʊmən]
produktiv [prodʊk'ti:f]	der Sozialismus [zotsi'a'lʊsmʊs]
produktive [prodʊk'ti:və]	die Devise [de'vi:zə]

### ERZIEHUNG IST BEISPIEL UND LIEBE

(Fortsetzung)

Respekt ist wertlos, wenn wir nicht gleichzeitig die Liebe und das Vertrauen unserer Kinder besitzen. Beides haben wir nicht ein für allemal gewonnen, sondern müssen es wieder und wieder erwerben. Wichtige Voraussetzungen dafür sind, daß wir den Kindern unsererseits Liebe und Vertrauen entgegenbringen, aufrichtig zu ihnen sind, sie an unserem Leben teilnehmen lassen, sie gerecht behandeln und ihre Persönlichkeit achten. "Erziehung des Menschen verlangt, daß er geachtet wird. Achtung heißt Forderung an den Menschen", schrieb Anton Semjonowitsch Makarenko. Diesen bedeutsamen Satz sind viele Eltern geneigt zu überlesen. Sie meinen das Beste für ihre Kinder zu tun, wenn sie ihnen alle Schwierigkeiten aus dem Wege räumen, alle Probleme für sie lösen, ihnen jeden Handgriff abnehmen und jeden Wunsch erfüllen. Statt sie zu erziehen, verziehen sie ihre Kinder - alles unter der oft zitierten Devise: "Sie sollen es einmal besser haben als wir!"

Dieser Wunsch ist von jeher tief im Herzen jedes Elternpaares verwurzelt. In unserer Gesellschaftsordnung brauchen wir zum erstenmal nicht darum zu bangen, wie die Zukunft unserer Kinder aussehen wird. Wir dürfen die Gewißheit haben, daß unsere guten Wünsche für sie in Erfüllung gehen. Der Sozialismus garantiert jedem Menschen eine gründliche Ausbildung, eine seinen Fähigkeiten entsprechende Arbeit und eine gerechte Entlohnung seiner Leistung. Es wird an unseren Kindern liegen, wie sich ihre Zukunft gestaltet. Sicher ist

eins: Gebratene Tauben werden ihnen nicht in den Mund flattern, unsere Kinder werden ihr Glück erarbeiten müssen. Dazu soll sie unsere Erziehung befähigen. Das wird allerdings kaum gelingen, wenn sie zu Hause in einer Treibhausatmosphäre aufwachsen, die nicht dem wirklichen Leben entspricht. Indem wir nur immer geben und nichts dafür fordern, erziehen wir Egoisten und Faulpelze, die sich später schwer zurechtfinden und keinen Kontakt zu ihren Mitmenschen haben.

Die Freude an der Arbeit zu wecken ist eine unserer dringlichsten erzieherischen Aufgaben. So, wie wir es verstehen, unsere Kinder an die produktive Arbeit heranzuführen und ihnen Achtung vor dem schaffenden Menschen einzuflößen, werden sie sich im späteren Leben bewähren. Schon von klein auf wollen wir die Kinder dazu anhalten, uns ein wenig zur Hand zu gehen und selbständig bestimmte Aufträge zu erledigen. Mit drei Jahren etwa gewöhnen wir das Kind daran, sich selbst zu waschen und anzuziehen. Der nächste Schritt kann das Wegräumen der Spielsachen sein. Noch bevor das Kind in die Schule kommt, schicken wir es nach Kleinigkeiten in eine nahe gelegene Verkaufsstelle und halten es an, mit uns gemeinsam den Tisch zu decken, Staub zu wischen und abzutrocknen. Im Laufe der Schulzeit soll das Kind dann allmählich mit allen Hausarbeiten vertraut werden, und lernen, seine Kleidung zu pflegen. Das Kind besitzt einen gesunden Tätigkeitsdrang, es bereitet ihm großen Spaß, etwas Nützliches zu leisten. Die gleiche Intensität, die es beim Spiel an den Tag legt, verwendet es auch darauf, uns zu helfen, wenn wir verstehen, es richtig darauf hinzulenken. Reißt es allerdings mitten aus dem Spiel und verlangen mürrisch, daß er dies oder jenes tun muß, oder bestrafen es gar für eine Ungezogenheit mit einer bestimmten Arbeit, wird unserem Kind die Lust gründlich vergehen. Es wird die Arbeit als eine Last auffassen, als Strafe. Fordern wir es dagegen freundlich zu einer Hilfeleistung auf, zeigen ihm geduldig wie sie durchgeführt wird, und lassen unser Kind spüren, daß wir stolz sind, daß es so etwas schon schafft, wird es mit großem Eifer an die Sache herangehen, um uns nicht zu enttäu-

schen. Natürlich dürfen wir nicht erwarten, daß schon die ersten Male alles hundertprozentig klappt. Manche Tasse wird zu Boden fallen, ehe die kleinen Hände mit dem Abwasch zurechtkommen, und beim Aufräumen wird manches am falschen Platz landen. Aber da wollen wir großzügig sein und nicht gleich schelten. Beim nächstenmal wird es schon besser gehen. Zugegeben, es ist oft eine Geduldsprobe für die Eltern, wenn so ein kleiner Kerl seine Spielecke aufräumt oder Schuhe putzt. Es dauert in der ersten Zeit alles ziemlich lange, und das Ergebnis ist dazu noch äußerst unbefriedigend. Schluck deinen Unmut tapfer hinunter, dein Kind verliert das Selbstvertrauen und die Lust, wenn du jedesmal etwas an ihm auszusetzen hast oder ihm gar die Arbeit aus der Hand nimmst, weil du selbst sie viel besser und schneller erledigen kannst.

Bei der Erledigung häuslicher Arbeiten sollten wir unseren Kindern ebenfalls mit gutem Beispiel vorangehen. Das sei vor allem den Vätern gesagt. Sieht der Sohn, daß Vater zu Hause die Beine unter den Tisch steckt und sich bedienen läßt, und hört er vielleicht noch, daß Abwaschen und Tischdecken Frauensache sei, wird der kleine Mann selbstverständlich bestrebt sein, in die väterlichen Fußstapfen zu treten. Wir aber wollen den künftigen Ehefrauen, die heute noch im Sandkasten spielen, keine Paschas erziehen, sondern Männer, die sich vor keiner Arbeit scheuen und überall im Haus zupacken, wo es nottut. Darum ist es wichtig, daß sich alle Familienmitglieder die Hausarbeit teilen, der Vater ebenso wie Sohn und Tochter.

Aus Clara Zetkins Feder stammen die goldenen Worte: "Durch die Art, wie die Eltern sich zu der Arbeit stellen, können sie schon dem zartesten Kinde die Auffassung fest einpflanzen, daß es für soziale Wertung nur eine Art der Arbeit gibt, gesellschaftlich notwendige, gesellschaftlich nützliche Arbeit."

## Vokabeln

Vertrauen n (Zuversicht, fester Glaube an jds Zuverlässigkeit): ein festes, starkes, grenzenloses, unverbrüchliches Vertrauen; du mußt Vertrauen zu mir haben; Vertrauen zu jdm gewinnen; jdm (kein) Vertrauen entgegenbringen; er hat das in ihn gesetzte Vertrauen gerechtfertigt, enttäuscht; jds Vertrauen mißbrauchen;

Voraussetzung f (Annahme, auf die man sich bei einer Handlung stützt): das ist eine selbstverständliche, irri- ge Voraussetzung; die notwendige Voraussetzung dafür ist, daß ...; nur unter dieser Voraussetzung ist es möglich, daß ...; du bist von einer falschen Voraussetzung ausgegangen;

entgegenbringen (jdm etw. bezeigen): einer Sache Aufmerksamkeit, ehrliche Bewunderung, großes Interesse entgegenbringen;

aufrichtig (ehrlich, ohne Falsch): aufrichtig zu jdm, gegen jdn sein; er ist ein aufrichtiger Mensch; es tut mir aufrichtig leid; wenn ich aufrichtig sein soll, so ...; ich werde aufrichtig meine Meinung sagen; aufrichtigen Dank!;

gerecht (recht, rechtlich, dem Rechtsgefühl gemäß): ein gerechter Richter, Mensch; gerecht gegen jdn sein; jdn gerecht bestrafen; jdn streng, aber gerecht behandeln;

geneigt (zu etw. Neigung habend, willig): ich bin nicht geneigt, das zu tun;

verziehen (schlecht erziehen, verwöhnen): sie hat ihre Kinder ganz verzogen; der Hund ist völlig verzogen;

Gewißheit f (Sicherheit, sicheres Wissen): das kann ich nicht mit Gewißheit sagen; darüber haben wir völlige Gewißheit;

Ausbildung f (Schulung für einen Beruf, Lehrzeit): sie hat eine gediegene (sehr gute), mangelhafte Ausbildung erhalten;

Entlohnung f (Bezahlung, Lohn): er tut alles (nur) gegen Entlohnung, ohne Entlohnung;

Fähigkeit f (natürliche Begabung, Können, Tüchtigkeit): er hat ungewöhnliche Fähigkeiten; das sind angeborene, er-

lernte Fähigkeiten; seine Fähigkeiten entwickeln; bei deinen Fähigkeiten könntest du viel mehr leisten; er ist ein Mann von hervorragenden, geringen Fähigkeiten;

flattern (unsicher, mit raschen Flügelschlägen fliegen; rasch im Winde bewegt werden): der Schmetterling flattert von Blüte zu Blüte; der junge Vogel flatterte unruhig, unsicher von Ast zu Ast, im Käfig hin und her; Wäsche flattert auf der Leine hin und her; sie rannte mit flatterndem Rock, Haar davon;

erarbeiten (durch Arbeit erreichen): das hat sie sich (D.) alles selbst erarbeitet; er hat sich ein kleines Vermögen erarbeitet;

Treibhaus n (Gewächshaus): Im Treibhaus werden verschiedene einheimische und tropische Pflanzen gezüchtet;

einflößen (in jdm etw. erwecken): er flöBte mir durch seine Worte, Haltung, Achtung, Bewunderung ein;

Auftrag m <sup>ne</sup> (zugeteilte Arbeit, Anweisung zur Ausführung einer Arbeit): einen Auftrag erhalten, bekommen, haben, einen Auftrag erfüllen, pünktlich erledigen; jdm einen Auftrag geben, erteilen;

pflügen (sorglich behandeln; etw. gewohnheitsmäßig tun): sie pflegte die Blumen, Bäume, den Rasen, die Haustiere selbst; die Haare, Zähne, Hände, Nägel, das Äußere pflegen; sie pflegt, morgens zeitig aufzustehen;

Intensität f (Stärke, Aufwand an Willen): etw. mit Intensität tun, gestalten;

verwenden (benutzen, gebrauchen, anwenden): meine Kenntnisse kann ich hier gut, kaum verwenden; viel Arbeit, Fleiß, Geld, Zeit, Kraft, Mühe auf diese Arbeit verwenden;

mürrisch (verdrießlich, unfreundlich, übellaunig): er machte ein mürrisches Gesicht; er hat ein mürrisches Wesen;

Ungezogenheit f (ungezogenes Benehmen, freche Antwort, ungezogene Tat): solche kleinen Ungezogenheiten leistet er häufig;

vergehen (schwinden): die Müdigkeit, der Hunger, der Mut verging mir; die Lust dazu ist ihm vergangen; da vergeht einem der Appetit, wenn man das sieht;

auffassen (begreifen, etw. als etw. ansehen): sie hat es als persönliche Beleidigung aufgefaßt; der Schauspieler hat die Rolle anders aufgefaßt als der Regisseur;

auffordern (bitten, einladen, befehlen, etw. zu tun): auch wir wurden aufgefordert, daran teilzunehmen, da mitzuwirken, zu Besuch zu kommen; jdn zur Teilnahme, zum Schweigen auffordern; das Mädchen wurde zum Tanz aufgefordert; er wagte nicht, sie (zum Walzer) aufzufordern;

großzügig (großmütig, sich über Kleinigkeiten hinwegsetzend, nicht kleinlich, nachsichtig): ein großzügiger Mensch; ein großzügiges Entgegenkommen; er ist großzügig im Geben, Schenken; großzügig handeln;

nottun (nötig sein): hier tut Hilfe not; ich werde überall zupacken, wenn Eile nottut;

Unmut m (Mißmut, Ärger, Verdruß): seinen Unmut an jdm auslassen, seinen Unmut zügeln; ich habe mir meinen Unmut nicht anmerken lassen;

Pascha m (anspruchsvoller Mensch, der sich gern bedienen läßt; früher: hoher türkischer Beamter, Offizier): er lieb sich wie ein Pascha bedienen

### Rektion und Phraseologie

bangen um (um jdn, etw. in großer Sorge sein)

Sie bangte um sein Leben.

heranführen (an A.) (jdn einer Sache nahe bringen)

Man soll Jugendliche an die Literatur und Musik heranführen.

anhalten zu (ermahnen zu, dafür sorgen, daß jd etwas tut)

Sie hält den Sohn zum Lernen an.

gewöhnen an (A.) (jdn vertraut machen mit, an ihm zur Gewohnheit machen)

Kinder muß man schon zeitig an Sauberkeit und Ordnung gewöhnen.

hinlenken auf (A.) (etw. auf ein bestimmtes Ziel lenken)

Er hat das Gespräch auf ein neues Thema hingelenkt.

jdm alle Schwierigkeiten aus dem Wege räumen (für jdn die bestehenden Schwierigkeiten beseitigen)

Er hat dem Kinde alle Schwierigkeiten aus dem Wege geräumt.

jdm jeden Handgriff abnehmen (alles für jdn tun)

Sie versuchte, ihrem Sohn jeden Handgriff abzunehmen.  
von (seit) jeher (schon lange)

Dieser Brauch ist seit jeher so gewesen.

in Erfüllung gehen (sich erfüllen)

Sein Wunsch ist nicht in Erfüllung gegangen.

es liegt an ihm (es hängt von ihm ab)

von klein auf (od. an) (von Kindheit an)

Ich bin von klein auf gewohnt, zeitig aufzustehen.

jdm zur Hand gehen (jdm helfen)

Ich habe sie immer dazu angehalten, mir ein wenig zur Hand zu gehen.

das bereitet ihm Spaß (macht ihm Vergnügen)

etw. an den Tag legen (etw. deutlich zeigen)

Er legte überraschende Sprachkenntnisse an den Tag.

in jds Fußstapfen treten (jdm genau folgen, ihm nacheifern)

Der Sohn trat in die Fußstapfen des Vaters und wurde ebenfalls Arzt.

an jdm od. einer Sache etw. auszusetzen haben (tadeln, bemängeln)

Er hat an allem etwas auszusetzen.

zugegeben, es ist oft eine Geduldsprobe ... (richtig, es stimmt zwar, daß es oft eine Geduldsprobe ist ...)

#### Vieldeutigkeit

- gewinnen 1) Sieger werden, in einem Wettkampf siegen, durch Sieg erreichen  
Unsere Mannschaft hat den Wettkampf verdient gewonnen.
- 2) erlangen, erreichen, erwerben, bekommen  
Damit kann man keinen Blumentopf gewinnen (nichts erreichen).
- 3) fördern, erzeugen  
Hier wird Kohle im Tagebau gewonnen.
- 4) gewinnen an (D.) - an etw. zunehmen  
Das Flugzeug gewann an Höhe.

5) gewinnen für - jds Teilnahme erlangen  
Er hat mich für seine Pläne gewonnen.

- behandeln
- 1) verkehren, umgehen mit  
Er hat mich mit großer Achtung behandelt.
  - 2) ärztlich beistehen, helfen  
Sie wird vom Facharzt behandelt.
  - 3) handhaben, verfahren  
Der Lehrer behandelte diese Frage im Unterricht.

### Übungen zum Text

#### 1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text!

Wie gewinnt man die Liebe und das Vertrauen seiner Kinder?

Was verlangt die Erziehung des Menschen?

Was war Anton Semjonovitsch Makarenko?

Wodurch können wir unsere Kinder leicht verziehen?

Was garantiert jedem Menschen der Sozialismus?

Warum können die guten Wünsche der Menschen im Kapitalismus nicht immer in Erfüllung gehen?

Wozu soll unsere Erziehung die Kinder befähigen?

Wie wecken wir in unseren Kindern die Freude an der Arbeit?

Wozu soll man ein Kind von klein auf anhalten?

Welche kleinen Arbeiten kann unser Kind uns zu Hause abnehmen?

Wie sollte man ein Kind zur Hilfeleistung auffordern?

Was ist oft eine Geduldsprobe für die Eltern?

Wann verliert das Kind das Selbstvertrauen und die Lust Ihnen zu helfen?

Womit sollten die Eltern den Kindern bei Erledigung häuslicher Arbeiten vorangehen?

Was für ein Vater wird oft Pascha genannt?

Was für "Väter" sollten die Eltern schon zeitig erziehen?

#### 2. Geben Sie den Inhalt folgender Sätze mit eigenen Worten wieder!

Erziehung des Menschen verlangt, daß er geachtet wird. Achtung heißt Forderung an den Menschen.

Viele Eltern meinen das Beste für ihre Kinder zu tun, wenn

sie ihnen alle Schwierigkeiten aus dem Wege räumen, ihnen jeden Handgriff abnehmen und jeden Wunsch erfüllen.

In unserer Gesellschaftsordnung brauchen wir nicht darum zu bangen, wie die Zukunft unserer Kinder aussehen wird.

Gebratene Tauben werden ihnen nicht in den Mund flattern, unsere Kinder werden ihr Glück erarbeiten müssen.

Sieht der Sohn, daß Vater zu Hause die Beine unter den Tisch steckt und sich bedienen läßt, und hört er vielleicht noch, daß Abwaschen und Tischdecken Frauensache sei, wird der kleine Mann selbstverständlich bestrebt sein, in die väterlichen Fußstapfen zu treten.

Wir wollen den künftigen Ehefrauen, die heute noch im Sandkasten spielen, keine Paschas erziehen, sondern Männer, die sich vor keiner Arbeit scheuen und überall im Haus zupacken, wo es nützt.

3. Erzählen Sie davon, wie man in Kindern die Freude an der Arbeit wecken kann!

4. Erzählen Sie von den kleinen Aufgaben und Arbeiten, die ein Schulkind zu Hause leisten kann und soll!

#### Übungen zum Wortschatz

1. Antworten Sie mit den in Klammern gegebenen Wörtern auf folgende Fragen!

Wodurch kann sich ein Mensch Respekt verschaffen? (silmapaistvate saavutustega, oma rikkalike teadmistega, suurte võimetege, oma erakordse andekusega, erakordse talendiga jms.)

Wodurch gewinnt man jds Vertrauen? (oma omakasupüüdmatu abiga, toetusega, oma sõbraliku käitumisega, meelitustega)

Was erwirbt man sich im Leben? (teeneid, lugupidamist, häid teadmisi, oskusi, võimeid)

Was kann man einem Menschen od. einer Sache entgegenbringen? (armastust, usaldust, suurt huvi, imetlust, tähelepanu)

Wie soll man seine Mitmenschen, seine Kollegen behandeln? (hästi, sõbralikult, viisakalt, armastusväärset, õiglaselt, humaanselt)

Wie sollte man einen Menschen nicht behandeln? (halvasti, ebaõiglaselt, jämedalt, hoolimatult, ebasõbralikult, julmalt)

Wer od. was flattert? Wo? Warum? (lind, liblikas, nahkhiir, juuksed, seelik, lipud, pesu)

2. Erklären Sie auf deutsch folgende Wendungen! Bilden

Sie mit ihnen Sätze od. Situationen (5 - 7 Sätze):

wir schaffen es; etw. an den Tag legen; etw. macht jdm Spaß; sich (in einer Arbeit, Angelegenheit) zurechtfinden; von klein auf; jdm zur Hand gehen; es liegt an jdm; in Erfüllung gehen; jdm alle Schwierigkeiten aus dem Wege räumen; damit kann man keinen Blumentopf gewinnen; vor keiner Arbeit scheuen; in jds Fußstapfen treten; mit gutem Beispiel vorangehen; an jdm (etw.) dauernd auszusetzen haben; jede Arbeit aus der Hand nehmen;

3. Beantworten Sie folgende Fragen!

Wozu sollte man Kinder anhalten? (viisakusega, tööga, korraga, täpsusega, õppimisega)

Was muß man wegräumen? (nõud laualt, takistused teelt, lume kõnniteedelt, mänguasjad põrandalt)

Woran sollte man Kinder schon frühzeitig gewöhnen? (puhtusega, korraga, täpsusega)

Was trocknet man ab? (higi, pisarad näolt, käd, pesu, lauanõud, klaasid)

Was wischt man? (lapiga tolmu, enesel silmi, suud salvrätikuga, higi laubalt)

Wozu fordert man einen Menschen auf? (millestki osa võtma, vaikima, koostööks, osavõtuks, tantsule)

Womit muß sich ein Mensch vertraut machen, bevor er etw. in Angriff nimmt? (tööga, masinaga, mängureeglitega, eeskirjadega)

Was kann man leisten? (midagi suurepärust, üliinimlikku, erakordset; korralikku tööd, kellelegi abi, kellelegi seltsi(ks) olema, vaenlasele vastupanu, kellelegi suure teene)

4. Illustrieren Sie die Vieldeutigkeit folgender Wörter in Sätzen!

gewinnen; vergehen; pflegen; behandeln;

- 5) Erklären Sie folgende Adjektive auf deutsch! Verbinden Sie sie mit passenden Substantiven. Wenden Sie sie in Sätzen an!

großzügig, mürrisch, aufrichtig, gerecht, bedeutsam, dringlich, produktiv, geduldig;

6. Bilden Sie von folgenden Verben Substantive! Verbinden Sie sie mit passenden Adjektiven!

vertrauen, voraussetzen, achten, fordern, aussehen, ausbilden, leisten, erziehen, auftragen, schreiten, auffassen, enttäuschen;

7. Bilden Sie von folgenden Adjektiven Substantive! Übersetzen Sie sie ins Estnische! Bilden Sie mit ihnen Situationen!

aufrichtig, gerecht, gewiß, fähig, freudig, trocken, ungezogen, stolz, eifrig, geduldig;

8. Bilden Sie Sätze!

Vertrauen - gewinnen	Fähigkeiten - entwickeln
Kupfer, Erz - gewinnen	Kenntnisse - erwerben
Arbeiten - erledigen	Bewunderung - einflößen
Kinder - verziehen	Haustiere - pflegen
Ausbildung - erhalten	Mühe - verwenden
seine Spielecke - aufräumen	Geschirr - abwaschen

9. Übersetzen Sie!

Meil peab laste vastu olema usaldust ja armastust. Peame neid õiglaselt kohtlema, laskma neil raskusi taluda ja mitte kõike nende eest ära tegema. Sotsialismi ajal ei tarvitse meil oma laste saatuse pärast mures olla. Sotsialism kindlustab igale inimesele hea hariduse ja töö, mis vastab tema võimetele ning õiglase tasu tehtud töö eest. Tõsi küll, ka sotsialismi ajal ei lenda kellelegi praetud tuvid suhu, kõike tuleb saavutada tööga. Me ei tohi kasvatada egoiste ja laisku, kes hiljem elus kuidagi toime ei tule. Lastes tuleb juba varakult äratada huvi töö vastu. Väiksest peale tuleb lastelt nõuda puhtust, korda ja täpsust. Koolilast tuleb kodus harjutada kõikide töödega. Lastelt ei tohi kunagi pahuralt midagi nõuda, vaid neid tuleb sobralikult paluda end aidata. Lastel peab tekkima tunne, et oleme uhked neile, et

nad meie poolt antud ülesannetega nii hästi toime tulevad. Siis täidavad lapsed igat ülesannet, kuna nad ei taha meile pettumust valmistada. Sageli nõuab see vanematelt tõelist kannatuseproovi, kui väike poiss või tüdruk oma mängunurka koristab või kingi puhastab. Vanemad ei tohi sealjuures näidata tusast nägu või lapse poolt tehtu juures alatasa puudusi otsida, kui nad ei taha, et laps täielikult kaotaks tuju kunagi veel midagi teha. Emad peavad kasvatama oma väikesi poegi nii, et nad ei põlgaks ühtegi tööd, vaid kodus igal pool käed külge lööksid, olgu see siis lauakatmine või nõudepesemine.

#### 10. Übersetzen Sie!

Minu isa laseb end meelsasti teenida. Ma löön igal pool käed külge, kui see on vajalik. Ta vaatas sellele kui isiklikule solvamisele. Lapsel läheb tuju ära, kui temaga alati noritakse. Ta tegi pahura näo, kui ma talle sellest teatasin. Ma usun, et last on õiglaselt karistatud. Seda koera on halvasti kasvatatud. Seda ma ei voi kindlasti öelda, kuna ma seda isegi täpselt ei tea. Sa teed kõike vaid tasu eest. Ta on silmapaistvate võimetega naine. Ta on enesele tööga väikese auto saanud. Iga naine peaks oma välimuse eest hoolitsema. Oma võimete juures võiksid enam saavutada. Ma kulutasin sellele tööle palju vaeva. Ta ei õigustanud temale pandud usaldust. Ma usun, et see on ekslik oletus. Ta ei usalda mind. Ma titlen sulle avameelselt oma arvamus.

#### Übungen zur Grammatik

(Konditionalsätze)

1. Verwandeln Sie irreale Konditionalsätze in reale! Gebrauchen Sie die Nebensätze a) mit der Konjunktion "wenn", b) ohne "wenn"!

Muster!

Wenn Sie nichts dagegen hätten, würde ich das Radio abstellen.

Wenn Sie nichts dagegen haben, werde ich das Radio abstellen.

Wenn die Tochter früher nach Hause käme, könnte sie der Mutter beim Aufräumen der Wohnung helfen. Wenn er nicht geizig wäre, würde er uns Geld leihen. Wenn Sie eilten, (so) würde ich Ihnen den Vortritt lassen. Wenn du mehr Zeit in der frischen Luft verbrächtest, würdest du nicht so blaß sein.

2. Ergänzen Sie folgende Hauptsätze durch passende reale oder irreale Konditionalsätze! Verwandeln Sie Konjunktionalsätze in konjunktionslose Nebensätze!

Du mußt dir das Rauchen abgewöhnen, wenn ... Man muß wachsam sein, wenn ... Er tut Wunder, wenn ... Er verzichtet auf jedes Vergnügen, wenn ... Ich verschiebe meinen Urlaub auf den September, wenn ... Du mußt Geduld haben, wenn ... Wie kannst du darüber urteilen, wenn ... Die Schüler werden vom Lehrer getadelt, wenn ... Hoffentlich läßt du mich nicht im Stich, wenn ... Seine Pläne wären nicht gescheitert, wenn ... Ich hätte damals meine Bitte an ihn richten können, wenn ... Wir hätten gestern gern miteinander geplaudert, wenn ... Sie hätte ihre Angelegenheit schon geordnet, wenn ... Er hätte meinem Wunsch nachgegeben, wenn ... Sie hätte die Fahrkarten schon gelöst, wenn ... Dieses Kleid wäre nicht so geschmacklos, wenn ... Ich hätte meine Haltung nicht verloren, wenn ... Es wäre mir gleichgültig, wenn ...

3. Beantworten Sie folgende Fragen!

Was muß man tun, wenn man einen neuen Weltkrieg verhindern will? Was muß man tun, wenn man sich eine fremde Sprache aneignen will? Was müssen die Eltern tun, wenn sie ihre Kinder richtig erziehen wollen? Was würden Sie in erster Linie besichtigen, wenn Sie in Berlin wären? Wohin würden Sie fahren, wenn Sie jetzt Urlaub hätten? Welche Aufführung (welchen Film) würden Sie sich ansehen, wenn Sie jetzt freie Zeit hätten? In welches Land würden Sie fahren, wenn Sie eine Auslandsreise unternehmen könnten? Welche Medizin muß man einnehmen, wenn man Kopfschmerzen hat? Was würden Sie anfangen, wenn Sie Ihren Ausweis verloren hätten?

4. Erzählen Sie folgende Texte; gebrauchen Sie dabei Konditionalsätze!

Alle lachen schon über mich!

"Wenn Sie ledig sind, dann kann es schon gar keinen stören, daß Sie im Schlaf laut sprechen," stellte der Arzt fest.

"Ja, aber", stammelte der Patient, "die Kollegen im Büro lachen schon alle über mich!"

Wenn die Männer intelligenter wären ...

In einer Wiener Gesellschaft disputierte man über die zunehmenden Scheidungen. Eine Dame meinte: "Wenn die Männer intelligenter wären, so gebe es viel weniger Scheidungen."

"Richtig!" versetzte der Humorist Saphir, "denn es gäbe weniger Heiraten!"

Wenn ich es gewußt hätte

Patient: "Was? Für das Ziehen eines Zahnes fordern Sie fünf Mark? Wo der Zahn doch in einer Sekunde heraus war?"

Zahnarzt: "Wenn ich gewußt hätte, daß es Ihnen auf die Zeit ankommt, hätte ich's langsamer gemacht!"

## L e k t i o n 15

Merken Sie sich die Aussprache folgender Wörter:

das Palais[pa'le:s]	das Residenzcafé[rezi'dentskafé:]
der Bajazzo[ba'jatsɔ]	ausgeprägt[ʔəsgəpre:kt]
Genua['ɡesnuɑ]	städtisch[ʃtɛ:tɪʃ]
unerträglich[ʔn'ɛ:trɛ:kliç]	gelähmt [ɡə'le:mt]
spähen[ʃpɛ:ʔn]	erwähnen[ɛr've:nən]
Mama[ma'mɑ:]	langsam[ˈlɑŋzɑ:m]

### CHRISTAS ENTTÄUSCHUNG

(Gekürzter Auszug aus dem Roman "Der Totentanz"  
von B. Kellermann)

Die Damen Lerche-Schellhammer - Beate und ihre Tochter Christa - waren im Ausland auf Reisen gewesen und kamen nach Deutschland in der Zeit, wo der faschistische Terror im Lande wütete.

Christa freute sich auf das Wiedersehen mit Frank Fabian (einem Rechtsanwalt), den sie innig liebte und dessen Frau sie werden sollte. Christa hatte mit Fabian nie über Politik gesprochen, und sie wußte nicht, das er inzwischen der nationalsozialistischen Partei beigetreten war.

Die Damen Lerche-Schellhammer waren einige Tage früher zurückgekommen, als sie beabsichtigt hatten. Da in Genua die Hitze unerträglich war, brachen sie sofort nach dem Norden auf und fuhren Tag und Nacht, bis sie gänzlich erschöpft zu Hause ankamen. Sie konnten sich einen vollen Tag nicht regen und mußten im Bett liegenbleiben. Danach aber fühlte sich Christa so frisch und lebendig, daß sie mit ihrem kleinen Wagen in die Stadt fuhr.

Ihr erster Weg führte sie zum "Stern", um sich nach Fabian zu erkundigen. Fabian war bei der Maifeier. Nun, er war ja städtischer Beamter, und da mußte er wohl oder übel der Feier beiwohnen. Darauf fuhr sie nach der Buchenallee,

um sich das Haus Nummer sechs anzusehen. Fabian hatte in seinem letzten Briefe mancherlei Andeutungen über dieses Haus gemacht, das er ihretwegen kaufen wollte.

Nun, wenn sie ehrlich sein wollte, so mußte sie zugeben, daß ihr Fabian mehr als sympathisch war, ja, daß sie ihn liebte. Er war ein über den Durchschnitt begabter Mann, darüber war sie sich klar, vor allem schätzte sie seinen ausgeprägten Sinn und sein großes Verständnis für Kunst. Daneben war er ein hübscher Mann und besaß vorzügliche Manieren, so daß man gut mit ihm auskommen konnte.

Kann man es überhaupt mit Worten ausdrücken, weshalb man einen Menschen liebt!

Das Haus Nummer sechs gefiel ihr, wenn es ihr auch etwas groß erschien. Nun, da sie ihre Neugierde befriedigt hatte, fuhr sie ins Zentrum der Stadt zurück.

Die Wilhelmstraße entsetzte sie über alle Maßen. Hier waren ja kaum mehr die Häuser zu sehen hinter der Wand dieser abscheulichen Hakenkreuzfahnen, die sie schon immer gehabt hatte.

Auf Umwegen fuhr sie zum "Residenzcafé", um eine Tasse Tee zu trinken.

Als sie die Stufen zum "Residenzcafé" hinaufsteigen wollte, erblickte sie eine Gruppe von Parteeoffizieren, die auf dem Platze standen, und erkannte unter ihnen Oberst Thünen, den ihre Mutter den Bejazzo nannte, weil er keinen Augenblick ruhig stehen konnte und immer mit den Händen redete. Oberst Thünen sprach mit einem jüngeren, schlanken Offizier, der neben ihm stand und lachte, aber im gleichen Augenblick stockte Christas Atem, und sie zog den Fuß von der Stufe wieder zurück.

Dieser schlanke Offizier, der lachte, war ihr plötzlich bekannt vorgekommen.

"Es ist unmöglich!" flüsterte sie und erbleichte.

In diesem Augenblick marschierte eine Kolonne brauner Parteisoldaten in militärischem Schritt über den Platz, und

der schlanke Offizier trat einige Schritte vor und hob salutierend den Arm. Er wandte ihr dabei voll das Gesicht zu, und da erkannte sie ihn. Kein Zweifel! Es war Fabian!

Sie taumelte zurück und suchte Halt an einem jungen Baum, dann schlüpfte sie in einen kleinen Laden, der eben geöffnet wurde. Hier pflegte sie gewöhnlich ihre Handschuhe zu kaufen.

"Was ist mit Ihnen?" fragte sie freundlich eine ältere weiBhaarige Dame, der dieser Laden gehörte. "Ist Ihnen nicht wohl, Fräulein Lerche-Schellhammer?"

"Verzeihen Sie, mir ist übel geworden!" Und Christa nahm auf einem Stuhl Platz, so sehr zitterten ihre Beine. Sie war weiß wie eine Wand. "Unmöglich! Unmöglich! Unmöglich!"

"Ein bißchen Ruhe wird Ihnen guttun, Fräulein Lerche-Schellhammer", sagte die alte Dame. "Vielleicht sind Sie erschrocken?"

"Erschrocken? Ja, ich bin erschrocken", entgegnete Christa mit schwacher Stimme. "Die vielen Menschen haben mich verwirrt." Ihre Hände waren wie gelähmt. "Nur noch einen Augenblick!" Dabei spähte sie aus dem Fenster.

Die Straße hatte sich geleert. Ein Zug von braunen Parteitruppen stampfte laut und lachend am Laden vorbei, gefolgt von einer Menge Neugieriger. Endlich wurde es still. Dann rollten einige Autos vorüber, und nun konnte man wohl wieder auf die Straße gehen. Sie spähte nach allen Seiten, und da sie niemand mehr in der Nähe erblickte, schlich sie sich zu ihrem Auto zurück und fuhr ganz langsam und automatisch nach Hause. Müde wie eine alte Frau kroch sie die Treppe empor.

"Was ist dir, um Gottes willen?" schrie Frau Beate entsetzt auf, als sie ins Zimmer trat. "Due siehst ja ganz grau aus!"

"Mama!" rief Christa und ließ sich in einen Stuhl fallen. "Der Himmel ist über mir zusammengebrochen."

"Rede doch vernünftig, mein Kind!"

"Der Himmel ist über mir zusammengebrochen!" wiederholte Christa und nahm den Hut ab. "Warte, Mama, warte eine Weile, ich werde dir alles erzählen. Fort von hier, fort, fort, fort!"

Erst nach geraumer Zeit war Christa fähig, der Mutter in aller Kürze das Erlebnis ihrer schweren Täuschung, Enttäuschung, Bestürzung zu berichten. "Fort von hier, Mama!" rief sie unaufhörlich. "Fort! Fort! Fort aus dieser Stadt!"

Frau Beate schwieg lange Zeit, dann erhob sie sich und ging mit schweren Schritten im Zimmer auf und ab.

Die beiden Damen beschlossen, noch einige Wochen auf Reisen zu gehen. Sie packten erneut die Koffer, die sie erst ausgepackt hatten. Der große Reisewagen stand noch in der Garage, bedeckt vom Staub und Schmutz, den sie aus Italien mitbrachten. Am nächsten Morgen nach dem Frühstück fuhren sie ab.

#### Vokabeln

wüten (toben, rasen, heftig, wild sein): der Sturm, das Meer wütete; hier hat der Krieg (heftig) gewütet; die Seuche wütete unter den Menschen;

innig (herzlich, liebevoll, liebevoll): es ist sein innigster Wunsch; sie liebten sich innig; jdm innigsten Dank sagen; mein inniges Beileid;

beitreten (Mitglied werden): er ist der Genossenschaft, Gewerkschaft, Partei, dem Klub, Verein beigetreten;

beabsichtigen (etw. vorhaben, die Absicht haben): er beabsichtigte zu kommen; sie beabsichtigten, die Stadt bald zu verlassen; ich hatte nicht beabsichtigt, ihn zu beleidigen; das war nicht beabsichtigt (gewollt, nicht mit Absicht geschehen);

Hitze f (hohe Temperatur, große Wärme): es herrschte große, brütende, tropische Hitze; bei dieser Hitze habe ich keine Lust zu einem Spaziergang;

erschöpft (am Ende der Kräfte, vollkommen ermüdet): er ist von der schweren Arbeit völlig erschöpft; er sank erschöpft zu Boden, saß erschöpft im Sessel;

- Beamte m, -n (staatlicher Angestellter auf Lebenszeit mit Pensionsberechtigung): er war ein hoher, gewissenhafter Beamter; einen Beamten einstellen, entlassen, abbauen;
- beiwohnen (an einer Sache als Gast, Zuschauer teilnehmen): einem Fest, einer Veranstaltung, Gerichtsverhandlung, Beerdigung beiwohnen; die ausländischen Staatsmänner haben der Militärparade beigewohnt;
- Andeutung f (Anspielung, Hinweis, kurze Bemerkung, Erwähnung): geheimnisvolle, gewisse Andeutungen machen; er lieb einige Andeutungen fallen;
- Durchschnitt m (mittleres Ergebnis): diese Leistung liegt über, unter dem Durchschnitt; der Schüler steht weit über dem Durchschnitt;
- ausgeprägt (stark herausgebildet, entwickelt): ein stark ausgeprägtes Gerechtigkeitsgefühl; sie hat einen ausgeprägten Familiensinn; ein Mann mit scharf ausgeprägten Gesichtszügen;
- Verständnis n (das Verstehenkönnen): ich habe für Musik, Malerei kein Verständnis; er versucht, ihr Verständnis für Literatur beizubringen; es fehlt ihm jedes Verständnis für meine Lage;
- Manieren (Pl.) (Benehmen, Sitte): er hat keine Manieren; er war ein Mensch mit/von guten Manieren; er versuchte, dem Freund gute Manieren beizubringen;
- auskommen (zurechtkommen, sich mit jdm vertragen): ich muß versuchen, mit ihm auszukommen; wir kommen gut miteinander aus;
- Neugierde f od. Neugier f (Begierde, Neuigkeiten od. die Gelegenheiten anderer zu erfahren): dadurch wird meine Neugierde angestachelt; seine Neugier befriedigen, stillen, nicht verbergen; das weckt, reizt meine Neugier; nur aus reiner Neugier fragen; er brannte vor Neugier, zu erfahren;
- Anblick m (das Anblicken, das, was man beim Anblicken sieht, das sich bietende Bild): bei ihrem Anblick erschrak er; ein herrlicher Anblick bot sich uns, unseren Augen;

- entsetzen (jdn erschrecken, in Furcht, Schrecken versetzen):  
dieser Anblick hat sie sehr entsetzt; mit dieser Forderung hat er den Freund entsetzt;
- abscheulich (scheuBlich, ekelhaft, häBlich): ein abscheulicher Anblick, Schmerz, ein abscheuliches Geschrei; das war ein abscheuliches Verbrechen, der abscheuliche Bengel;
- zuwenden (jdm das Gesicht, den Rücken zudrehen, zukehren):  
sie wandte/wendete ihm den Rücken, das Gesicht zu; sie saß mit dem Rücken der Tür zugewendet/zugewandt;
- taumeln (hin und her schwanken, stolpernd gehen): er taumelte wie ein Betrunkener;
- Halt m (Stütze): er ist ihr einziger Halt (im Leben) gewesen; er suchte Halt am Geländer, an der Wand;
- verwirren (jdn aus der Fassung bringen, jds Gedanken in Unordnung bringen): du machst mich ganz verwirrt; ich bin durch die vielen neuen Eindrücke ganz verwirrt; durch diese Frage konnte ich sie leicht verwirren;
- stampfen (schwer gehen): er stampfte zornig mit dem Fuß auf den Boden;
- spähen (vorsichtig, aber scharf schauen): er spähte um die Ecke, über den Zaun, durch eine Zaunlücke; er spähte nach allen Seiten;
- unaufhörlich (ohne aufzuhören, ohne Unterlaß): es regnete unaufhörlich

#### Phraseologie

- Tag und Nacht fahren (ohne Unterlaß fahren)
- wohl oder übel (ob man will oder nicht, gern od. ungerne, man muß es tun)
- darüber besteht kein Zweifel (das ist nicht zu bezweifeln)
- sich (D.) über etw. klar sein (etw. eingesehen haben, etw. genau wissen)
- Ich bin mir darüber klar, daß er ein großer Taugenichts ist.
- über alle Maßen (außerordentlich, unsagbar, sehr)
- Wir waren über alle Maßen erstaunt, als wir heute früh

zum Fenster hinausschauten und alles weiß verschneit war.

jdm stockt der Atem (bleibt stehen)

Der Atem stockte mir vor Schreck.

mir ist übel geworden (mir ist schlecht, unwohl geworden)

nach geraumer Zeit (nach längerer Zeit)

etw. in aller Kürze erzählen (schnell, mit wenigen Worten)

auf Reisen sein (verreist sein, reisen)

auf Reisen gehen (eine Reise unternehmen, verreisen)

#### Vieldeutigkeit

aufbrechen 1) etw. Verschlossenes gewaltsam öffnen

Diebe haben die Ladenkasse aufgebrochen.

2) sich öffnen, aufgehen

Die Weidenkätzchen beginnen aufzubrechen.

3) fortgehen

Nach Eintritt der Dunkelheit wollten sie aufbrechen.

zugeben 1) dazugeben, zusätzlich geben (Ware)

Die Verkäuferin gab beim Abwiegen der Wurst ein paar Gramm zu.

2) als Zugabe singen od. spielen

Der Sänger gab mehrere Lieder zu.

3) einräumen, für richtig erklären

Der Angeklagte hat die Tat zugegeben.

4) dulden, erlauben, gestatten

Ich kann keinesfalls zugeben, daß du dich daran beteiligst.

pflügen 1) fürsorglich behandeln, betreuen

Sie hat den Kranken liebevoll gepflegt.

2) sich beschäftigen mit, etw. betreiben

Sie pflegt Sprachen und Musik.

3) gewöhnlich tun

Er pflegte nach dem Essen zu schlafen.

#### Übungen zum Text

1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text!

Warum kehrten Frau Beate und ihre Tochter einige Tage früher nach Deutschland zurück, als sie beabsichtigt hatten?

Was für ein Regime herrschte zu jener Zeit in Deutschland?  
Worauf freute sich Christa, als sie nach Deutschland zurückkehrte?

In welchem Zustand kamen Frau Beate und Christa zu Hause an?  
Warum interessierte sich Christa für das Haus in der Buchenallee?

Wie verhielt sich Christa zu Fabian?

Welche Vorstellung hatte Christa von Fabian?

Wohin fuhr Christa, nachdem sie sich das Haus in der Buchenallee angesehen hatte?

Wie wirkte auf sie der Anblick der Wilhelmstraße?

Unter welchen Umständen sah Christa Fabian das erste Mal nach ihrer Rückkehr?

Was machte auf sie so einen schrecklichen Eindruck?

Warum fühlte sie sich so unglücklich?

Wann erzählte Christa ihrer Mutter von ihrem Erlebnis?

Was hatte dieses Erlebnis zur Folge?

2. Geben Sie den Inhalt des ersten Abschnitts des Textes nach folgender Gliederung wieder!

- a) Der Aufenthalt Frau Beates und Christas in Genua und ihre Ankunft in Deutschland.
- b) Frank Fabian in Christas Auffassung.
- c) Fabians Pläne in bezug auf Christa.
- d) Christa besucht den "Stern" und sieht sich das Haus in der Buchenallee an.
- e) Die Wilhelmstraße.

3. Geben Sie den Inhalt folgender Sätze mit eigenen Worten wieder!

Die Straße hatte sich geleert. Ein Zug von braunen Partaistruppen stampfte laut und lachend am Laden vorbei, gefolgt von einer Menge Neugieriger. Christa spähte nach allen Seiten, und da sie niemand mehr in der Nähe erblickte, schlich sie sich zu ihrem Auto zurück und fuhr ganz langsam und automatisch nach Hause. Müde wie eine alte Frau kroch sie die Treppe empor.

Erst nach geraumer Zeit war Christa fähig, der Mutter in aller Kürze das Erlebnis ihrer schweren Täuschung, Enttäuschung, Bestürzung zu berichten.

4. Geben Sie den Inhalt von zwei Gesprächen wieder!

1. Das Gespräch zwischen Christa und der Ladeninhaberin.
2. Das Gespräch zwischen Christa und ihrer Mutter.

5. Sprechen Sie über Christa auf Grund des Inhalts des Textes, indem Sie ausführlich die nachstehenden Fragen beantworten!

1. Wie verhielt sich Christa zur faschistischen Herrschaft?
2. Warum war Christa so schwer enttäuscht, als sie erfuhr, daß Fabian der nationalsozialistischen Partei beigetreten war?
3. Warum beschloß sie, sofort mit Fabian zu brechen?
4. Warum wollte sie mit Fabian nicht einmal sprechen?
5. Warum wollte sie ohne jede Verzögerung die Stadt verlassen?

Übungen zum Wortschatz

1. Ersetzen Sie in den nachstehenden Sätzen die unterstrichenen Wörter durch sinnverwandte Wörter aus dem Text!

Die Damen Lerche-Schellhammer waren einige Tage früher zurückgekommen, als sie die Absicht hatten. Sie fuhren, ohne irgendwo eine Rast einzulegen, bis sie gänzlich ermüdet zu Hause anlangten. Christas erster Weg führte sie zum "Stern", um nach Fabian zu fragen. Fabian war städtischer Beamter und da mußte er, ob er es wollte oder nicht, an der Maifeier teilnehmen. Fabian war ein hübscher Mann und hatte vorzügliche Manieren, so daß man sich gut mit ihm vertragen konnte. Dann fuhr sie nach der Buchenallee, um das Haus Nummer sechs zu besichtigen. Fabian hatte in seinem letzten Brief durchblicken lassen, daß er dieses Haus kaufen wollte. Die Wilhelmstraße erschreckte sie sehr. Durch Seitengassen fuhr sie zum "Residenzcafé", um eine Tasse Tee zu trinken. Als sie die Stufen zum Café hinaufsteigen wollte, bemerkte sie Oberst Thünen auf dem Platz, neben dem ein schlanker Offizier stand. Dieser schlanke Offizier, der lach-

te, schien ihr bekannt zu sein. "Es ist unmöglich!" flüsterte sie und erblaßte. Kein Zweifel! Es war Fabian! Die Straße war leer geworden. Sie hielt nach allen Seiten Umschau, und da niemand mehr in der Nähe zu sehen war, ging sie leise und möglichst unbemerkt zu ihrem Auto zurück und fuhr nach Hause. Erst nach einiger Zeit war Christa imstande, der Mutter in wenigen Worten das Erlebnis ihrer schweren Enttäuschung zu erzählen.

2. Beantworten Sie folgende Fragen! Geben Sie möglichst viele Antworten!

Welchen Veranstaltungen kann man beiwohnen?

Was sieht man sich in einer fremden Stadt an?

Wofür kann ein Mensch Verständnis (kein Verständnis) haben?

Was kann man einem Menschen zuwenden?

Was oder wen pflegt man?

3. Bilden Sie mit den gegebenen Verben und Wortgruppen in Klammern Sätze!

beabsichtigen (reisi mägedesse, Krimmi, järgmisel nädalal Tallinnasse sõita)

erkennen (hoiakust, liigutustest, kõnnakust, riietusest, häälest, mantlist)

aufbrechen (koidu ajal, lõunasse, videvikus, järsku, enneaegselt)

ankommen (kell kuus õhtul Berliini, lennukiga, täpselt, äärmiselt kurnatult)

sich erkundigen nach (teed; sinu järele; üksikasju ja tingimusi; rongi ärasõidu aega)

nachdenken über (kaua sinu sõnade üle, selle probleemi üle, oma senise elu üle)

4. Verbinden Sie folgende Adjektive mit passenden Substantiven!

unerträglich, frisch, städtisch, vorzüglich, ausgeprägt, abscheulich, schlank, militärisch, weißhaarig;

5. Bilden Sie aus folgenden Adjektiven Substantive, übersetzen Sie ins Estnische! Verwenden Sie sie in Sätzen!

müde, vernünftig, schwer, stark, schmutzig, staubig, nie-

derträchtig, neugierig;

6. Verwenden Sie in Sätzen oder Situationen folgende Redewendungen!

auf Reisen sein; auf Reisen gehen; wohl oder übel; sich über etw. klar sein; über alle Maßen; auf Umwegen;

7. Übersetzen Sie!

Veidi enne esimest maid pöördusid Christa ja tema ema pikalt reisilt Saksamaale tagasi. Linnas, kus nüüd raevutses fašism, näis Christale paljugi väga muutununa. Nördinult vaatas ta lugematuid haakristlippe, millega fašistid olid kaunistanud linna. Kõigepealt sõitis ta kohviku "Stern" juurde, et teada saada, kus on Fabian. Fabian pidavat olema mai pidustustel, öeldi talle. Kuna linnas oli võimatu liikuda, sõitis Christa kõrvaltänavaid mööda ühe teise kohviku juurde, et teed juua ja nähtu üle järele mõelda. Järsku silmas ta väljakul ohvitseride hulgas Fabiani. Kui Fabianist möödus rühm pruune parteisõdureid, tõstis ta saluteerides käe. Christa oli vapustatud, vankuval sammul astus ta üle kõnnitee väikesse kauplusse, mis parajasti lahti tehti. Äris ütles ta, et tal hakkas paha ning suutmata seista, langes esimesele toolile. Ta käed olid nagu halvatud. Kogu aeg vaatas ta aknast välja. "See suur rahvahulk viis mu rööpast välja," ütles ta äriomanikule. Kui tänav oli taas tühjenedud, hiilis ta vargsi auto juurde ja sõitis aeglaselt koju. Alles mõne aja järele suutis Christa emale jutustada, mida ta oli läbi elanud. Ja taas pakkisid nad kohvreid, et ära sõita. Järgmisel hommikul asusid nad teele.

8. Übersetzen Sie!

Minu vanem vend astus hiljuti parteisse. See troopiline kuumus on talumatu. Ma tahaksin Teile selle eest oma südamekema tänu öelda. Pungad hakkavad puhkema. Videvikus hakkasid nad minema. Ta tuttav on pangaametnik. Tunnista ometi, et sa selles süüdi oled! Õpilase teadmised on üle keskmise. Tal puudub igasugune arusaamine minu olukorrast. Ma püüdsin oma sõbrale häid kombeid õpetada. Tuleb püüda nendega hästi läbi saada. Ma küsisin seda vaid puhtast uudis-

himust. Meie silmadele avanes suurepärase pilt. See oli jälk kuritegu. Hirmust jäi mul hing kinni. Nad istusid seljaga akna poole. Joobnu taarus üle tänava. Need paljud uued muljed on mind segadusse ajanud. Ma otsisin pimedas ruumis seinalt tuge. Sellise kuumusega pole mingit tuju aias umb-rohtu kitkuda.

## 1. Übungen zur Grammatik

(Konsekutivsätze)

1. Übersetzen Sie folgende Konsekutivsätze ins Estnische!  
Bestimmen Sie ihre Art und erklären Sie den Gebrauch des Modus!

Es war zu spät, als daB wir etwas daran hätten ändern können. Als das Mädchen ihren Vater sah, lief sie ihm so schnell entgegen, daB sie beinahe gefallen wäre. Sie lachte so, daB ihr Lachen uns mitriß. Es ist zu wenig Zeit geblieben, als daB ich die Nacherzählung ins reine umschreiben könnte. Die Sonne durchleuchtete seine Ohren, daB sie aussahen wie rubinfarbene Kirchenfenster (E.M. Remarque). "Ich glaubte dich besser erzogen zu haben, als daB du dir einen solchen Ton erlauben dürftest." (D. Noll) Wir hatten beide zuviel mitgemacht, als daB wir mit Trost etwas hätten anfangen können (E.M. Remarque).

2. Verbinden Sie folgende Sätze zu einem Satz, verwandeln Sie dabei den zweiten Satz in einen Konsekutivsatz oder in eine konsekutive Infinitgruppe.

a) Der Kranke ist noch schwach. Man kann ihn noch nicht aus dem Krankenhaus entlassen.

Der Kranke ist noch so schwach, daB man ihn noch nicht aus dem Krankenhaus entlassen kann.

Der Kranke ist noch zu schwach, als daB man ihn aus dem Krankenhaus schon entlassen könnte.

b) Sie ist noch jung. Sie kann so eine wichtige Frage noch nicht lösen.

Sie ist noch zu jung, um so eine wichtige Frage selbständig lösen zu können.

Sie hing von diesem Menschen sehr ab. Sie durfte ohne seine Erlaubnis nichts unternehmen.

Ich habe eine große Abneigung gegen diese Arbeit. Ich will sie nicht übernehmen.

Sie war von ängstlicher Natur. Sie war zu keiner energischen Tat fähig.

Das Mädchen ist noch klein. Man kann ihr das Leben noch nicht beibringen.

Der Nebel war dicht. Wir konnten unseren Weg nicht fortsetzen.

Dein Wunsch ist phantastisch. Er kann nicht erfüllt werden.

Er ist selbst geistreich. Er wird diesen Witz sofort verstehen.

Es war ein schwerer Irrtum. Sie konnte ihn nicht mehr wieder gutmachen.

Der Zug fuhr schnell. Wir konnten die Namen der Stationen nicht unterscheiden.

3. Ergänzen Sie folgende Sätze, achten Sie dabei auf den Modus:

Der Film "Krieg und Frieden" machte auf mich so einen Eindruck, daB ... Sie ist so redselig, daB... Er prahlt so oft mit seinen Erfolgen, daB ... Er weilte in Berlin leider zu wenig Zeit, als daB ... Sie spürte eine zu große Müdigkeit, als daB ... Der Abend ist zu schwül, als daB ... Ihre Arbeit ist so tadellos, daB ... Sie war zu vernünftig, als daB ... Du bist zu klug, als daB ... Sie ist in ihre Lektüre so vertieft, daB ...

4. Geben Sie den Inhalt der Texte wieder!

Kuriose Welt

Die Wohnungsnot in Paris ist so groß und die Aussicht eine Wohnung auf normalem Wege zu bekommen, so gering, daB ein Schönheitschirurg in einem Magazin folgende Anzeige veröffentlichte: "Schönheitsspezialist bietet neue Nase gegen Dreizimmerwohnung."

### Das Porträt Tamerlans

Der Mongolenfürst Tamerlan, der durch seine Grausamkeit bekannt war, befahl einmal einem Künstler, sein Porträt zu malen. Der Künstler erschrak, denn Tamerlan war einäugig. Dabei war der schreckliche Mann zu eitel, als daß jemand es gewagt hätte, ihm zu sagen, daß er nur ein Auge hatte.

Den Fürsten einäugig zu malen - das konnte den Kopf kosten. Aber den Befehl Tamerlans nicht zu erfüllen, war unmöglich.

Doch der Maler war ein kluger Mann, so daß er endlich auf einen guten Gedanken kam. Er malte den Fürsten in vollem Glanz, in prachtvollen Kleidern; aber er malte ihn auf der Jagd, wie er mit Pfeil und Bogen nach einem Wild zielte und deshalb ... ein Auge schließen mußte.

## Wiederholungsübungen zu den Lektionen 11-15

1. Erklären Sie auf deutsch die Bedeutung folgender Wörter.  
Bestimmen Sie das Geschlecht der Substantive. Verwenden Sie die Wörter in Sätzen od. kurzen Situationen!

klamm, unschlüssig, verblüfft, geringschätzig, hastig, etwa; Behausung, Feuerung, Schemel, Gelegenheit, Einfall, Gegenteil, Schein, Auftrag, Voraussetzung; vollbringen, zustekken., einhalten;

2. Bilden Sie Sätze!

um sein Leben bangen; zum Lernen anhalten; an Sauberkeit und Ordnung gewöhnen; sich für etwas entscheiden; sich für etw. einsetzen; sich über etw. ärgern; sich mit einem Problem auseinandersetzen;

3. Was gehört zusammen?

erschöpft	großmütig, sich über Kleinigkeiten hinwegsetzend
abscheulich	sehr eilig, überstürzt
taumeln	Verdruß, Ärger
unaufhörlich	ehrllich, ohne Falsch
verziehen	heimlich zuhören
flattern	sich als fähig, geeignet erweisen
großzügig	fügsam, untertänig
zupacken	beginnen
Unmut m	verächtlich
hastig	entscheidend handeln, einschreiten
Treibhaus n	hin und her schwanken
aufrichtig	unerwartet, plötzlich beenden
belauschen	unterstützen
Widerspruch m	mit einem Stoß äußern
aufsässig	ohne Unterlaß
sich bewahren	verwöhnen
ergeben (Adj.)	Endglied des Fußes
fördern	unsicher fliegen
einhellig	ungehorsam, rebellisch
einsetzen	am Ende der Kräfte, vollkommen ermüdet
geringschätzig	scheußlich, ekelhaft

eingreifen	kräftig zugreifen, tatkräftig helfen
abbrechen	einhütig, einstimmig
Zehe f	Gewächshaus

#### 4. Beantworten Sie folgende Fragen:

Was kräuselt sich?

Wo kann sich einer verlaufen?

Was schwelt? Wo?

Wen od. was wickelt man ein? Worin?

Was kann einen beschleichen?

Woran glaubt man?

Wie sollte sich ein anständiger Mensch benehmen?

Was bewertet man?

Was kann man einem zuschreiben?

Was hält man manchmal nicht ein?

#### 5. Übersetzen Sie!

Mul jäi hirmu pärast hing kinni. Eisel kontserdil andis laulja mitu lisapala. Tal on harjumiseks söömise juures luge-da. Kurjategija ei tunnistanud oma süüd. Öösel murdis varas rahakapi lahti ja viis kaasa 10 000 rubla. Ma olin kirjelda-matult õnnelik, kui teda pärast pikki aastaid jälle kohtasin. Meie meeskond sai võistlustel teenitud võidu. Sellega sa mi-nu juures küll midagi ei saavuta. Nad said mu oma nõusse. See arst on mu naist juba aastaid ravinud. Seda küsimust käsitle-sime möödunud tunnil. Noormees kummardus ja tõstis kukkunud raamatu maast üles. Peoperenaine andis märku lauast tõusmi-seks. Õppetööd täna ei toimunud. Milline on sel aastal vilja-saak? Tema püüab kohustustest kõrvale hiilida, kus aga saab. Tippkoormuse tundidel rakendatakse käiku lisa-autobusse. Ma hoian alal ajakirja "Sprachpflege" kõik numbrid. Välimus on sageli petlik. Kas Te saate mulle seda 25-rublalist ära vahe-tada? Sa ei taha ometi väita, et ma eksin. Nüüd mul hakkas koitma, nüüd ma taipasin. Majade ümber südalinnas tiirleb ke-vadel palju hakke. Koosolekul astus enamus minu kaitseks väl-ja. See pole sünnis, et sa niiviisi käitunud. Mul on sageli rõ-huvad mõtted. Peegel on tuhmiks läinud. Ta läks välja ning lõi ukse enese järel paukudes kinni. Kes on selle kraavi kin-

ni ajanud? Ta heitis mulle vihase pilgu. Ma ei lase enesega teha, mis keegi heaks arvab. Sel nädalal on lapsed õhtuti sageli omapead, kuna vanemad töötavad õhtuses vahetuses. Nad olid kaua reisimas. Kiiresti jutustas ta mulle mõne sõnaga, mis oli juhtunud.

6. Ergänzen Sie! Bestimmen Sie die Art der Nebensätze! Sie fror, obwohl sie ...

Sie kniff die Augen zusammen, als ob sie ...

Das Kind wartete, die Hand an der Klinke, bis Louise ...

Das Kind stürzte in wilden Sprüngen davon, als...

Wenn sich die Mutter in Notlügen flüchtet,...

Wer ein Kind erziehen will, muß ...

Es ist wesentlich, daß Mutter und Vater ...

Wir dürfen die Gewißheit haben, daß ...

Dein Kind verliert das Selbstvertrauen und die Lust, wenn du ...

Sie kamen nach Deutschland in der Zeit, wo ...

Christa wußte nicht, daß Fabian inzwischen ...

Sie waren einige Tage früher zurückgekommen, als ...

Fabian besaß vorzügliche Manieren, so daß man ...

Ihre Mutter nannte den Obersten den Bajazzo, weil ...

Sie packten erneut die Koffer, die ...

7. Ersetzen Sie die Subjektinfinitivgruppen durch Subjektsätze; verwenden Sie die Konjunktionen "daß" und "wenn"!

Muster: Es tut mir leid, diese interessante Konferenz versäumt zu haben.

Es tut mir leid, daß ich diese interessante Konferenz versäumt habe.

Es ist angenehm, alten Freunden zu begegnen.

Es ist angenehm, wenn man alten Freunden begegnet.

Es freut mich sehr, diese interessante Reise nach Saaremaa unternommen zu haben. Es ist ein großes Vergnügen, sich gute Musik anzuhören. Es ist eine große Ehre für den Sportler, an den Weltmeisterschaften teilzunehmen. Es ist außerordentlich wichtig, täglich Turnübungen zu machen. Es

wundert mich, dich zu Hause nicht angetroffen zu haben. Es beunruhigte die Mutter, das Kind allein zu Hause gelassen zu haben. Es ist gesund, vor dem Schlafengehen einen kleinen Spaziergang zu machen. Es ärgerte mich, diesen Ausflug ins Grüne nicht mitgemacht zu haben.

8. Verwandeln Sie den Fragesatz der folgenden Satzpaare in einen Komparativsatz!

Muster: Du siehst schlecht aus. Bist du müde?

Du siehst schlecht aus, als ob du müde wärest.

Die Maschine arbeitet schlecht. Ist sie beschädigt? Das Radio läßt sich nicht abstellen. Ist es kaputt? Du bist in der letzten Zeit sehr wenig. Bist du krank? Der Mantel paßt ihr schlecht. Ist er nicht nach Maß gearbeitet? Er spricht englisch sehr gut. Ist er ein Engländer? Alle Worte werden zu Protokoll genommen. Sind wir im Gericht? Du sprichst so leise. Bist du heiser? Das Publikum ist aufgeregt. Ist etwas passiert? Du hast dein Programmheft aufgeschlagen. Willst du darin lesen?

9. Ergänzen Sie die Sätze durch irreale Komparativsätze!

Es ist dunkel, als ... Sie erfüllt ihre Arbeit so gut, wie wenn ... Wir stellen uns die Lösung dieser Problems so klar vor, als ob ... Du erzählst von ihrem Leben so, als ... Er zog eine Zeitung heraus und tat, als ... Warum hast du dich sofort abgewandt, als wenn ... Das Herz schmerzte ihn, als ... Der Schauspieler sprach gedämpft, feierlich und ganz leise, als ob ... Wir tanzten, wie wenn ... Du siehst aus, als ob ...

10. Beantworten sie die folgenden Fragen! In der Antwort gebrauchen Sie einen Prädikativsatz!

Muster: Wie heißt dieses Mädchen?

Sie heißt, wie ihre Großmutter geheißen hat: Mari-  
anne.

Was ist Ihr Hauptfehler? Der Student ist in der Prüfung durchgefallen. Was ist sein einziger Trost? Was will das Mädchen werden, nachdem sie die Schule abgeschlossen hat? Was ist die erste Bedingung für ein gutes Studium?

Was war sein erster Gedanke, als er in die Heimatstadt zurückkehrte?

11. Suchen Sie in dem folgenden Text Prädikativsätze.  
Erzählen Sie den Text nach!

Der britische Schulmeister Rowland Hill war es, der die Briefmarke erfand. Verärgert über das Porto, das er als Empfänger, wie damals üblich, auch für unerwünschte Briefe bezahlen mußte, richtete er an den hohen Herrn Generalpostmeister eine Eingabe. Der Grundgedanke der Eingabe war, daß nicht der Empfänger, sondern der Absender das Porto für seinen Brief im voraus bezahlen sollte. An den Postschaltern sollten Wertmarken, kleine gummierte Papierblättchen, verkauft werden, die die Absender auf den Briefumschlag kleben können ...

Papierblättchen auf die Briefe kleben! Der Herr Generalpostmeister wollte sich totlachen über die Idee des "verrückten" Schulmeisters. Es schien, der Gedanke von Hill werde nie in die Wirklichkeit umgesetzt werden. Doch am 6. Mai 1840, d.h. vier Jahre später, wurde an den britischen Postschaltern die erste Briefmarke der Welt verkauft. Bald eroberte der Gedanke des Schulmeisters die ganze Welt.

## L e k t i o n 16

Merken Sie sich die Aussprache folgender Wörter!

Michael[ <sup>h</sup> miçae:]	der Appetit[ape'ti:t]
vollbracht[fo'l'braxt]	der Mechaniker[me'ça:niker]
die Vesper['fespər]	ununterbrochen['ʊn ʊntərbrɔxən]
die Medizin[meditsi:n]	wahrhaftig[va:r'haftig]

### MEINE MUTTER

(Auszüge aus dem Roman "Links wo das Herz ist"  
von Leonhard Frank)

Michael war das Sorgen vermehrende unerwünschte vierte Kind gewesen. Sein Vater, ein Schreinergereselle, der Parkettböden legte und glatthobelte - zehn Stunden am Tag auf den Knien, die Stirn nahe dem Boden, den er hobelte, hartes Buchenholz -, verdiente achtzehn Mark in der Woche. Am EBTisch gab es große Augen und kleine Bissen. Acht Monate im Jahr liefen die vier Kinder, zwei Buben und zwei Mädchen, keine Schuhsohlen durch. Aber im Winter, wenn Schnee lag und der Main zugefroren war, konnten sie nicht mehr barfüßig in die Schule gehen.

Daß die Mutter es vollbrachte, Geld für Holz und Kohlen abzuwickeln, dem schwer arbeitenden Vater jeden Morgen Vesperegeld mitzugeben, Schuhe und Winterkleider für zwei Erwachsene und vier Kinder beizuschaffen und dennoch die Miete zu bezahlen und täglich zweimal Essen für sechs auf den Tisch zu stellen, alles von achtzehn Mark in der Woche, war ein Wunder, vergleichbar mit dem des Wundertäter Jesus, der mit fünf Broten und zwei Fischen fünftausend Hungerige speiste.

Eine nicht vorauszuberechnende und unvermeidliche Geldausgabe hatte diese schlaue, kampfgewohnte und siegreiche Mutter, die aus Resten, die von anderen in den Müllkübel geworfen werden, ein schmackhaftes Essen machte und aus Lumpen etwas, das kleidsam war, während der ganzen Kindheit Michaels nicht wieder einzusparen vermocht. Er war an Diphtheritis erkrankt, und sie hatte, um den Doktor und die Medi-

zin bezahlen zu können, den Sonntagsanzug des Vaters im Leihhaus für fünf Mark versetzt, an einem Mittwoch, und ihn am Samstag mit fünf Mark von des Vaters Wochenlohn wieder ausgelöst. Infolgedessen waren am nächsten Mittwoch kein Pfennig und kein Bissen Brot mehr im Haus gewesen. Sie hatte den Sommeranzug wieder versetzt. Und so war es weitergegangen, diese fünf Mark hatte die Mutter trotz ihrer Schwarzkunst nie wieder einzusparen vermocht. Jeden Mittwoch war kein Brot mehr im Haus gewesen - Jahre um Jahre hindurch den Anzug ins Pfandhaus und am Samstag wieder heraus und am Mittwoch kein Brot im Haus. Der Längsbalken des Kreuzes, das die tapfere Mutter während ihres ganzen Lebens auf dem Rücken schleppte, war lang.

Aber für Michael gab es in den Jahren, bevor er in die Schule kam, trotz allem auch Minuten reinen Glücks. Die Mutter kommt mit dem großen Henkelkorb voll Kartoffeln und Gemüse vom Markt zurück. Er fragt erwartungsvoll gespannt nur mit den Augen, und sie schüttelt betrübt den Kopf. "Nichts! Dazu hat's nicht gereicht!" Der Fünfjährige kann die Hoffnung nicht aufgeben, er sucht mit der Hand in den Bohnen und Kartoffeln, den Blick über den Marktkorb hinweg ins Hoffungsland gerichtet, findet plötzlich die fünf Zwetschgen, eingewickelt in ein Salatblatt, und sie lacht Tränen, weil es ihr gelungen ist, ihn so zu überraschen, daß seine Augen noch größer werden und die Lippen sich öffnen.

Michaels Mutter, eine schöne Frau, dünn, mit großen Feueraugen, liebte ihren Mann und war ihm so himmelhoch überlegen, daß er es in seinem ganzen Leben niemals bemerkte.

Im Herbst 1913 kam die Mutter zu Besuch. Sie war nach Jena gefahren, ans Kindbett ihrer Tochter, die einen Zeiß-Mechaniker geheiratet hatte. Nach Würzburg zurückzukehren, ohne den Sohn gesehen zu haben, jetzt, da sie ihm so nahe war, hatte sie trotz der Mehrausgabe von zwei Mark achtzig nicht über sich gebracht.

Michael hatte die Mutter acht Jahre nicht gesehen. Sie war eisgrau geworden. Die Gefühlsbeziehung zwischen ihr und

Lisa entstand sofort bei der Begrüßung. Minuten später sagte die Mutter, beglückt und noch erstaunt, zu Michael: "Du hast ja eine Dame geheiratet. Und gutherzig ist sie. Das hab ich aber gleich bemerkt. Ja, sie hat ein weiches Herz. Und das Leben ist doch so hart."

Sie saß in seinem Zimmer im Sessel. Er hatte ihr ein Kapitel aus der "Räuberbande" vorgelesen. Sie schüttelte, ohne ihn anzusehen, ganz für sich allein den Kopf und sagte: "Woher du nur diese Gedanken hast."

Das scharfe Auge der Mutter, die aus lebenslanger Erfahrung die Zeichen der Not kannte, war nicht zu täuschen, sie sah die schwere Not. Sie sagte kein Wort. Aber nach drei Wochen bekam Michael von der Mutter einen Brief, der mit dem Satz begann: "Ich habe mich entschlossen, auch einen Roman zu schreiben, um Euch vor Wintersnot zu schützen."

Michael ging hinüber zu Lisa, reichte ihr den Brief und lächelnd auch gleich sein Taschentuch. Sie las und wischte zwischendurch die Tränen ab.

Er sagte: "Sie wird erzählen, wann sie geboren wurde, wo sie in die Schule ging, daß sie Dienstmädchen war, den Vater kennenlernte, wann sie ihr erstes Kind bekam, ihr zweites, ihr drittes und mich, das letzte, und dann ist der Roman zu Ende - zwei Seiten. Ich schreibe ihr, sie soll es nicht tun."

Lisa war dagegen. "Es würde sie kränken. Sie hat sicher in den drei Wochen ununterbrochen darüber nachgedacht, wie sie helfen könnte, und schließlich ist ihr als einziges eingefallen, einen Roman zu schreiben. Daran kannst du sehen." Lisa weinte weiter und aß dabei mit großem Appetit. Die Tränen tropften in den Teller. Auch wenn Lisa tief unglücklich war, konnte sie weinen und mit Genuß essen in einem.

Ein paar Tage später kam aus Würzburg ein Paket, fünfzehn blaue Schulhefte, jedes Blatt auf beiden Seiten dicht mit Bleistift beschrieben - der Roman der Mutter.

Lisa fand, daß Michael nicht sehr klug aussah - sein Mund stand offen. Schließlich sagte er, während er den Stoß Hefte in den Händen wog: "Das ist ja ein langes Buch. Was

hat sie da nur geschrieben?"

Er las die erste Seite und ließ erstaunt das Heft sinken. "Sie dichtet, Lisa, sie dichtet, sie schildert ihre Geburt - ihre Mutter im Kindbett, den Schein der Petroleumlampe, den Sturmwind, der heulend über die Felder jagt. Was sagst du! Das kann sie doch nicht selbst erlebt haben". Es wurde ihm vor Staunen nicht bewußt, daß er Dummheiten redete. "Sie hat doch nicht gesehen, was bei ihrer Geburt vorging."

"Nicht gut möglich", sagte Lisa lächelnd.

Michael las weiter und schüttelte zwischendurch den Kopf. "Ganz in meiner Art! Es ist, wahrhaftig, es ist, als hätte auch sie sich vorgenommen, so zu schreiben, daß der Leser sieht und hört, was er liest. Aber das kann sie sich doch nicht vorgenommen haben. Woher soll sie es denn wissen? Ich verstehe nichts mehr."

Sie lasen den ganzen Tag. Alle Kommas fehlten. Aber jede Seite war gegliedert durch Absätze, wie sie sich im Flusse der Erzählung von selbst ergeben hatten. Es war die Geschichte ihres Lebens. Auf dem weißen Papierschild des Heftes Nummer 1 stand der Titel, in den sie auch das Pseudonym geschmuggelt hatte: "Marie Wegrainer. Ein Lebensgang. Von ihr selbst geschrieben."

Die Mutter war vierundsechzig Jahre alt. Sie hatte nie ein lesenswertes Buch gelesen, nur hin und wieder eine Romanfortsetzung in "Fels zum Meer" oder der "Gartenlaube", wenn zufällig eine alte Nummer in die Wohnung geraten oder eine Seite vom Metzger als Einwickelpapier benutzt worden war.

Sie hatte den Roman heimlich geschrieben, tagsüber am Kochherd, solange der Vater außer Haus auf Arbeit gewesen war. Er dürfte es nicht wissen und nie erfahren. Niemand in Würzburg dürfe erfahren, daß sie einen Roman geschrieben habe. Der Vater würde sich zu Tod schämen vor den Nachbarn und seinen Freunden, stand im Begleitbrief.

"Aber ich habe zuerst geschrieben. Sie hat erst nach mir zu schreiben angefangen. Das ist der Unterschied. In der Regel ist es umgekehrt." Michael war tief bewegt. "Was ich

bin, kommt von ihr."

Er änderte nichts an dem Buch. Er machte ein paar tausend Kommas und schickte die fünfzehn blauen Schulhefte an den Delphin-Verlag, der Michaels Mappenwerk herausgegeben hatte.

(Der Roman erschien. Die Mutter bekam achtzehnhundert Mark, die sie unbemerkt vom Vater im Laufe von Jahren allmählich in den Haushalt tropfen ließ. Der Vater hat von der Schande, daß seine Frau die Autorin eines Romans war, nie etwas erfahren.)

Michael hatte in den neun Jahren, seit er von Würzburg aus flüchtend ins blanke Nichts gewandert hat, durchschnittlich fünfmal im Jahr zu Mittag gegessen und sich unzählige Male hungrig ins Bett gelegt. Er war schon infolge seiner Armutskindheit innerlich vorbereitet gewesen, eine Art rebellischer Gefühlssozialist zu werden. Jetzt bekam dieser Gemütszustand neue Nahrung durch die Tatsache, die er immer noch nicht begreifen konnte - daß die Mutter, eine lebenslang von Geldsorgen schwer überbürdete Frau, der vom Schicksal jegliche Möglichkeit, ihre Gaben auszubilden, versagt worden war, als Vierundsechzigjährige, dieses Buch geschrieben hatte.

Michael sagte sich, daß sie ohne ein paar große Wunder das Buch nicht hätte schreiben können. Aber mit Wundern könne man nicht rechnen. Er sagte sich, daß kostbarste Volkskräfte von unerreichbarem Wert durch übergroße Armut im Keim erstickt würden, in einer Gesellschaftsordnung, die nur dem Kinde wohlhabender Eltern erlaube zu werden, was es sei. Wer könne bestreiten, daß die Mutter unter günstigeren Verhältnissen vielleicht eine bemerkenswert gute Schriftstellerin geworden wäre?

#### Texterläuterungen

Schreiner Geselle m - südt für Tischler Geselle  
der Wundertäter Jesus, der mit fünf Broten und zwei Fischen  
fünftausend Hungrige speiste - eine Legende, aus der  
biblischen Geschichte

die Schwarzkunst - die Zauberkunst  
der ZeiB-Mechaniker - Mechaniker in der weltbekannten opti-  
schen Werken von ZeiB (jetzt volkseigener Betrieb).  
"Räuberbande" - Roman von Leonhard Frank  
"Fels zum Meer" und "Die Gartenlaube" - Zeitschriften -  
Spiegelbild kleinbürgerlicher Sentimentalität  
ins blanke Nichts wandern - seinen Wohnort wechseln, dabei  
ohne jegliche Hoffnung sich an einem neuen Ort irgend-  
wie durchschlagen zu können  
Zwetschge f - süddt für Pflaume  
Metzger m - süddt für Fleischer

### Vokabeln

Bissen m (die Menge, die man auf einmal abbeißen kann,  
Mundvoll): ein Bissen Brot, ein großer, fetter, guter,  
leckerer Bissen; ich muß rasch erst einen Bissen essen;  
iB doch einen Bissen mit uns (komm od. bleib zu einer  
kleinen Mahlzeit zu bzw. bei uns); jdm jeden Bissen in  
den Mund zahlen (aufpassen, wieviel er ißt, neidisch beim  
Essen zusehen); er hat sich für seine Familie jeden Bis-  
sen vom Munde abgespart (er hat auf vieles verzichtet, um  
die Familie ernähren zu können);  
zufrieren (sich mit einer Eisschicht ganz bedecken): der  
See, Teich ist zugefroren;  
barfüßig (bloßfüßig, ohne Schuhe und Strümpfe): ein barfü-  
ßiges Kind stand am Wege;  
abzwacken (auf unauffällige Weise abnehmen): das Essen vom  
Maul abzwacken; sich (D.) eine Viertelstunde von der  
Freiheit abzwacken;  
Vespergeld n (Geld für Vesperbrot, d.h. für Nachmittags-  
mahlzeit);  
dennoch (Konj. doch, trotzdem): er ist schon mehrmals abge-  
wiesen worden, dennoch will er es noch einmal versuchen;  
ich werde es dennoch tun;  
vorausberechnen (im voraus berechnen): diese Geldausgabe  
war nicht vor auszuberechnen;  
unvermeidlich (nicht zu vermeiden; ein Zusammenstoß war un-  
vermeidlich);

kleidsam (passend, so beschaffen, daß es einen gut kleidet):  
eine kleidsame Figur, Tracht, Uniform; nicht jeder Hut ist  
für jede Frau kleidsam;

Lumpen (pl.) (Fetzen, nicht mehr verwendbare Textilien): aus  
Lumpen wird Papier hergestellt;

einsparen (durch Sparen zurückhalten, nicht verwenden): die  
verlorene Zeit, die unnötige Ausgabe, das Material, die  
Kosten müssen wir wieder einsparen; mit dem Motorrad  
konnte er täglich eine Stunde Fahrzeit einsparen;

Ausgabe f (Zahlung, Geldaufwand): die Ausgaben für den Le-  
bensunterhalt, für Kleidung allein bestreiten; über die  
täglichen Ausgaben Buch führen; seine Ausgaben über-  
stiegen, überschritten seine Einnahmen;

wiederauslösen (zurückkaufen, durch Zahlung zurückerhalten)  
nicht ausgelöste Gegenstände werden im Leihamt verstei-  
gert;

infolgedessen (Konj. daher, deshalb): die Straße war wegen  
eines Unfalls gesperrt, infolgedessen mußten wir einen  
Umweg machen;

Kreuz n (hier: Sinnbild des christlichen Glaubens, Kummer,  
Leid, Mühsal, Last);

Längsbalken m (ein Kreuz besteht aus zwei sich schneidenden  
Balken - Längs- und Querbalken)

schleppen (mit großer Anstrengung tragen, hinter sich her-  
ziehen, um gewaltsam an einen Ort od. zu jdm bringen):  
er schleppte einen schweren Koffer mit sich; der Kranke  
schleppte sich zum Bett (bewegte sich mühsam zum Bett);  
er hat mich durch die ganze Stadt geschleppt;

Henkel m (gebogene Handhabe zum Anfassen an Körben, Töpfen  
usw.): ein Korb mit einem Henkel, mit zwei Henkeln; du  
mußt den Topf an/bei den Henkeln anfassen; der Henkel  
der Tasse, Kaffeekanne, des Kruges ist abgebrochen;  
der Henkel der Handtasche ist gerissen;

betrübt (traurig): er machte ein betrübtes Gesicht, er war  
über den Verlust sehr betrübt;

beglücken (glücklich machen): jdn mit einem Buch, einem Ge-  
schenk beglücken;

- täuschen (jdn irreführen, betrügen): meine Erwartungen, Hoffnungen haben (mich) getäuscht; er läßt sich leicht täuschen; er hat eine täuschende Ähnlichkeit mit seinem Vater (ist seinem Vater täuschend ähnlich);
- tropfen (in Tropfen fallen od. gießen): das Wasser tropft; dir tropft die Nase; aus der Wunde tropfte Blut; es tropft vom Dach; es tropfte mir auf den Hut, in den Nacken;
- kränken (jds Gefühl verletzen): es kränkt mich, daß du nie zu mir gekommen bist; verzeihen Sie, ich wollte Sie nicht kränken;
- dichten (ersinnen, ausdenken): ein Gedicht, einen Roman dichten; er hat es aus dem Stegreif gedichtet;
- Geburt (das Gebären, die Entbindung): sie hatte eine schwere, leichte Geburt; bei der Geburt ist alles gut verlaufen; seine Mutter starb bei seiner Geburt; er ist von Geburt (der Herkunft nach) Deutscher; von Geburt an, seit seiner Geburt (seitdem er geboren ist) ist er blind;
- vorgehen (in einem bestimmten Fall handeln, geschehen): hier scheinen große Veränderungen vorzugehen; sie wußte nicht, was in ihm vorging; wie sollen wir hier vorgehen? die Polizei ging mit Brutalität gegen das Volk vor;
- wahrhaftig (wirklich, tatsächlich): ich weiß es wahrhaftig nicht;
- vornehmen (die Absicht haben, etwas zu tun): ich habe mir vorgenommen, in diesem Jahr mit meiner Arbeit fertig zu werden; ich habe mir zuviel vorgenommen und kann nicht alles erledigen; hast du dir für morgen schon etw. vorgenommen? (hast du schon einen Plan, was du morgen tun willst?);
- gliedern (einteilen, unterteilen): er hatte das Buch in einzelne Kapitel gegliedert; der Vortrag war in drei Hauptpunkte gegliedert;
- Fluß m (ununterbrochener Gang, Lauf): er wollte den Fluß der Rede (des Gesprächs) nicht unterbrechen;
- sich ergeben (folgen aus): bei der Untersuchung hat sich ergeben, daß er (un)schuldig ist; daraus können sich unangenehme Folgen ergeben;

schmuggeln (gesetzwidrig ein- od. ausführen): er schmuggelte mit Rauschgift;

Pseudonym n (angenommener Name, Deckname): sein erstes Werk erschien unter einem Pseudonym;

hin und wieder (ab und zu): hin und wieder besucht er uns noch; so etwas kommt hin und wieder vor;

Einwickelpapier n (Papier zum Einwickeln): das kann man noch als Einwickelpapier verwenden; das Einwickelpapier war zerrissen;

bewegt (ergriffen, unruhig): tief bewegt reichte er ihr die Hand; ich habe eine bewegte Vergangenheit hinter mir;

Schande f (etwas, dessen man sich schämen muß): das macht seiner Familie Schande; es ist eine Schande, wie du dich benimmst, wie du herumläufst; ich halte das für eine Schande; zu meiner Schande muß ich gestehen, daß ich es nicht weiß;

blank (bloß, nackt, ohne Geld): er schlief auf der blanken Erde; er trug die Jacke auf dem blanken Körper; das ist ja blanker Unsinn; ich bin blank (ohne Geld);

infolge (als Folge, Wirkung von, wegen): infolge des Unfalls war die Straße gesperrt;

Nahrung f (Speise und Trank, das zum Leben Notwendige): gesunde Nahrung ist vitamin- und abwechslungsreich; ein gutes Buch ist geistige Nahrung; die Nahrung sollte schmackhaft zubereitet sein;

versagen (jdm etw. verweigern, abschlagen; nicht das Erwartete leisten): du kannst ihm seine Wünsche, alles nicht versagen; die Beine versagten ihm (den Dienst) (er konnte sich nicht mehr auf den Beinen halten); sein Gedächtnis versagte (er konnte sich nicht mehr erinnern); das Gewehr hat versagt (der Schuß ist nicht losgegangen); der Motor versagt (springt nicht an od. setzt aus); die Stimme versagte ihm; er hat bei der Prüfung versagt;

bestreiten (für unrichtig erklären, nicht glauben, das Gegenteil behaupten): du kannst doch nicht bestreiten, daß er recht hat; das wird niemand bestreiten wollen

### Rektion und Phraseologie

sich schämen (G.) (Scham empfinden)

Er schämte sich seines Betragens.

überbürden mit (überlasten mit)

Man überbürdet sie mit zusätzlicher Arbeit.

schützen vor (D.) (bewahren, behüten, verteidigen)

Unkenntnis schützt nicht vor Strafe.

sie lachte Tränen (sie lachte so, daß ihr die Tränen kamen)

jdm überlegen sein (mehr können, wissen als jd)

Er ist dir an Geschicklichkeit überlegen.

in einem (zugleich)

Sie lachte und weinte in einem.

tagsüber (während des Tages)

er ist auBer Haus (er ist nicht zu Hause)

Tagsüber ist er auBer Haus.

sich zu Tode schämen (umg. sehr schämen)

Sie hätte sich zu Tode geschämt, hätte sie erfahren, was sie damit angerichtet hat.

etw. im Keime ersticken (etw. vor dem Ausbruch, im Entstehen ersticken)

Sie hatten den Aufstand im Keime erstickt.

etw. über sich bringen (übers Herz bringen, mit etw. fertig werden)

Ich kann es nicht über mich bringen, abzusagen.

### Vieldeutigkeit

speisen 1) jdm zu essen geben.

Täglich werden in dieser Kantine 500 Personen gespeist.

2) essen, eine Mahlzeit einnehmen

Wir haben ausgezeichnet gespeist.

reichen 1) genügen, ausreichen

Das Essen reicht auch für drei.

2) sich erstrecken

Die Zweige des Baumes reichen bis an mein Fenster.

3) jdm etw. geben, hinhalten, anbieten (bei Tisch)

Würden Sie mir das Brot reichen.

aufgeben 1) auf etw. verzichten

Ich hab' schon alle Hoffnung aufgegeben.

2) zur Beförderung (durch Post od. Bahn) geben

Wo kann ich ein Telegramm aufgeben?

3) jdm etw. auftragen, zur Erledigung od. Lösung geben

Den Schülern wurde ein Aufsatz aufgegeben.

4) einen Kranken aufgeben - nicht mehr auf Genesung hoffen

Die Ärzte hatten ihn schon aufgegeben, doch wie durch ein Wunder begann er zu genesen.

beschreiben 1) vollschreiben

Der Bogen darf nur einseitig beschrieben werden.

2) schildern, in Worte fassen

Sein Glück war nicht zu beschreiben.

3) zeichnen, ziehen

Die Himmelskörper beschreiben verschiedene Bahnen.

wiegen (o,o) 1) auf dem Waage das Gewicht feststellen

Sie hat die Wurst knapp gewogen.

2) (sich) wiegen, -te,-t - sanft, leicht schaukeln

Sie wiegte das Kind in den Schlaf.

Das Boot wiegt sich auf den Wellen.

Absatz m 1) mit einer neuen Zeile beginnender Abschnitt in einem Text

Auf dieser Seite gab es zwei Absätze.

2) Erhöhung der Schuhsohle unter der Hacke

Die Absätze sind schiefgelaufen.

3) Verkauf, Vertrieb

Die Ware fand (keinen) guten Absatz.

Gabe f 1) Anlage, Talent, Begabung

Bei deinen Gaben könntest du viel mehr leisten.

2) Geschenk

Die Gaben wurden eingesammelt und verteilt.

2) Arzneimenge, Dosis

Der Patient erhält zweimal täglich eine Gabe von diesem Medikament.

## Übungen zum Text

### 1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text!

Was veranlaßt den Autor zu sagen: "Michael war ein unerwünschtes Kind"?

Was bringt den Schriftsteller auf den Gedanken, die Mutter mit dem Wundertäter Jesus zu vergleichen und von ihrer Schwarzkunst zu reden?

Wie kommt die Mutter auf die Idee, zur Feder zu greifen und einen Roman zu schreiben?

Warum mußte die Frau vor ihrem Mann verheimlichen, daß sie einen Roman schrieb, und wie gelang es ihr, ihn zu täuschen?

Was versteht Leonhard Frank darunter, wenn er schreibt:

"Michael sagte sich, daß seine Mutter ohne ein paar große Wunder das Buch nicht hätte schreiben können"?

### 2. Erzählen Sie mit eigenen Worten folgende Abschnitte von dem Text!

Sie lasen den ganzen Tag. Alle Kommas fehlten. Aber jede Seite war gegliedert durch Absätze, wie sie sich im Fluß der Erzählung von selbst ergeben hatten. Es war die Geschichte ihres Lebens. Auf dem weißen Papierschild des Heftes Nummer I stand der Titel, in den sie auch das Pseudonym geschmuggelt hatte: Marie Wegrainer. Ein Lebensgang. Von ihr selbst geschrieben.

"Aber ich habe zuerst geschrieben. Sie hat erst nach mir zu schreiben angefangen. Das ist der Unterschied. In der Regel ist es umgekehrt." Michael war tief bewegt. "Was ich bin, kommt von ihr".

Michael war schon infolge seiner Armutskindheit innerlich vorbereitet gewesen, eine Art rebellischer Gefühlssozialist zu werden. Jetzt bekam dieser Gemütszustand neue Nahrung durch die Tatsache, die er immer noch nicht begreifen konnte - daß die Mutter eine lebenslang von Geldsorgen schwer überbürdete Frau, der vom Schicksal jegliche Möglichkeit, ihre Gaben auszubilden, versagt worden war, als Vierundsechzigjährige, dieses Buch geschrieben hatte.

### 3. Erzählen Sie über das Leben der Schreinergeresellenfamilie!

### 4. Charakterisieren Sie Michaels Mutter!

5. Erzählen Sie von dem Roman der Mutter!

6. Erzählen Sie von Ihrer Mutter!

### Übungen zum Wortschatz

1. Erklären Sie auf deutsch!

das sorgenvermehrnde unerwünschte Kind; eine nicht vorauszuberechnende und unvermeidliche Geldausgabe; der Längsbalken des Kreuzes; im Leihhaus versetzen; sie war ihrem Mann himmelhoch überlegen;

2. Beantworten Sie folgende Fragen:

Was kann kleidsam sein od. jdn kleiden?

Was bringt man auf Leihhaus? Warum?

Was hat einen Henkel?

Was wird aufgegeben?

Was kann einen Menschen beglücken?

Was wird eingewickelt?

Wessen kann sich ein Mensch schämen?

Was wird gewogen?

Was versagt einem manchmal? Warum?

3. Illustrieren Sie die Wendungen:

etw. (nicht) über sich bringen; Tränen lachen; den Kopf schütteln; jdm überlegen sein; etw. im Keime ersticken; sich zu Tode schämen - in kurzen Situationen!

4. Bilden Sie mit folgenden Verben und den in den Klammern gegebenen Wörtern Sätze!

abwischen (kriti tahvilit, verd haavalt, higi laubalt, toimu lauvalt, tooli lapiga, tahvilit käsna, laupa taskurätikuga, kätt põlle külge)

erkranken (grippi, difteeriasse, parandamatusse haigusse, kopsupõletikku, raskeesse südamehaigusse)

schleppen (suurt kohvrit, rasket kasti, kalurivõrke, mind kinno kassa, sõprade juurde, sellele üritusele)

aufgeben (lootuse, vastupanust, oma kohaast büroos; õpilastele matemaatika ülesande, kodus kirjardi, raske tõlke; tähtsust kirja, väikese paki, oma rasked kohvrid, telegrammi emale)

5. Erklären Sie auf deutsch folgende Adjektive! Verwenden Sie sie in Sätzen. Nennen Sie die Verben od. Substantive, von denen Sie abgeleitet sind:

unerwünscht, unvermeidlich, schlau, siegreich, kampfgeohnt;  
schmackhaft, kleidsam, eisgrau, gutherzig, vergleichbar;

6. Erlernen Sie folgende Wendungen und Wortgruppen mit dem Wort "Rücken"! Übersetzen Sie sie ins Estnische! Illustrieren Sie sie in weiteren Beispielssätzen od. kurzen Situationen:

jdm den Rücken beugen od. brechen (ihn unterwürfig machen);  
es läuft einem kalt den Rücken hinunter (vor Angst, Grauen, Kälte) (jd erschauert);

jdm den Rücken wenden (sich von jdm abwenden) (z. B. das Glück hat uns den Rücken gewendet = hat uns verlassen);

ich bin fast auf den Rücken gefallen (vor Schreck, Überraschung) (ich war sehr erschrocken, überrascht);

auf dem Rücken liegen (faulenzten);

eine Last auf den Rücken nehmen

auf dem Rücken schlafen, schwimmen

den Rucksack auf dem Rücken tragen;

etw. hinter jds Rücken besprechen od. tun;

sich mit dem Rücken anlehnen;

mit dem Rücken zur Tür stehen;

7. Finden Sie im Text Synonyme zu den folgenden Wörtern! Bilden Sie Sätze!

ausdenken; vollschreiben; ein Stapel Hefte; geschehen; der Deckname; der Fleischer; manchmal; das Einschlagpapier; nicht zu Hause sein; überlastet sein; das Talent; etw. für unrichtig erklären;

8. Bilden Sie von folgenden Verben Substantive. Verwenden Sie sie in Sätzen!

packen, stoßen, dichten, gebären, absetzen, herausgeben, ändern, wiegen, geben, nähren;

9. Übersetzen Sie!

Ma pole täna veel ivagi sõõnud. Sa oled minust vastupidavam (vastupidavuse poolest üle). Vabanda, ma ei tahtnud sind solvata. See oli rasvane suutäis. Talvel on enamuse veekogusid kinni külmunud. Suvel käin niipalju kui võimalik,

paljajalu. Lastekodus toidetakse päevas 200 last. Täna sööme restoranis õhtust. See oli ettenägematu väljaminek. Mida visatakse prügikasti? Prügikasti visatakse praht ja toidujäätmed. See kleit pole sobiv igale naisele. Su väljaminekud ületavad ju su sissetulekud. Pandimajast väljalunastamata asjad müüakse. Sellest toidust jätkub neljale. Siin ulatub vesi mulle rinnuni. Su kingitus tegi mu väga õnnelikuks. Ta on oma emaga üllatavalt sarnane. Müüja pakkis kauba paberisse. Ta on sündimisest saadik kõva kuulmisega. Ma kaalusin pakikest käes, et tema kaalu hinnata. Sageli kavatsen liiga palju ning ei suuda kõike korda saata. Õnnetuse tõttu oli tänav suletud. Tervislik toit on vitamiini- ning vaheldusrikas. Oma talendiga võiksid minu arust palju enam saavutada. Oma häbiks pean tunnistama, et ma seda ei oska. Seda ei tarvitse sul häbeneda.

### Übungen zur Grammatik

(Partizip I mit "zu")

#### 1. Übersetzen Sie ins Estnische!

Die zu analysierenden Substantive sind im Text unterstrichen. Das zu konjugierende Verb steht in diesem Satz im Partizip II. Der in diesem Monat zu erfüllende Plan wurde in der Produktionsberatung besprochen. Die in der heutigen Versammlung zu besprechenden Fragen sind von großer Bedeutung. Der in diesem Fall zu verwendende Werkstoff muß recht gute mechanische Eigenschaften besitzen.

#### 2. Bilden Sie Sätze nach dem folgenden Beispiel!

Die Vokabeln, die gelernt werden müssen, schreibe ich in ein besonderes Heft.

Die Vokabeln, die zu lernen sind, schreibe ich in ein besonderes Heft.

Die zu lernenden Vokabeln schreibe ich in ein besonderes Heft.

Die Rohstoffe, die verarbeitet werden müssen, werden in die Betriebe gefahren.

Der Kleiderschrank, der noch transportiert werden muß, steht in meinem Schlafzimmer.

Die Wasserleitung, die repariert werden muß, geht durch mein Zimmer.

Die Maschinen, die exportiert werden sollen, stehen auf dem Bahnhof.

Das Eisenerz, das gefördert werden soll, liegt 600 Meter tief.

Die beiden GröBen, die verglichen werden sollen, müssen errechnet werden.

### 3. Bilden Sie aus den Relativsätzen erweiterte Attribute!

Der Kranke, der zu untersuchen ist, liegt im Zimmer 20.

Die Punkte, die zu verbinden sind, heißen A, B, C.

Die Lektion, die zu wiederholen ist, umfaßt fünf Seiten.

Er zeigte mir den Antrag, der auszufüllen war.

Sie hielt den Brief, der abzugeben war, noch in der Hand.

Er schrieb jedem Gast, der einzuladen war, einen Brief.

### 4. Bilden Sie mit den folgenden Wortgruppen Sätze:

die zu lösende Aufgabe, die obligatorisch zu lesenden Bücher, die zu verbessernden Fehler, die zu lernende Regel, das in der Stunde zu besprechende Thema, die schriftlich zu beantwortenden Fragen, der zu analysierende Text, die zu wiederholenden Themen.

## L e k t i o n 17

Merken Sie sich die Aussprache folgender Wörter:

die Zärtlichkeit ['tʰɛ:rtliçkəɪt]	die Ungeschicklichkeit
das Rückgrat ['rykgrat]	['ʊngəʃikliçkəɪt]
der Obstbaum ['o:pstbɑʊm]	buk [bʊk]
die Garderobe [gardə'ro:bə]	erschrak [ɛr'frɑ:k]
der Herd [he:rt]	unterwegs [ʊntər've:ks]
	wusch [vu:ʃ]

### DER SPIEGEL

Nach Margarete Neumann

Sie wohnte mit ihrem Vater und ihrem Bruder in einem der neuerbauten Häuser in der Bergarbeitersiedlung am Rande der Stadt. Seit sie die Schule verlassen hatte, in der sie viel Spott erdulden mußte ihres krummen Rückens wegen, der übermäßig langen Beine, auf denen der Oberkörper wie ein Knoten saß, ging sie nicht mehr auf die Straße. Auch im Garten, der hinter dem Hause lag, achtete sie darauf, daß die Büsche oder Fliederhecken sie vor den Blicken der Nachbarn verbargen. Schön an ihr war das blonde Haar, das ihr spitzes Gesicht üppig umrahmte - aber das wußte sie nicht. Denn in dem Haus gab es keine Spiegel. Vater und Bruder, die Maria mit schmerzlicher Zärtlichkeit liebten, glaubten, das Los des Mädchens so erleichtern zu können.

Marias Mutter war vor Jahren gestorben. Der Jammer um das Kind hatte ihr Leben bitter gemacht, da sie sich am Unglück des Kindes schuldig fühlte, obwohl gerade sie daran am wenigsten schuld war. Sie hatte damals Waschstellen übernommen, weil sie hoffte, sich durch äußerste Tüchtigkeit aus den Fesseln drückender Armut befreien zu können, denn der Lohn des Mannes reichte kaum für ein dürftiges Leben.

Meistens konnte sie die kleine Maria mitnehmen, und Maria spielte, während die Mutter wusch, vor dem Waschhaus auf dem Hofplatz oder saß, wenn das Wetter unfreundlich war, auf einem Fußbänkchen, in sicherer Entfernung von dem

Herd, auf dem die Wäsche kochte. Frau Geheimrat Weber duldet das Kind jedoch nicht. Sie meinte, die Mutter würde dadurch abgelenkt und mit der Wäsche nicht rasch genug fertig. So blieb Maria an Frau Geheimrats Waschtage immer allein in der Wohnung zurück.

Einmal, als die Mutter die Wohnung verlassen hatte, um zu Frau Geheimrat zu gehen, rückte Maria den Stuhl ans Fenster, schleppte die Fußbank herbei und versuchte mühsam, sie auf den Stuhl zu schieben. Aber auch von dort reichte sie noch nicht an den obersten Fensterriegel, den sie öffnen wollte, um hinauszuklettern und der Mutter nachzulaufen; darum türmte sie noch ihre Puppenstube darüber. Sie stürzte und verletzte sich das Rückgrat.

Seit dieser Zeit waren viele Jahre vergangen und vieles hatte sich geändert. Die Familie bewohnt statt der verräucherten Stube mit dem Steinfußboden das neue Häuschen vor der Stadt, der Bruder ist Bergmann wie der Vater, und er trägt den Kopf hoch. Die jungen Obstbäume, die der Vater gepflanzt hat, blühen schon, und die Rosen beginnen sich an der Giebelwand emporzuranken.

Eine Zeitlang fühlte Maria sich glücklich im neuen Haus, in dem sie kochte, wusch und buk, im Garten, in dem sie pflanzte, in der Giebelstube, in der sie abends Geige spielte. Der alte Lehrer, der zweimal in der Woche kam und sie unterrichtete, war lange Zeit hindurch der einzige Fremde, der ins Haus kam. Es hatte den Anschein, als habe Maria ihren Jammer vergessen. Sie nahm am Leben außerhalb des Hauses durch die Erzählungen von Vater und Bruder lebhaft Anteil. Sie kannte deren Freunde bei Namen und wußte ihre Eigenarten, war stolz auf ihre Leistungen und lachte über ihre Ungeschicklichkeiten, als ob sie täglich mit ihnen zusammen wäre.

Einmal kam aber ein Freund des Bruders ins Haus. Der Bruder erschrak, aber der lange Klaus lachte so unbefangen, gab der Schwester wie einer alten Bekannten die Hand, daß er sich beruhigte und den Besuch sogar zum baldigen Wiederkommen einlud. Als Klaus Maria die Hand gab, hing sein Blick nicht an ihrer Gestalt, blieb nicht auf dem dünnen

Arm oder der Hand, die spinnenleicht in seiner lag, sondern ruhte fest auf der schönen steilen Stirn des Mädchens und lächelte in ihre dunklen Augen. Maria fühlte sich sicher. Sie nahm seine freimütige Art wie eine Huldigung auf und erwiderte sie mit gleicher Freimut. Bald hatte sie erraten, womit man dem neuen Freund eine Freude machen könnte, und überraschte ihn, sooft er kam, mit einer besonderen, eigens für ihn hergerichteten Leckerei. Sie schien seine Gegenwart wunschlos zu genießen. Aber einmal, als sie beisammen saßen, sprach er von einem Mädchen, das er geliebt und verloren habe. Es dämmerte schon. Klaus sagte, als lohne es sich nicht, darüber zu sprechen: "Das Verrückte ist nur, daß man sich nicht daran gewöhnen kann. Immer, wenn ich durch die Straße gehe, oder im Kino unter den Leuten sitze, oder in einen Zug steige, bilde ich mir ein, sie ist zurückgekommen. Sie muß plötzlich vor mir gehen, neben mir sitzen. Ihr Gesicht muß aus dem Schatten vor mir auftauchen. Dabei ist es so: Selbst wenn sie käme - es ist eben aus. Man ist so ein Idiot!" Marias Augen liebten ihn nicht mehr los, aber sie sagte nichts. Als er ging, gab sie ihm die Hand wie immer, ohne ein anderes Zeichen als das ihrer gleichmütigen Freundlichkeit. Aber von dem Tage an wartete sie auf ihn.

Er kam am gewohnten Abend nicht und auch nicht am nächsten und blieb auch in der folgenden Woche aus. Maria fragte nicht, aber sie saß in der Laube und sah den Weg hinunter, den er kommen mußte. Als er auch in der dritten Woche nicht kam, stand sie eines Morgens nicht mehr auf. Sie lag zusammengekrümmt im Bett, antwortete nicht, wenn man sie ansprach, und hob nicht die Augen. Sie lag wie tot, ohne sich auch nur auf die andere Seite zu drehen. Eines Abends aber hörte sie seine Stimme aus der Küche. Sie erhob sich, kleidete sich an und setzte sich zu den anderen an den Tisch. Sie fragte nicht nach seinem Ausbleiben und, als er später ging, nicht nach seinem Wiederkommen. Sie blieb auch in der Folgezeit matt und in sich gekehrt und lebte auch nicht auf, als Klaus jetzt häufiger wiederkam. Dagegen machte ihr Geigenspiel große Fortschritte, als sei das Instrument ihr ei-

gentliches Ausdrucksmittel. Der alte Geigenlehrer, der sie schon von ihrer Schulzeit kannte, verfiel daher auf den Gedanken, daß vielleicht die Geige ihr helfen könnte.

Zu der Zeit bereitete die Grube eine Feier vor. Verdiente Bergleute sollten ausgezeichnet werden. Da auch Marias Vater und Klaus sich unter den Ausgezeichneten befanden, gelang es dem Lehrer, Maria zur Teilnahme an dem einleitenden Konzert zu bewegen, allerdings nur unter der Bedingung, hinter einer Blumendekoration und im Schutz des Flügels zu spielen, um den Blicken der Zuschauer entzogen zu sein. Sie übte eifrig, wenn Vater und Bruder nicht zu Hause waren. Je näher der Tag aber rückte, an dem sie spielen sollte, um so gefährlicher schien dem Lehrer das Spiel, das er mit ihr vorhatte. Schließlich, als der Morgen kam - die Feier sollte in der elften Stunde im großen Saal stattfinden - , holte er Maria ab. Sie stand schon zum Fortgehen angezogen in der Tür und hielt den Geigenkasten fest unter den Arm gedrückt. Unterwegs achtete sie nicht auf die Gesichter der Entgegenkommenden, sie sah auch nicht in die Schaufenster, die ihr Spiegelbild hätten verraten können. Sie kannte es jetzt.

Nachdem Klaus die dritte Woche ausgeblieben war, hatte sie sich, als die anderen schliefen, in ihrer Mansarde auf einem Schemel vor das offene Fenster gestellt, um sich im Fensterglas zu sehen. Ihre magere Gestalt mit dem zwischen die Schultern geklemmten Hals, die Beine, an denen die Knochen deutlich hervortraten, erinnerten sie an junge Vögel, die der Kuckuck aus dem Nest geworfen hatte. Sie sah sich lange an. Schließlich kam ihr der Gedanke an die Frau Geheimrat; sie wohnte noch in der Stadt. Es war ihr nichts geschehen. Maria krümmte sich auf dem Bett zusammen und konnte lange nicht einschlafen; sie kämpfte gegen das Verlangen, sich an dieser Frau zu rächen.

Während sie spielte, sah man von ihr nur den Schimmer des hellen Haares. Ihr Spiel beglückte die Hörenden. Keiner dachte an die verworfenen Vögel, sondern an das eine Kostba-

re, das jedes für sich bewahrt hatte - der eine an den mattblauen Himmel, der andere an den Duft der Flußwiese im Frühjahr, wenn der Schnee eben fortgetaut ist, und ein dritter an die Felder im Mondlicht.

Als sich der Applaus erhob, erschrak sie. Er wurde lauter, drängender. Als sie von der Bühne fliehen wollte, rief man im Saal ihren Namen. Man rief ihn gebieterisch und zugleich dankbar und voller Zärtlichkeit. Jemand zog sie nach vorn, an die Rampe. Sie schloß die Augen wie im Schwindel. Sie glaubte, der Saal müsse im Schrecken verstummen. Aber statt dessen erhob sich der Jubel höher. Vorn in der ersten Reihe saßen der Vater und Klaus.

Als der Lehrer sie später suchte, fand er sie in der Garderobe hinter der Bühne. Sie stand dort vor einem der schmalen, in die Wand eingelassenen Spiegel. Sie sah sich nicht um. Sie sah ihre Augen unter dem hellen Haar, sah auch ihre bucklige Gestalt und wie lang die Arme waren, aber hinter sich sah sie den Saal, wie sie ihn vorhin gesehen hatte, die gelösten Gesichter, den Vater, Klaus, alle die anderen, denen sie mit ihrem Spiel Freude bereitet hatte.

### Vokabeln

erdulden (geduldig ertragen, aushalten): sie hat das Unrecht, Leid still erduldet; sie hat dieses schwere Schicksal jahrelang erduldet; die Gefangenen mußten Erniedrigungen, Mißhandlungen erdulden;

Knoten m (fest verschlungene Fäden, Stricke oder Taue): er machte in den Fäden, ein Band, ein Seil einen Knoten; sie machte einen Knoten ins Taschentuch (als Merkzeichen, Gedächtnisstütze); ihr Haar war im Nacken zu einem Knoten aufgesteckt; sie trägt ihr Haar in einem Knoten; er machte den Knoten auf; er bekam den Knoten nicht auf;

Busch m, We (dicht belaubter od. mit Blüten bedeckter Strauch): ringherum sah sie grüne, blühende Büsche; der kleine Teich war von Büschen umgeben; bei jdm auf den Busch klopfen = durch geschicktes Fragen etwas zu erfahren suchen: Ich habe zwar bei ihm auf den Busch geklopft, aber nichts erfahren können;

- (sich) verbergen (sich) verstecken); sie konnte ihre Erregung nicht verbergen; sie versuchte ihre Tränen, ihren Schmerz, das Lachen zu verbergen; er verbarg sein Gesicht in den Händen, an meiner Schulter; sie verbarg sich hinter einem Busch, vor der Polizei, vor Verfolgern;
- üppig (reichlich, überreich, rundlich): die Pflanzen wuchsen, gediehen üppig; sie hatte eine üppige Figur;
- Los n (Schicksal): ihm wurde ein bitteres, kein leichtes Los zuteil; er trug sein hartes Los mit Geduld;
- Jammer m (Elend, Unglück, Kummer): es herrschte großer Jammer;
- dürftig (ärmlich, kümmerlich, armselig, unzureichend, von materieller Armut zeugend): sie war dürftig gekleidet, bei ihnen gab es nur dürftige Mahlzeiten; in der Wohnung sah es dürftig aus;
- dulden (jdm den Aufenthalt in seiner Nähe gestatten; ertragen, erlauben): die Sache duldet keinen Aufschub; ich kann dein Betragen nicht länger dulden; er duldet keinen Widerspruch;
- (sich) türmen (häufen auf): auf dem Boden türmten sich die alten Möbel; schwere Gewitterwolken türmten sich am Himmel; er türmte die vielen Bücher auf den Boden;
- sich emporranken (lang an etw. empor wachsen, sich winden): Rosen ranken sich an der Laubenwand empor;
- Eigenart f (Wesen, charakteristisches Kennzeichen): er kannte alle ihre Eigenarten; das ist so eine Eigenart von ihr;
- Ungeschicklichkeit f (Mangel an Geschicklichkeit, ungeschicktes Verhalten): es ist durch meine Ungeschicklichkeit passiert;
- unbefangen (ohne Hemmungen, nicht schüchtern, natürlich, ungezwungen): sie antwortete unbefangen; sie ist den anderen gegenüber ganz unbefangen;
- freimütig (rückhaltlos, aufrichtig, offen, furchtlos): er hat seine Ansichten, Meinung freimütig geäußert; das war eine freimütige Aussprache, Diskussion;

Huldigung f (Ausdruck der Hochachtung): für den berühmten Jubilar kommen Huldigungen aus aller Welt; er brachte dem neuen Chef seine Huldigung dar;

eigens (besonders, speziell, nur): es ist eigens für dich bestimmt; ich bin eigens gekommen, um mich mit dir auszusöhnen;

herrichten (vorbereiten, zurechtmachen): sie richtete das Bett für die Nacht her, das Zimmer für den Gast her; sie hat den Tisch, die Tafel sehr geschmackvoll hergerichtet;

gelöst - innerlich entspannt: das Kind schlief gelöst u. ruhig;

Leckerei f (etw. Gutes für Feinschmecker, besonders eine Süßigkeit): eine kleine, ausgesuchte Leckerei: einem Kinde eine Leckerei geben;

sich einbilden (sich fälschlich vorstellen, sich einreden): ich bilde mir nicht ein, schön zu sein; sie bildet sich ein, unheilbar krank zu sein; bilde dir ja nicht ein, daß ich das glaube!

gleichmütig (unverändert ruhig): er nahm die Nachricht gleichmütig auf; seine gleichmütige Ruhe ist bewundernswert; er sprach mit gleichmütiger Höflichkeit;

ausbleiben (nicht kommen, obwohl erwartet): unser Besuch ist ausgeblieben; der Erfolg ist ausgeblieben; er blieb die ganze Nacht aus; die Folgen werden nicht ausbleiben (kommen bestimmt);

zusammengekrümmt (der Leib zusammengezogen): zusammengekrümmt lag sie im Bett;

ansprechen (anreden): er hat mich freundlich, höflich, auf der Straße, französisch angesprochen; er wagte nicht, ihn anzusprechen;

matt (erschöpft, schwach, kraftlos, lustlos): er ist ganz matt vor/von Hunger und Durst, von der Anstrengung; sie sprach mit matter Stimme;

aufleben (wieder munter, fröhlich werden, zu neuem Leben erwachen): die Diskussion, Erinnerung, Hoffnung lebte wieder auf; durch den Besuch lebte sie förmlich auf;

Feier f (festliche Begehung eines Gedenktages, Ereignisses):  
eine Feier veranstalten bei einer Feier dabei sein; zu  
einer Feier einladen, gehen, auf einer Feier die Fest-  
ansprache halten;

Mansarde f (Zimmer in einem ausgebauten Dachgeschoß): eine  
Mansarde mieten;

Schemel m (Hocker, niedriger Stuhl ohne Lehne): sie setzte  
sich auf einen Schemel;

gebieterisch (befehlend, herrisch): er verlangte, forderte  
es mit gebieterischer Stimme, in gebieterischem Ton;

Rampe f (vorderer Rand des Bühnenbodens): sie trat an die  
Rampe und verbeugte sich;

bucklig (ein Mensch mit einem verwachsenen Rücken, Buckel):  
der Bucklige war seinen Mitmenschen gegenüber miß-  
trauisch;

vorhin (kürzlich, eben erst): ich habe ihn vorhin gesehen;

Giebelstube (die Stube, die an der Giebelwand liegt)

#### Rektion und Phraseologie

sich schuldig fühlen an (D.) (für eine Tat verantwortlich)

Wir fühlen uns schuldig an seinem Unglück.

schuld sein, haben, geben an (D.)

Der Verkehrsunfall ist an meiner Verspätung schuld.

ablenken von (jdn auf andere Gedanken bringen, irreleiten)

Er versuchte, das Gespräch vom Wesentlichen abzulenken.

Anteil nehmen an (D.) (beteiligt sein, Interesse haben)

Er nahm an diesem Problem regen Anteil.

sich rächen an (D.) (Rache nehmen)

Er hat sich an ihm gerächt.

es hat den Anschein (es scheint so)

Die Schwierigkeiten sind größer, als es den Anschein  
hat.

er ist in sich gekehrt (verschlossen, schweigsam)

## Vieldeutigkeit

### Grube f 1) Bergwerk

Die Bergleute fahren in die Grube.

2) großes Loch

Wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.

### Flügel m 1) zum Fliegen dienender Körperteil der Vögel u. Insekten

Der Vogel saß mit gebrochenem Flügel am Erdboden.

2) länglicher Anbau, Seitenbau eines Gebäudes

Im westlichen Flügel des alten Schlosses hat man ein Museum untergebracht.

3) Klavier für den Konzertsaal

Ich sollte ihn am Flügel begleiten.

## Übungen zum Text

### 1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text!

Wie war Marias Kindheit?

In welchen Verhältnissen lebte die Familie, als Maria noch klein war?

Warum duldete Frau Geheimrat Weber das Kind nicht?

Was für ein Unglück passierte dem Mädchen?

Wie lebte das Mädchen nach dem Tode ihrer Mutter?

Auf welche Weise nahm Maria am Leben außerhalb des Hauses Anteil?

Warum erschrak ihr Bruder, als Klaus einmal ins Haus kam?

Welche Gefühle erweckte in Maria die Begegnung mit Klaus?

Welches Ereignis wurde zum Wendepunkt in Marias Leben?

### 2. Geben Sie frei den Inhalt der nachstehenden Sätze wieder!

Sie hatte damals Waschstellen übernommen, weil sie hoffte, sich durch äußerste Tüchtigkeit aus den Fesseln drückender Armut befreien zu können, denn der Lohn des Mannes reichte kaum für ein dürftiges Leben.

Die Familie bewohnt statt der verräucherten Stube mit dem Steinfußboden das neue Häuschen vor der Stadt; der Bruder ist Bergmann wie der Vater, und er trägt den Kopf hoch.

Sie nahm am Leben außerhalb des Hauses durch die Erzählungen von Vater und Bruder lebhaft Anteil.

Da auch Marias Vater und Klaus sich unter den Ausgezeichneten befanden, gelang es dem Lehrer, Maria zur Teilnahme an dem einleitenden Konzert zu bewegen, allerdings nur unter der Bedingung, hinter einer Blumendekoration und im Schutz des Flügels zu spielen, um den Blicken der Zuschauer entzogen zu sein.

3. Erzählen Sie folgende Episoden aus dem Text!

Die kleine Maria bleibt allein in der Wohnung zurück, während ihre Mutter waschen geht.

Klaus kommt ins Haus.

Maria stellt sich vor das offene Fenster, um ihr Spiegelbild zu sehen.

4. Erweitern Sie den Inhalt folgender Sätze des Textes!

Vater und Bruder, die Maria mit schmerzlicher Zärtlichkeit liebte, glaubten das Los des Mädchens so erleichtern zu können. (Auf welche Weise versuchten Marias Angehörige, ihr Los zu erleichtern?) Haben sie verstanden, was in dem Mädchen vorging? Konnte Maria lange Zeit glücklich sein, wo sie zurückgezogen leben mußte? Kann ein Mensch überhaupt glücklich sein, wenn er von der Außenwelt getrennt leben muß? Auf welche Weise versuchte es der alte Geigenlehrer, dem Mädchen zu helfen? War sein Versuch gelungen?

Der Jammer um das Kind hatte ihr Leben bitter gemacht, da sie sich am Unglück des Kindes schuldig fühlte, obwohl gerade sie daran am wenigsten schuld war. (Warum war die Mutter des Kindes gezwungen, bei fremden Leuten Wäsche zu waschen? Wer war am Unglück des Kindes schuld? wie behandelte Frau Geheimrat Weber die Mutter und das Kind? Gegen welches Verlangen kämpfte Maria, als sie sich einst an diese Frau erinnerte?)

Seit dieser Zeit waren viele Jahre vergangen und vieles hatte sich geändert. (Welche Ereignisse in Deutschland werden hier gemeint? Erzählen Sie von diesen Ereignissen. Was brachte die Gründung der DDR der Familie, die in der Er-

zählung beschrieben wird?)

Je näher der Tag rückte, an dem sie spielen sollte, um so gefährlicher schien dem Lehrer das Spiel, das er mit ihr vorhatte. (Von welchem Vorhaben des alten Lehrers ist hier die Rede? Was bezweckte er damit? Warum schien ihm das Spiel, das er mit ihr vorhatte, gefährlich zu sein?)

Sie sah ihre Augen unter dem hellen Haar, sah auch ihre bucklige Gestalt und wie lang die Arme waren, aber hinter sich sah sie den Saal, wie sie ihn vorhin gesehen hatte, die gelösten Gesichter, den Vater, Klaus, alle die anderen, denen sie mit ihrem Spiel Freude bereitet hatte. (Wie war die Stimmung des Mädchens nach dem Konzert? Gelang es dem Lehrer, in Maria den Willen zum Leben zu erwecken?)

5. Erzählen Sie von Marias Leben, indem sie folgende Fragen beantworten:

Aus welcher Familie stammte das Mädchen?

Was können Sie von ihrer Lebensweise nach dem Tode der Mutter erzählen?

Welchen Einfluß übte auf den Charakter des Mädchens das Unglück aus, das ihr in der Kindheit passiert war?

Worin hat das Mädchen ihr Glück gefunden?

6. Beschreiben Sie Marias Teilnahme an dem Konzert!

7. Charakterisieren Sie den alten Geigenlehrer; sprechen Sie dabei über:

Sein Verhalten zu dem Mädchen.

Seine Menschenkenntnis.

Sein Bestreben, dem unglücklichen jungen Mädchen zu helfen, den richtigen Weg im Leben zu finden.

8. Vergleichen Sie das Leben der Familie, in der Maria aufgewachsen war, im faschistischen Deutschland und in der DDR.

99. Erklären Sie, warum die von Ihnen gelesene Erzählung "Der Spiegel" heißt?

## 10. Sprechen Sie über folgende Themen:

Die Entfaltung der Laienkunst in der UdSSR.

Mein Lieblingskünstler.

### Übungen zum Wortschatz

#### 1. Erklären Sie auf deutsch die Bedeutung folgender Wörter,

Wortverbindungen und Redewendungen des Textes!

die Bergarbeitersiedlung; übermäßig lang; ein dürftiges Leben: den Kopf hoch tragen; in sich gekehrt; unbefangen; der Applaus; die Rampe; verstummen; bucklig; die Ungeschicklichkeit; der Schemel; es hatte den Anschein, daß ...;

#### 2. Ersetzen Sie die unterstrichenen Wörter und Wortgruppen durch die sinnverwandten aus dem Text!

Marias Mutter war vor Jahren gestorben. Der Kummer über das unglückliche Kind hatte ihr Leben schwer gemacht. Sie machte sich bei Lebzeiten immer Vorwürfe des Kindes wegen, obwohl sie daran am wenigsten schuld war.

Sie hatte zu jener Zeit Waschstellen übernommen, weil sie hoffte, durch äußersten Fleiß die Bande des drückenden Elends zerreißen zu können, denn der Lohn des Mannes reichte kaum für ein klägliches Leben.

Das kleine Mädchen blieb häufig allein in der Wohnung zurück. Als sie einmal an den obersten Fensterriegel reichen wollte, fiel sie zu Boden und verletzte sich das Rückgrat.

Seit das Mädchen die Schule verlassen hatte, in der sie viel Spott ihres krummen Rückens wegen ertragen mußte, wohnte sie mit ihrem Vater und ihrem Bruder in einem Haus am Rande der Stadt. Vater und Bruder waren stets bemüht, das Schicksal des Mädchens zu erleichtern. Einige Zeit fühlte Maria sich glücklich im neuen Haus, in dem sie kochte, wusch und buk, im Garten, in dem sie pflanzte, in der Mansarde, in der sie abends Violine spielte. Es schien, als habe Maria ihren Jammer vergessen.

Der alte Lehrer, der ihr Stunden erteilte, war längere Zeit der einzige Fremde, der ins Haus kam. Eines Tages kam aber ein Freund des Bruders ins Haus. Der Bruder bekam Angst, aber der lange Klaus lachte so ungezwungen, daß er sich be-

ruhigte und den Gast sogar zum baldigen Wiederkommen einlud. Bald war sie darauf gekommen, womit man dem neuen Freund eine Freude bereiten könnte, und überraschte ihn jedesmal, wenn er kam mit einer besonderen, speziell für ihn zubereiteten Leckerei. Da Klaus sie lange nicht besuchte, wurde sie traurig und verschlossen.

3. Illustrieren Sie die Rektion folgender Verben, Substantive und Adjektive, gebrauchen Sie sie in Situationen!

jdn zu etw. bewegen; achten auf (A.); sich rächen an (D.); schuld sein an (D.); sich gewöhnen an (A.); der Jammer um; stolz sein auf (A.); lachen über (A.);

4. Nennen Sie Synonyme zu folgenden Wörtern!

das Schicksal; oft; schmelzen (vom Schnee); der Beifall; der Kummer; der Strauch; das Elend; die Violine; ungezwungen;

5. Bilden Sie Sätze mit folgenden Wörtern und Wortverbindungen!

jdn zum baldigen Wiederkommen einladen;

jdn durch etw. ablenken;

vor Jahren;

ausbleiben;

üppig;

von dem Tage an;

6. Übersetzen Sie!

Kaevandus valmistus peoks. Peol pidi autasustatama teenekaid kaevureid, nende hulgas ka Maria venda ja isa. Vanal õpetajal õnnestus veenda Mariat osa võtma kontserdist. Maria nõustus vaid tingimusel, et ta esinemise ajal seisab klaveri varjus ja on sel moel varjatud kuulajate pilkude eest. Maria valmistus kontserdiks tavaliselt siis, kui kedagi polnud kodus. Enne kontserdi algust tuli vana õpetaja Mariale järele. Maria oli juba valmis ja ootas teda uksel, viiulikast surutud kaenla alla. Tütarlapse mäng võlus kuulajaid. Kui viiul vaikis, tousis aplausitorm. Hüüti Maria nime ja keegi tõmbas ta lava äärde. Ta sulges hirmust silmad, kuna kartis, et teda nähes pealtvaatajad võiksid lõpetada aplodeerimise. Kuid ta kartus oli asjatu, plaksutamine muutus üha tugevamaks. Ma-

ria kadus lava taha garderoobi. Ta seisis seal ja nägi enese ees vaid kuulajate rahulolevaid nägusid. Nüüd teadis ta, et ta oli neile oma mänguga rõõmu valmistanud.

### Übungen zur Grammatik

(Kausalsätze. Präpositionen mit dem Genitiv)

1. Verwandeln Sie die folgenden Satzreihen in Satzgefüge mit Kausalsätzen!

Muster: Es war schon spät, und wir mußten aufbrechen.

Da es spät war, mußten wir aufbrechen. (Wir mußten aufbrechen, weil es spät war.)

1. Unsere Jugend hat die Möglichkeit, alle ihre Fähigkeiten zu entwickeln, und sie sieht ihrer Zukunft mit Zuversicht entgegen. 2. Der neue Roman schilderte aktuelle Probleme der Erziehung, deshalb rief er lebhaftes Interesse hervor. 3. Die Mehrheit der Anwesenden unterstützte unseren Vorschlag, und er wurde angenommen. 4. Die reine Luft des Waldes hat den Jungen gestärkt, und er fühlt sich jetzt bedeutend besser. 5. Er hat mich belogen, deshalb will ich mit ihm nichts zu tun haben. 6. Sie hatte geschickte Hände, und ihre Spritzen waren immer die besten. 7. Er konnte seine Schuld nicht länger leugnen, denn sie war durch Tatsachen bewiesen. 8. Er arbeitete hartnäckig, und er meisterte diesen schweren Beruf. 9. Er ist faul, und er versucht immer, sich von der Arbeit zu drücken. 10. Das Wetter hat sich gebessert, also können wir unseren Weg fortsetzen. 11. Bis zum Examen ist wenig Zeit geblieben, darum müssen wir besonders angestrengt arbeiten.

2. Ersetzen Sie die unterstrichenen Wortgruppen durch Kausalsätze: gebrauchen Sie dabei Nach- und Vordersätze!

Muster:

Wegen des schlechten Wetters blieben wir zu Hause.

Da das Wetter schlecht war, blieben wir zu Hause.

Wir blieben zu Hause, weil das Wetter schlecht war.

Aus Mangel an Zeit konnten wir nicht alle Themen wiederholen. Aus Mangel an Geld mußten wir in diesem Jahr auf die

Kaukasusreise verzichten. Aus Liebe zur Mutter blieb er noch einige Tage zu Hause. So dumm hätte man nur aus Zorn handeln können. Aus Überzeugung von seiner Unschuld sprach sie nie mehr von dieser peinlichen Angelegenheit. Wegen der großen Kälte heizen wir jetzt zweimal am Tag. Wegen seiner Krankheit konnte er an der wissenschaftlichen Konferenz nicht teilnehmen. Dank deinem Fleiß bestand er die Prüfung. Vor Schmerz mußte er, um nicht zu stöhnen, die Zähne zusammenbeißen. Vor Angst blieb sie während des Gewitters zu Hause.

### 3. Ergänzen Sie die Sätze!

Da ..., mußte Heinrich Mann während der Hitlerzeit Deutschland verlassen. Unsere Raumflieger haben die Schwerelosigkeit gut vertragen, weil ... Man muß in erster Linie die Schwerindustrie entwickeln, weil ... Ich kann aus diesem Menschen nicht klug werden, weil .... Zerbrich dir darüber nicht den Kopf, weil ... Du mußt viel an der Luft sein, weil ... Es kam zu ernstesten Meinungsverschiedenheiten, weil ... Da ... wird es hoffentlich zu keinem Streit kommen. Da, .... mußte unser Ausflug verschoben werden. Da ..., machte er sich aus dem Staub.

### 4. Beantworten Sie die folgenden Fragen; verwenden Sie dabei Kausalsätze!

Warum durfte der Kranke nicht zu Hause bleiben, warum mußte man ihn unbedingt ins Krankenhaus einliefern?

Warum spricht sie so geläufig deutsch?

Warum soll er mit der Veröffentlichung seines Artikels noch etwas warten?

Warum hat der Schüler einen Verweis erhalten?

Warum ist sie so aufgeregt?

Warum sind Sie heute so wortkarg?

Warum hat der Junge die Schule geschwänzt?

Warum hat er uns diese Neuigkeit erst jetzt mitgeteilt?

Warum hast du das nicht gleich getan?

Weswegen kommst du so spät?

Weswegen sind Sie nicht länger geblieben?

Warum hatte der Zug so viel Verspätung?

5. Setzen Sie folgende Präpositionen ein:

zwecks, statt, wegen, während, kraft, trotz, inmitten, innerhalb

Das Dorf liegt friedlich ... des Waldes. Diese Arbeit konnten wir ... einer kurzen Zeit leisten .... der Verfassung haben alle Werktätigen das Recht auf Arbeit und Bildung ... gewisser Erfolge in der Arbeit kann uns doch der Stand der Kenntnisse des Studenten D. nicht befriedigen. Die Apparate arbeiteten ... des Fluges zufriedenstellend. ... der Erforschung des kosmischen Raumes werden in der Sowjetunion regelmäßig viele Raketen aufgelassen. Sie warteten unruhig auf den Brief, aber ... dessen kam ein Telegramm. ... seines erstaunlichen Akkordeonspielles wurde der Knabe in die Musikschule aufgenommen.

6. Setzen Sie die folgenden Präpositionen ein:

infolge, um ... willen, längs, laut, angesichts, außerhalb, mittels, diesseits, anlässlich

Unsere alte Mühle wurde ... des Wassers in Bewegung gesetzt. ... des Flusses liegen die Höfe der Kollektivbauern. Viele Frauen unseres Betriebes wurden ... des Internationalen Frauentages ausgezeichnet. Der Kampf der Arbeiter wurde ... des Parlaments durch Massenstreik fortgesetzt ... der drohenden Krise versuchen die Imperialisten weitere auswärtige Profitquellen und Märkte an sich zu reißen. ... des Vertrags wird unser Land in erster Linie Erzeugnisse des Maschinenbaus exportieren. ... der endlose scheinenden Alleen des Parks wuchsen hohe Eichen. Der Bahnhof in T. ist ... des Streiks geschlossen. Der Gelehrte arbeitet ... einer Sache ..., die dem Frieden dient.

7. Setzen Sie passende Genitivpräpositionen ein!

... der Sendung sitzen alle still und hören aufmerksam zu. ... eines Konzerts hat man gestern einen Film im Fernsehen gesendet. Ich gehe ... des Korridors und suche das Kabinett des Arztes. ... der späten Stunde ist das Labor voller Studenten. ... des Aufsatzes bin ich nicht ins Kino gegangen. ... unseres Hauses liegt eine Bibliothek.

8. Ergänzen Sie!

Infolge wochenlanger Hitze ...

Infolge eines Verkehrsunfalls ...

Infolge starken Schneefalls ...

Infolge starken Regens ...

Infolge zu hoher Geschwindigkeit ...

9. Wo kann man "innerhalb" einsetzen?

Es steht viel Interessantes in der Zeitung.

Es wurde in einer Stunde vollkommen dunkel.

Gehen Sie bitte hinaus! Im Labor ist das Rauchen verboten.

Die Schüler mußten die Mathematikaufgaben in einer Stunde  
gelöst haben.

Es fehlte das Salz in der Suppe.

In erster Linie müssen wir an die Kinder denken.

Die Neuentwicklungen in der chemischen Industrie nehmen  
Einfluß auf fast alle anderen Industriezweige.

## L e k t i o n 18

Merken Sie sich die Aussprache folgender Wörter:

<u>E</u> uropa [ɔ'pɔ:na.]	Conversazioni [kɔnverzatsi'ɔ:ni]
<u>i</u> talienisch [ita'li'e:nɪʃ]	die Promenade [prɔmɔ'nɑ:dɛ]
<u>f</u> eudal [fɔ'da:l]	der Balkon [bal'ko:n]
<u>ö</u> konomisch [ɔkɔ'no:mɪʃ]	der Plebejer [ple'be:jɛr]
die <u>P</u> atriotin [patri'o:tɪn]	der <u>K</u> ardinal [kar'di'na:l]
erzbischoflich [ɛ:rtʃbɪʃœfliç]	das <u>F</u> reikorps [fræko:r]
der <u>P</u> alast [pa'last]	<u>V</u> icenza [vi'tʃɛntsə]
<u>V</u> enedig [ve'ne:diç]	die <u>R</u> eaktion [reak'tsi:ɔ:n]

### FULVIA

Von Heinrich Mann (gekürzt)

Nach dem Sturz des Napoleonischen Reiches herrschte die feudalabsolutistische Reaktion in ganz Europa.

Italien befand sich zu jener Zeit unter fremder Herrschaft und war ganz zerstückelt. Die meisten italienischen Staaten waren von der Habsburgischen Monarchie unterjocht.

In der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts brachen in verschiedenen Teilen Italiens mehrmals Aufstände aus gegen die feudale und klerikale Reaktion und gegen die ausländische Herrschaft; sie wurden aber von den Kräften der Reaktion niedergeworfen. Das ausländische Joch hemmte die ökonomische Entwicklung des Landes. In den fünfziger Jahren verstärkte sich der nationale Befreiungskampf des italienischen Volkes, an dem verschiedene Schichten der Gesellschaft teilnahmen.

Die Wiedervereinigung Italiens wurde 1870 vollendet, nachdem in Rom die weltliche Macht des Papstes abgeschafft worden war.

Die Ereignisse, die in der Erzählung von Heinrich Mann "Fulvia" von der Heldin selbst beschrieben werden, gehören in die Zeit des nationalen Befreiungskampfes Italiens von 1848 bis 1870. Die alte italienische Patriotin erzählt ihren Töchtern, von den stürmischen Tagen ihrer

Jugend, von dem Kampf, an dem sie selbst zusammen mit ihrem Mann teilgenommen, und von ihrer ersten Liebe, die sie dem Befreiungskampf ihrer Heimat geopfert hatte.

"Ich war glücklich mit eurem Vater, Töchterchen", begann Fulvia. "Das hindert aber nicht, daß Oreste schön war."

Ihre Augen wurden ganz klein, ihre Falten verschoben sich; man wußte nicht, ob sie lachte.

"Wer war Oreste?" fragte eine der Töchter.

"Oreste Gatti, der Neffe des Kardinal-Legaten. Er hatte blaue Augen, er war mein Jugendfreund. Wir spielten im Garten des erzbischöflichen Palastes, auch war ich oft bei den Conversazioni der Damen und Herren.

Als ich sechzehn Jahre alt war, kam Oreste von Rom, von der Universität, und begann mir den Hof zu machen. Auf der Promenade ging er zwanzigmal ganz langsam an mir vorbei und grüßte sogar meine Magd hinter mir. Am Abend stellte er sich mit seinen Freunden unter meinen Balkon und spielte und sang. Er hatte eine Stimme, ich höre sie noch.

Claudio, euer Vater, war nicht schön, er war eher schwächlich. Auch er machte mir den Hof, aber meistens redete er von der Freiheit, ja, von der Freiheit des Landes, und von Rom. Er war ein großer Sprecher. Ich begriff alles und fühlte mit. Er wachte spät über Büchern, die, wenn man sie bei ihm entdeckt hätte, ihn ins Gefängnis gebracht haben würden.

Oreste seinerseits erklärte mir, er wolle mich heiraten. Als er wieder einmal meiner Magd ein Briefchen zugesteckt hatte, antwortete ich ihm, ich werde nur einen Freund der Freiheit heiraten und einen, der die Priester verjagen werde. Oreste sagte, mein Brief sei sehr gefährlich, und zerriß ihn vor meinen Augen. Ich beschwor ihn, die Freiheit zu lieben. Er sagte, er sei mit dem Claudio Galanti schon in Rom zusammengestoßen. Jener sei unter den liberalen Studenten der dreisteste gewesen; er Oreste, könne ihn sich jeden Augenblick vom Halse schaffen.

'Du bist feig!' rief ich.

Er zog die Brauen zusammen.

'Ich fürchte ihn nicht, er soll bleiben, was er ist. Aber auch ich bleibe das.'

'Glaube, mein Oreste, an diese große Sache, die Freiheit! Fühle mit uns, mit deinem Lande, mit diesem edlen, alten Lande, das im Joch von Fremden und Priestern vor Scham zittert!'

'Ich bin Graf Oreste Gatti, der Neffe des Legaten. Ich gehöre zu den Herren. Was täte ich bei den Empörten? Eure Freiheit lebt nur im Geschwätz ehrsüchtiger Plebejer.'

Wir gingen langsam zwischen den geschnittenen Bäumen zurück bis unter die Fenster des Palastes. Dort stand ein Brunnen, ein großes mechanisches Werk, wo kraft des Wassers viele künstliche Figuren sich bewegten, arbeiteten oder Scherz trieben. Ein Mann auf einem Esel ritt um den Brunnenrand. Ganz oben warfen einige Figuren sich eine schwere Kugel zu. Oreste sprang plötzlich auf den Esel und steckte den Kopf zwischen die Hände derer, die Ball spielten. Ich schrie auf; er zog lachend den Kopf zurück. Einen Augenblick später, und die schwarze Kugel hätte ihn zerschlagen.

Am Portal kam uns ein Diener entgegen mit dem Befehl des Kardinals, Oreste habe bis morgen abend in seinem Zimmer zu bleiben. Der Kardinal hatte gesehen, wie sein Neffe den Kopf zwischen die Kugelwerfer hielt, und er war erzürnt.

Ich stand in jener Nacht an meinem Fenster, sehr betrübt, weil Oreste nicht kommen durfte und singen; und immerfort spähte ich hinüber zu ihm. Die Rückseite meines Hauses sah auf Gärten, und dahinter war der Palast und sein Zimmer. Der Mond ging auf, wir erkannten uns. Er trat auf seinen Balkon, wir grüßten uns aus der Ferne. Wir liebten vorsichtig unsere Tücher flattern, es war im Mondschein wie ein wenig Silber, das rieselte. Ich hörte den Schritt der Wache auf dem Hof unter ihm.

Auf einmal schwang er sich über das geschmiedete Gitter des Balkons, hängte sich mit den Händen an zwei geboge-

ne Stäbe und schaukelte. Der Posten ging eben, abgewendet, am anderen Ende der langen Hofmauer. Oreste blickte hinter sich; die Mauer war drei Meter entfernt und fast so hoch wie das erste Stockwerk, wo er hing. Er schaukelte stärker, ich drückte mein Tuch ganz in den Mund hinein. Da ließ er sich los, er flog über die Mauer weg. Ich fiel hin. Als ich aufstand, war er schon davon, über die weiche Erde eines Gartens. Er fand eine Pforte, er verschwand im Schatten des Gäbchens auf der Straße zu mir. Ich weiß nicht, wie ich die Treppe hinuntersteigen konnte, ohne entdeckt zu werden, und die Stange vor der Haustür wegschieben, ohne das sie klirrte. Denn ich zitterte und fühlte das Herz im Halse. Wir drängten uns in den Winkel bei der Tür, nur einige Minuten und ohne zu sprechen.

Bald darauf heiratete ich Claudio. Am 12. Mai 1848 brachen wir auf gegen die Deutschen. Ich ging mit meinem Mann, er stand im Freikorps. Der Papst selbst war mit uns, weil sein Bruder, ein Verschwörer, gefangen saß. Der Papst selbst hatte unsere Fahnen gesegnet. Die Deutschen schlugen uns überall, in Vincenza, bei Cornuda, in Venedig. In Vincenza glaubten wir, sie würden in die Stadt dringen, wir könnten sie aus den Fenstern mit Pflastersteinen zermahlen und mit Öl verbrennen, die Armen. Sie aber beschossen uns von den Bergen. Was wollt ihr, wir waren unerfahren. In Venedig schlossen sie uns ein, und wir lebten von Eselsfleisch. Wir waren aber immer voll Freude und Zuversicht. Ich trug eine dreifarbige Schärpe, ihr seht sie in jenem Glaskasten; und mein Haus war voll Verwundeter, die ich pflegte. Meinem Mann durchschossen sie die Wange.

Aber als wir nach Ferrara zurückkehrten, hatte der Papst schon längst Angst bekommen vor den Deutschen. Sein Bruder war heraus aus dem Gefängnis. Der Papst war jetzt der Freund unserer Feinde. Jetzt waren wir Verräter; wir, die mit seinem Segen und unseren Fahnen hinausgezogen waren.

### Texterläuterungen

der Legat - ist ein Gesandter des Papstes

der Kardinal-Legat - ist ein Kardinal, der in irgendeinem

Lande das Amt des päpstlichen Gesandten vertritt

Conversazioni (italienisch) - weltliche Gespräche

die Promenade - Der Spaziergang oder ein für den Spazier-

gang bestimmter Platz

die Empörten - die Aufständischen

auf der Straße zu mir - auf dem Wege zu mir

ich fühlte das Herz im Hals - vor Aufregung pochte mir das

Herz so stark

das Freikorps - ein Korps von Freiwilligen

### Vokabeln

Sturz m (Absetzung, Amtsenthebung): der Sturz der Monarchie,  
der Regierung, des Ministers;

unterjochen (unterdrücken, gewaltsam beherrschen): das Volk  
ließ sich nicht unterjochen;

ausbrechen (plötzlich beginnen, entstehen): ein Aufstand, ei-  
ne Revolution, ein Streit, Krieg, Unruhen, eine Krise, Pá-  
nik, ein Streik brach aus;

'niederwerfen (unterdrücken, niederschlagen): der Aufstand,  
die Konterrevolution wurde niedergeworfen;

Joch n (drückende Last, Knechtschaft): das Volk hat sein Joch  
abgeworfen, abgeschüttelt; das Volk befreite sich vom ko-  
lonialen Joch;

hemmen (behindern, erschweren): die Entwicklung, den Fort-  
schritt hemmen; Organisationsfehler hemmen die Produk-  
tion; durch nichts hatte er sich hemmen lassen; jdn bei  
der Arbeit hemmen;

vollenden (zu Ende bringen, fertig machen): eine Arbeit, ein  
Werk vollenden; jdn vor vollendete Tatsachen stellen; das  
Studium werden beide vollenden; so gut wie möglich;

abechaffen (aufheben, außer Kraft setzen, beseitigen): die  
französische Revolution schaffte das Feudaleigentum ab;  
dieses Gesetz ist abgeschafft worden;

- beschwören (o,o) (jdn dringend, inständig bitten): ich beschwöre dich bei allem, was dir heilig ist, sage die Wahrheit; sie rief beschwörend, er solle hier bleiben;
- dreist (frech, anmaßend, unverschämt): er hat ein dreistes Benehmen; er kam mit immer dreisteren Forderungen; sie hat mich dreist belogen;
- feige (ängstlich, furchtsam, kleinmütig bei Gefahr): er ist ein feiger Bursche, Kerl; er versteckt sich hinter feige Lügen;
- ehrsüchtig (übertrieben ehrgeizig): er war ein ehrsüchtiger Mensch;
- kraft (Präp. mit G.) (durch Kraft von ..., auf Grund): kraft des Gesetzes steht ihm eine Rente zu; kraft eines Beschlusses war er zu Änderungen berechtigt;
- erzürnen (jdn zornig machen): mit seinen unverschämten Reden hat er ihn erzürnt; sie hat es darauf abgesehen, ihn zu erzürnen; er hat sich darüber sehr erzürnt;
- rieseln (rinnen, in feinen Tropfen fallen): ein Bach, Blut, eine Quelle rieselt; er ließ Körner, Sand durch die Finger rieseln;
- sich schwingen (sich mit Schwung bewegen, besonders aufwärts): ich schwang mich auf die Schaukel, aufs Pferd, in den Sattel, über die Mauer; das Flugzeug, der Vogel schwang sich in die Luft;
- Posten m (Wachposten): der Posten wurde abgelöst, verdoppelt;
- Gäßchen n (schmaler Weg zwischen Zäunen und Mauern);
- Stange f (langer Stab, langer Stock): z.B. Bohnen-, Fahnen-, Kleider-, Vorhangstange; die Hühner sitzen auf der Stange; die Würste hängen an/auf Stangen; die Ballettschülerinnen übten an der Stange; er hat sich einen Anzug von der Stange gekauft (einen Konfektionsanzug von der langen Stange, an der die Anzüge im Geschäft aufgereiht hängen);
- (sich) drängen (sich, jdn schieben, drücken); ich lasse mich nicht an die Wand drängen; ich wurde in die Ecke,

in den Vordergrund gedrängt; alles drängt (sich) zum Ausgang; die Zeit drängt zum Handeln (duldet keinen Aufschub);

beschießen (schießen auf): sie beschossen die Stadt, unser Schiff;

'einschließen (von allen Seiten umgeben, umzingeln): der Feind, die Stadt, Festung wurde eingeschlossen; hohe Mauern schließen den Park ein;

Zuversicht f (Vertrauen in die Zukunft, feste Hoffnung):

ich habe meine ganze Zuversicht auf dich gesetzt; meine Zuversicht kann nichts erschüttern;

Schärpe f (eine dreifarbig(e) blau-weiß-rote) Schärpe - ein um die Hüften od. schräg über Schulter und Brust getragenes Band als Symbol der Freiheit)

#### Rektion und Phraseologie

heiraten (A.) (die Ehe schließen, eingehen)

Sie heiratete ihn aus Liebe.

einem Mädchen, einer Frau den Hof machen (sich um ein Mädchen bemühen, mit ihm flirten, die Zuneigung einer Frau zu erringen versuchen)

Er hat mir drei Jahre den Hof gemacht.

sich (D.) jdn vom Halse schaffen (jdn loswerden, frei werden)

Ich hab mir ihn gleich vom Halse geschafft.

#### Vieldeutigkeit

Falte f 1) Bruch in Papier od. Stoff

Der Rock wirft Falten.

2) Runzel im Gesicht

Er hat viele Falten auf der Stirn.

(sich) verschieben 1) an einen anderen Platz, an eine andere Stelle schieben, verrücken

Der Teppich hat sich verschoben.

2) zeitlich verlegen, aufschieben, auf einen späteren Zeitpunkt feststellen

Er hat die Arbeit auf den nächsten Tag verschoben.

## Übungen zum Text

### 1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text!

In welchen Beziehungen stand Fulvia in ihrer Jugend zu Oreste Gatti?

Wie kam es, daß Fulvia Claudio Galanti heiratete?

Wie war die politische Gesinnung Claudios und welche Weltanschauung hatte Oreste?

Zu welchen Gesellschaftskreisen gehörte Oreste?

Welchen Brief zerriß Oreste einmal vor Fulvias Augen und warum tat er das?

Wofür wurde Oreste von seinem Onkel bestraft und auf welche Weise erreichte er in jener Nacht Fulvias Haus?

Warum konnte Fulvia Oreste nicht heiraten?

Warum war der Papst anfangs mit den Aufständischen, und aus welchen Gründen erklärte er sie später zu Verrätern?

Wie war die Lage der Aufständischen und warum erlitten sie Niederlagen?

### 2. Übersetzen Sie ins Estnische folgende Sätze des Textes!

Oreste sagte, mein Brief sei sehr gefährlich, und zerriß ihn vor meinen Augen. Ich beschwor ihn, die Freiheit zu lieben. Er sagte, er sei mit dem Claudio Galanti schon in Rom zusammengestoßen. Jener sei unter den liberalen Studenten der dreisteste gewesen; er Oreste könne ihn sich jeden Augenblick vom Halse schaffen.

Ich bin Graf Oreste Gatti, der Nefte des Legaten. Ich gehöre zu den Herren. Was täte ich bei den Empörten? Eure Freiheit lebt nur im Geschwätz ehrsüchtiger Plebejer.

Wir lieben vorsichtig unsere Tücher flattern, es war im Mondschein wie ein wenig Silber, das rieselte.

Auf einmal schwang er sich über das geschmiedete Gitter des Balkons, hängte sich mit den Händen an zwei gebogene Stäbe und schaukelte. Der Posten ging eben, abgewendet, am anderen Ende der langen Hofmauer.

3. Geben Sie den Inhalt der nachstehenden Absätze mit eigenen Worten wieder!

Auch er (Claudio) machte mir den Hof, aber meistens redete er von der Freiheit des Landes und von Rom. Er war ein großer Sprecher. Ich begriff alles und fühlte mit. Er wachte spät über Büchern, die, wenn man sie bei ihm entdeckt hätte, ihn ins Gefängnis gebracht haben würden.

In Vicenza glaubten wir, sie (die Deutschen) würden in die Stadt dringen, wir könnten sie aus den Fenstern mit Pflastern zermalmen und mit Öl verbrennen, die Armen. Sie aber beschossen uns von den Bergen. Was wollt ihr, wir waren unerfahren. In Venedig schlossen sie uns ein, und wir lebten von Eselsfleisch. Wir waren aber immer voll Freude und Zuversicht.

Oreste seinerseits erklärte mir, er wolle mich heiraten. Als er wieder einmal meiner Magd ein Briefchen zugesteckt hatte, antwortete ich ihm, ich werde nur einen Freund der Freiheit heiraten und einen, der die Priester verjagen werde. Oreste sagte, mein Brief sei sehr gefährlich, und zerriß ihn vor meinen Augen. Ich beschwor ihn, die Freiheit zu lieben.

Übungen zum Wortschatz

1. Erklären Sie auf deutsch die Bedeutung folgender Wörter und Wortverbindungen!

ausbrechen; abschaffen; jdm etw. zustecken; das Joch; dreist; die Zuversicht; jdm den Hof machen; sich jdn vom Halse schaffen; Scherz treiben; das Herz im Halse fühlen; Illustrieren Sie sie in Sätzen od. kurzen Situationen!

2. Beantworten Sie folgende Fragen! Geben Sie möglichst viele Antworten!

Wovor (od. woran) zittert man? Was kann einem zittern?

Worauf (worüber) schwingt man sich?

Wovon schreit man auf? Wie schreit man auf?

Was rieselt?

3. Beantworten Sie schriftlich die nachstehenden Fragen zum Text und ersetzen Sie in den Antworten die unterstrichenen Wörter durch sinnverwandte;

Wovon sprach Claudio meistens mit Fulvia, als er ihr den Hof machte?

Warum interessierte sich Oreste wenig für die Befreiung seines Vaterlandes, obgleich Fulvia ihn flehte, die Freiheit zu lieben?

Unter welchen Umständen nannte Oreste Claudio einen der frechtesten unter den liberalen Studenten?

Wie erklärte Oreste, warum er sich den Aufständischen nicht anschließen könne?

Warum war der Kardinal empört, als er sah, wie sein Neffe den Kopf zwischen die Kugelwerfer hielt?

Warum spöhte Fulvia in der Nacht, als der vom Kardinal bestrafte Oreste zu Hause bleiben mußte, fortwährend zu ihm hinüber, und warum war sie so traurig?

Wie gelang es Claudio zu fliehen?

4. Illustrieren Sie folgende Adjektive und Adverbien in Sätzen! Übersetzen Sie sie ins Estnische!

betrübt, erzürnt, unerfahren, stürmisch, feig(e), ehr-süchtig;

5. Bilden Sie mit folgenden Verben und Substantiven Sätze!

ausbrechen	-	Unruhen
niederwerfen	-	Aufstand
abschaffen	-	Joch
sich verstärken	-	Befreiungskampf
vollenden	-	Wiedervereinigung
zustecken	-	Brieflein
zerreißen	-	Zettel
zerschlagen	-	Vase
aufgehen	-	Sonne
beschießen	-	Festung

## 6. Übersetzen Sie!

Rahvas ei lasknud end ikestada. Kinos oli puhkenud suur paanika. Kõik tunglesid väljapääsu poole. Ülestõusud, mis puhkesid mitmetes Itaalia piirkondades, suruti veriselt maha. Suur Prantsuse Revolutsioon kõrvaldas feodaalomandi. Ma abiellusin temaga armastuse pärast. Tütarlaps oli vastu vanemate tahtmist ühe vaese tööliselega abiellunud. Ta anus mind enese juurde jääma. Sul on jultunud nõudmised. Noor daam punastus häbist ja langetas silmad. Seaduse alusel on tal õigus pensionile. Ma lasksin liiva läbi sõrmede niriseda. Ta ostis enesele valmisülikonna. Ma olen kogu oma lootuse sinule pannud. Park oli igast küljest ümbritsetud kõrge müüriga. Noor ratsanik hüppas hooga sadulasse ja galopeeris minema. Möödunud kuul kukutati selles väikeriigis valitsus. Välismaine ike takistas maa majanduslikku arengut.

### Übungen zur Grammatik

(Die Präpositionen mit dem Dativ; die Präpositionen mit dem Dativ und Akkusativ)

#### 1. Setzen Sie die passenden Präpositionen ein:

... der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts brachen ... verschiedenen Teilen Italiens mehrmals Aufstände aus gegen die feudale und klerikale Reaktion und gegen die ausländische Herrschaft; sie wurden aber ... den Kräften der Reaktion niedergeworfen. ... den fünfziger Jahren verstärkte sich der nationale Befreiungskampf des italienischen Volkes, ... dem verschiedene Schichten der Gesellschaft teilnahmen. Die Ereignisse, die ... der Erzählung ... Heinrich Mann "Fulvia" ... der Heldin selbst beschrieben werden, gehören ... die Zeit des nationalen Befreiungskampfes Italiens ... 1848 ... 1870. Die alte italienische Patriotin erzählt ihren Töchtern ... den stürmischen Tagen ihrer Jugend, ... dem Kampf, ... dem sie selbst zusammen ... ihrem Mann teilgenommen, und ... ihrer ersten Liebe, die sie dem Befreiungskampf ihrer Heimat geopfert hatte.

Als Fulvia sechzehn Jahre alt war, kam Oreste ... Rom, ... der Universität. ... der Promenade ging er zwanzigmal ganz langsam ... ihr vorbei und grüßte sogar ihre Magd ... ihr. Am Abend stellte er sich ... seinen Freunden ... ihren Balkon und spielte und sang. Claudio redete aber meistens... der Freiheit des Landes. Er wachte spät ... Büchern, die, wenn man sie ... ihm entdeckt hätte, ihn ... das Gefängnis gebracht haben würden. Oreste sagte, er sei ... dem Claudio Galanti schon ... Rom zusammengestoßen. Jener sei ... den liberalen Studenten der dreiste gewesen: er, Oreste, könne ihn sich jeden Augenblick ... dem Hals schaffen.

### 2. Setzen Sie Präpositionen (und Artikel) ein!

Wir gehen heute abend (Oper, Café, Klub).

Ich muß dringend (Schneiderin, Friseur, Zahnarzt).

Gehen Sie (Post, Bahnhof, Wohnungsamt, Polizei)?

Das Mädchen griff (Mantel, Buch, Schal).

Kommen Sie doch mit (Konzert, Ausstellung, Zoo)!

Fährt der Bus (Stadion, Schillerstraße, Hauptstraße, Bahnhof)?

Bring bitte deinen Freund (Tür)!

Er ist spätabends (Berlin) angekommen.

Die Klasse unternimmt einen Ausflug (Umgebung der Stadt).

Dieses Jahr fahre ich im Urlaub nicht (Gebirge), sondern (See).

Ich habe das Gepäck (Bahnhof) gebracht.

Dieser Tage fährt er (Heimat) zurück.

Heute wird er aus dem Krankenhaus (Haus) entlassen.

Sie haben (Arzt) geschickt.

### 3. Setzen Sie Präpositionen (und Artikel) ein!

Ich steige (Straßenbahn, Bus, Zug) ein.

Er ist (Eltern, Frau, Sohn) gefahren.

Ich habe lange (Brieftasche, Brille, Buch) gesucht.

Am Nachmittag sind wir (Lokal, Waldgaststätte, Restaurant) eingekehrt.

Die Kosmonauten wollen (Mond, Venus, Mars) landen.

Gestern sind meine Eltern (Besuch) gekommen.  
Jeden Herbst fliegen die Schwalben (Süden).  
Ihr wurde schwindlig und sie fiel (Boden).  
Er soll (Telefon) kommen.  
Der Hotelgast läßt sich das Frühstück (Zimmer) bringen.  
Sie wollen essen, kommt (Tisch)!  
Er ist (Bahnhof) gegangen.  
Die Kinder dürfen nicht zu spät (Bett) gehen.  
Wann gehst du (Urlaub)?  
Fast alle Matrosen gingen (Land).  
Sonntags geht er gern (Jagd).  
Am Abend gingen die Passagiere (Bord).

## L e k t i o n 19

Merken Sie sich die Aussprache folgender Wörter:

die Advokatur[advoka'to:r]	Varese[va're:zə]
der Triumvir[tri'umvir]	das Phantom[fa'n'to:m]
der Scherge['sɛrgə]	Turin[tu'ri:n]
indes[un'des]	die Trikolore[triko'l(ɔ:rə)]
der Spion[ʃpi'o:n]	

### FULVIA

(Fortsetzung)

Claudio wollte die Advokatur ausüben; sie verboten es ihm. Er kam manchmal nach Hause und sagte, er wundere sich, daß er nicht verhaftet werde. Die meisten seiner Freunde waren schon verhaftet auf Befehl der Triumvirn. Einer dieser drei Schergen des Papstes war Oreste Gatti.

Indes durchsuchten sie unser Haus. Wir wären verloren gewesen, hätten sie die Waffen gefunden. Aber sie lagen in einem Küchentisch, von dem die Füße abgeschraubt waren und der in die Wand hineingeklappt war; es sah aus, als hinge nur ein Brett an der Wand. Sie fanden Papiere, die Claudio unterschreiben sollte. Er weigerte sich. Auch als Oreste Gatti ihn rufen ließ, weigerte er sich.

Mir war sehr unheimlich zumute, ich beschloß, mit dem Legaten zu sprechen. Er hatte mir doch oft über die Wangen gestrichen, als ich klein war. Als ich eintrat, sah man mich bedenklich an. Ich trug alte Kleider. Claudio verdiente nichts. Man holte mich aus dem Vorzimmer von den anderen Bittstellern weg und führte mich in ein Kabinett, wo ich allein war. Da ging die Tür auf und Oreste kam.

'Wie bist du braun geworden', sagte er, 'Du bist noch viel schöner!'

Er streifte mit der Hand meine Schulter.

'Dort hat die Trikolore gelegen', sagte ich und trat von ihm fort. Er faltete die Brauen.

'Du wirst bald frei sein, dein Mann lebt nicht mehr lange.'

'Ich weiß', erwiderte ich, 'daß der und jener unterschrieben haben und gehängt sind. Aber Claudio unterschreibt nicht.'

'Jene wären auch ohne Unterschrift gehängt worden.'

'Du hättest meinen Mann gleich damals verraten sollen, wie er als Student für die Freiheit sprach. Du hättest deine Feigheit nicht so lange aufsparen sollen.'

Er blieb ruhig.

'Ich weiß, daß du mein sein wirst', sagte er.

Auf einmal besann er sich.

'Dein Mann muß flüchten; es steht nicht in meiner Macht ihn zu schonen. Er soll heute abend um sieben als Bauer durch das Tor fahren.'

Ich ging nach Hause. Claudio kam; seine Freunde hatten ihm geraten zu fliehen. Ich ließ ihn die Kleider des Mannes anziehen, der uns Gemüse brachte, und er entkam.

Ich blieb zurück; Claudio wollte mich nicht mitnehmen auf seine ungewisse Fahrt. Übrigens wußte ich, man hätte mich nicht fortgelassen. Ich war ganz allein in unserem Hause, ich hatte nicht mehr für mich selbst zu essen, viel weniger für eine Magd. Und aus welchem Fenster ich den Kopf steckte, immer sah ich das Gesicht eines Spions. Sie ließen niemand hinein zu mir.

Eines Abends aber hörte ich das Haustor gehen. Ich lugte aus meinem Zimmer. Drunten im Flur war alles finster. Aber in der Finsternis näherten sich feste Schritte. Ich schloß nicht meine Tür, ich fand alles nutzlos. Eine jähe, fiebernde Angst sprang in meinen Adern - nicht vor dem, der jetzt die Treppe heraufkam, ich hatte Angst vor mir selbst. Ich suchte nach Hilfe; da nahm ich meine dreifarbige Schärpe und legte sie über meine Brust. So stand ich und wartete.

Er trat ein, und er verzog den Mund.

'Da stehst du und weißt genau, daß du mein bist - und mit einem gefärbten Tuch willst du trotzen, mir und dir. Wie töricht du bist!'

Aber ich fühlte jetzt Mut. Eine Öllampe mit drei brennenden Schnäbeln flackerte auf dem Tisch hinter mir; er sah

von meinem Gesicht nur den Umriß. Ich aber konnte erkennen, wie bleich er war. Große Schatten tanzten um uns her an den Wänden. Er sagte:

'Aber so war es immer. Du hast dir die Freiheit immer nur wie ein Tuch umgebunden. Aber du liebst mich, von jeher liebtest du mich' Ist es wahr, daß du geweint hast, als ich vom Balkon über die Mauer gesprungen war?'

'Es ist wahr', sagte ich. 'Und ich würde dich geliebt haben! Aber ich durfte nicht, denn es gab etwas Größeres, das ich erblickt hatte und nicht vergessen durfte.'

'Wieviel Gewissen!' rief er. 'Jetzt sind wir allein in diesem Hause, in das keiner den Fuß setzt. Jener andere ist fern, verschwunden, wer weiß wo. Was lebt jetzt noch von der Welt umher? Auch die Freiheit ist tot, jenes Phantom. Wir sind allein: Jetzt wirst du den Mut haben zu unserer Liebe. Und hast du ihn nicht, dann hab ich ihn für dich mit!'

Er warf die Arme um meinen Hals, aber ich fühlte sie zittern. Ich stieß ihn zurück, lief aus der Tür, die Treppe hinab. Er war immer hinter mir. Bald holte er mich ein und flüsterte dicht an meinem Gesicht: 'Du liebst mich!' Und ich würgte an einem 'Nein'.

Endlich gelangten wir, wir wußten nicht wie, in den Garten. Kein Mond war da. Ein Blatt raschelte über unseren Köpfen. Einmal meinte ich, hinter der Gartenmauer schliche ein Schritt. Wir waren bewacht. Haus und Garten und Stadt lagen schwarz und gebannt. Es gab in der Welt nur noch unsere klopfenden Herzen. Ich hatte wieder Angst, solche Angst, wie noch nie. Ein Glöckchen fing an zu hämmern, ein gewisses Glöckchen mit einer aufgeregten Stimme. Mir war doch, ich hörte es wieder?"

Die alte Fulvia lauschte. Aber über den Dächern Roms war die Nacht ganz verstummt.

"Wie man sich erinnert", murmelte sie. "Ich sagte mit trauriger Stimme: 'Höre Oreste. Weißt du noch, wie wir bei den Conversazioni zwischen den alten Leuten saßen und sprachen eine Sprache ganz für uns?'

'Und auf der Promenade', setzte er hinzu, 'wenn wir einander begegnet waren und uns in die Augen geblickt hatten; dann zählte ich meine Schritte; fünf, zehn, zwanzig. Nun kehrtest du um, und ich durfte dir wieder entgegengehen, und meine Füße wurden so leicht, als ob der Weg zu dir durch die Luft führte.'

Wir schwiegen. Dann sagte er hart:

'Und nun bin ich endlich allein mit dir. Und unser Geschick hat uns doch hierher geführt?'

Plötzlich trat er von mir fort, in das Laub hinein, daß ich nicht einmal mehr seinen Schattenriß sah. Ich flüsterte:

'Ich wollte, in Vicenza hätten sie mich erschossen ... Oh, Oreste, du weißt nicht, wie gut es sich stirbt für die große Sache, für die Freiheit!'

'Doch. Seit ich dich dort draußen wußte, weiß ich auch das. Und ich wollte, wir könnten zusammen durch eine Stadt wandern, auf die Kugeln fallen. Sag doch, Fulvia, hast du einmal daran gedacht, daß die gleiche Kugel auf uns beide hätte niedersausen können?'

'Wenn du mit mir gewesen wärest, ja, und mit der Freiheit ... Ich habe mit meinen Händen die Pflastersteine ausgegraben, die wir aus den Fenstern werfen wollten. Warum warst du nicht da, mir zu helfen?'

'Du hast auch Wunden gepflegt. Hätte ich eine tödliche bekommen und wäre an ihr gestorben!'

'Es kommen andere Schlachten', sagte ich nach einem Schweigen leise.

'Ich gehe hin!' rief er, aufstampfend. 'Auch ich gehöre diesem Lande und will es frei machen!'

'Wann gehst du?'

'Gleich. Heute nacht!'

Ich erschrak, ich schrie auf:

'Nein! Du wirst mich nicht verlassen. Auch Claudio ist verschwunden. Soll ich immer in diesem Hause bleiben, wo nichts atmet? Wo, scheint es mir, kein Tag mehr aufgehen wird? Oreste!'

Ich glitt von der Bank, ich sank vor ihm hin, tastete nach seinen Knien. All meine Besinnung war fort, wie eine kranke Närrin war ich.

'Verlaß mich nicht!' sagte ich.

Er hob mich auf wie ein Bruder.

'Wir gehen zusammen, ich bringe dich nach Turin, in Sicherheit.'

Am Himmel entstand ein grauer Schein. Wir unterschieden nur unsere Gestalten. Wir warteten stumm, bis wir auch unsere Augen sahen. Wie vieles Stürmische mußte in ihnen geschehen sein in der Nacht, ohne daß wir es gesehen hatten. Jetzt waren sie still wie Geister.

Oreste sprengte in der Stadt aus, daß er mich auf sein Lusthaus entführe. Wir flohen, gelangten über die Grenze und nach Turin. Dort fanden wir Claudio. Er litt noch an seinen Wunden; eine Krankheit kam hinzu, ich mußte da bleiben und ihn pflegen. Oreste allein zog hinaus. Er ist für die Freiheit gefallen, bei Varese."

#### Texterläuterungen

der Triumvir - ist Mitglied eines Triumvirats (Das Triumvirat - Dreimännerherrschaft (im alten Rom))

Trikolore f - die französische und italienische dreifarbige Flagge oder Schärpe, die als Symbol der Freiheit diente

der und jener - einige

viel weniger - noch weniger

Ich würgte an einem "Nein" - mit Mühe konnte ich zuletzt das Wort "Nein" hervorbringen

Seit ich dich dort draußen wußte - seit ich wußte, daß du an der Front kämpfst...

#### Vokabeln

ausüben (einer Tätigkeit nachgehen, etw. gewohnheitsmäßig tun): einen Beruf, ein Gewerbe, Handwerk ausüben; welche Tätigkeit üben Sie jetzt aus? diese Beschäftigung übe ich schon seit Jahren aus; er übte eine zahnärztliche Praxis aus (war als Zahnarzt tätig); er hat Musik studiert, übt sie aber nicht aus;

Scherge m (käuflischer Verräter; Vollstrecker der Befehle eines Machthabers): er war ein Scherge des Fürsten;

indes (indessen; aber, doch, inzwischen): ich gehe einkaufen, indes kannst du ruhig arbeiten;

durchsuchen (absuchen, um etw. bestimmtes zu finden, gründlich untersuchen): das Gepäck, die Taschen, Wohnung, durchsuchen; das Haus von oben bis unten, alle Winkel, alles durchsuchen; die ganze Stadt wurde nach dem Flüchtigen durchsucht;

abschrauben (losschrauben): er schraubte das Ventil ab; der Wasserhahn läßt sich leicht abschrauben; Ggs.: anschrauben;

sich weigern (etw. zu tun) (es ablehnen, etw. zu tun): er hat sich geweigert, das Geld anzunehmen; er weigerte sich mitzukommen; ich weigere mich zu unterschreiben; du wirst dich hartnäckig weigern;

streichen (über etw. hinfahren): er strich sich (wohlgefällig) über den Bart; sie strich ihm die Haare aus dem Gesicht, strich ihm übers Gesicht, Haar; ich strich mir über die Augen, Stirn; das Brot ist mit Butter gestrichen; die Katze streicht ihm um die Beine;

bedenklich (zweifelnd, voll Sorge, Mißtrauen erregend): das wirft ein bedenkliches Licht auf seinen Charakter; die ganze Angelegenheit macht einen bedenklichen Eindruck; er machte ein bedenkliches Gesicht, als er den Vorschlag hörte; er befindet sich in einer bedenklichen Lage;

Bittsteller m (jd, der förmlich etw. erbittet, Verfasser einer Bittschrift): der Bittsteller wurde abgewiesen;

aufsparen (für später aufheben, verschieben): die Neuigkeit hat er bis zuletzt als Überraschung aufgespart; dieses Stück Schokolade werde ich mir aufsparen; den Schluß der Geschichte sparen wir uns bis morgen auf;

sich besinnen (a, o) (sich überlegen, nachdenken): er besann sich einen Augenblick, ehe er antwortete; ohne sich lange zu besinnen, antwortete er; sie hat sich anders od. eines Besseren besonnen (sie hat sich etw. anders od. besser überlegt);

(sich) schonen (sich nicht überanstrengen, auf seine Gesundheit bedacht sein): du mußt dich, deine Kräfte (mehr, noch sehr) schonen; schone deine Augen; ich wollte seine Gefühle schonen; du solltest deine Sachen, Kleider mehr schonen; das Wild, die Fische, den Forst schonen;

entkommen (entgehen, entfliehen): der Flüchtling konnte seinen Verfolgern entkommen; er ist über die Grenzen, aus dem Gefängnis entkommen;

ungewiß (nicht gewiß, unsicher, zweifelhaft): es ist ungewiß, ob er heute noch kommt; der Ausgang, Erfolg der Sache ist ungewiß;

lugen (vorsichtig, aber aufmerksam, scharf (nach etw.) schauen, sehen; vorsichtig hervorschauen, umherschauen): die ersten grünen Spitzen lugen schon aus der Erde; er lugte über den Zaun, um die Hausecke;

Finsternis f (tiefe Dunkelheit): um ihn her war Finsternis; kein Stern, Licht erhellte die Finsternis; der Wald war in undurchdringliche Finsternis gehüllt;

(sich) verziehen (o,o) (die Form ändern, in eine andere Form ziehen): sein Mund, Gesicht verzog sich zu einem Grinsen, freundlichen Lachen; er verzog den Mund zu einer Grimasse;

trotzen (Trotz bieten, Widerstand entgegensetzen): einer Gefahr trotzen; diese Pflanzen trotzen jeder Witterung;

töricht (einfältig, unklug, unvernünftig): es ist töricht, zu glauben, daß sie heute kommt;

einholen (jdn nachlaufend erreichen, jds Leistungen nach anfänglichem zurückbleiben gleichkommen): er lief so schnell, daß ich ihn nicht einholen konnte; er holte ihn erst am Bahnhof ein;

Gewissen n (das Vermögen, sich moralisch selbst zu beurteilen): der Stimme des Gewissens folgen; auf die Stimme des Gewissens hören; sein Gewissen läßt ihm keine Ruhe (er hat Gewissensbisse); sein Gewissen plagt, quält ihn; er ist ein Mensch ohne Gewissen; das hat er auf dem Gewissen (daran ist er schuld); ein gutes Gewissen ist ein

- sanftes Ruhkissen (Sprichwort - wer nichts Unrechtes tut, den läßt sein Gewissen auch ruhig schlafen);
- gelangen (erreichen, kommen an ein bestimmtes Ziel): bis an das andere Ufer gelangen; nach anstrengendem Aufstieg gelangten wir auf den Gipfel des Berges; auf diesem Weg gelangt man an die/zur Küste; auf Umwegen gelangten wir schließlich auf den Platz; wir gelangten noch zur rechten Zeit zum Bahnhof, um den Zug zu erreichen
- rascheln (ein Geräusch verursachen): er raschelte mit Papier;
- bewachen (über jdn, etw. wachen): die Gefangenen scharf, streng bewachen, die Soldaten bewachen die Grenze, das Lager; der Schäferhund bewacht die Herde;
- bannen (jdn, etw. mit magischer Kraft festhalten): ihr Blick hatte ihn gebannt; er stand, lauschte (wie) gebannt; wie gebannt blieb er stehen;
- verstummen (aufhören zu sprechen bzw zu tönen): der Beifall, der Lärm verstummte, als... ; das Lied, die Musik verstummte; er verstummte vor Schreck, vor Verlegenheit;
- Schlacht f, -en (heftige Kampfhandlung, großes Gefecht): eine Schlacht gewinnen, verlieren; dem Feinde eine Schlacht liefern (= dem Feind eine Schlacht anbieten); die Schlacht um Stalingrad;
- aufstampfen (kräftig mit dem Fuß auf den Boden treten (vor Zorn, Erregung): er stampfte mit dem Fuß auf;
- gleiten (rutschen, sich rasch, gewandt und geräuschlos bewegen): die Schlitten glitten geräuschlos über den Schnee; das Boot glitt über die Wasserfläche, seine Hände glitten über ihre Stirn; die Tänzer glitten übers Parkett; er war auf dem schlüpfrigen (glatten, feuchten) Weg geglitten (gerutscht) und hingefallen; der Blick gleitet über die Berge, Wiesen; er ließ etwas in seine Tasche gleiten; das Tuch glitt von ihren Schultern;
- entführen (jdn, besonders eine weibliche Person, heimlich od. gewaltsam wegbringen, verschleppen: ein Mädchen entführen (scherzhaft - mitnehmen, wegnehmen);

aussprengen (ein Gerücht verbreiten): er sprengte in der Stadt aus, daB er das Mädchen entführt habe;  
hinausziehen (in die Ferne, Weite ziehen, wandern, an einen außerhalb gelegenen Ort umziehen): er war in die Welt hinausgezogen; sie sind aufs Land hinausgezogen;

#### Rektion und Phraseologie

leiden an (D.) (eine Krankheit haben, mit etw. Unangenehm behaftet sein)

Er litt an unglücklicher Liebe.

zumute sein (D.) (sich fühlen, in einer (bestimmten) Stimmung sein)

Mir ist (nicht) wohl zumute.

Ihm war unheimlich zumute. (Er empfand eine unbestimmte Angst.)

all meine Besinnung war fort (mit meiner Vernunft, Beherrschtheit war es aus)

es stirbt sich gut für die Freiheit (es ist gut, für die Freiheit zu sterben)

#### Vieldeutigkeit und Homonymie

falten 1) in Falten legen, zusammenlegen

Vor Langeweile faltete er einen Papierstreifen.

2) die Hände falten - ineinanderlegen, miteinander verschränken

Sie schlief und hielt die Hände im SchoB gefaltet.

3) die Stirn falten - die Stirn runzeln, krausziehen

Er sah mit gefalteter Stirn seinem Freund ins Gesicht.

Flur m 1) Vorraum in Haus od. Wohnung, Diele, Korridor

Wir wohnen auf dem gleichen Flur.

Auf dem Flur draußen waren Schritte zu hören.

2) Flur f - landwirtschaftlich nutzbare Bodenfläche

Der Hagel hat großen Schaden auf den Fluren angerichtet.

einholen 1) jdn nachlaufend erreichen

Ich konnte sie erst vor ihrem Haus einholen.

2) etw. für den täglichen Bedarf kaufen

Ich muß noch Fleisch und Milch einholen.

Geschick n 1) Schicksal

Das Geschick hat sie zusammengeführt.

2) Geschicklichkeit, Fingerfertigkeit, Fähigkeit, etw. Bestimmtes zu tun

Er hat das Geschick, mit Menschen umzugehen.

### Übungen zum Text

#### 1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text!

Wie war die Lage der Aufständischen und warum erlitten sie Niederlagen?

In welcher Lage befand sich Claudio Galanti, nachdem er nach Ferrara zurückgekehrt war?

Warum entschloß sich Fulvia, mit dem Legaten zu sprechen?

Wie gelang es Claudio, die Flucht zu ergreifen? (Wer hat ihm dazu verholfen?)

Was brachte Oreste Gatti zum Entschluß, für die Befreiung des italienischen Volkes zu kämpfen?

Wie gelang es Oreste und Fulvia, die Grenze zu passieren?

Wie war das Schicksal Orestes?

#### 2. Geben Sie den Inhalt der nachstehenden Sätze mit eigenen Worten wieder!

Mir war sehr unheimlich zumute, ich beschloß, mit dem Legaten zu sprechen. Er hatte mir doch oft über die Wangen gestrichen, als ich klein war. Als ich eintrat, sah man mich bedenklich an. Ich trug alte Kleider, Claudio verdiente nichts. Man holte mich aus dem Vorzimmer von den anderen Bittstellern weg und führte mich in ein Kabinett, wo ich allein war. Da ging die Tür auf und Oreste kam. "Du hättest meinen Mann gleich damals verraten sollen, wie er als Student für die Freiheit sprach. Du hättest deine Feigheit nicht so lange aufsparen sollen."

Ich ging nach Hause. Claudio kam; seine Freunde hatten ihm geraten zu fliehen. Ich ließ ihn die Kleider des Mannes anziehen, der uns Gemüse brachte, und er entkam.

Ich blieb zurück. Claudio wollte mich nicht mitnehmen auf seine ungewisse Fahrt. Übrigens wußte ich, man hätte mich nicht fortgelassen. Ich war ganz allein in unserem Hause, ich hatte nichts mehr für mich selbst zu essen, viel weniger für eine Magd. Und aus welchem Fenster ich den Kopf steckte, immer sah ich in das Gesicht eines Spions. Sie liebten niemand hinein zu mir.

3. Sprechen Sie über die Beziehungen zwischen Fulvia und Oreste nach folgender Gliederung:

1. Die Jugendfreundschaft.
2. Oreste kommt von der Universität und macht Fulvia den Hof.
3. Unter den Fenstern des Palastes des Kardinals (Der Brunnen mit den künstlichen Figuren und Orestes Streich.)
4. Der bestrafte Oreste wagt eine gefährliche Tat, um Fulvia zu sehen.
5. Fulvia kommt zu Oreste als Bittstellerin.
6. Claudio Galanti wird gerettet.
7. Orestes letzter Besuch bei Fulvia und dessen Folgen.

4. Beantworten Sie folgende Fragen!

Warum nannte Fulvia Oreste einen Feigling?

Warum steckte Oreste den Kopf zwischen die Hände der Ballspieler?

Was wollte er Fulvia dadurch beweisen?

Welche späteren Taten Orestes zeugen davon, daß er kein Feigling war?

Warum wollte sich Oreste anfangs dem Befreiungskampf nicht anschließen, und warum wurde er zu einem der Schergen des Kardinals?

Wie erklären Sie, daß Oreste dem Manne Fulvias das Leben rettete?

5. Erweitern Sie den Inhalt folgender Sätze!

Fühle mit uns, mit diesem edlen, alten Lande, das im Joch von Fremden und Priestern vor Scham zittert. (Was wollte Fulvia damit sagen?)

Was empfand sie als schändlich für ihr Vaterland?)

Wir wären verloren gewesen, hätten sie die Waffen gefunden. (Erklären Sie, warum Fulvias Mann trotz der ihm drohenden Gefahr Waffen zu Hause hatte?)

6. Charakterisieren Sie Fulvia, indem Sie die nachstehenden Fragen beantworten:

Warum wollte Fulvia Oreste Gatti nicht heiraten, obgleich sie ihn liebte?

Wie gelang es Claudio Galanti, Fulvias Herz zu gewinnen, und warum war sie glücklich mit ihm?

Was bewog Fulvia dazu, sich an dem Kampf gegen das fremde Joch zu beteiligen? Von welchen Gefühlen war sie ergriffen?

Welche Tatsachen aus Fulvias Leben zeugen davon, daß sie Mut genug besaß, um schwere Not zu leiden?

Wovon zeugen die Tatsachen, daß Fulvia ihr Vermögen, ihr gemütliches, sorgloses Dasein und sogar ihre erste Liebe geopfert hatte? (Was gab ihr die Kraft, der Liebe Orestes zu widerstehen?)

Wie gelang es ihr, Oreste in den Kampf mitzureißen? (War es nur Orestes Liebe zu Fulvia, die ihm zu seinem Entschluß verholfen hatte, oder lag es auch an Fulvia selbst, an ihrer Überzeugungskraft, an ihrem Glauben an den Sieg des Volkes?)

Wie charakterisieren Fulvia ihre eigenen Worte: "Ich würde dich geliebt haben! Aber ich durfte nicht, denn es gab etwas Größeres, das ich erblickt hatte und nicht vergessen durfte."

7. Erzählen Sie über den Befreiungskampf des italienischen Volkes auf Grund der Einleitung zum Text und des Inhalts der Erzählung "Fulvia" nach folgender Gliederung:

- Die Lage in Italien nach dem Sturz Napoleons.  
 Die Aufstände in Italien in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts.  
 Der nationale Befreiungskampf des italienischen Volkes.  
 Die verräterische Rolle des Papstes. (Aus welchen Gründen verriet der Papst die Aufständischen?)  
 Die schwere Lage der Empörten und ihre Niederlagen.  
 Die Verfolgung der Freiheitskämpfer durch die Schergen des Papstes.  
 Die Verstärkung des nationalen Befreiungskampfes und die Wiedervereinigung Italiens im Jahre 1870.

### Übungen zum Wortschatz

#### 1. Erklären Sie die Bedeutung folgender Wörter auf deutsch!

der Scherge; einen Beruf ausüben; unheimlich zumute sein; der Bittsteller; sich besinnen; der Flur; die Finsternis; einholen; verstummen; aussprengen; sich weigern, etw. zu tun;

Illustrieren Sie die Wörter in kurzen Situationen!

#### 2. Beantworten Sie folgende Fragen!

- Was sollte man schonen?  
 Was muß man unterschreiben?  
 Wie kann einem zumute sein?  
 Worüber kann man sich od. jdm streichen?  
 Was verstummt?

#### 3. Bilden Sie Sätze mit folgenden Wortverbindungen!

den Mund verziehen; den Fuß setzen; Steine (od. Pflanzen) ausgraben; an Wunden sterben; sich ein Tuch umbinden; auf Befehl jds; es steht nicht in jds Macht (etw. zu tun);

#### 4. Ersetzen Sie die unterstrichenen Wörter durch sinnverwandte aus dem Text!

Claudio wollte als Advokat tätig sein; sie verboten es ihm. Sie suchten ihr Haus nach verbotenen Waffen ab. Fulvia empfand eine unbestimmte Angst, sie beschloß mit dem Legaten zu sprechen.

Oreste berührte mit der Hand ihre Schulter, dabei faltete er die Brauen.

"Ich kann es nicht, deinen Mann zu schonen", sagte er.

Oh, Oreste, du weißt nicht, wie gut es ist, für die Freiheit zu sterben!

Seine Freunde hatten Claudio empfohlen zu fliehen.

Fulvia und Oreste kamen über die Grenze nach Turin.

Claudio litt an seinen Wunden; sie mußte für ihn sorgen.

Oreste allein zog an die Front. Er hat sein Leben für die Freiheit hingegen.

### 5. Übersetzen Sie!

Koridoris oli hääli kuulda. Ma pean täna veel sisseoste tegema. Ta istus tugitoolis, jalad mugavalt välja sirutatud ning käed ristatult kõhu peal. Mu emal on oskust mitmesugusteks käsitöödeks. Ma seisin nagu võlutult selle suurepärase maali ees. Rätik libises ta õlgadelt ja kukkus maha. Ta oli libedal kõnniteel libisenud, maha kukkunud ja jalaluu murdnud. Ära loe nii palju, säästa oma nõrku silmi! Pärast pingutavat tõusu jõudsime mäetippu. Põgenikul õnnestus jälitajate käest pääseda. Vange valvati hoolikalt. Ta suu tõmbus laiale naerule. Ta on laulu õppinud, ei tegutse aga sel alal. Miks sa keeldusid talle raha laenamast? Selle tüki kooki hoian pärastiseks. Ta mõtles hetke, enne kui vastas. Põgenikku otsiti kogu linnast. Me olime õnnelikud ning täis kindlat lootust tulevikku. Kas Te olete juba resolutsioonile alla kirjutanud?

### Übungen zur Grammatik

(Beiordnende Konjunktionen)

1. Bilden Sie aus den folgenden Sätzen Satzreihen. Benutzen Sie dazu die in Klammern stehenden beiordnenden Konjunktionen; achten Sie auf die Wortfolge im Satz!

1. Ich würde gern noch einige Zeit geblieben sein. Leider war es schon spät. (aber) 2. Meine Mutter beherrscht Französisch und Englisch. Sie spielt gut Geige. (außerdem) 3. Inhaltlich ist Ihr Aufsatz recht gut. Es gibt darin viele sprachliche Fehler (doch) 4. Ich kann mich von diesem

Buch nicht losreißen. Es ist spannend. (denn) 5. Ich fahre heute allein aufs Land. Morgen fahren wir aufs Land zusammen. (entweder ... oder) 6. Sie ist lustig. Sie wird traurig. (bald ... bald) 7. Sie will gut Klavier spielen. Sie übt täglich viel. (deshalb) 8. Es regnet. Das Wetter ist wieder heiter. (bald ... bald) 9. Das Thema des Gesprächs war sehr interessant. Er wollte es meiden. (dennoch). 10. In der Theorie beherrsche ich das Gebiet. Mit der Praxis bin ich noch nicht vertraut. (allein) 11. Wir haben das durchgenommene Material gut wiederholt. Jetzt können wir zu einem neuen Thema übergehen (und) 12. Er ist mein bester Freund. Er sagt mir immer die Wahrheit ins Gesicht. (darum)

2. Bilden Sie aus den folgenden Sätzen Satzreihen oder Sätze mit gleichartigen Satzgliedern; benutzen Sie dazu die eingeklammerten Konjunktionen:

1. Unser Staat will mit allen Ländern in Frieden leben. Er betreibt eine konsequente friedliche Politik. (darum) Die Sowjetunion tritt für die friedliche Koexistenz der Staaten mit unterschiedlicher Gesellschaftsordnung auf. Sie will keinen Krieg. (denn) Im vorigen Jahr erreichte mein Bruder das schulpflichtige Alter. Mein Bruder ging am 1. September in die Schule. (und) 4. Sie ist begabt. Sie ist fleißig. (nicht nur ... sondern auch) 5. Ich kann mit dieser Arbeit allein nicht fertig werden. Ich bedarf deiner Hilfe. (sondern) 6. Mein Großvater steht im hohen Alter. Er ist um sein Gedächtnis zu beneiden. (trotzdem). 7. Das Kind will noch ein Stück Apfeltorte. Das Kind geniert sich, das zu sagen. (aber) 8. Mach keine großen Worte! Den Menschen kennzeichnen die Handlungen. (ja) 9. Ordnest du deine Angelegenheiten selbst! Soll ich dir dabei helfen?(oder) 10. Du darfst mich nicht im Stich lassen. Du darfst ihn nicht im Stich lassen. (weder ... noch). 11. Du holst mich um halb sechs Uhr ab. Wir treffen uns um ein Viertel sieben im Theater. (entweder - oder) 12. Er fuhr zur Arbeit mit dem Auto. Er ging zur Arbeit zu Fuß. (bald ... bald)

13. Wir machten unsere Reise zur See. Wir machten unsere Reise mit der Eisenbahn. (teils ... teils)

3. Ergänzen Sie die folgenden Sätze:

Ich kann mich mit diesem Beschluß nicht abfinden, denn ... Ich möchte ihm das Rauchen abgewöhnen, sonst ... Die Bergpartie war sehr anstrengend, deshalb ... Die Vorstellung ist, aus, also ... Ich wollte ein Hotelzimmer reservieren, aber ... Die schlechten Noten seines Sohnes machten dem Vater Sorgen, und ... Sie nahm sich vor, früh aufzustehen, doch ... Er zählt zu den erfahrensten Ärzten der Stadt, darum ... Entweder wird die Versammlung morgen abgehalten, oder ... Der Kranke hat stark abgenommen, dennoch ... Der Regen hielt lange an, deswegen ... Rufe mich morgen abend an, oder ... Sie nahmen voneinander Abschied, dann ... Wir müssen uns beeilen, sonst ... Ich bin über deine Ankunft nicht überrascht, denn ... Er hat ja mein Telegramm erhalten, folglich ... Sie hatte die Möglichkeit, das Institut für Fremdsprachen zu beziehen, allein ... Es war abscheuliches Wetter, trotzdem ... In der Schule erwerben die Kinder nicht nur viele Kenntnisse, sondern auch ... Sie schonte ihre Augen nicht, sondern ... Ihm steht eine komplizierte Operation bevor, jedoch ... Er ist ein wortkarger Mensch, dagegen ...

## L e k t i o n 20

Merken Sie sich die Aussprache folgender Wörter:

Das Nilpferd [ˈni:lɪfɛrɪ]	stoisch [ˈsto:ɪʃ]
das Küken [ˈky:kən]	sensibel [zɛnˈzɪ:bəl]
die Hochzeit [ˈhɔxtsɛt]	die Sympathie [zɪmpaˈti:]
zuträglich [ˈtsu:trɛ:kliç]	Bello [ˈbɛlɔ]
das Dromedar [dromeˈda:r]	zusätzlich [ˈtsu:zɛtslɪç]
stupide [ʃtuˈpi:də]	der Tabak [ˈta:nak]
beschleunigt [bəˈʃlɔnɪçt]	das Baby [ˈbe:bɪ]

### UNBERECHENBARE GÄSTE

von Heinrich Böll

Ich habe nichts gegen Tiere, im Gegenteil, ich mag sie, und ich liebe es, abends das Fell unseres Hundes zu kraulen, während die Katze auf meinem Schoß sitzt. Es macht mir Spaß, den Kindern zuzusehen, die in der Wohnzimmercke die Schildkröte füttern. Sogar das kleine Nilpferd, das wir in unserer Badewanne halten, ist mir ans Herz gewachsen, und die Kaninchen, die in unserer Wohnung frei herumlaufen, regen mich schon lange nicht mehr auf. Außerdem bin ich gewohnt, abends unerwarteten Besuch vorzufinden: ein piepsendes Küken oder einen herrenlosen Hund, dem meine Frau Unterkunft gewährt hat. Denn meine Frau ist eine gute Frau, sie weist niemanden von der Tür, weder Mensch noch Tier.

Schlimmer ist noch, daß meine Frau auch Vertretern und Hausierern gegenüber keinen Widerstand kennt, und so häufen sich bei uns Dinge, die ich für überflüssig halte: Seife, Rasierklingen, Bürsten und Stopfwohle und in Schubladen liegen Dokumente herum, die mich beunruhigen, Versicherungs- und Kaufverträge verschiedener Art. Meine Söhne sind in einer Ausbildungs-, meine Töchter in einer Aussteuerversicherung, doch können wir sie bis zur Hochzeit oder bis zur Ablegung des zweiten Staatsexamens weder mit Stopfwohle noch mit Seife füttern, und selbst Rasierklingen sind nur in Ausnahmefällen dem menschlichen Organismus zuträglich.

So wird man begreifen, daß ich hin und wieder Anfälle leichter Ungeduld zeige, obwohl ich im allgemeinen als ruhiger Mensch bekannt bin. Oft ertappe ich mich dabei, daß ich neidisch die Kaninchen betrachte, die es sich unter dem Tisch gemütlich machen und seelenruhig an Mohrrüben herumknabbern, und der stupide Blick des Nilpferds, das in unserer Badewanne die Schlamm bildung beschleunigt, veranlaßt mich, ihm manchmal die Zunge herauszustrecken. Auch die Schildkröte, die stoisch an Salatblättern herumfrißt, ahnt nicht im geringsten, welche Sorgen mein Herz bewegen: die Sehnsucht nach einem frisch duftenden Kaffee, nach Tabak, Brot und Eiern und der wohligen Wärme, die der Schnaps in den Kehlen sorgenbeladener Menschen hervorruft. Mein einziger Trost ist dann Bello, unser Hund, der vor Hunger gähnt wie ich. Kommen dann noch unerwartete Gäste, Zeitgenossen, die unrasiert sind wie ich, oder Mütter mit Babys, die mit heißer Milch getränkt, mit aufgeweichtem Zwieback gespeist werden, so muß ich an mich halten, um meine Ruhe zu bewahren. Aber ich bewahre sie, weil sie fast mein einziger Besitz geblieben ist.

Es kommen Tage, wo der bloße Anblick frischgekochter, gelber Kartoffeln mir das Wasser in den Mund treibt; denn schon lange - dies gebe ich nur zögernd und mit heftigem Erröten zu -, schon lange verdient unsere Küche die Bezeichnung "bürgerlich" nicht mehr. Von Tieren und von menschlichen Gästen umgeben, nehmen wir nur hin und wieder, stehend, eine improvisierte Mahlzeit ein. Zum Glück ist meiner Frau nun für längere Zeit der Ankauf von unnützen Dingen unmöglich gemacht, denn wir besitzen kein Bargeld mehr, meine Gehälter sind auf unbestimmte Zeit gepfändet, und ich selbst bin gezwungen, in einer Verkleidung, die mich unkenntlich macht, in fernen Vororten Rasierklingen, Seife und Knöpfe in den Abendstunden weit unter Preis zu verkaufen; denn unsere Lage ist bedenklich geworden. Immerhin besitzen wir einige Zentner Seife, Tausende von Rasierklingen, Knöpfe jeglichen Sortiments, und ich taumle gegen Mitternacht heim, suche Geld aus meinen Taschen zusammen; meine Kinder, meine Tiere, meine Frau umstehen mich mit glänzenden Augen, denn

ich habe meistens unterwegs eingekauft: Brot, Äpfel, Fett, Kaffee und Kartoffeln, eine Speise übrigens, nach der Kinder wie Tiere heftig verlangen, und zu nächtlicher Stunde vereinigen wir uns in einem fröhlichen Mahl. Zufriedene Tiere, zufriedene Kinder umgeben mich, meine Frau lächelt mir zu, und wir lassen die Tür unseres Wohnzimmers dann offenstehen, damit das Nilpferd sich nicht ausgeschlossen fühlt, und sein fröhliches Grunzen tönt aus dem Badezimmer zu uns herüber. Meistens gesteht mir dann meine Frau, daß sie in der Vorratskammer noch einen zusätzlichen Gast versteckt hält, den man mir erst zeigt, wenn meine Nerven durch eine Mahlzeit gestärkt sind. Schüchterne, unrasierte Männer nehmen dann händereibend am Tisch Platz, Frauen drücken sich zwischen unsere Kinder auf die Sitzbank, Milch wird für schreiende Babys erhitzt. Auf diese Weise lerne ich dann auch Tiere kennen, die mir ungeläufig waren: Möwen, Füchse und Schweine, nur einmal war es ein kleines Dromedar.

"Ist es nicht süß?" fragte meine Frau, und ich sagte notgedrungen, ja es sei süß, und beobachtete beunruhigt das unermüdliche Mampfen dieses pantoffelfarbenen Tieres, das uns aus schiefergrauen Augen anblickte. Zum Glück blieb das Dromedar nur eine Woche, und meine Geschäfte gingen gut. Die Qualität meiner Ware, meine herabgesetzten Preise hatten sich rundgesprochen, und ich konnte hin und wieder sogar Schnürsenkel verkaufen und Bürsten, Artikel, die sonst nicht mehr gefragt sind. So erlebten wir eine gewisse Scheinblüte, und meine Frau - in völliger Verkennung der ökonomischen Fakten - brachte einen Spruch auf, der mich beunruhigte: "Wir sind auf dem aufsteigenden Ast." Ich jedoch sah unsere Seifenvorräte schwinden, die Rasierklingen abnehmen, und nicht einmal der Vorrat an Bürsten und Stopfwolle war mehr erheblich.

Gerade zu diesem Zeitpunkt, wo eine seelische Stärkung mir wohlgetan hätte, machte sich eines Abends, während wir friedlich beisammensaßen, eine Erschütterung unseres Hauses bemerkbar, die der eines mittleren Erdbebens gleich: die Bil-

der wackelten, der Tisch bebte, und ein Kranz gebratener Blutwurst rollte von meinem Teller. Ich wollte aufspringen, mich nach der Ursache umsehen, als ich unterdrücktes Lachen auf den Mienen meiner Kinder bemerkte. "Was geht hier vor sich?" schrie ich, und zum erstenmal in meinem abwechslungsreichen Leben war ich wirklich außer Fassung.

"Walter", sagte meine Frau leise und legte die Gabel hin, "es ist ja nur Wollo." Sie begann zu weinen, und gegen ihre Tränen bin ich machtlos; denn sie hat mir sieben Kinder geschenkt. "Wer ist Wollo?" fragte ich müde und in diesem Augenblick wurde das Haus wieder durch ein Beben erschüttert. "Wollo", sagte meine jüngste Tochter, "ist der Elefant, den wir jetzt im Keller haben."

Ich muß gestehen, daß ich verwirrt war, und man wird meine Verwirrung verstehen. Das größte Tier, das wir beherbergt hatten, war das Dromedar gewesen, und ich fand einen Elefanten zu groß für unsere Wohnung, denn wir sind den Segnungen des sozialen Wohnungsbaues noch nicht teilhaftig geworden.

Meine Frau und meine Kinder, nicht im geringsten so verwirrt wie ich, gaben Auskunft: von einem bankrotten Zirkusunternehmer war das Tier bei uns sichergestellt worden. Die Rutsche hinunter, auf der wir sonst unsere Kohlen befördern, war es mühelos in den Keller gelangt.

"Er rollte sich zusammen wie eine Kugel", sagte mein ältester Sohn, "wirklich ein intelligentes Tier." Ich zweifelte nicht daran, fand mich mit Wollos Anwesenheit ab und wurde unter Triumph in den Keller geleitet. Das Tier war nicht übermäßig groß, wackelte mit den Ohren und schien sich bei uns wohl zu fühlen, zumal ein Ballen Heu zu seiner Verfügung stand. "Ist es nicht süß?" fragte meine Frau, aber ich weigerte mich, das zu bejahen. Süß schien mir nicht die richtige Vokabel zu sein. Überhaupt war die Familie offenbar enttäuscht über den geringen Grad meiner Begeisterung, und meine Frau sagte, als wir den Keller verließen: "Du bist gemein; willst du denn, daß er unter den Hammer kommt?"

"Was heißt hier Hammer", sagte ich, "und was heißt gemein? Es ist übrigens strafbar, Teile einer Konkursmasse zu verbergen." "Das ist mir gleich", sagte meine Frau, "dem Tier darf nichts geschehen."

Mitten in der Nacht weckte uns der Zirkusbesitzer, ein schüchtern dunkelhaariger Mann, und fragte, ob wir nicht noch Platz für ein Tier hätten. "Es ist meine ganze Habe, mein letzter Besitz. Nur für eine Nacht. Wie geht es übrigens dem Elefanten?" "Gut", sagte meine Frau, "nur seine Verdauung macht mir Kummer."

"Das gibt sich", sagte der Zirkusbesitzer. "Es ist nur die Umstellung. Die Tiere sind so sensibel. Wie ist es - nehmen Sie die Katze noch - für eine Nacht?" Er sah mich an, und meine Frau stieß mich in die Seite und sagte: "Sei doch nicht so hart."

"Hart?" sagte ich, "nein, hart will ich nicht sein. Meinetwegen legt die Katze in die Küche."

"Ich hab sie draußen im Wagen", sagte der Mann.

Ich überließ die Unterbringung der Katze meiner Frau und kroch ins Bett zurück.

Meine Frau sah etwas blaß aus, als sie ins Bett kam, und ich hatte den Eindruck, sie zitterte ein wenig. "Ist dir kalt?" fragte ich.

"Ja", sagte sie, "mich fröstelt's so komisch."

"Das ist nur Müdigkeit."

"Vielleicht ja", sagte meine Frau, aber sie sah mich dabei so merkwürdig an.

Wir schliefen ruhig, nur sah ich im Traum immer den merkwürdigen Blick meiner Frau auf mich gerichtet, und unter einem seltsamen Zwang erwachte ich früher als gewöhnlich. Ich beschloß, mich einmal zu rasieren.

Unter unserem Küchentisch lag ein mittelgroßer Löwe; er schlief ganz ruhig, nur sein Schwanz bewegte sich ein wenig, und er verursachte ein Geräusch, wie wenn jemand mit einem sehr leichten Ball spielt.

Ich seifte mich vorsichtig ein und versuchte, kein

Geräusch zu machen, aber als ich mein Gesicht nach rechts drehte, um meine linke Wange zu rasieren, sah ich, daß der Löwe die Augen offenhielt und mir zublickte. "Sie sehen tatsächlich wie Katzen aus", dachte ich. Was der Löwe dachte, ist mir unbekannt: er beobachtete mich weiter, und ich rasierte mich, ohne mich zu schneiden, muß aber hinzufügen, daß es ein merkwürdiges Gefühl ist, sich in Gegenwart eines Löwen zu rasieren. Meine Erfahrungen im Umgang mit Raubtieren waren minimal, und ich beschränkte mich darauf, den Löwen scharf anzublicken, trocknete mich ab und ging ins Schlafzimmer zurück.

Meine Frau war schon wach, sie wollte gerade etwas sagen, aber ich schnitt ihr das Wort ab und rief: "Wozu da noch sprechen!" Meine Frau fing an zu weinen, und ich legte meine Hand auf ihren Kopf und sagte: "Es ist immerhin ungewöhnlich, das wirst du zugeben." "Was ist nicht ungewöhnlich?" sagte meine Frau, und darauf wußte ich keine Antwort.

Inzwischen waren die Kaninchen erwacht, die Kinder lärmten im Badezimmer, das Nilpferd - es hieß Gottlieb - trompetete schon, Bello räkelte sich, nur die Schildkröte schlief noch - sie schläft übrigens fast immer.

Ich liebte die Kaninchen in die Küche, wo ihre Futterkiste unter dem Schrank steht. Die Kaninchen beschnuppernten den Löwen, der Löwe die Kaninchen, und meine Kinder - unbefangen und den Umgang mit Tieren gewöhnt, wie sie sind - waren längst auch in die Küche gekommen. Mir schien fast als lächle der Löwe; mein drittjüngster Sohn hatte sofort einen Namen für ihn: Bombilus. Dabei blieb es.

Einige Tage später wurden Elefant und Löwe abgeholt. Ich muß gestehen, daß ich den Elefanten ohne Bedauern schwinden sah; ich fand ihn albern, während der ruhige, freundliche Ernst des Löwen mein Herz gewonnen hatte, so daß Bombilus' Weggang mich schmerzte. Ich hatte mich so an ihn gewöhnt; er war eigentlich das erste Tier, das meine volle Sympathie genoß.

### Vokabeln

unberechenbar (wankelmütig, launenhaft; so geartet, daß man sein, ihr Verhalten nicht voraussehen kann): er ist unberechenbar; die Schmerzanfälle sind unberechenbar;

kraulen (mit gekrümmten Fingern, mit weichen Kratzbewegungen streicheln): den Hund hinter den Ohren kraulen; er kraulte sich den kahlen Hinterkopf; nachdenklich kraulte er seinen Bart; der Ziege das Fell kraulen;

Unterkunft f (Obdach, vorübergehende Wohnung): (eine) Unterkunft für die Nacht, den Urlaub suchen, bestellen, bei jdm Unterkunft, eine Unterkunft finden; jdm Unterkunft gewähren (geben, erlauben); Unterkunft und Verpflegung sind im Preis inbegriffen, kosten täglich 8 Mark;

Hausierer m (Person, die in Häusern Waren verkauft): während der Zeit der Arbeitslosigkeit gab es viele Hausierer;

sich häufen (zunehmen, mehr werden): in letzter Zeit häufen sich die Beschwerden, Klagen über ...; die Fälle häufen sich, in denen...;

Klinge f (der schneidende, stechende Teil eines Werkzeuges, einer Waffe): Degen-, Messer-, Rasierklinge; eine schmale, gerade, stumpfe, rostige, blitzende Klinge; die Klinge des Dolches, Messers; die Klinge ist abgebrochen;

Stopfwohle f (Wolle zum Stopfen, d.h. zur Nadelarbeit, zum Ausbessern von Strümpfen, Wollsachen u.ä.)

Aussteuer f (Hausrat, der der Braut in die Ehe mitgegeben wird): einem Mädchen eine kostbare, reiche, vollständige Aussteuer (in die Ehe) mitgeben;

Ausnahmefall m (Sonderfall, Fall, der eine Ausnahme bildet): das Betreten des Werkgeländes ist nur in Ausnahmefällen gestattet;

zuträglich (vorteilhaft, günstig, nützlich, bekömmlich, förderlich): das Klima hier ist ihm nicht zuträglich;

Anfall m (plötzliches Auftreten einer krankhaften Erscheinung, Gemütsbewegung usw., Ausbruch): einen Anfall erleiden, bekommen, haben; von einem Anfall überrascht werden; ein Anfall von Schwäche, Schwindel, ein Anfall von Verzweiflung, Eifersucht, Empörung, Wut, Raserei; der Pa-

tient hatte nachts einen schweren Anfall; es geschah in einem Anfall von Jähzorn;

seelenruhig (sehr ruhig, ganz ruhig): seelenruhig hat er mich angelogen;

knabbern (an etw. nagen, etw. Hartes in kleinen Bissen essen): Süßigkeiten, Kekse, Salzstangen, Erdnüsse knabbern; etw. zum Knabbern anbieten, mitbringen; das Kind knabbert seine Schokolade; die Maus hat am Speck, Käse geknabbert;

stupid (dumm, beschränkt, stumpfsinnig): er hat einen stupiden Blick;

beschleunigen (schneller werden lassen, die Geschwindigkeit von etwas erhöhen): er beschleunigte seine Schritte, seinen Gang; die Vorbereitungen beschleunigen; sein Puls ist beschleunigt; es war ihr Wunsch, die Hochzeit zu beschleunigen; Licht und Wärme beschleunigen das Wachstum, die Entwicklung;

herausstrecken (etw., besonders einen Körperteil nach draußen stecken, herausstecken): den Kopf (zur Tür, zum Fenster) hinausstrecken; der Arzt forderte den Patienten auf, die Zunge herauszustrecken; er hat mir die Zunge herausgestreckt;

stoisch (gleichmütig, unerschütterlich): seine stoische Ruhe ist einfach zu bewundern;

Trost m (etw., was Leid vermindert, erleichtert): ein Trost, daß er wenigstens Nachricht gegeben hat; nach dem Tod ihres Mannes ist das Kind ihr einziger, ganzer Trost; das ist nur ein schwacher Trost;

gähnen (langsam und tief durch den weit offenen Mund einatmen): vor Müdigkeit od. Langeweile gähnen; ein Gähnen unterdrücken; vor uns gähnte eine tiefe Schlucht; im Saal war gähnende Leere (der Saal war sehr leer);

tränken (jdm, z.B. Tieren, Kindern zu trinken geben, Tiere trinken lassen; abends tränkte er die Pferde am Brunnen;

aufweichen (durch Flüssigkeit weich machen, erweichen,

durch Wärme schmelzen): hartes Brot in Wasser, Kaffee, Suppe aufweichen; die Wege sind vom Regen aufgeweicht;

Zwieback m (auf beiden Seiten geröstetes Weizengebäck): er weichte einen Zwieback in heißem Tee auf und aß ihn;

bewahren (etw. auch weiterhin beibehalten, wahren): die Haltung, Fassung, Ruhe bewahren; ich muß mir für die Prüfung einen klaren Kopf bewahren;

Anblick m (das Anblicken; das, was man beim Anblicken sieht; das sich bietende Bild): ein herrlicher Anblick bot sich uns; bei ihrem Anblick erschrak er; die Landstraße bot einen schönen Anblick; bei dem gräßlichen Anblick schrie sie auf;

umgeben (einschließen, in die Mitte nehmen): der Wald umgibt das Grundstück von allen Seiten; von Freunden, Feinden umgeben sein; der Redner war von zahlreichen Zuhörern umgeben;

improvisieren (etw. ohne Vorbereitung, unvorbereitet tun; aus dem Stegreif vortragen): einen Ausflug, eine Unternehmung improvisieren, eine improvisierte Rede, Festlichkeit, Fahrt; eine schnell improvisierte Mahlzeit;

Mahlzeit f (Essen, zu bestimmter Zeit eingenommene Speise od. Speisenfolge): eine Mahlzeit einnehmen; drei Mahlzeiten am Tage; eine einfache, reichliche Mahlzeit;

Verkleidung f (das Verkleiden, sich verkleiden = sein Äußeres durch andere Kleidung, durch Schminke (u. Perücke) verändern und dadurch unkenntlich machen; sich kostümieren): sich (im Fasching) als Harlekin, als Mann verkleiden;

Vorort m (Vorstadt, äußerer Stadtteil): er war gezwungen, in Vororten mit Rasierklingen und Seife zu hausieren;

grunzen (rauhe Kehllaute ausstoßen; knurren, mürrisch, un deutlich reden): das Schwein, der Bär grunzt; er grunzte etwas;

immerhin (wenigstens, jedenfalls): es ist doch immerhin ein Versuch; immerhin hat er doch einmal angerufen; immerhin besser als nichts;

umstehen (um etw. od. jdn herum stehen, im Kreis um jdn od. etw. stehen): die Ärzte umstehen das Bett des Kranken; eine große Menschenmenge umstand den Unfallort, den Vortragenden; wir kamen an einen von Weiden umstandenen Teich;

taumeln (hin und her schwanken, schwankend, stolpernd gehen nach einem Schlag, Stoß taumeln; vor Müdigkeit, Schwäche taumeln; wie ein Betrunkener taumeln;

Fett n (ausgelassener Speck, Schmalz; Anhäufung von Fettgewebe im Körper): das Fett brutzelt in der Pfanne; das Fett schwimmt auf der Brühe; den Pfannkuchen im zerlassenen Fett ausbacken; er sitzt, schwimmt im Fett (im Überfluß, in sehr guten Verhältnissen leben);

ungeläufig (unbekannt): diese Tiere waren ihm bisher ungeläufig;

erhitzen (heiß machen, z.B. Flüssigkeit, Metall): Wasser auf 100°, bis zum Kochen erhitzen;

Dromedar n (Kamel mit einem Höcker, einhöckeriges Kamel): das Dromedar, das meist sandartig gefärbt ist, fühlt sich als echtes Steppentier nur in den trockensten Gegenden wohl;

mampfen (fressen, kauen - umg): sein Mampfen ist ihm widerlich;

schiefergrau (dunkelgrau): er hat schiefergraue Augen;

herabsetzen (verringern, vermindern): den Preis herabsetzen (senken); Textilien werden im Preis herabgesetzt; die Reste werden zu stark herabgesetzten Preisen verkauft; die Arbeitszeit wird weiter herabgesetzt;

sich rundsprechen (sich herumsprechen, bekanntwerden): die Neuigkeit hatte sich rasch rundgesprochen;

Senkel m (Band zum Zuschnüren der Schuhe, Schnürsenkel): er verkaufte Schnürsenkel und Bürsten;

Verkennung f (falsche Beurteilung, Mißachtung): in (völliger) Verkennung der Tatsachen hat er ...;

Spruch m, ne (kurz und einprägsam ausgesprochener Gedanke, kurzer Lehrsatz, oft in Reimen; Stelle aus einem Buch, Zitat): sie sammelte allerlei Sprüche;

wackeln (bei Berührung hin und her schwanken, nicht feststehen): das Haus wackelte, als in der Nähe die Bombe einschlug; wenn ein Bus an unserem Haus vorbeifährt, wackelt alles; der Zahn wackelt (ist locker);

beben (heftig zittern): jd bebt am ganzen Leib; die Erde bebt; mit bebender Stimme sprechen; vor Angst, Kälte, Wut, innerer Erregung beben;

erheblich (beträchtlich, bedeutend): ein erhebliches Vermögen, ein erheblicher Verdienst; bei dem Verkehrsunfall entstand erheblicher (Sach)schaden; in unseren Auffassungen bestehen erhebliche Unterschiede;

Zeitpunkt m (bestimmter Augenblick): den günstigen Zeitpunkt verpassen; du bist zum richtigen Zeitpunkt gekommen;

Rutsche f (Rutschbahn; schräge Bahn zum Abwärtsbefördern schwerer Gegenstände);

Konkursmasse f (Vermögen eines zahlungsunfähigen Schuldners, das durch ein gerichtliches Verfahren möglichst gleichmäßig auf die Gläubiger aufgeteilt wird);

sicherstellen (sichern, in Sicherheit bringen, beschlagnahmen): das Tier war bei ihnen sichergestellt worden;

Habe f (Vermögen, Besitz, Eigentum): bewegliche und unbewegliche Habe; meine-gesamte Habe;

sensibel (feinfühlig, empfindsam): meines Erachtens bist du zu sensibel;

frösteln (ein wenig Frost empfinden, leicht frieren): er fing plötzlich an zu frösteln; sein ganzer Körper, seine Glieder fröstelten; bei dem Gedanken an den Winter, fröstelte (es) ihn; sie standen fröstelnd im Regen;

einseifen (die untere Gesichtshälfte mit Seifensaum bedecken, um sie zu rasieren): sich, jds Gesicht einseifen; er seifte den Kunden ein;

Umgang m (Verkehr, Geselligkeit): er, sie ist kein Umgang für dich; mit jdm Umgang haben, pflegen; er hat sich im Umgang mit Ausländern gute Sprachkenntnisse erworben; er hat große Erfahrung im Umgang mit Raubtieren;

sich räkeln (faul herumliegen und sich nur wenig bewegen):  
der Hund räkelte sich am Boden;

beschnuppern (beriechen von Tieren): die Hunde beschnupper-  
ten sich, einander; der Hund beschnupperte ihre Hand,  
den Fremden;

unbefangen (ohne Angst, ohne Hemmungen): ihr Benehmen ist  
stets unbefangen

#### Rektion und Phraseologie

sich beschränken auf (A.) (sich begnügen mit)

Wir müssen uns auf das Notwendigste beschränken.

im Gegenteil (ganz und gar nicht, auf keinen Fall)

Sein Besuch störte mich gar nicht, er hat mich im Gegen-  
teil sogar sehr gefreut.

jdm ans Herz wachsen (jdn lieb gewinnen)

Sie ist ihm ans Herz gewachsen.

jdm die Tür weisen (jdn hinauswerfen)

Er hat mir höflich die Tür gewiesen.

jdn bei etw. ertappen (jdn bei einer heimlichen od. verbo-  
tenen Handlung überraschen)

Er wurde dabei ertappt, als er ein Auto aufbrach.

eine Scheinblüte erleben (bildlich - nur scheinbar Erfolge  
haben)

unter den Hammer kommen (bei einer Versteigerung an den  
Meistbietenden verkauft werden)

Sein Vermögen kam bald unter den Hammer.

#### Vieldeutigkeit

aufbringen 1) auftreiben, herbeischaffen

Er konnte das nötige Geld nicht so schnell aufbringen.

2) haben, zusammennehmen

Er hat nicht den Mut aufgebracht, seine Tat einzuge-  
stehen.

3) in Umlauf setzen, einführen

Wer hat den Schwindel aufgebracht?

4) etw. öffnen können (umg)

Ich bringe das Schloß nicht auf.

5) erzürnen, erregen, in Wut bringen

Dein ständiger Widerspruch bringt ihn auf.

abnehmen 1) etw. weg-, herunternehmen

Sie nahm die Wäsche von der Leine ab.

2) wegnehmen, beschlagnahmen

Der Bandit nahm ihm die Brieftasche ab.

3) jdm eine Last wegnehmen und sie selbst tragen

Darf ich dir das Paket abnehmen?

4) kleiner, schmaler, kürzer, schwächer werden

(Ggs. zunehmen)

Der Kranke hat in letzter Zeit zusehends abgenommen.

Die Kälte nimmt ab.

5) etw. prüfend entgegennehmen

Der General hat die Parade abgenommen.

### Übungen zum Text

1. Sprechen Sie darüber, was für Tiere sich in der Wohnung aufhalten und wie sich der Vater mit ihnen beschäftigt!
2. Wie verhält sich die Mutter gegenüber Vertretern und Hausierern, und wie wirkt sich das aus?
3. Weshalb ist der Vater hin und wieder ungeduldig und besorgt?
4. Sprechen Sie über die Mahlzeiten der Familie!
5. Sprechen Sie über die abendlichen Verkäufe und Einkäufe des Vaters!
6. Wie verläuft gewöhnlich das Abendessen in der Familie?
7. Welche Überraschungen erlebt der Vater öfters nach dem Abendessen?
8. Wie kam es zu einem gewissen Scheinblüte?
9. Wie macht sich eine Erschütterung des Hauses bemerkbar?
10. Sprechen Sie über die Ursache der Erschütterung!
11. Was für ein Anliegen brachte der Zirkusbesitzer in der Nacht vor, und wie reagierte das Ehepaar darauf?
12. Schildern Sie den folgenden Morgen!
13. Was empfand der Vater, als Elefant und Löwe abgeholt wurden?
14. Charakterisieren Sie die Eltern!
15. Inwiefern handelt es sich um eine "unbürgerliche" Familie?

16. Wieso ermöglicht die Darstellung einer unbürgerlichen Familie dem Autor eine Kritik der bürgerlichen Gesellschaft?
17. Warum behandelt der Autor die Frage des Humanismus in Form einer Grotteske?
18. Hatten Sie als Kind ein Haustier? Erzählen Sie davon!
19. Geben Sie frei den Inhalt der nachstehenden Sätze des Textes wieder:

Es kommen Tage, wo der bloße Anblick frischgekochter, gelber Kartoffeln mir das Wasser in den Mund treibt. Von Tieren und menschlichen Gästen umgeben, nehmen wir nur hin und wieder, stehend eine improvisierte Mahlzeit ein. Zum Glück ist meiner Frau nun für längere Zeit der Ankauf von unnützen Dingen unmöglich gemacht, denn wir besitzen kein Bargeld mehr, meine Gehälter sind auf unbestimmte Zeit gepfändet, und ich bin gezwungen, in einer Verkleidung, die mich unkenntlich macht, in fernen Vororten Rasierklingen, Seife und Knöpfe in den Abendstunden weit unter Preis zu verkaufen, denn unsere Lage ist bedenklich geworden.

Die Qualität meiner Ware, meine herabgesetzten Preise hatten sich rundgesprochen und ich konnte hin und wieder sogar Schnürsenkel verkaufen und Bürsten, Artikel, die sonst nicht sehr gefragt sind. So erlebten wir eine gewisse Scheinblüte und meine Frau - in völliger Verkennung der ökonomischen Fakten - brachte einen Spruch auf, der mich beunruhigte: "Wir sind auf dem aufsteigenden Ast." Ich jedoch sah unsere Seifenvorräte schwinden, die Rasierklingen abnehmen, und nicht einmal der Vorrat an Bürsten und Stopfwohle war mehr erheblich.

#### Übungen zum Wortschatz

1. Ersetzen Sie die unterstrichenen Wörter und Wendungen durch sinnverwandte Wörter!

Das kleine Nilpferd, das wir in unserer Badewanne halten, ist mir ans Herz gewachsen. Meine Frau weist niemanden von der Tür und gewährt jedem Unterkunft. Bei uns häu-

fen sich überflüssige Dinge. Rasierklingen sind nur in Ausnahmefällen dem menschlichen Organismus zutraglich. Ich muß diese Dinge weit unter dem Preis verkaufen. Ich konnte hin und wieder sogar Artikel verkaufen, die sonst nicht sehr gefragt sind. Ich sah unsere Seifenvorräte schwinden, und nicht einmal der Vorrat an Stopfwohle war mehr erheblich "Was geht hier vor sich?" schrie ich, und zum erstenmal war ich wirklich außer Fassung. Wir sind der Segnungen des sozialen Wohnungsbaues noch nicht teilhaftig geworden. Das Tier war von einem bankrotten Zirkusunternehmer bei uns sichergestellt worden. Es ist strafbar, Teile einer Konkursmasse zu verbergen. Meine Erfahrungen im Umgang mit Raubtieren waren minimal und ich beschränkte mich darauf, den Löwen scharf anzublicken. Meine Kinder sind unbefangen und den Umgang mit Tieren gewöhnt. Ich sah den Elefanten ohne Bedauern schwinden; ich fand ihn albern, während der ruhige, freundliche Ernst des Löwen mein Herz gewonnen hatte.

2. Erklären Sie folgende Wendungen auf deutsch! Bilden Sie Sätze od. Situationen mit ihnen!

im Gegenteil; jdm ans Herz gewachsen sein; jdm Unterkunft gewähren; jdm die Tür weisen; in Ausnahmefällen; sich od. jdn bei etw. ertappen; es sich gemütlich machen; an sich halten; seine Ruhe bewahren; eine Mahlzeit einnehmen;

3. Verbinden Sie folgende Adjektive und Adverbien mit passenden Substantiven od. Verben. Verwenden Sie sie in Sätzen!

herrenlos, neidisch, seelenruhig, stoisch, nächtlich, schüchtern, ökonomisch, schiefergrau, merkwürdig, sensibel;

4. Erklären Sie folgende Wendungen auf deutsch! Bilden Sie Sätze!

etw. unter Preis verkaufen; gegen Mitternacht; etw. hat sich rundgesprochen; etw. geht vor sich; außer Fassung sein; sich mit etw. abfinden; jdm zur Verfügung stehen; unter den Hammer kommen; in jds Gegenwart; sich auf etw. beschränken; eine Sache gewöhnt sein; jds Herz gewinnen; jds Sympathie genießen;

5. Vervollständigen Sie die Sätze mit der passenden umgangssprachlichen Wendung!

wie die Katze um den heißen Brei herumgehen	(eine offene Aussprache scheuen, viele Umschweife machen)
sich wie Hund und Katze vertragen	(sich nicht vertragen, sich immer streiten)
wie ein begossener Pudel dastehen	(beschämt sein)
sich wie ein Elefant im Porzellanladen benehmen	(sich ungeschickt benehmen, durch Ungeschicklichkeit Schaden anrichten)
es geht zu wie in einem Taubenschlag	(viele Menschen kommen und gehen, ein reger Verkehr herrscht)

1. Früher waren die beiden gute Freunde, aber seit einigen Tagen ... 2. Ich merke, daß du eine Bitte hast. Warum ...? 3. Als die Eltern den Jungen wegen seines schlechten Schulzeugnisses zur Rede stellten, ... 4. In den letzten Tagen ist der Direktor kaum zum Arbeiten gekommen. Immer wieder meldeten sich Besucher an. In seinem Büro ... 5. Es war ungeschickt von dir, ihn so neugierig auszufragen. Du ... 6. Der junge Mann, der aufgefordert werden mußte, einer alten Dame seinen Sitzplatz anzubieten, ... 7. Wenn es Schwierigkeiten gibt, sollte man offen darüber sprechen. Es ist nicht schön, wenn man ... 8. Besuche mich bitte erst nächste Woche. Ich habe jetzt Handwerker da, und in meiner Wohnung ... 9. Ich wußte nicht, daß es für sie eine Überraschung sein sollte, und habe schon mit ihr über die Prämie gesprochen. Ich fürchte, ich habe ... 10. Die Nachbarn wundert es nicht, daß sich die jungen Eheleute scheiden lassen wollen. Sie wissen längst, daß sich die beiden ...

6. Vervollständigen Sie die Sätze mit der passenden umgangssprachlichen Wendung!

die Katze im Sack kaufen (eine Ware kaufen, ohne sie

	zu prüfen)
die Katze aus dem Sack lassen	(die Absichten offen dar- legen)
mit den Hühnern zu Bett gehen	(sehr zeitig schlafen gehen)
mit jdm ein Hühnchen zu rupfen haben	(jdn scharf ermahnen wollen)
jdm einen Bären aufbinden	(jdm etw. Unwahrscheinliches erzählen, jdn belügen)

1. Ihr wollt schon schlafen gehen? Ich nehme mir noch etwas vor. Ich habe keine Lust ... 2. Lange wußten wir nicht, was für Pläne er hat. Jetzt hat er ... 3. Du hättest eine Probefahrt unternehmen wollen, bevor du das gebrauchte Auto kauftest. Nun hast du ... 4. Was er uns erzählt hat, glaube ich nicht. Er wollte ... bestimmt ... 5. Der Lehrer sagte zu dem undisziplinierten Schüler: "Bleib nach dem Unterricht da! Ich habe noch ... ! 6. Mein Zug fährt morgen früh schon sehr zeitig. Ich werde deshalb heute ausnahmsweise einmal ... 7. Münchhausen, dem "Lügenbaren", machte es viel Vergnügen, seinen Zuhörern ... 8. Der Chef hat ihn zu sich bestellt. Ich glaube, er hat ... 9. Er hat das Schmuckstück von einem Juwelier taxieren lassen. Er wollte nicht ... 10. Der Betriebstausflug ist eine Fahrt ins Blaue; nur die Organisatoren kennen das Ziel. Erst in ein paar Stunden wird man...

7. Vervollständigen Sie die Sätze mit der passenden umgangssprachlichen Wendung!

den Bock zum Gärtner machen	(den Ungeeignetsten beauftragen)
auf dem hohen Pferd sitzen	(überheblich, eingebildet sein)
den Vogel abschießen	(die beste Leistung erzielen)
aus einer Mücke einen Elefanten machen	(übertreiben, aufbauschen, unbedeutende Angelegenheiten sehr wichtig nehmen)

mit den Wölfen heulen

(sich der Meinung der Umgebung anpassen, charakter- und prinzipienlos sein)

1. Er sprach von ernststen Meinungsverschiedenheiten in der Arbeitsgruppe, aber es stellte sich heraus, daß ...  
2. Mit dieser fehlerfreien Klausur hat sie ... 3. Er hat nachlässig gearbeitet und wahrscheinlich auch Geld veruntreut. Ich glaube, wir haben ... 4. Der Werkdirektor ist sehr kritisch und sagt stets offen seine Meinung. Es ist nicht seine Art,... 5. Er ist jeder Kritik unzugänglich und ... 6. Es gab sehr gute Vorschläge, aber ich glaube, der Brigadier hat mit seinem Vorschlag ... 7. Du darfst das nicht so ernst nehmen, was er dir eben erzählt hat. Er übertreibt gern und ... 8. Ich habe noch nicht erlebt, daß er einmal eine eigene Meinung vertreten hätte. Er pflegt, ... 9. Man hat ihm nachgewiesen, wie viele Fehler ihm bei der Arbeit unterlaufen sind. Er wird nun wohl nicht mehr so... 10. Überlegt euch gut, ob ihr ihn mit dieser wichtigen Aufgabe betrauen könnt. Wir wollen nicht ...

#### 8. Wie "sprechen" die Tiere?

bellen - blöken - brüllen - grunzen - krähen - miauen - piepsen - quaken - schnattern - schreien - trompeten - zischen

1. Der Elefant ... 2. Der Frosch ... 3. Die Gans ...  
4. Der Hahn ... 5. Der Hund ... 6. Die Katze ... 7. Das Küken ... 8. Der Löwe ... 9. Die Möwe ... 10. Das Nilpferd...  
11. Das Schaf ... 12. Die Schlange ...

#### 9. Setzen Sie die folgenden Verben sich wiederholender Bewegungen ein!

humpeln (= hinken) - sich räkeln - schütteln - taumeln - wackeln

1. Die Kinder lärmten im Badezimmer, der Hund ..., nur die Schildkröte schlief noch. 2. Eines Abends machte sich eine Erschütterung unseres Hauses bemerkbar; die Bilder..., der Tisch bebte. 3. Im Keller bemerkte ich einen Elefanten, der ... mit den Ohren und schien sich bei uns wohl zu füh-

len. 4. In den Abendstunden verkaufte ich Seife und Knöpfe weit unter dem Preis, und erst gegen Mitternacht ... ich heim. 5. Hast du dir das Bein verletzt? Du ... ja! 6. Manche Arzneien sind vor Gebrauch zu ... 7. Statt der Mutter im Haushalt zu helfen, ... die Tochter faul im Bett und wollte nicht aufstehen. 8. Der Sportler war beim Training gestürzt und ... zum Sanitäter. 9. Als wir ihm unsere Bitte vortrugen, ... er nur den Kopf. 10. Der Betrunkene ... durch die Straßen der Stadt.

#### 10. Übersetzen Sie!

Tal on kolleegide juures hea kuulsus. Koer nuusutas võõra saabast. Ma ringutasin end mõnusalt voodis. See-kord piirdugem vaid olulisega. Läbikäimisel oma sakslasest sõbraga on ta saksa keele hästi omandanud. Ta ei tahaks sellest ema juuresolekul rääkida. Viimasei ajal käitunud sa väga kummaliselt. Me seisime lõdisedes vihma käes. Ma katkestasin teda sõna pealt. Ta jättis selle töö mulle teha. Paljud loomad on väga tundelised. Onu pärandas mulle kogu vara. Kodanlikul ajal läks palju talusid haamri alla. Nad on meie suhtes väga alatult toiminud. Homseks anti meile inglise keeles palju sõnu õppida. Miks sa keeldud mind abistamast? Noormees ulatas vanakesele käe ning juhtis ta üle tänava. Hoone annab peavarju paljudele inimestele. Mind ei saa miski tasakaalust välja viia. Ma värisesin raevust. Kui tramm meie majast mööda sõidab, siis väriseb kogu maja. Puhkuse ajal võtsin 3 kilo juurde. Kes need kuulujutud lendu las-kis?

#### 11. Übersetzen Sie!

Tänu tema kohusetundlikule tööle on tal klientide hulgas suur populaarsus. Kartulite hinda alandati. Nad elavad külluses. Rasv säriseb pannil. Tihe rahvahulk ümbritses õnetuspaika. Joobnu läks taarudes üle tänava. Tema tervislik seisund on ohtlik. Ta oli suunitud mõningaid kaupude poole hinnaga müüma. Ma olin maskeeritud meheks, nii et keegi mind ära ei tundnud. Ta saab head palka. Me sööme kolm korra päevas. See koht on ümberringi metsaga piiratud. Nende

silmadele avanes suurepärase pilt. Ma pean end valitsema, et oma rahu säilitada. Teed on paljust vihmast poriseks läinud. Ta läks hobusega kaevu äärde, et teda seal joota. Saalis valitses haigutav tühjus. Ma püüdsin teda lohutada. Väike vorukael näitas mulle keelt. Ta kiirendas sammu, et kaaslasele järele jõuda. Ma tabasin nad varguselt. Lapsel tuli äge läkaköha hoog. Tehase maa-alale minnek on lubatud vaid erijuhtudel. Tööd kuhjub üha enam. Viimasel ajal sagenevad traagilised õnnetusjuhtumid. Kui ta mult jälle raha laenata tahtis, näitasin talle ust. Ta ei andnud mulle alualust. Laps on mulle südame külge kasvanud.

### Übungen zur Grammatik

(Pronomen einer, eine, eins)

#### 1. Bilden Sie Sätze nach dem Muster!

In die Familie wurde ein gefährliches Zirkustier aufgenommen. In die Familie wurde eines der gefährlichsten Zirkustiere aufgenommen.

In Berlin befindet sich ein großer Tierpark. Die Leipziger Messe ist eine bedeutende Messe. Dresden ist eine schöne Stadt der DDR. Mathematik ist ein wichtiges Unterrichtsfach. Erika ist eine begabte Schülerin. Fußball ist ein beliebtes Spiel.

#### 2. Ergänzen Sie die richtige Form von "ein"!

Der Hund Bello war ... der vielen Haustiere der Familie. Zur Mahlzeit bekam er meist ... der besten Fleischstücke. Sehr gern hatten die Kinder ... der kleinen Schildkröten. Ihr Futter entnahm die Schildkröte stets ... der Futterschalen. Als die Schildkröte einst weggelaufen war, suchten die Kinder sie in ... der umliegenden Gärten. Die besondere Liebe ... der Kinder galt dem schwarzen Kätzchen. Im Haus befand sich auch ... der Elefanten des Zirkus. Der Zirkusdirektor übergab der Familie noch ... seiner Löwen.

## Wiederholungsübungen zu den Lektionen 16-20

### 1. Setzen Sie die unten angegebenen Verben in richtiger Form ein. Achten Sie dabei auf ihre Vieldeutigkeit!

Das Flugzeug ... mehrere Kurven. Sie ... ihm die Wange zum KuB. Damals ... er fast 100 kg. Ich will eine Anzeige bei der Zeitung "Edasi" ... . In diesem Buch ist ... wie Amerika entdeckt wurde. Sie ... das Kind auf den Armen. Dieses Gefühl läßt sich mit Worten schwer ... . Du hast deinen Plan zu schnell ... . Was werden wir morgen ... ? Die Felder ... bis an den Wald. Der Lehrer hat den Kindern ein Gedicht ... . Sie hatte die Karte auf beiden Seiten eng ... .

---

reichen, speisen, aufgeben, beschreiben, wiegen

### 2. Was paßt zusammen?

schleppen	nicht kommen, obwohl erwartet
täuschen	etwas Gutes für Feinschmecker
kleidsam	plötzlich beginnen
Geburt f	langer Stab, Stock
Schande f	Vertrauen in die Zukunft
bestreiten	aus dem Stegreif vortragen
überbürden	etwas, dessen man sich schämen muß
unbefangen	einfältig, unklug
dürftig	natürlich, ungezwungen
ausbleiben	an etwas nagen
Rampe f	Entbindung
Leckerei	wankelmütig, launenhaft
ausbrechen	ein Gerücht verbreiten
Stange f	vorderer Rand des Bühnenbodens
Zuversicht f	ärmlich, unzureichend
töricht	so beschaffen, das es einen gut kleidet
aussprengen	mit großer Anstrengung tragen, hinter sich herziehen
unberechenbar	überlasten
knabbern	irreführen, betrügen
improvisieren	für unrichtig erklären

### 3. Bilden Sie Sätze!

sich beschränken auf, sich schämen (G.), leiden an, schützen vor, sich rächen an, heiraten (Akk.), ablenken von, Anteil nehmen an, jdn bei etw. ertappen;

### 4. Setzen Sie die unten angegebenen Substantive ein.

Achten Sie dabei auf ihre Vieldeutigkeit!

Bei seinen ... könnte er mehr leisten. Die Seite des Romans war in 4 ... gegliedert. Sie lief wie mit ... . Sie drehte sich auf den ... herum und schaute ihm nach. Der Mutter war vom Schicksal versagt worden, ihre ... auszubilden. Mein Bruder arbeitet auf einer... .Im westlichen ... des alten Schlosses war eine Schule untergebracht.Die Wirkung des Medikaments ist schon nach einmaliger ...feststellbar.Die Erzeugnisse dieses Landes fanden reißenden ... .Auf allen... lag Schnee. Wer andern eine ... gräbt, fällt selbst hinein. Im ... ertönte die Schulglocke.

---

Flur m od. f; Gabe f; Grube f; Flügel m; Absatz m

### 5. Wie nennt man:

eine Person, die in Häusern Waren verkauft?

den schneidenden Teil eines Werkzeuges od. einer Waffe?

eine zu bestimmter Zeit eingenommene Speisenfolge?

das Kamel mit einem Höcker?

einen kurzen und einprägsam ausgesprochenen Satz, einen kurzen Lehrsatz?

einen käuflichen Verräter?

jdn, der förmlich etwas erbittet?

das Vermögen, sich moralisch selbst zu beurteilen?

den Mangel an Geschicklichkeit, ungeschicktes Verhalten?

einen dicht belaubten Strauch?

eine gebogene Handhabe zum Anfassen an Körben, Töpfen usw.?

nicht mehr verwendbare Textilien?

6. Sagen Sie die Sätze anders, ohne den Inhalt zu ändern!

Man Überlastet sie mit zusätzlicher Arbeit. Tagsüber ist er nicht zu Hause. Wegen des Unfalls war die Straße gesperrt. Du kannst ihm seine Wünsche nicht verweigern. Er konnte sich nicht mehr auf den Beinen halten. Ich kann es nicht übers Herz bringen, das Hühnchen zu schlachten. Er ist bedeutend geschickter als ich. Unser Besuch ist nicht gekommen (obwohl erwartet). Dieses Gesetz ist außer Kraft gesetzt worden. Der Feind hat die Festung umzingelt. Ich muß noch Brot und Milch kaufen. Er war auf dem schlüpfrigen Weg gerutscht und hingefallen. Nach anstrengendem Anstieg erreichten wir den Gipfel des Berges. Die Ärzte standen um das Bett des Kranken. Dieser Zahn ist locker. Vor Kälte zitterte er am ganzen Leibe. Der Hund beroch den Wurstzipfel. Er konnte das nötige Geld nicht so schnell aufreiben. Ich kann dieses Schloß nicht öffnen. Dein ständiger Widerspruch erregt mich.

7. Bilden Sie aus den Relativsätzen erweiterte Attribute!

Die Lektion, die zu wiederholen ist, ist schwer. Die Probleme, die zu besprechen sind, haben für uns eine große Bedeutung. Im Artikel, der zu übersetzen ist, sind viele unbekannte Wörter. Man muß an jeden Gast, der einzuladen ist, einen Brief schreiben. Die Vokabeln, die zu lernen sind, sind auf Seite 20. Das Problem, das zu analysieren ist, hat eine große theoretische Bedeutung. Das ist ein Artikel, der zu empfehlen ist. Die Zahl der Arbeiten, die zu prüfen sind, ist sehr groß.

8. Setzen Sie das Pronomen einer, eine od. eins in richtiger Form ein!

Möchten Sie eine Tasse Kaffee? Ich trinke auch ...  
Ich habe gute Zigaretten. Möchten Sie ...? Sie haben schöne Schallplatten von Verdi. Können Sie mir ... leihen?

8. Nennen Sie eine der größten Städte der DDR!  
Nennen Sie eine der größten Städte der Erde!  
Nennen Sie einen der größten Häfen der Erde!  
Nennen Sie eins der höchsten Gebirge der Erde!  
Nennen Sie einen der längsten Flüsse der Erde!

9. Bilden Sie die Sätze nach dem Muster um!

Muster: Das Museum für Deutsche Geschichte ist ein sehr interessantes Museum. Das Museum für Deutsche Geschichte ist eins der interessantesten Museen.

Das Berliner Ensemble ist ein sehr bekanntes Ensemble.  
Die Karl-Marx-Allee ist eine sehr schöne Straße in Berlin.  
Das Hotel "Berolina" ist ein sehr gutes Hotel.  
Die Komische Oper ist ein sehr bekanntes Opernhaus.

10. Übersetzen Sie!

Raskused on suuremad, kui nad näivad. Lauljatar astus lava äärde ning kummardus. Liiklusonnetus on süüdi selles, et hilinesin. See asi ei kannata edasilükkamist. Ma ei talu mingit vasturääkimist. Tütarlaps peitis näo kättesse ning hakkas nutma. Ta varjas end mitu kuud politsei eest. Ma tegin taskurätikusse sõlme, et ei unustaks viia talle lubatud raamatut. Me lükkasime töö järgmisele päevale. Seaduse alusel on tal õigus pensionile. Hiljuti puhkenud rahutused suruti sõjaväe poolt veriselt maha. Tuleb vältida mittevajalikke väljaminekuid. Haige liikus vaevaliselt voodi juurde. Tassi kõrv on ära murdunud. Tänav oli õnnetuse tõttu suletud, seepärast pidime ringi sõitma. Ära lase end nii kergesti tüsata. Politsei astus brutaalselt rahva vastu välja. Uurimusest nähtus, et ta pole süüdi. Tema esimene teos ilmus varjunime all. Iga toit peaks olema maitsevalt valmistatud. Et tal õigus on, seda ei püüa ju keegi väärata.

## I n h a l t s v e r z e i c h n i s

Lektion 1	Seite
Eine Rundfahrt durch die DDR . . . . .	7
Übungen zum Text . . . . .	17
Übungen zum Wortschatz . . . . .	19
(Deklination der Adjektive, der substantivierten Adjektive und Partizipien) . . . . .	21
 Lektion 2	
Ernst Thälmanns Kinderjahre (von Willi Bredel) . .	24
Übungen zum Text . . . . .	32
Übungen zum Wortschatz . . . . .	34
Übungen zur Grammatik (Infinitiv I und II Passiv; Futurum I und II in modaler Bedeutung der Vermu- tung) . . . . .	37
 Lektion 3	
Auf dem Acker (Aus "Ein Mädchen, fünf Jungen und sechs Traktoren" von Benno Pludra) . . . . .	41
Übungen zum Text . . . . .	50
Übungen zum Wortschatz . . . . .	52
Übungen zur Grammatik (Temporalsätze, Konzessiv- sätze) . . . . .	55
 Lektion 4	
Das Wiedersehen (nach H.W. Kubsch) . . . . .	58
Übungen zum Text . . . . .	70
Übungen zum Wortschatz . . . . .	72
Übungen zur Grammatik (Irreale Wunschsätze) . . .	75
 Lektion 5	
Die Verkäuferin Gerda Olbricht (von E. Mund) . .	79
Übungen zum Text . . . . .	87
Übungen zum Wortschatz . . . . .	87
Übungen zur Grammatik (Der Gebrauch des Konjunk- tivs in den irrealen Konditionalsätzen) . . . .	90
Wiederholungsübungen zu den Lektionen 1 - 5 . . .	93

Lektion 6	Seite
Einer Mutter Sohn (von Inge von Wangenheim) . . .	99
Übungen zum Text . . . . .	107
Übungen zum Wortschatz . . . . .	108
Übungen zur Grammatik (Die Partizipien) . . . . .	111
 Lektion 7	
Einer Mutter Sohn (Fortsetzung) . . . . .	114
Übungen zum Text . . . . .	121
Übungen zum Wortschatz . . . . .	122
Übungen zur Grammatik (Der Finalsatz und der er- weiterte Infinitiv mit "um ... zu") . . . . .	125
 Lektion 8	
Die neue Ingenieurin (Auszug aus dem Roman "Spur der Steine" von Erik Neutsch) . . . . .	128
Übungen zum Text . . . . .	137
Übungen zum Wortschatz . . . . .	138
Übungen zur Grammatik (Der Objektsatz. Der Infi- nitiv als Objekt) . . . . .	141
 Lektion 9	
Die neue Ingenieurin (Fortsetzung) . . . . .	144
Übungen zum Text . . . . .	152
Übungen zum Wortschatz . . . . .	153
Übungen zur Grammatik (Der Attributsatz. Das er- weiterte Attribut) . . . . .	156
 Lektion 10	
Rembrandt malt Saskia (Auszug aus dem Roman "Zwi- schen Hell und Dunkel" von Valerian Tornius) . .	159
Übungen zum Text . . . . .	167
Übungen zum Wortschatz . . . . .	167
Übungen zur Grammatik (Konjunktiv in der indirek- ten Rede. Modalsätze mit den Konjunktionen "in- dem", "dadurch , daß") . . . . .	170
Wiederholungsübungen zu den Lektionen 6 - 10 . .	173

Lektion 11	Seite
Nur eine Frau (von Hedda Zinner) . . . . .	178
Übungen zum Text . . . . .	185
Übungen zum Wortschatz . . . . .	186
Übungen zur Grammatik (Irreale Vergleichssätze) .	189
 Lektion 12	
Nur eine Frau (Fortsetzung) . . . . .	193
Übungen zum Text . . . . .	200
Übungen zum Wortschatz . . . . .	201
Übungen zur Grammatik (Temporalsätze) . . . . .	204
 Lektion 13	
Erziehung ist Liebe und Beispiel (von Sonja Walter) . . . . .	208
Übungen zum Text . . . . .	216
Übungen zum Wortschatz . . . . .	217
Übungen zur Grammatik (Subjektsatz. Prädikativsatz) . . . . .	220
 Lektion 14	
Erziehung ist Liebe und Beispiel (Fortsetzung) .	222
Übungen zum Text . . . . .	229
Übungen zum Wortschatz . . . . .	230
Übungen zur Grammatik (Konditionalsätze) . . . .	233
 Lektion 15	
Christas Enttäuschung (Gekürzter Auszug aus dem Roman "Der Totentanz" von B. Kellermann) . . .	236
Übungen zum Text . . . . .	242
Übungen zum Wortschatz . . . . .	244
Übungen zur Grammatik (Konsekutivsätze) . . . .	247
Wiederholungsübungen zu den Lektionen 11 - 15. .	250
 Lektion 16	
Meine Mutter (Auszüge aus dem Roman "Links wo das Herz ist" von L. Frank) . . . . .	255
Übungen zum Text . . . . .	266
Übungen zum Wortschatz . . . . .	267
Übungen zur Grammatik (Partizip I mit "zu"). . .	269

Lektion 17	Seite
Der Spiegel (nach M. Neumann) . . . . .	271
Übungen zum Text . . . . .	279
Übungen zum Wortschatz . . . . .	282
Übungen zur Grammatik (Kausalsätze. Präpositionen mit dem Genitiv) . . . . .	284
Lektion 18	
Fulvia (von Heinrich Mann) (gekürzt) . . . . .	288
Übungen zum Text . . . . .	295
Übungen zum Wortschatz . . . . .	296
Übungen zur Grammatik (Präpositionen mit dem Da- tiv; Präpositionen mit dem Dativ und Akkusativ). . . . .	298
Lektion 19	
Fulvia (Fortsetzung) . . . . .	301
Übungen zum Text . . . . .	310
Übungen zum Wortschatz . . . . .	313
Übungen zur Grammatik (Beiordnende Konjunktionen) . . . . .	314
Lektion 20	
Unberechenbare Gäste (von Heinrich Böll) . . . . .	317
Übungen zum Text . . . . .	329
Übungen zum Wortschatz . . . . .	330
Übungen zur Grammatik (Pronomen "einer", "eine", "eins") . . . . .	336
Wiederholungsübungen zu den Lektionen 16 - 20 . . . . .	337

Virve Liiv  
УЧЕБНИК НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА  
ДЛЯ НЕМЕЦКИХ ФИЛОЛОГОВ II КУРСА  
На немецком языке  
Тартуский государственный университет  
СССР, г. Тарту, ул. Вайксоли, 18

Vastutav toimetaja T. Mikenberg

---

Paljundamisele antud 18. IV 1973. Trükipaber nr. 2.  
30 x 42. 1/4. Trükipoognaid 21,75. Tingtrükipoognaid  
21,75. Tingtrükipoognaid 20,22. Arvestuspoognaid  
18,56. Trükiarv 350 eks. Tell. nr. 879.

TRÜ rotaprint, ENSV, Tartu, Pälsoni tn. 14.  
Hind 65 kop.

65 kop.